





SC-B.4

IG.

0885/001.













2

אידיסיין שי"ש

אנרי קואטרו

רײ די פֿראנסייה

פרימירה מאנסיב'ים דיל רײ אנרי

סיגונדה פארטי

לה

אינאמוראדה דיל רײ

די נאב'ארו

פור

פונסון די טיראליי

טריזלחדו דיל פֿראנסיס פור

שלמה ישראל שיריזלי

ירושלם 5672

איסטאמפארו פור לה ליברריאה „סי"ש"

אין לה איסטאמפאריאה די

שלמה ישראל שיריזלי אין ירושלים



R. 122

# אנרי קואטרו

רײ די פֿדאנסייה

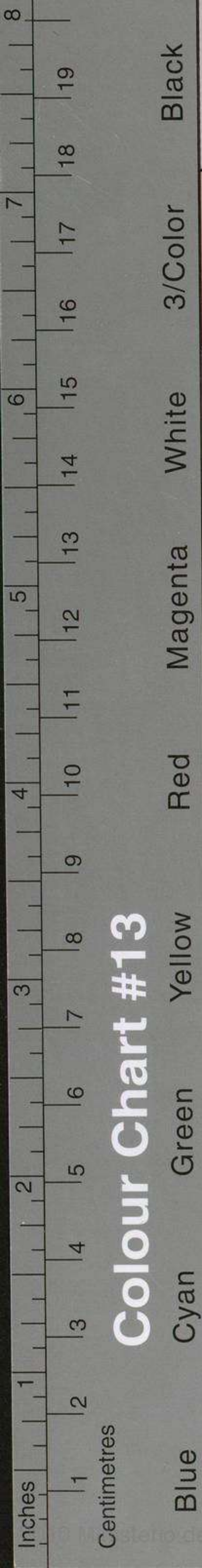
אין 16 פארטײס

## פרימירה מאנסיבײס דיל רײ אנרי

- 1 לה אירמוזה שרה.
- 2 לה אינאמוראדה דיל רײ די גאצארו.
- 3 לאס גאלאנטייריאס די לה אירמוזה גאנסי.
- 4 לה גורה די לוס קואטרו סירבײדורײס.
- 5 לוס אמורים די אמורי גוט.
- 6 לה סאנטה בארטילימיה.
- 7 לוס איסטאדוס די בלואה.
- 8 איל אומברי די לה מאסקארה.
- 9 לאס באריקאדאס.
- 10 איל מאטאדור די לוס דוס רײס.
- 11 איל אירמוזו גאללאור.
- 12 לה מאנו סידרה.

## סיגונדה מאנסיבײס דיל רײ אנרי

- 13 לוס אינגאניוס דיל דוקי די סאצוייה.
- 14 לה טראאיסיין די לאפין.
- 15 לה מואירטי די בירון.
- 16 לה מהטאנסה די אנרי קואטרו.



# Colour Chart #13

Black  
3/Color  
White  
Magenta  
Red  
Yellow  
Green  
Cyan  
Blue

## אנרי קואטרו

רײ די פראנסייה

סיגונדה פארטי

### לה אינאמוראדה דיל ריי די נאב'ארו

קאפיטולו 1 - קארלו נוויבי אה לה קאסה

אקיל דיאה איל ריי קארלו נוויבי סי אזיאה אידו אה קאסאר  
 אין לאס שאראס די סאן זירמין. איל ריי אזיאה קורידו דיטראס  
 די רון לוצו אי איל לו מאטו אין טיראנדו סוצרי איל. אירע מידייו  
 דיאה. איל ריי בולטאנדוס די פארטי די פיבראק לי דיסו: קריאו  
 קי אליגדה איי טיימפו פארה קאסאר און קורסו, קי פינסאס צום?  
 — יו סו די לה אידיאה די סו מאאיסעאד, ריספונדייו פיבראק.  
 — אי צום, סיניור די קואראס, קי דיזס? לי דימאנדו איל ריי.  
 — טינדרימוס גראנדי פלאזיר, ריספונדייו אנרי, סי צואיסטרה  
 מאאיסעאד קיריריאה קאסאר און קורסו קון לוס אירמוזוס פירי=  
 קום די קאסה קי יו צ'די איסטא דימאניאנה אין איל קאסטיליו  
 די סאן זירמין.

— סיניור די פיבראק, דיסו איל ריי, מי אמיגו, מאנדאד אה  
 טראייר אום אירמוזוס פיריקוס... מיינטרים קי פיבראק סי פואי  
 פארה טראייר אום פיריקוס, איל ריי סי אדריסו אה אנרי אי לי  
 דיסו: אין צירדאד, מי אירמאנה מארגיריטה קי אמה מונגו לה  
 קאסה אינו ירו די נו צ'ניר אוי קון מוזטרוס. איל טיימפו איס=  
 טה מויי אירמוזו, אי מארגיריטה פאסאריאה ציין לה אורה. נו  
 איס אנסי, סיניור די קואראס? דיסו איל ריי אין איגאנדו סוצרי  
 אנרי אונה מאליקה מיראדה.

— איס קי סו אלטיזה לה פרינספיסה מארגיריטה איסטאריאה

דיזגאנאדה איסטה דימאניאנה? דימאנדו אגרי קון איירי די  
אינדיפירינסיה.

— מארגיריטה איסטאצה קון שאקיקה.

— טינגו אויידו דיזיר קי לה שאקיקה אים מויי דולוריוזה.

— לאס מוזיריס טיינין סיימפרי שאקיקה קואנדו נו קירין אזיר

טאה או טאה קוזה. פור סיגורו סי מי אירמאנה מארגיריטה סא-

ציאה קי צאש אה קאסאר קון מי... אילייה נו מאנקאריאה די ציניר.

— קי צורלה! אלטיזה, דישו אגרי אין קולוראדיאנדוס.

איל ריי אינטינדייו קי סי אציאה אידו און פוקו ליסוס אי

קי אציאה מיטידו אה אגרי אין און גראנדי אימבארסו.

— מי דייו! דישו איל, ייו נו צורלו דיל טודו. דיזדי קי מאר-

גיריטה סאצי קי דיצי קאזארסי קון איל פרינספי די נאצארן.

אילייה קורי דיטראס די טודוס לוס ציארניזיס קי אילייה אינקוג-

טרה איספיראנדו סיימפרי טופאר אלגונו קי לי פודרה אזיר איל

ריטראטו די סו פוטורו איספוזו...

אינטרימיינטריס טורנו סיניור די פיבראק קון לוס פיריקוס

אי פואירון אה קאסאר אל קורסו. אין מאנקו די טריס אוראס

קאסארן און קורסו אי איל ריי מויי אליגרי די לה קאסה די

איסטי דיאה איסקלאמו:

— קריאו קי צו קומיר איסטה נוגי קון גראנדי אפיטיטי.

— טאנטו מיזור, אלטיזה, דישו פיבראק. קואנדו איל ריי קו-

מי סוס סודיטוס טיינין אמברי.

— צום קומצידו אה קומיר קון מי, דישו איל ריי אין סוגריאנדו.

— איסטו אים אונה גראנדי אונור פארה מי, אלטיזה.

— קומצידו טאמציין אה צואיסטרוס דוס פרימוס.

אגרי אי נוח סי אינקורצארן. איל ריי איזו סיניאל די

פארטייר אי ריטורנו אין פאריס קון סו סיגיידה. אין אינטראנדו  
 פור לה פואירטה דיל לוצרי, סו מאאיסטאד דיסו אה פיבראק :  
 — אנדאד ציר אה מי אירמאנה מארגיריטה אי אינפֿורמאד=  
 צום סי איסטא אאינדה קון לה שאקיקה. קומצידאדלה די מי פאר=  
 טי אה קומיר קון מי.

פיבראק סי פֿואי אי טורנו דיזיינדו :

— סו אלטיזה לה פרינסיפיה מארגיריטה סופרי אאינדה  
 מונגו די לה שאקיקה אי אילייה סי איגו אין לה קאמה.  
 — דיאצלו ! פינסו אנרי, אי לה אינטריציסטא קי דיצימוס אזיר?  
 איל ריי סי אסינטו אה קומיר קון פיבראק, אנרי, נוח,  
 סינייור די קריליון, קולוניל די לאס גוארדייאס, אי דוס אומראס  
 פירסונאס קי איסטוציירין אינגונטוס אה קאסה.

— טינגו מונגה אמברי, דיסו קארלו נואיצי. סי מי פֿוטורו  
 קונייאדו, איל פרינסיפי די נאצארו טייני און אפיטיטי סימיזאנטי  
 קואנדו איל טורנה די לה קאסה, מי אירמאנה מארגיריטה נו  
 פירנה טאנטו אה קישארסי... לה פֿאמילייה די לוס צורצוגיס נו  
 סי אמאטארה נונקה, דיסו איל אין ריאנדו...

אפינאס ביצייו איל לה סופה אי קומייו אונגה אלה די פאטו  
 קואנדו גוטיי, אונו די לוס סירצידורים דיל ריי, אינטרו דיזיינדו :  
 — סינייור יוסף מירין, מאזיסטראטו די לוס מירקאדירים,  
 רוגה, אה דוס גֿינוליוס, אה סו מאאיסטאד, די דארלי אונגה אלו=  
 דינסה דיציסטא.

— אל דיאצלו סי צאייה איל מאזיסטראטו ! דיסו איל ריי,  
 קי פואירי קירירמי ? דילי קי טורני אה מאריאנה.  
 — איל טייני אה דיסקוצריר אה צואיסטרה אלטיזה און טיי=  
 ריצלי קרימין.

— אזילו אינטראך, דישו איל ריי אימפריסיוואדו די אואיר  
לום ציירצום טיריכלי קרימין.

דום מינוטיס דיספואיס יוסף מירון, מאַזיסטראטו די לום  
מירקאדיריס, אינטרו אי סי אינקורצו דילאנטרי איל ריי. איל אירע  
אומצרי צייזו אי אונוראדו אירמאנו דיל מידיקו דיל ריי.

— סיניור מירון, דישו איל ריי, אין איספאנדינדו, סיגון איל  
אוזו, סו מאנו פארה ציזאר, קאלי סיאה קי איל פואיגו איסטה  
קימאנדו לה סיצדאד די פאריס פור לאס קואטרו פארטיס, או קי  
איל ריאו סין אראצדונאריאה טודום לום פונטיס.

— נו איס איסטו, אלטיזה, דישו מירון אין ציזאנדו לה מאנו  
דיל ריי.

— אינטונסיס, קואלו אקונטיסיו די מאס טיריכלי קי נו טו=  
ציטיס פיאדאד די צואיסטרו פוצרי ריי קי סי מואירי די אמצרי  
די ציניר אה דיסטורצארלו?

— אלטיזה, דישו מירון, צינגו דימאנדאר גוסטיסייה אה צואיס=  
טרה מאאיסטאר, און טיריכלי אי אצומינאצלי קרימין פואי איגו  
אנוגי אין לה קאזה די און צורגיס די פאריס, אי איל רונרון  
די לה גינטי...

— איל צורגיס פואי מאטאדו?

— לו מאטארון אי לי ארוצארון.

— אי קי דיזי איל רונרון די לה גינטי?

— אקולפאן אה פירסונאס קי איסטאן אל סירצייסיו די צואיס=  
טרה מאאיסטאר.

— סאציד, סיניור מירון, דישו ציזאמינטי איל ריי אין דיסאנדו

קאייר סוצרי לה מיזה איל קוגיאו קי טיניאה אין לה מאנו, נו

טינגו אה מי סירצייסיו קי פירסונאס צואינאס אי גינטייל אומצריס!

— און סולדאדו די לה קורטי פֿואי טופאדו מואירטו...

— קונטאדמי טודו אין אנגו אי קלארו.

— דיצו דיזירצוס קי אציאה אין לה קאליי די לוס אונסוס

און מירקאדיר גוליירו אי פלאטירו די נומברי שמואל לורייו, איל

קואל אירה קונסידו פור אומברי מויי אונסטו; איל אירה ריקו,

מיזמו מויי ריקו, אי קואנטו פואיסין סוס אקאצידוס פור טאפאר

סו ריקיזה, אאון קון טודו איל ייה אירה קונסידו די סיר ריקון.

די מאס איל טיניאה אונה גובינה אי מויי אירמוזה מוזיר...

— אה! אה! איזו איל ריי, פרוגטו אה בוסטיזאר די אטאגאנטו.

— איסטה מוזיר דיספאריסיו.

— סולה?

— נו סי סאצי. איסטה מאניאנה, לוס פרימירוס מוראדורים

קי סי ליצאנטארון אין איסטה קאליי פואירון מאראצילייאדוס די

ציר לה פואירטה די לה קאזה די לורייו מידייה אציירטה ציסטו

קי אילייה אירה סיימפרי ציין סיראדה קומו סי פואירה די אונה

פורטיריסה. אימפושארון לה פואירטה אי הינטרארון, פירו דיזדי

לוס פרימירוס פאסוס קי איזירון אין איל קורידור איליוס טופא-

רון און קאדאציר.

— איל דיל מארידו?

— טון, אלטיזה. אירה איל קאדאציר די און צייזו סירצידור

ייאמאדו איוב. אין לה פרימירה קאמאריטה אה דיריגה דיל קורי-

דור סירקה די און אלמארייו די פיירו, אציירטו אי צאזיאו טופא-

רון און סיגונדו קאדאציר, די און סולדאדו די לה קורטי, סיינדו לו

צירון טרים דיאס אנטיס אפארדו אזיינדו לה גוארדיאה אין אונה

פואירטה דיל לוצרי.

— דיאללו! דיסו איל ריי אין ארוגאנדו לאס סיזאס.

— אינפֿין, אין אַוּטֿרע קאַמאַריטע סי טופּו אַוּטֿרו און קאַ=  
דאַציר אַקיל די לה סירצייסיה די קאַזע מואירטע אַאוגאַדע.

— אי איל מאַרדו?

— איל קאַדאַציר דיל מאַרדו פֿואי טופּאַרו אַאוגאַרו אי פֿי=  
רידו קון און גולפי די פּוּניאַל אין לה איספּאַלדע סירקע לה טורי  
די ניזלי אונדי איל ריאָו לו גומיטו.

— אי קי צושקע איסטוי סולדאַרו אינטרי איסטום מאַטאַדום?  
דימאַנדו איל ריי.

— לו קי איי די קורייזו אין איסטאַס מאַטאַנסאַס איס קי  
שמואַל לוריי פֿואי מאַטאַרו אַפּוּאַירע די סו קאַזע, אל צודרי דיל  
ריאַו סין קון איל מיזמו פּוּניאַל קי פֿואי מאַטאַרו אַיז. אונאַס  
קואַטאַס גוטאַס די סאַנגרי סי ציירון סוֹצֿרי אונע פיידרע  
דיצאַסו איל פּונטי סאַן מיסיל. שמואַל פֿואי פֿירידו פּוד דיטראַס  
אינטרי לוס דום אומצרום קון און גולפי די פּוּניאַל. איל מורייז  
דיצייסטע, אי פֿואי אַיגאַרו דיספּוּאַים אל ריאָו.

— אי איל סולדאַרו? דישו איל ריי.

— איל סולדאַרו פֿואי מאַטאַרו קון אַוּטֿרע אַרמא קון און איס=  
פּוּליטו אַיטאַליאַנו די פֿורמא קואַדראַדע אי קי נו איזו קי און  
צוראַקו קי אַפינאַס סי פּוּאַירי צֿיר; מיינטריס קי שמואַל אי  
אי ו צ פּוּאַירון מאַטאַדום קון און פּוּניאַל די טריס לאַדום אי די  
פֿאַצריקע פֿראַגסיזע. איל פּוּניאַל קי טיניאַה איל סולדאַרו סוֹצֿרי איל  
אַסימיזע אַינטיראַמינטי אַה אַקיל קין איל קואַל פּוּאַירון מאַטאַדום  
איל צורגיס שמואַ אי אַיז סו סירצֿידור. איסטו פּרוֹצֿע קי אַוּצו דום  
מאַטאַדוריס; טודום לוס דום מאַטאַרון אַה שמואַל אל צודרי דיל  
ריאַו, אי אַנטיס די אַיגאַרלו אין לה אַגוּאַה אַילייז לי טומאַרון  
לה מוּנידע קי טיניאַס קון איל גּוּנְטוּ לה יאַצֿי די סו קאַזע קון לה



קואלה פודיירון אצרייר לה פואירטה חי אינטראר חון פוקו דיספואיס.  
 — אימפיסי ייה אה אינטינדיה, דיסו איל ריי, מה, איל סולדאדו?  
 — איל סולדאדו פואי אונו די לוס מאטאדוריס. איל סיגונדו  
 לו אצריאה מאטאדו פור נו איספארטירסי קון איל, איל קונטינידו  
 דיל אלמארייו.

— סאצ'יש, סינייר מירון, קי אים מויי פואירטי די אקולפאר  
 אה חון סולדאדו די לה קורטי ?

— טינגו אה אקולפאר, אלטיזה, אה אונה פירסונה מונגו מאס  
 קונסידיראדה דיל סולדאדו. איסטי אקולפאמיינטו אים טאן פואירטי  
 קי רוגו אה צואיסטרה מאאיסטאד די אואירמי די מי אה איל סולוס.  
 איל ריי סי ליצאנטו, חון פוקו איזמוצידו, איזו אונה סיניי אל  
 אה מירון חי סי פואירון חין חון קאצו די לה סאלה, אונדי נו סי  
 פודריאה אואיר לו קי אצללחיאן.

— קונטאדמי! ייו צום אויגו, ייה סי אינטינדייו. חון דיאה אל  
 חנייו טינגו אמברי, חי אים גוסטו חין איסטי דיאה קי ציינין אה  
 אימפידירמי די קומיר, דיסו איל ריי קון אומור...

## קאפיטולו 2—איל ריי אונדי לה ריינה מאדרי

לו קי יוסף מירון ציניאה די קונטאר אל ריי אצ'יאה איגו  
 גראנדי אימפריסיין אה טודוס לוס קומצידאדוס די סו מאאיסטאד  
 קי מיראצ'אן קון איזמוציינטו לוס מוצימינטוס דיל ריי.  
 — סינייוריס, דיסו אה צום צאשה פיבראק, איי סינייאלים די  
 עימפיסטה, איל ריי איסטה ארוגאנדו לאס סיזאס חי צייני די  
 ערוקאר לה קולור די סו קארה.

— גואיי די ריני! דיסו נוח אל אואידו די אנדי.

— אישטוס תירקאדיריס דיציינין מויי אואדיאוזוס! מורמוריאן



אינטונסיס איל ריי טורנו אי סי אסינטו אה לה מיזה סין  
דיזיר נאדה די לו קי לי אציאה דיסקיזיירטו מירון. מה דיספואיס  
די אונה קאלייאדיס די אלגונוס מינוטוס איל דיסו :

— סיניזריס, ייו צום סיריאה ריקוגוסיינטי די נו דיסקווצריר  
נאדה, אפואירה, די טודו לו קי סי פאסו אקי. קירו אקלאראר איס=  
טי איגו אנטיס קי לו דיסקווצראן ! דיספואיס אדריסאנדוסי אה  
סיניזר די פיבראק, איל לי דיסו : אינפורמאר אה לה ריינה  
מאדרי קי אירי איסטה נוגי אה ציזיטארלה.

פיבראק סי ליצאנטו אי פואי אה אינפורמאר אה לה ריינה.  
איל ריי אציאה דיגו איסטאס פאלאצראס קון און טונו  
די ראצייה, אי דיספואיס אפינאס גוסטו אלגו די לאס קומידאס  
אי קידו טריסטי אי פינסאטיצלי.

טודום לוס קומצידאדום איסטאצאן אטורצאדום. אנרי אי נוח  
סי איגאצאן די ציז אין ציז אלגונה אוצאדה.

אינפיין איל ריי סי ליצאנטו די לה מיזה אי דיסו אה לוס  
קומצידאדום : ייו צום סאלודו, סיניזריס, איסטו אירה סיניאל קי  
אילייוס סי פואיראן. לוס קומצידאדום סאלודארון אין אינקורצאדו=  
סין אי סי פואירון.

— דיאצלו ! מורמוריאו קרילייון אין סאליינדו, סי איל סול=  
דאדו די דיגראסייה קי מוס איזו טרוקאר לה צואינה אומור דיל ריי  
נו אירה מאטאדו, ייו לי טורסיריאה איל קואילייו ייו מיזמו אי לו  
מאטאצה.

אנרי אי נוח אציאן סאלידו אלקאצו די טודום. אין איל פוג=  
טו קי אנרי סאלייו די לה פואירטה איל צידו אה ראחול אין לה  
אוטרה קאמאריטה קי לי אזיאה אונה סיניאל אין סיקריטאס.  
איל סי אסירקו אלאדו די ראחול, איל קואל לי דיסו : טינגו און

מאנדאדו די נאנסי פארה צום. אילייה מי אינקארגו די דיזירצום  
קי איי שאקיקאס אי שאקיקאס. אונג די אילייאס סיריאה אמאחא-  
דה סי באסטה איריש אה פאסיארצום אל צודרי דיל ריאו אה לה  
אורה דיים.

— איסטו איס טודו, ראול? דימאנדו אנרי.

— סי, סיניור קואראס, איסטו איס טודו.

— גראסיאס, מי אמיגו ראול, אי אסטה לה ציסטה.

— פירדון סיניור די קואראס, מי אולצדי די אקודראצום קי

מי טוציטיס איגו אונג פרומיטה.

— סי, די אצלאר פור צום קון נאנסי, נו איס איסטו?

איסטאדצום אסיגוראדו, ייו מי אוקופארי די צום...

אין אצלאנדו אנסי אנרי צידו לה אורה די ארינגה קי אירה

ייה לאס מואיצי. קי צו אזיר אסטה לאס דיים? סי פינסו איל.

אין אקיל פונטו סיניור די פיבראק קי ייה אציאה אקומפלידו

איל מאנדאדו דיל ריי, פאסו אה סו לאדו אי לי דיסו:

איספיראדמי, אלטיזה...

אנרי אי נוח איספיראדון אי אוליירון קי פיבראק דיסו אל ריי:

— סו אלטיזה לה ריינה מאדרי איסטה אגורה אונדי לה פרינג-

סיפסה מארגיריטה.

— מויי צואינו, דיסו איל ריי, צו איר אה צירלה אונדי מאר-

גיריטה.

סיניור די פיבראק סאלייו די אונדי איל ריי אי דיסו אה

אנרי אי אה נוח: ציניד קון מי...

פיבראק לוס ייצו אין סו קאזה אי סירו לה פואירעה פור

אדיינטרו לואיגו קי אינטרארון.

— אלטיזה, דיסו איל אין סונריאינדו, איל ריי צה איר אה ציר אה

לה ריינה מאדרי קי איסטה אגורה אונדי לה פרינספיסה מארגירי=  
טה. איסטו סיגורו קי צואיסטרה אלטיזה איסטה קורייזזה די סא=  
ציר לו קי סי צה פאסאר אליי. קאלי סיאה קי סי טראטה די  
אלגון מאטאדור די לה ריינה מאדרי. מירון אללו די לארגו אין  
איל קאנטון די לה סאלה קון איל ריי.

— נו אינדיצינאש נאדה? דיטו אנרי אין סונריאינדו איל  
פאמביין.

— אינדיצינאר קואלו?

— קין אים איל מאטאדור די שמואל לוריין?

— אה! מי דיין! דיטו פיבראק, אונדי טיניאה יין לה קאציסה?  
איסטי נומברי די לוריין קי אוייגו דיזדי אורה אונה נו מי אציאה  
קואדראדו קי אים איל צורגים אל קואל סאלצאטיש אה סו מוזיר  
די לאס אונייאס די ריני . . .

— ריני פואי מאס צינטורונו לה סיגונדה צים מאס קי לה  
פרימירה.

— איל סי רוצו אה לה מוזיר?

— אה! נון, דיטו איל פרינספי, מה איל מאטו אל מארדו.  
קואנטו אה לה מוזיר, אלייה איסטה אין לוגאר סיגורו.  
אינטונסים אנרי קונטו אה פיבראק קי איסטאצה אינקאנטא=  
דו, טודו לו קי סי אציאה פאסאדו דיזדי דוס דיאס.

— אה! אלטיזה, סאביש קי איסטאש גוגאנדו און גוגו טיריבללי?  
— צה! נו מי איספאנטו דיל טודו די ריני.

-- איספאנטאדצום די איל, אל קונטראריין, אלטיזה. ריני סירה  
מאס דאנייונו קואנדו איסטארה אין דיזגראסייה. איל גוגו ייה  
אימפיסו קונטינוואדלו: . . . מה נאקאצידאדצום ציין אי נו פידראש  
קוראזי, סיינדו סין איסטו איסטאש פירדידו . . .

איסטו דיזיינדו פיבראק אצריאו איל אלמארייו די ליצרום אי דיסקווצריאו איל פאסאזי סיקריטו.

— סיגורו, דיטו איל, נו אים לה קוריוויזדאד קי מי אימפוסה אה איכקולקאר, מה אים איל קונסינטימייטו דיל פיריקולו. קאלי אזירסי ארמאס די טודו אי סאציר אה טודו פריכיינו לו קי סי צה פאסאר אינטרי לה ריינה מאדרי אי איל ריי.

— צאמוס דיטו אנרי.

נוח סי אציאה קידאדו אין לה קאמאריטה אי פיבראק קון אנרי פאסארון איל פאסאזי סיקריטו אה פונטאס די פייס. אנרי קיטו איל טאפון דיל צוראקו קי דאצה פארה לה קאזה די מאר= גיריטה אי מיטייו איל אוזו פור ציר.

מארגיריטה אי לה ריינה מאדרי איסטאצאן סולאס. מארגיריטה דיזיאה: קי פואידי קיריר איל ריי אין איסטטה אורה? דיזין קי אוי דימאניאנה איסטאצה די מויי צואינה אומור. — אים פורקי נו לי אצלי די לוס איגוס די איל איסטאדו, ריספונדינו לה ריינה מאדרי קון אגרור; איל ריי נו סי אטאגאנטטה קי קואנדו קירין אוקופארלו די סו רייגאדו.

— לו קי איי אים קי לה פוליטיקה אים ציין אטאגאנטטה... לה ריינה נו טוצו איל טיימפי די ריספונדיר, סיינדו סי אויירון פאטאדאס די פאכוס קי סי אסירקאצאן; אין שאמבילאן אצריאינדו לה פואירטה דיטו: איל ריי!

קארלו נואיצי אינטרו. מארגיריטה אי לה ריינה מאדרי איספיראצאן צירלו סונריאיר; מה אילייאס קידארון אינקאנטאדאס די צירלו פאלידו, טריסטני, לה סיזה ארוגאדה קאמינאדו קון און פאסו טואירטו.

— צואינאס נוגיס, מארגיריטה, דיטו איל, אין ביזאנדו לה מאנו

די סו אירמאנה. דיספואים איל אזוקו סו קאצ'יסה סיקאמינטי  
 דילאנטרי סו מאדרי, דיזיינדולי : צואינאס נוג'יס, סינייורה.  
 אי איל סי אסינטו. לה ריינה מאדרי לו מיראצ'ה קון מאס  
 קוריוזידאד קי די מיידו.  
 — סינייורה, דיסו איל ריי דיספואים די און פוקו די קאייאדים  
 צום אינפורמו קי אמאניאנה אצ'רה אגונטה דיל פארלאמינטו.  
 לה ריינה איזו אין ג'יסטו די מאראצ'לייה.  
 — אי צ'ינגו דיזירצ'ום די טופארצ'ום אין איסטא אגונטה, קונ-  
 טינאו איל ריי, סינדו סירה גוזגאדו אין גראנדי קולפאצ'לי.  
 קאטירינה נו אינטינדיאה נאדה אי קונטינואצ'ה אה מיראר  
 אל ריי קון גראנדי אינקאנטאמינטו  
 — איל קולפאצ'לי, סירה קונדיגאדו אלה טורטורה די לה רואידה  
 (קארו) אי לה סיטינסייה סירה איג'ה דיספואים די טריס דיאס.  
 — מה, די קואל קולפאצ'לי מי אצ'לאס אלטיזה ? דימאנדו  
 לה ריינה.  
 — די און לאדרון אי צאסו מאטאדור.  
 לה ריינה טריסאייזו אי דיסו אין אמוסטראנדו גראנדי ריפוזו :  
 — לוס לאדרונים אי מאטאדורים סון איג'ום די צואיסטרו  
 גראנדי מאזיסטראטו, אי נון לוס מיאוס, אלטיזה.  
 — צום יראס, סינייורה.  
 — ייו קריאי קי צואיסטרה מאאיסטאד איאה אצ'לארמי די  
 אלגון סינייור או פרינסיפי קי ריציילייאריאה קונטרה איל איסטארו  
 או לה קורונה...  
 — לוס ריציילייאדורים, סינייורה, סון אקיליוס קי דיזגוסטאן  
 אה ג'ינטי אין אצ'ריגאנדוסין דיצאסו איל אפרוטיזאמינטו דיל  
 ריינאדו פארה דיגולייאר אי מאטאר אה לוס פאזיגוזום צורג'יזים

אי דיספוזארלום...

קאטירינה די מידיסים אינטינדיין טודו; אילייה סי אקודרו  
קי ריני לי אציאה דימאנדאדו לה צידה די און אומצרי מיינטרים  
לה אומרה נוגי.

— אציאש פרוטיזאדו אה אגון מיזראצלי, אטיזה ?

— יו, סיניורה ? נוקה, מה סוש צום .

— יו ! דישו לה ריינה קון און איירי אטיגואוזו.

— אוידמי, סיניורה, דישו איל ריי ילאדאמינטי.

— יו צום אויגו, אלטיזה.

— מאטארון, אין לה קאליי די לום אונסום, אנוגי, קון איל

איסקופו די רוצאר לום ציינים אי לה מוזיר די און גוליירו ייא=  
מאדו שמוא לורייו.

— און פרוטיסמאנטי, קריאו, דישו לה ריינה.

— איל אירה און צורגים די פארים, סיניורה... איל מאטאדור

סי אולצידו אין לה קאזה די סו ציקטימה און פונייש אי אונה ייאצי.

— או ! פינסו קאטירינה, איל דיסקוויידאדו !

— איסטי פוניאל אי איסטה ייאצי, נאלום, דישו איל ריי, אין

אמוסטראנדולום אה לה ריינה קי נו פודו דיטינירסי די אזיר און

גיסטו די אינקאמאמינטו, נו קונסיש, סיניורה איסטה ארמה?

— נון אלטיזה... קומו קיריש קי לה קונסקה?...?

— מיראדלה ציין, סיניורה, איי אונה מארקא אין איל קורטי, אי

איסטה מארקא איס די צואיסטרו קי רי דו, די ריני איל פלורינטין !

אה סו טורנו לה ריינה איסטאצה פאידה אי פריסטי.

— סי ריני איזו איסטי קרימין, יו לו אפינארי, דישו אילייה.

— או ! פירדון, דיספונדיין איל ריי, איסטו נו איס צואיסטרו

איגו, סיניורה, איס איל איגו דיל פארלאמינטו, אי דיל צירדוגו.



— אלטיזה, דיסו אילייה, ריני אים און דיצואדו סירצידור...  
טייני איגו מונגוס סירציסיוס... איל סאלצו לה קורונה אין דיס=  
קוצריאינדו און קומפלוטו.

— אים און מאטאדור, סיניורה.

— מה, אלטיזה, פור און בורגיס...

אפינאס דיסו לה ריינה איםטי ציירצו קון גראנדי דיזדיניו,  
קי אילייה סי מורדיו לוס לאציוס אי אינטינדיו קי אילייה ציניאה  
די אזיר פידריק אה ריני אין קי צידולו סאלצאר...

— און בורגיס! איסקלאמו איל ריי קון גראנדי ראציייה, און  
בורגיס! פירו בון איליוס, לוס בורגזיס קי בולטאראן מי טרונו  
אלגון דיאה סי יו נו טומז מיס אקאצידוס פור רינדיר גוסטיסייה.  
אומרוס אוגו דיאס ריני דיצרה סיר טריספיזאדו ציבו קון לה רו-  
חידה אין לה פלאסה גריצ!...

אי איל ריי סי ליצאנטו קון חירה אי סאנייה אי סי פואי  
סין קי לה ריינה מאדרי איזירה פרוצה די דיטינירלו.  
קואנדו איל ריי סי פואי, קאטירינה אי מארגיריטה סי מירא=  
צאן לה אונה גא אומרה.

— איםטי ריני, דיסו לה ריינה, אים און מיזראצלי קי מי ארה  
רומפיר אינטיראמינטי קון איל ריי; מה קי אזיר? איל מי אים  
פרוציגוזו אי יו לו סאלצארי...

איםטו דיזיינדו אילייה סאלייו די לה קאמאריטה פור איר  
אלקאנסאר אל ריי.

אינטונגסיס אנרי סי אבוקו אל אואידו די פיבראק אי לי  
דיסו: צאמוס.

איליוס סאליירון דיל פאסאצי סיקריטו אי פיבראק סירו  
איל אלמארייו.

נוח קי אציאה קידאדו אין לה קאמאריטה אציאה אויידו  
 לוס גריטוס די לה גראנדי ראצייה דיל ריי, אי מירז אה אגרי אי  
 אה פיבראק קון קורייזידאה.

— לה איסטרילייה די ריני ייה לי קאייז, דיטו אגרי, אי איל  
 סיריאה מאגוקאדו ציבו דיבאטו לה רואידה (קארז).

— איל ריי איס ריי, דיטו פיבראק אין אלסאנדו לוס אומברוס,  
 מה לה ריינה סולה איס לה קומאנדאדירה.

— קי קיריס דיזיר?

— קי איל פארלאמינטו דיסקולפארה אה אגרי.

— טינדרה איל פארלאמינטו לה הוזאדיאה די דיסקולפארלו?

— סיגורו, סי איל פארלאמינטו לו גזגאריאה. פירו נו אפריזא=

ראן מיזמו אה ריני איל פלורינטין.

סיניזר די פיבראק איסטאצה אין איל יירו, סיינדו אין איס=

טי מומינטו באטיירון אה לה פואירטה. — קין איס? דימאנדו פיבראק.

ייו, דיטו לה בזז די ראול.

— קי קיריס?

— איל ריי צום קירי.

— דיאצלו! מורמוריאז פיבראק קון און מוצימינטו די איספאג=

טו. איספיראדמי אקי דיטו איל אל פרינספי ייה טורנו.

— אימפוסיצלי ריספונדיז אגרי, איס לה אורה דייס... ייו צום

סירי ריקונוסיינטי סי נו אצריש מאס איסטטה נוגי איל אלמאריזו.

מיינטריס קי פיבראק סי איאה אונדי איל ריי, קי סין דודה

לי קומאנדאריאה די אפיראר אה ריני אי אפריזארלו, — מאנדאדו

קי אזיאה טימבלאר אה פיבראק, — אגרי אי נוח סאליירון דיל

לוצרי.

סינייור די פיבראק אינטרו אונדי איל ריי, סי אינקורצו הי  
דישו קון איירי די מאראצילייה : צואיסטרה מאאיסטאד מי ייאמו?  
— סי.

— איסטו אה לוס אורדינים דיל ריי.

— מי אמיגו פיבראק, דישו איל ריי קי סי פאסיאצעה אה גראג-  
דיס פאסוס אין סו קאציניטו, עומאריש קון צוב קואטרו גוארדי-  
אס אי מי צושקאריש אין איל לוצרי או אין פאריס, אסטא קי  
לו טופיש אה ריני איל פלורינטין.

— צואיסטרה מאאיסטאד קירי קי ריני לי מילדי אין לאס איס-  
טרילייאס ?

— קירו אפינאר אה און מאטאדור ; איס ריני קי מאטו אל  
צורגיס שמואל לוריו אי טינגו לה פרוצעה.

— איס קי צואיסטרה מאאיסטאד מי קומאנדה די אריסטארלו ?

— סיגוראמינטי.

— אונדי קי לו ייצי ?

— אין לה פריזיון ייאמאדה קאסטיליו ; דיריש אל גוצירנאדור  
די לה פריזיון קי סו קאציסה סיריאה קורטאדה סי לו דיסאריאה  
פולייר...

פיבראק סי אינקורצו איזו און פאכו פארה לה פואירטה אי  
טורנו דיזינדו : אלטיזה, ייו סו און פוצריטו קי לה ריינה מאדרי  
אמאצעה ייה מויי פוקו, אי אין אפריזאנדו אה סו קירידו ריני, אה  
מאגיאנה ייו סירי און אומצרי פירדידו. אה ! דישו פיבראק אין  
סוכפיראנדו, סי צואיסטרה מאאיסטאד קירי מאנדארמי אה לה גירה  
ייו אירי קון מונגו גוסטו מיטירמי אה לה צוקה איל טירו...

— טיניש טאנטו מיידו, פיבראק ? דימאנדו איל ריי.

— סי איל דוקי די קריליון סיריאה קארגאדו די איסטי

מאנדאדו, קריאו קי איל לו אינגריאה ציין...

איל ריי מירו אה סו קירידו פיבראק, דיספואיס פינסאג-  
דו קי סו מאדרי אירא לה מאס צינגאדירה די לאס מוזיריס, לי  
דישו: טיניש ראזון, מי אמיגו, מי מאדרי נו טינדרה לה אוזאדיאה  
די טומארסי קון קריליין, מיינטריס קי קון צום...

— או! ייו סיריאה און אומצרי פירדו סי צואיסטרה מאחיס-  
טאד מי אורדינה קי אפריזי אה איסטי אינטוסיאדור.  
— אנדאד ייאמאד אה קריליין.

אינטוס קואנטוס מינטוס דיספואיס איל דוקי די קריליין צינו.  
— דוקי, לי דישו איל ריי, צאש אה אפיראר אה ריני איל  
פלורינטין אי אפריזארלו.

— או! איסקלאמו קריליין, איל אומצרי קוראזון, נונקה  
צואיסטרה מאחיסטאד ני מי קומאנדו אה אזיר און מאנדאדו  
טאנטו אגראדאצלי קומו איסטי.

— ייו טאמציין פינסאריאה קומו צום, סיליור דוקי, דישו סיניור  
די פיבראק, סי מי ייאמאצה קריליין.

— אנדאד דישו איל ריי סיימפרי טריסטי אי ראציוו.

קאפיטולו 3 — אפריזאמיינטו די ריני

אין לו קי איל ריי דאצה איל אורדין די אפיראר אה ריני  
אי די אפריזארלו, אנרי אי נוח סאלירון פור לה פואירטה דיל  
לוצרי אי אינקונטרארון אה צינטי פאסוס די אלוי און אומצרי  
אינטירו אימבורוואדו קי קאמינאצה אה פאסוס פריסורוזוס. אה  
לה קלארידאד די לה לונה הילייוס לו קונוסיירון.

ריני! איסקלאמו אנרי, אונדי צאש אנסי?

ריני פאלידו סי דיטובו די קאמינאר אי לוס מירו. איל  
איסטאצה אצאטידו אי טריסטי...

— איסקוזארמי, סינייורים, דישו ריני, טינגו פריסה די איר אל  
 לוצרי; קאלי קי ציאה אה לה ריינה אל פונטו.  
 — מי דייו! קומו סי פרוקו לה קולור די צואיסטרה קארה!  
 קאמינאש קון און איירי די גראנדי מיידו, אי איסטאש טריסטו. נו  
 ריאויטיש אין צואיסטרו גראנדי פרוייקטו קי דיציאה אסיגוראר  
 צואיסטרה פֿורטונה אי צואיסטרו אמור?  
 — נון, סינייור.

— אה! דיאללו! סי מי דישאצאש מילדאר מאס אין לאס איס=  
 טריליאס, אנטינוגי, פודריאה קיסאס ציר קלארו אין לה טריסטו  
 אינפֿלואינסה קי קומצאטיאה קון צואיסטרה סואירטי...  
 אנרי אללאצה קון און טונו די קונצינסידו די לה צירדאדי=  
 ריאה די סו סינסייה אי גוגאצה ציין סו רולו די איסטריליירו...  
 — סינייור די קואראס, דישו ריני, מי אריצו אונה גראנדי דיז=  
 גראסייה... פירו ייו צום דימאנדארי אינפֿורמאסייניס פור איסטא  
 דיזגראסייה מאס דיספואיס; פואידי סיר פודריש ציניר אין מי  
 אלייודה... אגורה, קאלי קי צאיה די ציסטה אל לוצרי.  
 — פירו, קונטארמי, סינייור, לו קי צום אריצו...

— מי רוצארון או מאטארון, נו סי אלינדה לו גוסטו, אה און  
 מאנסיצו קי אינגראנדיסי קומו און איזו אי קי ייו אמאצה...  
 — איס פוסיצלי? דישו איל פרינספי קון און טונו טאן נאטו=  
 ראל קי נונקה ריני סוספיגאריאה קי איס אנרי קי סי לו אציאה  
 ייצארו. פאלאצרה די אונור! לי דישו איל קון און טונו די אמיס=  
 טאר, סיריאה אונה לוקורה די קריאירמי אין לו קי דיזיש, סיינדו  
 צום טיניש לה פֿאמה די און ניגרי אומצרי, אי ייה סי קי סוש מי  
 אינימיגו אסטא איל טוטאנו.

— ייו נו סו צואיסטרו אינימיגו, אי סי אירה ייה צום פירדוני,

- יין ייה אפרומיטי אה מי מיזמו די אזירמי מיזור; לה פֿאַטחלי=
- דאד פֿאַריסי קיריך אלקאנסארמי אי יין פינסו די אריפינטירמי.
- ייה פֿאַריסי צירדאד סיינדו צום ציאו אצאטידו אי טריסטן,
- טינגו פיאדאד פור צום. אי סי מי אמיגו נוח אי יין צום פודימוס
- אזיר אלגו די פרוצייגו לו ארימוס קון פלאזיר.
- ריני קריאינדוסי אין לאס פאלאצראס די אגרי לי דיסו:
- מי אינדיצינחטיס קוזאס איקסטראאורדינאריאס קי סי
- אצירדאדיארון אה מיטאד אי קירו מיראך אסטא אונדי צה צואיס=
- טרו פודיר אין איל אידיצינאך.
- דיציש דאך קרידיטו אין איסטא סינסייה אונגה צים קי צום
- מיזמו סוש איסטריליירו...
- או! יין, דיסו ריני, קריאו קי יין פירדי מי פודיר... די אייר
- קי לאס איסטרילייאס נו מי דיסקווצרין מאס נאדה... פירו סי פו-
- דיס טופארמי אה מי אפירפייזאדו.
- מי איספורסארי אה טופארלו, דיסו אגרי מיראנדו איל סוילו
- איסטרילייאדו סין נינגונה נוצי. לה נוגי איסטא מויי אירמוזה אי
- דאמיד צואיסטרה מאנו.
- ריני איספאנדיוו סו מאנו. אגרי לה טומו אי קונטינאו אה
- מיראך אין לאס איסטרילייאס. סוציטו איל איגו אונגה איסקלאמאס=
- ייון. סיניור ריני, לי דיסו איל, צאס איר אל לוצרי?
- סי, סיניור.
- נו צאייאס אללי, סיינדו צום צה אריצאך אלגונה דיזגראסייה...
- אין צירדאד! מה קאלי קי צאיייה, לה ריינה מי איספירה.
- נו פידריטיס אלגונה קוזה אנוגי?
- ריני טריסאליוו.
- נו סי קואלו אים לו קי פידריטיס, מה יין ציאו דוס קוזאס

אי נו פואידו דיזירצום סום פֿורמה אל גֿוסטו.  
ריני טרוקו לה קולור די סו קארה אי פינסו אה סו פוניאל  
אי ייאצֿי.

— נו צֿאייאם אל לוצֿרי, טורנו הֿה דיזיר אנרי, סיינדו איסטאם  
דום קוזאם קי ייו נו פואידו דיזירצום קואלאם סון צֿום עראייראן  
דיזגראסייה. נו צֿאייאם אליי...

אנרי אצֿלאצֿה קין און טונו טאן קונצֿיסידו קי אימפריסיונו  
ציצֿאמינטי אה ריני. איל איאה צולטאר די אידיאה אי טורנארסי  
אטראם, פירו אירה לה אורה גֿוסטה קי לה ריינה מאדרי לו  
איספיראצֿה קאדה נוגֿי, אי סי ריני אזיאה טימבלאר אה לה פֿראגֿ-  
סייה אינטירה, אונה סולה ארוגה די סיזֿה די קאטירינה לו אזיאה  
טימבלאר אה איל מיזמו.

— קאלי קי צֿאיייה, דישו איל קון טריסטיזה, סי מי איסטרילייה  
סי קאליי, קי לה סואירטי אגה סו איגו. צואינאם ניגֿים, סינייורים.  
איסטי אומצֿרי טאן אלטיגואוזו איל דיאה די אנטיס, סי  
פֿואי קון לה קאצֿיסה אצוקאדה אי לה מואירטי אין איל קוראסון.  
איל דיספאריסימיינטו די גודולפֿין, איסטי סיר קי אירה פארה איל.  
איל ליצֿרו מיסטיריוזו קון איל קואל אלקאנסאצֿה אה איספאנדיר  
סו אינפֿלוואינסה סוצֿרי לה ריינה מאדרי, לו אצֿיאה דיסקוראזֿאדו  
אי מיטידו גראנדי מיידו אין סו קוראסון.

מיינטרים קי אנרי אי נוח פאריסיאן אלישארסין, ריני אינטרו  
אין איל לוצֿרי ט פור לה גראנדי פואירטה, פירו פור לה גֿיקה  
פואירטה גוארדאדה קון און סולדאדו אי פור לה קואלה נאנסי  
אצֿיאה איגו אינטראר דום נוגֿים אנטיס אה אנרי קואנדו לו אצֿיאה  
ייצֿאדו אונדי מארגיריטה.

ריני אסוצֿייו פור לה מיזמה איסקאלירה, סולו אין לוגאר

די אירסי פור איל קורידור די לה סיידרה איל סי פֿואי פור לה  
 דיריגֶה אינדוסי אין לאס קאמארס די לה ריינה מאדרי. ריני  
 טיניאה אוז די אינטראר פור אוגה פואירטה די לה קאמארטה  
 אונדי לה ריינה סי אפייטאצֶה אללדו די סו קאמארטה די דורמיר.  
 ריני לה אצֶריאו אי אינטרו. די אללי איל סי פֿואי אה לה קאמארטה  
 ריטה די לה ריינה קי איסטאצֶה צֶאזיאה. אצֶיאה אוגה לאמפה  
 אסינדרינדו אי פאפיליס איספארזידוס סוצֶרי אוגה מיזה, דילאנטרי  
 לה קואלה אצֶיאה אוגה גראנדי סילייה פולטרוגה.

קאטירינה אין סאליינדו די אונדי סו איזֶה אצֶיאה קורידו  
 דיטראס דיל ריי; פירו איל ריי ייה סי אצֶיאה אינטראדו אין סו  
 קאצֶיניטו. איל סולדאדו קי אזיאה לה גוארדיאה אה לה פואירטה  
 נו לה אצֶיאה דישאדו אינטראר דיזיינדו: איל ריי נו אריסיצֶי.

— ני מיזמו אה מי? דימאנדו לה ריינה.

— אים פור צוואיסטרה מאאיסטאד קי ריסיצֶי איסטי אורדין.

קאטירינה טורנו אה סו קאמארטה קון גראנדי ראצֶייה.

אילייה טופו אין סו קאמארטה אה ריני קי אצֶיאה קאזֶי

און פונטו קי איסטאצֶה אללי: אילייה לו מירו קון טאנטה ראצֶייה

קי נו פודו קיטאר ציירצֶו די לה-בוקה.

— אלטיזה! איסקלאמו ריני קי נו קונסיגטייו לה ראצֶייה די

קאטירינה, צֶינגו אה דימאנדארצֶום גוסטיסייה.

— גוסטיסייה! איסקלאמו לה ריינה אין אזיינדו און פאסו אטראס.

— סי, אלטיזה...

— אי קי טי איזיירון, סיניור ריני, איסקלאמו לה ריינה.

— מאטארון אי מי רוצֶארון אה און אפירפֶיזאדו קי טיניאה אין

מי קאזה.

— אה! אים קוריוזו! סי איסטאן אזיינדו אין פאריס



קוזאס איסטראניאס ! דיסו לה ריינה, אנסי מייגטריס קי טי רו=  
 צארון אה טו אפירפייזאדו, מאטארון אין מיזמו טיימפו אה און  
 בורגיס אין לה קאליי די לוס, אונסוס, אה און צייזו, אה אונה מוזיר  
 אי אה און סולדאדו.

— אין צירדאד ? דיסו ריני קון אונה בוז די ריטימבלו.  
 — אי איל מאטארדור דיסו אונה ייאציי אי און פוניאל אין לה  
 קאזה . . .

לה קארה די ריני סי בולטו די מיל קולוריס.  
 — איסטי פוניאל, איסקלאמו לה ריינה קון גראנדי ראציייה אירה  
 איל טוייו, מיזראצלי !...  
 אין דיזיינדו איסטו, קאטירינה לו מירו קון אונה מיראדה  
 בוראקאדירה.

— אלטיזה... מורמוריאו איל... צום מי אציש אלסינסייאדו...  
 — אקאלייאטי, אינפאמי !  
 ריני אבוקו לה קאציסה אי אימפיסו אה טימבלאר.  
 — ייו נו טי אפרוטיזארי איסטה ציס, סיינדו ייה מי איזיטיס  
 אבוריסיר די טודה לה קורטי ; איל מאציסטראטו די לוס מירקא=  
 דיריס פואי אה דימאנדאר גוסטיסייה דיל ריי ; איל רוגרון די לה  
 גינטי טי אקולפה אי איל ריי אלסינסיייו קי לה גוסטיסייה סי  
 אגה ; צאס אה סיר אפריזאדו, גוזגאדו פור איל פארלאמינטו אי  
 קונדינאדו אה סיר טריספיזאדו ביצו.

אין דיזיינדו איסטוס ציירצוב קאטירינה מירו אה ריני קי  
 סי טימבלאצה אינטירו אי אונה פיארדאד פור איל, לי אינטרו אין  
 סו קוראסון.

— נו פואידו נאדה אזיר פור טי, סולו ייו טי אקונסיזו די פול=  
 יירטי אה לו מאס פריסטו פוסיצלי, לי דיסו לה ריינה קון אנסייה

אין מוסטראנדולי לה פואירטה.

ריני טומו לה מאנו די לה ריינה אי קיזו ביזארלה.  
 מה אילייה לו ארימפושו אין דיזיינדולי: אטראס, מאטאדור!  
 ריני אזוקו לה קאצ'יסה אי סאלייו. איל קיזו אירסי פור  
 לה ג'יקה פואירטה קי אז'יאה אינטראדו. איל סולדאדו קי אז'יאה לה  
 גוארדיאה ליב'אנטו סו פוזיל אי לי דיפ'ינדיו די סאליר.

— זיסטייה! דישו ריני, נו מי איסטאס קונוסינדו?  
 — ייה צום קונוסקו, סוש מאאיסטרו ריני, לי דישו איל סולדאדו.  
 — אינטונגסיס, דישאמי פאסאר.  
 — נון פואידו, סיינדו איסטו אינקומינדאדו די נו דיסארצום  
 פאסאר.

— פירו טו מי דישאטיס אינטראר...  
 — ייו טיניאה אורדין דיל ריי די דיסארצום אינטראר מה נו  
 די סאליר.

ריני סי פוליייו איספאצוריסידו; איל טורנו די נואיצו אונדי  
 לה ריינה. אלטיזה! דישו איל, לה פואירטיזיקה איסטה גוארדאדה...  
 — צ'אטי, דישו לה ריינה אין אז'ריאינדו לה פואירטה די סו  
 קאמאריטה קי דאצה פארה לאס גראנדריס קאמאראס, צ'אטי פור  
 אליו פואידי סיר אינדדה נו יירון אורדין אה לוס סולדאדוס קי  
 אזין לה גוארדיאה אין לה גראנדי איסקאלירה, פור קי טי אפירין.  
 ריני פאכו לאס קאמאראס אי צ'ינו דילאנטרי לה גראנדי  
 איסקאלירה. דוס סולדאדוס אפאצ'אן אפאראדוס אין איל פרימיר  
 איסקאלון.

— אזיד לוגאר! איסקלאמו ריני.  
 לוס סולדאדוס איזירון פאסו.  
 אזאשו די לה איסקאלירה אז'יאן אונטרוס דוס סולדאדוס.

— אזיד לוגאר! דישו ריני.

— לוס אוטרוס דוס סולדאדוס טאמזיין לי איזירון פאסו.

— ייה איסטו סאלצאדו! סי פינסו איל אין פאסאדו איל

קורטיזו דיל לוצרי אי אריצו דיבאשו לה קאנטארה סירקה לה  
פואירטה די סאלידה.

איסטו פואירטה איסטאצה סיראדה. קאליאה באטיר אה לה

פואירטה די לה קאמאריטה דיל קואירפו די גוארדיאה די אלעדו

פארה קי אצריאיראן. רינו באטייו אי דישו: אצריד!

און סולדאדו סאלייו אי דימאדו: קין אים?

— סו ייו, ריני.

ריני איספיראצה קי אין דיזיינדו סו נומברי לי אצריאיראן די

ציסטה לה פואירטה, פירו אפינאס נומברו איל סו נומברי קי און

אומברי סאלייו דיל קואירפו די לה גוארדיאה.

איסטי אומברי אירה זואן דוקי די קריליון.

— אה מי! איסקלאמו איל.

אה איסטו איסקלאמאסיון סאליירון טודוס לוס סולדאדוס

דיל פוסטו אפואירה.

— ייו סו ריני, סיניורה, דישו ריני אה צוז באסה נו מי אים=

טאש קונוסינדו?

— קומו! דישו קריליון קון אלטיגואיזה. אפיראד אה איסטו

ציסטייה אורדינו איל דוקי אה לוס סולדאדוס קי נו סי אינדיניו

מיזמו אה ריספונדיר אה ריני, אי טומאדלי סו איספאדה.

ריני אינטינדיו קי קריליון אציה ריסיצידו אורדיניס דיל

ריי, אי נו פינסו אה דיפונדירסי. און סולדאדו לי טומו סו איספאדה.

אינטונסיס קריליון טומו איסטו איספאדה לה דיצאיינו די

סו קאסון קי איגו אינבאשו, אי טומאנדולה אינטרי סוס דוס מאנוס

איל לה רומפיו סוצרי סו ג'ינוליו.

— נה, דיסו איל, קומו סי קומפורטאן קון לוס אצינטורירוס  
קי אזין מאטאר אה לוס ג'ינטיל אומצרים אי קי אזין אקולפאר אה  
לאס פירסונאס דיל ריי. אטאר דיציסטה קון קארדינאס אה איסטי  
מאטאדור, אורדינו איל.

נו אצינגדו קארדינאס אין איל קואירפו די גוארדיאה, אטארון  
לאס מאנוס די ריני דיטראס די סו איספאלדה קון קואידראס  
גואיצאס.

— אגורה, קוגטינאו קריליון, אצריד לה פואירטה. לה פואיר-  
טה פואי אציירטה אי דוס סולדאדוס סי מיטיירון אללדו די ריני.  
קריליון לי דייו און רימפוסון אי לי דיסו :  
— קאמינה, זיסטייה !

אירה פור לה פרימירה צ'יס קי און סינייור די לה קורטי  
סי קומפורטאצה די איסטה מאנירה קון איל פארפומאדור. איסטי  
אומצרי דילאנטרי דיל קואל טימבלאצאן אי סי איספאלאצאן די  
נו דיספלאזיר אין סוס אוזוס...

— פיי די קריליון ! מורמוריאו איל דוקי, איל ריי מי דייו און  
פואירטי מאנדאדו אה אזיר, מה פואיס קי ניגונו קיזו קומפלירלו,  
מי אינקארנו ייו מיזמו די אזירלו.

פור מאס דיזגראסייה פארה ריני איל גוצירנאדור די לה  
פריזיון אירה טאמציין קוראזו קואנטו קריליון, און אומצרי קי  
נו סי דישאצה קורומפיר אי סין מיידו, און צייזו סולדאדו קי סי  
ייאמאצה סינייור די פורון אי קי אצוריסיה אה טודוס לוס קורטי-  
זאנוס איטאליאנוס צינידוס אין פראנסייה אגאקיס דילה ריינה מאדרי.  
— איסטאש מיראנדו אה איסטי אומצרי ? לי דיסו קריליון.  
— סי, סיגורו, איס ריני איל פלורעטין, דיסו סינייור פורון.

— איל אים און מאטאדור קי סירא טריספיזאדו ציָו אין פוקי  
טיימפו פור קומאנדו דיל ריי!

— די מונגו טיימפו אנטים קי ייה דיציאן טריספיזארלו.

— ייו צו לו קונפֿיאָו אין צוֹאִיסטֶרֶה מאנו אי טינדריש צוֹאִיסטֶרֶה  
קאָצִיסֶה קורטאדה סי אים קי לו דישאש פֿולייֶר.  
— נו פידראש קודייאדו.

אין אינטראנדו אין סו פריזיין אונדי לי מיטיירן סיפוס אה  
לום פייס, ריני אינטינדיו קי נו טיניאה איספיראנסה די סיר פיר=  
דונאדו אי קי סי אשיאדאריאן די איל. אה! מורמוריאָו איל, סי  
ייו אויאה איל קונסיָו די איסטי דיאָלו די ציארניס סיניור די  
קואראס קי מילדה אין לאס איסטריליאס!...

מיינטריס קי לאס פיזגאדאס פואירטאס די לה פריזיין סי  
סיראָאָן סוצרי ריני, אנרי אי נוח אָלֶלֶאָאָן אינגונטום אסינטא=  
דום אל צודרי דיל ריאָו אה לה קלארידאד די לה לונה.

— קומו טופאס, מי אמיגו, דישו אנרי, מי רולו די איסטריליירו?  
— מויי צואינו.

— סאָצִיס קי אים קוזה גראנדי איל אזיר קריאיר אה און אומצרי  
קי אים ייה אפֿאָמאָדו פור איגיזירו, קי סו מאס איגיזירו די איל.  
— פירו איסטו אים דאנייוו.

— זעה! אינדאגורה טוצי און פונטו די פיאדאד די איל, טאנטו איל  
טיניאה איל איירי איספאנטוּו; מה מי פיאדאד נו לי איזו נאדה,  
איל פֿואִי קאאירסי קון סום פייס אה לה ראטונירה.

— ייו טינגו לה מיזמה אידיאה די פיבראק, קי איל סירא  
קיטאדו די פריזיין אי קי איל פארלאמינטו לו דיסקולפארה. אי  
קומו טימפראנו או טאדרי איל סאָצֶרֶה קי לו אינגאניימוס...

— מי צייני אונט מאלראציליווזה אידיאה, דיסו אנרי אין נו  
דישאנד: איסקאפאר די אצלאר אה נוח, קי מוס מיטירה אל אצ=  
ריגו די לה ראציה אי די לה צינגאנסה די איסטי מאלדיגו פלורינטין.  
— קואלה איס איסטה אידיאה? דימאנדו נוח.

— פאלולה טי אמה, נו איס אנסי?

— אסטה לה לוקורה.

— טי קונסיזו קי טי לה ייצים אי איסטו סירה אונט צואינה

פרינדה.

— איסטו איס מויי פיריקולוזו, סוֹצֶרי טודו אונדי מיטירלה?

— קון גודולפין. גודולפין אמה אה פאלולה. סי אילייה קונט=

סיינטי אה איסטאר גואדראדה אינדי טי אינטונסיס נו סירה מי=  
ניסטיר די גואדראר מאס אה גודולפין...

— לה אידיאה איסטה מויי צואינה, אי די איסטה נוֹי ייו

אימפיסארי אה לאצוראר פור אקומפלירלה.

— צאטי אי ייו, דיסו אנרי אין ריאנדו טינגו קי איר אה אצלאר

מאל דיל פרינסיפי די נאצאר.

לום דום אמיגוס סי-סאלודארון אין אפריטאנדוסין לאס מאנוס

אי סי איספארטיירון. נוח טומו איל קאמינו דיל פונטי סאן מיסיל אי

אנרי סי מיטייו אה פארסארסי די אריצה אצאסו איספיראנדו אה

נאנסי, לה קואלה נו טאדרו אה אפאריסיר; אילייה טוסייו אי אנרי

סי אסירקו אה סו לארו. לום דום פאסארון לה פואירטה גיקה,

פור אונדי אציאן פאסארן לה פרימירה צים. איל סולדארן קי אזיאה

לה גוארדיאה אי פאריסיאה איסטאר דורמיינדו אינפיים סוֹצֶרי סו

פוזיל, אירה איל מיזמו קי אנטיס נו דיסו פאסאר אה ריני...

אנרי סי דיסו טומאר פור לה מאנו די נאנסי לה קואלה לו

אסוֹצֶיו פור לה איסקאלירה איסקורה. איל פרינסיפי ציינדו קי

אילייוס אסוֹצִיאָן איסקאלונים מונגו מאס די לוס קי אַצִיאָן אַסוֹ =  
צִידו דוס נוֹגִים אַנטיס, סי אַצוקו אל אואִידו די נאַנסי אי לי דיסו :  
— מי פאַריסי קי לה קאַמאַריטע די מאַרגיריטע נו סי טופאַצֶה  
אַה אונגה אַלטורה סימיִזאַנטי.

— אים צִירדאַד.

— קומו ! איל לוֹצֶרי סי אינגראַנדיסייו ?

— סיגורו קי נוֹן, דיסו לה קאַמאַרייִרה.

— אינטונסיס אונדי מי יִצֶאס, נו סיאַה קי מאַרגיריטע טרוקו

סו קאַמאַריטע ?

— דיל טודו. נו טיניש אואִידו דיזיר קי לוס פרינסיפֿים סי קאַ =

זאַן אַלגונאַס צִיזיס קון אַוטראַס מוֹזִיריס אין לוגאַר די אַקיליאַס

קון לאַס קואַלאַס דיִצִיאָן קאַזאַרסין ?

— ייה טינגו אויידו.

— לו מיזמו סירה איסטע נוֹגִי. אילייה אזי קומו אַקיליאַס...

אים קון מי קי טינדריש לה אינטריִצִיסטע איסטע נוֹגִי.

איסטו דיזיינדו אילייה אַצֶריאַו אונגה סיִאַירטע אי איזו אינ =

טראַר אל פרינסיפי אַנרי אין אונגה אירמוזה קאַמאַריטיקה ציין

מוֹצִליאַדה אי די אונדי סאַליאַן גוֹאַיזמוס דיליסייזום.

— איסטע אים מי קאַמאַריטע, דיסו נאַנסי. פודיש איגאַרצום

אַה מים פייס, אי יו נו מאַנקאַרי די קונטאַר גוֹסטאַמינטי טודו

לוקי מי דיריש...

דיספואַים נאַנסי אימפֿיסו אַה ריאַיר קומו אונגה לוקה, אי סירו

לה פוֹאַירטע פור אַדיינטרו קון גאַנגו.

— איידי ! דיסו אילייה, איגאַרצום אַה מים גִינולייזוס.. אַנרי

לה מירו אי קידו אינקאַנטאַדו די סו אירמוזורה...

\*

\* \*

## האפיטולו 4 - אנרי אונדי נאנסי

איל פרינספי טיניאה צינטי אניוס ; נאנסי טיניאה דיזיסיס.  
 סי לה קאמאריירה אירה צורלונה, אנרי אירה אונדיאחו. לוס קא-  
 ציליוס צלונדוס אי לוס אוזוס אזוליס די נאנסי לי צולטארון לה  
 קאצ'יסה מיינטרים סינקו מינוטוס אי לו איזיירון אולצ'ידאר די לה  
 פרינספיסה מארגיריטה אנסי קי די לה אירמוזה שרה.  
 — יו מי מיטירי אה ג'ינוליוס דיסו איל, אין דובלאנדו און  
 ג'ינוליו דילאנטרי נאנסי, לי טומו לה מאנו אי לה ציו.  
 — חויי צואינו! דיסו נאנסי... אסינטאדצ'וס אגורה מי אירמוזו  
 קאצ'אליירו... אי אילייה טראצ'ו סו מאנו...  
 אנרי פריצ'ו די נו סולטארלה, פירו לה מאנו די נאנסי אירה  
 ליזה קומו איל סאטין אי לה אריצ'אלו רי אינטרי לאס מאנוס די  
 אנרי קומו אונה קוליברה.  
 — סוס גראסיוזה אי מויי אירמוזה, דיסו אנרי.  
 — אין צירדאר ?  
 — אי יו צו לו צו פרוצ'אר.  
 איסטו דיזינדו אנרי הפירו אה נאנסי פור לה טאלייה, פירו  
 נאנסי סי טראצ'ו די איל אי איזו אואיר אונה ריזה צורלונה.  
 — אים צירדאר קי איסטו אין לוגאר די לה פרינספיסה מאר-  
 גיריטה, מס נו אסטא איסטו פונטו...  
 — זעה! דיסו אנרי יו נו פינסו אגורה קי אה צ'וס: אין ציר-  
 דאר סוס גראסיוזה אי אירמוזה.  
 — איסטוס צירצ'וס ייה לוס אויגו סיימפרי.  
 — אי סי קיריריש אמארמי!...  
 — נונקה! מי אירמוזו קאצ'אליירו... נו פואידו...  
 — אי פורקי ?



איל פרינסיפי טיניחה לה קאצ'יסה טומאדה, אפירו די נו אי =  
 צו לה מאנו די גאנסי אי סי אסינטו אה סו לארו.  
 — פורקי? דישו אילייה קן צורלה, מה פורקי יו נו סו אונה  
 גראנדי דאמה ני אונה פרינסיפיסה... אונה מוג'אג'ה די מי ראנגו  
 קי נו טייני פור דוטה קי סוס אירמוזום דיינטים צלאנקוס, סוס  
 קאצ'יליוס צלוגדום אי סוס או'זום אזולים צוסקה אה טיניר און  
 מארידו... אי נון אוטרה קוזה...  
 — קין סאצ'י. דישו איל פרינסיפי, פודריאמוס אקונצ'ינירמוס...  
 — סיריאש און אירמוזו מארידו, מה יו נו צוס קירו פור טרים  
 ראזונים: לה פרימירה אים קי אונה מוג'אג'ה קי נו טייני פור  
 דוטה קי סו אירמוזורה נו דיצי קאזארסי קון און ג'ינטיל אומברי  
 קי, סין דודה, אים פרוצי אי נו טייני קי סו מאנטו אי סו איספאדה.  
 נו סי קיטה מאנטיקה די דום פיידראס.  
 — פואידי סיר טינגו אלגונה אירידאד אין אלגונה פארטי.  
 — לה סיגונדה ראזון אים קי יו נו אגו לה קאסה אין קאמפוס  
 די א'זינוס.  
 אנרי פינסו קי לה נוגי די אנטים איל איסטובו אסינטארו  
 אה ג'ינוליוז דילאנטרי מארגיריטה.  
 — לו רוצ'אדו טייני טאמציין סו סאצ'ור, לי ריספונדייו אנרי.  
 — ייה אים פוסיצ'לי, פירו יו אמו מי'זור סיר פאטרונה די  
 מי קומו איל קארצ'ונירו.  
 — אי לה טריסירה ראזון קואלה אים?  
 — לה טריסירה אים לה מאס סירייוזה אי נו צו לה קירו דיזיר.  
 — פורקי? סיריאה און אג'אקי, מי אירמוזה?  
 — סי פינסאש אנסי, יו צו לה דירי. אים קי מי קוראסון ייה  
 איסטה פרינדידו...

איסטי אולטימו ציירצו איזו טריסאליר נאל פרינספי.  
 — אה! מי דייו! איסקלאמו איל, אי ייו קי אציאה אפרומיטידו אה  
 ראחול... פוצרי ראחול!  
 נאנסי סי קולוראדיאו מונגו אי נו לי קידו סונריזה אין  
 לה קארה. אנרי לי טומו לה מאנו אי לי דיסו:  
 — פירדונאדמי, אינגאנייאן קון צילונטאר לה מוזיר קי נו  
 אמאן אי קון מאס צילונטאר אה לה מוזיר קי אמאן.  
 — קי אירמוזה מוראל!  
 — פירו נו קאלי פולייר די סו פאלאצרה. איס צירדאר קי סוס  
 טאנטו אירמוזה קי קאליאה קי אולצידארה לה פרומיטה קי אציאה  
 איגו אה ראחול.  
 — מה, דיסו נאנסי, ייו נו דיסי קי איס ראחול.  
 — נון, צום נו דיסיטיס. מה איל טרוקאמיינטו די צואיסטרה  
 קארה לו דיסו.  
 נאנסי אצוקו לה קאציסה אי דיסו: אלמינוס נו לי דיגאש...  
 — אז! נו פידראש קודיידרו... דיספואיס מיראנדולה ציין איל דיסו:  
 איזי גראנדי יירו די אפרומיטיר...  
 — ציאו קי איסטאש אינטונטיסידו. איי דיים מינוטוס קי איס=  
 טאש אקי אי אאינדה נו מי דימאנדאש פורקי איסטאש אקי.  
 — טיניש ראזון.  
 — איסטאש אקי, פורקי לה ריינה מאדרי איסטה אינדו אי  
 צינינדו אונדי לה פרינספיסה מארגיריטה פור קאצזה דיל אקונ=  
 טיסימיינטו? קי מיטייו איל לוצרי די אריצה אצאשו.  
 — קי אקונטיסייו דימאנדו אנרי?  
 — לה ראצייה דיל ריי קאצזאדה פור לה מאטאנסה קי סי  
 איזו אין לה קאליי די לוס אונסוס.

- ייה סי טודו איסטו.  
 — אי איל אפריוזאמיינטו די ריני.  
 — ייה לו אפריוזארון?  
 — איי און קוארטו די אורה, סינייור די קריליון לו אפירו אי  
 לו אפריוזו. לה ריינה מאדרי איסטו קומו אונגה לוקה אי נו פואידי  
 איסטאר אין און לוגאר; אפינאס אינטרה אין סו קאמארטה,  
 דיזיסטה סי צייני אונדי לה פרינספיסה... איס פור איסטו ראזון  
 קי נו פודיש סיר ריסיצידו אלינדה אונדי לה פרינספיסה.  
 — איסטו קוריוזו די סאציר פורקי אייר אילייה נו מי ריסיציו?  
 — אונגה ציס קי ייה קונסיס מי סיקרעו, מאס צאלי קי מי  
 אגה צואיסטרה אמיגה.  
 — ייו ייה סו טאמציין צואיסטרו אמיגו.  
 — אין צירדאד?  
 — קי סי אי! קאלי אקונטינטארמי קון איסטו, פואיס קי ראול...  
 — קאלייחדים! דישו נאנסי אין מיטיינדו סו מאנו סוצרי לה  
 צוקה די אנרי. סי אונטרה ציס נומבראש איסטי נומברי נו צום  
 קונטו מאס נאדה.  
 — מאס נו לו דיגו, קונטאדמי...  
 — לה פרינספיסה מארגריטה נו טיניאה אנוגי שאקיקה.  
 — פודיאה אילייה ריסיצירמי?  
 — סיגוראמינטי.  
 — אי פורקי נו מי ריסיציו?  
 — פורקי לאס מוזיריס סון קאפריגוזאס; לה פרינספיסה  
 טיניאה מיידו די צום.  
 — די מי? דימאנדו אנרי קי טובו און באטימיינטו די קוראסון.  
 — סי. די צום; דיציש סאציר קי איל קוראסון די לאס מוזיריס

סירה סיימפרי. און מיסטיריו. איל קוראסון די לה פרינספיסה איסטה  
 יינו די פלאקזאם אי איסטראנידאדיס... ציטיש אה סו אלטיזה  
 לה פרימירה צים אנטיס טרים דיאס. איס סיגורו קי אילייה נו  
 קיריאה איר אל באלו, לה פוצריטה אציאה יוראדו מיינטריס טודו  
 איל דיאה.

אנרי קי ייה אירה אלוזאדו די אינטינדיר די מיריוס ציירצום,  
 טוצו אונה סונריזה אי דיסו: אילייה אציאה יוראדו, טינינדו לוס  
 אוזוס בולטאדוס פארה לה לורין אונדי סי טופה...  
 — פואידי סיר...

— אי דיספואיס דיל באלו ?

— אילייה נו יורו מאס, מה איסטאצה פינסיריוזה. לי אציאש  
 אפרומיטידו די קונטארלי אלגונאס איסטוריאהס סוצרי לה קורטי  
 די נאצארו.

— מי פאריסי קי ייו מאנטוצי מי פאלאצרה. נו סיאה קי לה  
 אטאגאנטי אסטה דיספלאזירלי ?

— סי לי דיספלאזיאש נו איסטאריאש אגורה אקי.

— סי איס אנסי, פורקי נו מי אריסיציוו אייר ?

— לאס טריסטזאס דיספאריסיאן מורמוריאו לה גואירקה די  
 נאנסי; סו סואיניו פור אקיל קי סי טופה אין לה לורין סי אלו=  
 גאצה אי בושקאצה אה אינראמארסי אין אלגונה ראמה... פירו  
 לה ראמה סי רומפייו..

אנרי סי קולוראדיאו אה סו טורנו..

— נאנסי ציינדולו קולוראדיאר לי דיסו: סי ייו מי אימצילי=  
 קאצה אינדאגורה די צואיסטראס פאלאצראס די אמור, ייו סיריאה  
 סיגוראמינטי אינגאניאדה. צום אמאש אה לה פרינספיסה... קומו...  
 אילייה טאמציין צום אמה!...

- סי צה קיריר מונגו טיימפו האינדה פארה צירלה ?
- איסטאריש אפריזאדו אקי אסטא קי סו אלטיזה קאטירינה
- סי צאיייה פור אינטירו די אונדי לה פרינספיסה מארגיריטה.
- אי אינטונסיס מי ייצאריש אונדי אילייה ?
- סיגורו, נו טינגו אינטייסיון די דיטינירצום סיימפרי אקי.
- ייו קיריריאה ציין קידארמי אקי, דיטו אנרי אין פאסאנדו
- סו מאנו סוצרי לוס קאציליוס די נאנסי.
- סי לו דירי אה ראול, דיטו נאנסי אין אמינאזאנדולג, אי איל
- סאצרה ציין דארצום אלגון צואין גולפי די איספארה.
- סוציטו נאנסי סי אצוקו פור אואיר. דיספואיס אילייה ליצאנ-
- טו לה קאציסה אי דיטו : לה ריינה מאררי ייה סי פואי אין סו
- קאמאריטה, ציניד קון מי. אילייה לו עומו פור איל צראסו, לו איזו
- סאליר די סו קאמאריטיקה אי לו ייצו די נוהיצו פור לה מיזמה
- איסקאלירה קי אצואן צינידו.
- לה קאמאריטיקה די נאנסי סי עופאצה גוסטו אינסימה די
- לה קאמאריטה די קאטירינה ; אצאשארון סולו און פיסו אי לו
- פאסו פור איל מיסטיריוזו קורידור.
- אנרי קונסינטיאה און פואירטי צאטימיינטו די קוראסון. איס
- קוריוזו, סי דיזיאה איל : איסטא דימאניאה אין מיראנדו אה שרה,
- קונסינטי איל מיזמו צאטימיינטו די אגורה ; איס פוסיצלי קי ייו
- אמי דוס מוזיריס אינדונה ?
- נאנסי סי דיטוצו דילאנטרי לה פואירטה סיקריטה די לה
- קאמארה די לה פרינספיסה, מיטייו לה מאנו סוצרי און צוטון אי
- דיטו אל אואידו די אנרי : צום צו דאר און קונסיצו קי צום ארה
- פרוציגו : מוסטראדצום טימידו אי נו צום דיס אין מאנו אין אזיינ-
- דומי טראאיסיון. דיספואיס אילייה אצריאו לה פואירטה אי איל

פרינסיפי כי טופו דילאנטרי לה פרינסיפיסה.

אל רואידו די לוס פאסוס די אנרי, מארגיריטה ליבאנטו לה קאצ'יסה אי לו בידו; בו קארה סי קולוראדיאו און פוקו; לה לוז די לה קאמאריטה איסטאצה מויי ברוסקה אי קאליאה טיניר און אוזו באסטאנטי איסקולקאדור פארה פודיר ציר לה פאסאזירה קולוראדיס די סו קארה. מארגיריטה סאלודו אה אנרי קון לה מאנו אי איזו אוגה סיניאל מיסטיריוזה אה נאגסי.

נאגסי די ציסטה פואי אה סיראר לה פואירטה די אינטרא-דה פור אדיינטרו קון גאנגו, אי דיספואיס אילייה דיספאריסיו פור לה אוטרה פואירטה סיקריטה קי דאצה פארה איל קורידור. אנרי אצ'יאה קידארו אינפיים און פוקו ליסוס די לה פרינסיפיסה מוסטראנדו און איירי עמיידו אי ריספיקטואוזו.

איסטטה פוזיסיון פלאזיו מונגו אה לה פרינסיפיסה, אי אילייה איספאנדייו אינפין סו מאנו אה ביזאר אי דיסו:  
— אה! סיניור' די קואראס קואנטו די צ'יש סיר צינטורוזו די נו סיר פרינסיפי!

אנרי טוצו אוגה סונדריזה, סוספירו אי דיסו:

— יו קיריאה סיר פרינסיפי.

— נו סיאש נוגקה פרינסיפי, איסטי טיטולו נו טראליי צינטורה. דיזדי איסטטה דימאניאנה קי נו סי אוגדי טינגו לה קאצ'יסה אה קאצ'זה די לה פוליטיקה. לה ריינה מאדרי נו מי דיסה און מינטו די דיסקאנסו.

אנרי סי אסירקו קון טימידים אה דוס פאסוס די מארגיריטה.

— אסינטאדצוס, סיניור די קואראס, קונטינואו לה פרינסיפיסה. איספירו קי נו צינדראן אגורה אה פאטיגארמי מאס די לוס

אקונטיסימיינטום די לה קורטי...  
 אגרי טומו אונה באנקיטה אי לה מיטייו מויי סירקה די לה  
 פולטרונה די מארגיריטה.

— קונטאדמי אגורה איל קואינטו די לוס אמורים די לה  
 קונדיסה די גראמונט קון איל פרינסיפי די נאצ'ארו מי פוטורו  
 איספוזו, סיגון מי אפרומיטיטיש.

— אלטיזה, ריספונדייו אנרי, לה קונדיסה קוריזאנדרי פאסה  
 פור אונה מויי אירמוזה מוז'יר אין נאצ'ארו.  
 — ייו ייה לה טינגו צ'יסטו.

— אילייה איס אירמוזה סוצרי טודו קואנדו סי טופה אלל'ארו  
 די סו מארידו.

— איס צ'ירדאד קי איסטי פוצרי קונדי איס צ'ייזו אי פ'יאו,  
 פירו אילייה סי קאזו קון איל די סו גראדו. מי טיינין דיגו קי אילייה  
 איסטה לוקה פור איל פרינסיפי די נאצ'ארו.

— לוקה, נון... מה אילייה לו אמאצה מונגו.

— קומו! נו לו אמה מאס?

— פואידי סיר אילייה לו אמה אאינדה, מה לו קי איי איס  
 קי איל פרינסיפי קידו די אמארלה.

— קי מי איסטאש דיזיינדו, סינייור די קואראס?

— לה צ'ירדאד, אלטיזה.

— רומפיירון אינטרי איליוס?

— קומו קי רומפייראן.

— פירו סינייור די מיאוסין קי אריצו די נאצ'ארו אולטימאמיג=

טי, צ'ינו סאלודאר אה מי מאדרי די לה פארטי די לה ריינה זואנה  
 די אלצירטו אי אין סו קונצ'ירסאכיון איל דיסו אה מי מאדרי:

„סו אלטיזה לה ריינה די נאצ'ארו קי קירי מונגו קי איסטי

קאזאמיינטו סי אגה קון איל פרינסיפי, נו סי איספאנטה סי נו  
קי סו פאסיגן פור לה קונדיסה די גראמונט סירה מווי דיפּיסייל  
פור אראנקארסילה. די איסטו יו אינטינדי קי איל פרינסיפי  
זושקאריאה פואידי סיר אה קי מואיסטרו אאונאמיינטו נו סי אגה  
סיגון לו קירו אי יו טאמזיין.

— סי איל פרינסיפי זום זיריאה, אלטיזה, נו סי טופאריאה  
טאנטו אין פיריקולו...

— ייה זום דיסי, סיניור די קואראס, קי יו נו אמו אה  
לום אדולאדורים... די קואנדו איל פרינסיפי נו אמה מאס אה  
קוריזאנדרי?

— דיזדי סירקה און מיס.

— פירו קומו זייני אה סיר איסטו?

— איסטו איס פור דוס ראזונים: לה פרימירה איס פורקי  
לה קונדיסה איס מווי סילוזה, לה סיגונדה איס סיינדו איל פרינסיפי  
אמה אה אטרה. איס קוריוזו, איל אמה אה לה קי דיצי סיר  
סו מוזיר.

— קי דיזיס, סיניור? איסקלאמו מארגיריטה קון אינקאנטאמיינטו.

— יו זום דיגו, אלטיזה לו קי דיזין לום רונרוניס אי לום

„די זיין“ די לה קירטי די ניראק.

— אנסי... איל... מי אמאריאה?

— דיזדי קי איל זידו זואיסטרו ריטראטו.

— קאלי סיאה קי איל איס פריסורוזו אה אינפלאמארכי...

— איל טייני זינטי אניוס, אי אין נואיסטרו פאאייס...

אנרײ סי דיטובו די אצלאר אי מירו אה מארגיריטה קון

טאנטה קירינסייה קי אילייה טובו און פואירטי באטימיינטו די  
קוראסון.



— יין, אה לה קואינטרה, דיסו אילייס, קואנטו מאס קי מירי  
 איל ריטראטו די איסטי פרינסיפי קי ייבם צוטיום אי ציסטידוס  
 די לוס מאס סימפלים, יין נוקה די צינדרי לוקה פור איל.  
 — יין פואידו פינטארצום אל פרינסיפי, אלטיזה.  
 — נו קירו, אבלימוס די לה קונדיסה. אילייס די צי אטריסטארסי.  
 — איסטו מי איס אימפוסיצלי די סאציר סיינדו קואנדו פארטי די  
 ניראק פואי גוסטו אין לה איפוקה קי איל פרינסיפי קידו די אמארלה...  
 — סאציס, סיניורה, קי ייה איס מויי טאדרי? דיסו מאר=  
 גיריטה אין מיראנדו לה אורה די ארינה.  
 אנרי סי קולוראדיאו אי סי ליבאנטו אימפיים.  
 — סי צואיסערה אלטיזה לו דיזיאה, יין לי פודרי אזיר אמגא=  
 ייאנה איל ריטראטו דיל פרינסיפי די נאצארו.  
 — אה מאנייאנה? דיסו מארגיריטה אין קולוראדיאנדוסי  
 טאמציין, צאייס ציניד אה מאנייאנה.  
 אנרי טומו סו מאנו קי טימבלו לי צי אכאמינטי אין לה סולייס  
 אי לה ייבו אה סוס לא צייוס... אי איל סי אינו אה גינוליוס.  
 — אנדארצום! איסקלאמו מארגיריטה אלצורוטאדה אי קון  
 חונה צוז איזמוצידה.

אילייס טראצו סו מאנו אי ייאמו: נאנסי! נאנסי!  
 איל פרינסיפי סי אליבאנטו: נאנסי אצריאו חונה פואירטה  
 לו טומו פור איל צראסו אי לו ייבו.  
 — נאנסי טייני ראזון, פינסו אנרי, יין סו אמאדו. קואנטו  
 צואינו סיריאה אגורה סי נו אירה יין איל פרינסיפי די נאצארו!

האפיטולו 8— אין לה מאב'ירנה די מאליקאן

מיינטרים קי אנרי די נאצארו סי איאה אה ציר אה מאר=

גיריטה, נוח די סו פארטי, סיגון איל אוזו קי אציאה טומאדו  
 דיזדי טרים נוגים סי אציאה אידו חונדי פאחולה. סולו אקילייה  
 נוגי איל אינטרו חונדי מאליקאן; אנטים די אירסי חונדי לה איזה  
 די ריני.

אין לה אורה קי נוח אינטרו אין לה טאצירנה די מאליקאן  
 לה טופו יינה די סולדאדום דיל לוצרי קי צינירון אה אמאטאר  
 סום סיד. אסינטאדום דילאנטרי די גיקאס מיזאס לום חונום  
 גוגאצאן אי לום חונרום אצללאצאן. אלעדו די מאליקאן אי סו  
 סוצרינה מיאיטה קי סירציאן ציבראזים אה לום ביצידורים סי  
 טופאצה חונרו און סירצידור קי מאליקאן דיזיאה סיר סו סוצרינו  
 קי צינו אין פארים פוד אזיר פורטונה; אירה און מוגאגו ציסטידו  
 אה לה מודה ציארניזה טינינדו און גאפואו קולוראדו אסטה סום  
 אוריזאס, אירמוזו קואנטו חונה מוגאגה אי נו טינינדו אאינדה  
 ניגון פילו אין לה צארצה. מאליקאן לו אציאה פריזינטאדו אה סום  
 קליאינטים אין דיזינדולים: מיאיטה נו פודיאה אצאסטיסיר אה  
 סירציר אי איק מי סוצרינו נונו טינינדו איל נומברי די חונה די  
 נואיסטראס מונטאניאס קי נום אלייודארה אה סירציר.

— מויי אירמוזו מאנסיצו, דישו און סולדאדו. קי אידאד טייני איל ?

— קינזי אניוס, לי ריטפונדייו מאליקאן...

— נוח אין אינטראדו נ איגו חונה מיראדה אי פואי אסינ=

טארסי אלעדו די חונה מיזה קי איסטאצה צאזיאה אי דימאנדו קי  
 טרושיראן צינו.

מיאיטה אקורייו טרושו צינו אי לי דישו אין סונריאינדוסי:

— סוש צום סיניור נוח? אי חונדי איסטה צואיסטרו חמיגו ?

— צינגו די סו פארטי. קומו סי טופה אילייה ? דימאנדו

נוח אין לינגואה ציראניזה פוד אקאצידו.

— אי! מויי צואינה... נו לה איסטאש ציינדו?  
 — מי איספאנטו נו סי די אין מאנו, אי סי דישי אינדיצינאר.  
 — נונקה פודראן קונסירלה קון איסטא ציסטימיינטא.  
 — סי, מה אילייה סי דיסאריאה אפיראר אין אוליינדו לאס  
 מאטאנסאס קי סי איזיירון אנוגי...  
 — אונדי אובו מאטאנסאס?  
 — אין סו קאזה. לוס קי קיריאן רוצארלה מאטארון אה סו  
 מארידו...  
 — כיריאה צואינו די דיזירסילו אנטיס קי לו סיפה סוציטו.  
 — טייניס ראזון אי איסטו איס לו קי קאלי אזיר...  
 אין אקיל פונטו און סולדאדו אינטרו אין לה טאצירנה, סי  
 אסינטו אין און קאנטון די לה סאלה אי דיסו:  
 — אה! מיס אירמאנטוס, דיזדי איסטא דימאניאנה קי לה  
 קאליי די לוס אונסוס איסטא אימזוטידה די גינטי.  
 — קי אקינטיסייו אוי אללי? דימאנדו אונטרו סולדאדו.  
 — מאטארון אה און צורגיס.  
 אין אוינדו לוס ציירצום „קאליי די לוס אונסוס“ נומ, איל  
 מוגאגו ביארניס נואיצו צינדו סי אסירקו די לה מיזה אונדי איסטא=  
 צה איל סולדאדו קי אצללעה אל דירידור דיל קואל ציניירון אפא=  
 רארסין און גרושו די סולדאדוס.  
 — נו איס מוגגו מאל סי מאטארון אה און צורגיס, דיסו און  
 סולדאדו; סי איסטו אירה און סולדאדו...  
 — גוסטאמינטי מאטארון טאמזיין אה און סולדאדו, אה אונה  
 סירציסיאלה אי אה און צייזו סירציידור.  
 איל גיקו ביארניס טימבלו אי טרוקו לה קולור די סו קארה.  
 — אה! איס פור איסטו קי סינייור מירון צינו אין איל לוצרי,

דישו און טריסיר סולדאדו.

— אי קין סאצֵי, דישו און אוטרו סולדאדו, סי נו אים פור  
איסטו קי איל דוקי די קרילייון צייני די אפריזאר אל מאאיסטרו  
דיני איל פלורינטין איל פארפומאדור די לה ריינה מאדרי ?  
איסטאס פאלאצראס איזירון מונגו טימבלאר אל גיקו ביאר=  
ניס קי דישו קאייר לה רידומה די צינו קי טיניאה אין סו מאנו  
אי פואי ארימארסי לה פאריד פור נו קאאירסי.

צינטורוזאמינטי קי נו פואי ציסטו די נינגונו, סיינדו טודום  
טיניאן לוס אוזום דיקולגאדום סוצרי איל סולדאדו קי אללאצה.  
נוח אי מיאיטה סי אסירקארון לה סו לאדו סין רואידו.  
נוח טי אצוקו אי לי דישו אל אואידו : איסטאדבוס ריפוזאדה,  
אקאצידאדבוס סיניורה ! סי טראטה די צואיסטרו מארידו ! איל  
מיזראצלי מוריו...

שרה לוריו, סיינדו אירה אילייה קי סי אציאה טרוקאדו  
אין מוגאציקו, — בלאנקא קומו לה קאל איזו און גראנדי איסטור=  
סו, סוגיגואו סו איזמוציינטו אי אויוו לו קי איל סולדאדו קוג=  
טינאו לה קונטאר :

— לו קי איי די קוריווויזו אים קי איסטוי צורגיס אירה מווי ריקו,  
קי לו מאטארון פור רוצארלי סוס טריזורוס קי איל טיניאה ציין  
גוארדאדום, סיינדו סיגון איל רונרון די לה גינטי, איל מאטאדור  
בוסקו פור טודאס לאס פארטיס אי נו טופו נאדה.

שרה פינסו לה לאס קאצאס די דיבאסו די טיירה קי לוס  
מאטארורים די סו מארידו נו פודיירון דיסקוצריר איל סיקריטו  
די לה פואירטה סיקריטה.

— איל צורגיס אירה מווי ריקו ?

— מווי ריקו. איל אירה גוליירו.

— איל גוליירו לוריי? —

— גוסטאמינטי אים אנסי קי סי ייאמאצֶה...

מיאיטה טומו אה שרה קי טימבלאצֶה פור איל צראסו אי לי דיסו: סוציד, מי פרימו, קון מי אללי אריצֶה.

שרה סי פואי דיטראס די מיאיטה אי אסוציירון לה אים= קאלירה קי ייאצֶה אל פיסו די אריצֶה.

נוח אסוצייו דיטראס די איליאס.

לה נוצידאד די לה מואירטי נון איספיראדה די סו מארידו איזמוצייו טאנטו אה שרה קי איליה סי דיזמאלייו אין אינטראנדו אין לה קאמאריטה די מיאיטה.

נוח אי מיאיטה סי אפריסורארון אה ארופייאר קון אגואה לה קארה די שרה, לי פריגארון לאס סייניס קון צינאגרי אי לה אריטורגארון.

— סיניורה, לי דיסו אינטונסיס נוח, אנרי צֶה ציניר אה מאנייאנה דימאנייאנה אי צום קונטארה קומו סי פאסו איסטי אקונטיסימיינטו. נו טינגאש מאס נינגון מיידו; ריני קי מאטו אה צואיסטרו מארידו אי קיריאה רוצֶהרצוב, פואי אפיראדו אי אפרי= זאדו קון אורדין דיל ריי.

מיאיטה אי נוח איסטוציירון קאזי אוגה אורה אצלאנדו קון שרה; נוח מיראצֶה קון קירינסייה אה מיאיטה לה קואלה סי קולו= ראדיאצֶה די סוס מיראדאס... אה! דיאצלו! סי פינכו נוח, לוס אירמוזוס אוזוס די איסטה מוגאגה מי איסטאן טאנטו איגיזאנדו קי ייה מי אולצדי די פאאולה, לה קואלה מי איסטה איספיראנדו... אינפין נוח טומו לה מאנו די שרה לה ביזו, סי סאלודו קון איליה אי אצאסו אה לה טאצירנה.

מיאיטה אצאסו דיטראס די איל אי לי דיסו: אדיאו.

— קומ, אריאו ?

— קיזי דיזיר, אסטא לה ציסטא...

— לוס סולדאדוס ייה סי אציאן אידו אי מאליקאן; איסטאצא סולו.

— אי נואיסטרו אפריזאדו ? לי דימאנדו נוח.

— איל איסטא יוראנדו אין לה קאצא אי נו קירי קומיר. איל

מי דישו קי סי דיסארה מוריר די אמברי.

— איל אים קאפאצלי די אזירלו, דישו נוח. מי צייני אונא

בואינא אידיאה, מאליקאן, אסיינדי איל פארול.

— קי צאייה קון צום ?

— נו אים מיניסטיר. איסטא ציסטייה נו פודרה אריצאטארמי.

— איל איסטא טאנטו אימביראדו קי פאריסי אה און פירו

ראצייזו.

— צה ! דישו נוח, סי איל אים ניגרו, ייו לי טורסירי איל קואיליו.

מאליקאן ליצאנטו לה טראפירה די סו קאצא אי נוח סי

אבאשו אין איל מאגאזין אונדי אציאן צוטאס די צינוס צייזום אריסינ-

טאדאס אין אורדין סיגין לוס אניוס די צייזים.

אין לה קאצא לה מאס ליסאנא סיראדה קון בואינאס

סיראדוראס סי טופאצא אינ אפריזאדו דיל קואל הציאה אצלאדו

נוח. איל אצריאו לה פואירטה אי אינטרו. און סיר אומאנו איגאדו

סוצרי און מונטון די פאצה סי ליצאנטו אין אויינדו אצרייר לה

פואירטה. אפינאס פודו איל דיטינירסי אינפייס, סיינדו סוס פייס

איסטאצאן ציין אטאדוס...

איסטי אומברי אירה גודולפין, קי אנרי אי נוח סי אציאן

ייצאדו לה נוגי די אנטיס אין טאפאנדולי לוס אוזום אי קי לו

אציאן טראאידו אונדי מאליקאן.

גודולפין איסטאצא מווי דיזיספיראדו אי סו קארה

איסטאצֶה צאניאדה די לאגרימאס : איל מירו אה נוח אי איגו  
און גריטו די ראצֶייה. אה ! קו מי קיריש מאס ? קי צום איזי  
פור קי מי אפריזיש ?

נוח סירו לה פואירטה פור אדיינטרו, מיטייו סו פֶארול  
אינצאסו, סי אסינטו סוצרי לה פאזֶה קי סיריציאה פור קאמה  
אה גודולפֶין אי לי דישו :

— צינגו אצלֶאר קון צום, מי קירידו גודולפֶין, אי צום  
טראייגו קונסולאסיוניס.

— מי צאש אה רינדיר לה ליצירטאר ?

— או ! אלינדה נו, דישו נוח. אין סונריאינדו ; צירימוס...

מאס טאדרי...

גודולפֶין איגו סוצרי איל אונה מיראדה יינה די ראצֶייה. איל  
טופאצֶה אה נוח קי אירה נו סולו סו אפריזאדור, מה טאמציין  
סו ריבֶאל : איל לו קומסייו קי אירה איל קי אציאה אינטראדן  
און דיאה אין לה צוטיקה די ריני קי קון אגֶאקיס די מירראר  
גולורים אציאה אצלֶאר קון פאחולה דימאזיאה מינטי. איל פינסו  
קי איסטי אמורוזו די פאחולה קיריריאה דיזבארסארסי די איל  
פור איסטאר ליצרי קון פאחולה...

— קי מי קיריש, אינטונסיס, לי דישו איל, סי איס קי נו  
ציניש פארה דארמי לה ליצירטאר ?

— קירו אצלֶאר קון צום.

— נו צום קווסקו.

— מה ייו, ייה צום קווסקו. סוס איסקלאצֶו אי ציקטימה די  
ריני איל פֶלורינטין אל קואל אצוריסיס.

— קין צום דישו איסטו ? דישו גודולפֶין אין טריסאלינדו.

— קי צום אימפורטה? ייו ייה לו סי. פירו קומו אמאש אה סו איזֶה.

— אה! אים פאחולה קי צום דישו...  
 — פאחולה נו גואדעה סיקריטוס די מי...  
 — או! צום אצוריסקו! דישו גודולפין אין איגאנדו סוצרי נוח  
 אונה מיראדה צוראקאדירה, אי קון גיסמו קי צינדולו דיספידאסאר.  
 — מי אצוריסים פור קי סוש סילוזו.  
 — או! סי ייו פודיאה ארטארמי די צואיסטראס אינטראניאס  
 אי ציציר צואיסטרה סאנגרי!...  
 — מוס דימוס אה אינטינדיר, קירידו סיניור גודולפין, לי דישו  
 נוח אין סונריאינדו. צום אמאס אה פאחולה?  
 — או! ייו מוריריאה פור אילייה.  
 — מויי צואינו. צואיסטרו אפריזאמיינטו לי אים מונגו אגראדאצלי.  
 איסטטה צורלה די נוח פואי קומו און גולפי די ראיו פארה  
 גודולפין, אי איל איגו און גריטו די ראציייה אי די דולור קי  
 פאריסיאה אראנקאדו די אדיינטרו סו קוראסון.  
 — אה! דישו איל, אילייה איסטטה אליגרי די סאציר קי ייו  
 איסטו אפריזאדו אקי?  
 — סיגורו! אילייה נו טייני מאס גוארדיאן... אונה מוגאגה  
 די צינטי אי סינקו אניוס, פואידי טיניר אמיסטאד פור און  
 פאדרי קי לה טייני קומו איסקלאצטה אי פור און אומצרי קי סי  
 אזי איל איספיאון די סו פאדרי?  
 — אים פור קי ייו לה אמו...  
 — אילייה צום אצוריסיו...  
 — או מי דייו! דישו גודולפין אין מיטינדו סוס דוס מאנוס  
 סוצרי סוס אוזום קי אימפיסארון אה צירטיר גורוס די לאגרימאס.  
 — צום אמאס אה פאחולה, צאיייה! דישו נוח קון און טונו די  
 פיאהד פירו קי איספיראס די אילייה?



— גארה, דיסו גודולפֿין קון און איירי טריסט; באסטא קי  
 יין איסט סיסקא די אילייה, איסטו אים טודו לו קי יין דימאנדו...  
 צירלה, אואידלה אצלאר מיזמו קואנדו אילייה מי ארימפוסה אי  
 מי מירה קון דיזדיניו, איסטו אים איל פארדיוו סוצרי לה טיירה  
 פארה מי...  
 — דיזדמי לה צירדאד, גודולפֿין, לי דיסו נוח אמאס צום  
 אה ריני?  
 — או! איזו איל קון דיזגוסטו, יין לו אצוריסקו.  
 — אין צירדאד?  
 — סוצרי לה סאלוד די מי אלמה.  
 — אי סי צום דו לה ליצירטאד, נו איריש אה אלקאנסארלו?  
 — יין לו אלקאנסארי סולו פור ציר אה פאלולה. קואנטו אה איל  
 יין לו אצוריסקו.  
 — אי סי פאלולה נו איסטא מאס קון סו פאדרי?  
 — יין דישארי אה ריני אי מי אירי דיטראס די פאלולה.  
 — אי סי צום קונפֿיאן לה גוארדיאה די פאלולה קומו צו לה  
 אציאה קונפֿיאדו סו פאדרי?  
 — קומו! קי קיריש דיזיר? דיסו גודולפֿין קון אליגריאה.  
 — קירו דיזיר קי סיריאה פוסיצלי קי פאלולה טופאנדוסי נו  
 קונטינטי די איל קאטיציריין אונדי לה טייני סו פאדרי, קי אילייה  
 קירירה פֿולירסי די סום אונייאס, אי סיינדו לוס קי סי אינטי=  
 ריסאן פור אילייה נו פואידין איסטאר סיימפרי אה סו לאדו...  
 או! איסקלאמו גודולפֿין אולצידאנדוסי די סו סילו, סי  
 אזיש איסטו, סינייור...  
 לה צוז די גודולפֿין טימבלאצה; איל ריאיאה אי יוראצה  
 אין מיזמו טיימפן.

נוח סי ליצאנטו אי לי דישו : איסטאדצום אריפוזאדו, נו צום  
קידיש סין קומיר, ייו צינדרי אה מאנייאנה אי פואידי סיר ציריש  
די נואיצו אה פאלולה.

גודולפין סי מיטייו אה יוראר קומו אונה קריאטורה, דיזיינדו :  
ייו לה אמו ! ייו לה אמו !...

נוח טומו איל פארול אי סי פואי דיספואיס די אציר  
סירארו לה פואירטה. אין אסוציינדו אריצה איל טופו אה מיאיטה  
סולה אין לה טאצירנה.

— אונדי איסטטה טו טיאו, גראסייוזה ? לי דימאנדו איל.

— סי פואי אה ציר אה לה סיניורה לורייו.

— לו סאלודארס די מי פארטי.

— קומו ! צום צאס איר ?

— ייה אים ציין טאדרי אי אנוגי נו דורמי.

— ייו טאמציין נו דורמי, דישו מיאיטה אי אאון קון טודו...

— טורנארי אה מאנייאנה, אדיאו מי אירמוזה קומפאטריאוטה,

איסטו דיזיינדו איל לה אפירו, לה אבראסו. אי לי דייו און ציוו,

קי לה דישו אצירגואינסאדה. דיספואיס איל סי פואי קון פריסטור

קומו סי איל מיזמו קונסינטיו טאמציין און פוקו די צירגואינסה

דיל ציוו קי אציהא דארו אה לה אירמוזה סוצרינה די מאליקאן.

— פאלאצרה די אונור ! סי דישו נוח, קריאו קי מי קוראסון

סי אינפלמארה פור איסטטה מוגאגה, אי קי סוס קאציליוס

פריטוס אי סוס לוזיוס אוזוס מי ארלן אבולטאר לה קאציסה !

אי איל פרינספי טופה קי נו סיריאה צואינו די טומארסי קון לה

סוצרינה די און אומצרי קי מיטיריאה סו צידה אין פיריקולו פור

מוזטרוס... אירי ציר אה פאלולה... אין סו קאמינו איל פינסאצה

פור פאלולה, מה סו טינו אינטירו לו טיניאה סוצרי מיאיטה. אים

צירדאר קי מאליקאן אים און אומצרי מויי צראצו, סי דיזיאה איל, מה נו אים פור מי קי איל סי דישאריאה מאטאר... אים פור איל פרינססיפי... נו סו יי קי אמו אה שרה... דישארי איםטום פינסיריוס אי אירי אה איגארמי אה לוס פיים די פאלולה.

אין צינינדו סוצרי איל פונטי סאן מיטיל, איל סי דישו : ריני איםטה אין פריזיון ; גודולפין איםטה ציין אינסיראדו אין לה קאצה די מאליקאן, דונקי פאלולה דיצי איםטאר סולה ; אין לוגאר די איר אסוציר קון אוגה קואידרה פור לה צינטאנה יי אינטרארי מיזור פור לה פואירטה די לה צוטיקה. לה נוגי איםטאצה איםקורס אי נינגון פאסאנטי סי ציאה פור לה קאליי. איל צינו דילאנטרי לה פואירטה די לה צוטיקה אי צאטייו דום גולפים.

### האשימולו 6 — פאלולה אינפ'ורמאדה דיל אפריזאמיינשו די ריני

נינגונה צוז ריספונדייו אה לוס פרימירוס דום גולפים די נוח; סירו אל טריסיר גולפי לה צוע די פאלולה דימאנדו : קין צאטי? — יי, פאלולה, דישו נוח, אצריד נו טינגאש מיידו... פאלולה אצריאו און פוקו לה פואירטה אי דימאנדו : איםטאש סולו?

— סולו, ריספונדייו נוח אין אינטרארוסי אדיינטרו אי אפרי=טאנדו אה לה מוגאצה אינטרי סום צראסום.

פאלולה סירו פריסטאמינטי לה פואירטה אי לי דישו אין לה איםקורידאר, סיינדו אילייה אציאה אמאטאדו לה לוז די מונגו אנטים : קומו טינים איל קוראזי די צאטיר אה לה פואירטה? — יי ייה סאציאה קי איםטאצאש סולה.

— סאציש לו קי אקונטיסייו? דימאנדו פאלילה אין טומאנדו אה נוח פור לה מאטו אי ייצאנדולו אין סו קאמאריטה.

— צינגו דיל לוצרי ; סופי קי גודולפין נו טורנו אנוגי, קי אוי איל  
 דיאה הינטירו סי פאסו סין קי צואיסטרו פאדרי לו ציירה טורנאר.  
 — אה ! דישו פאאולה, מי פאדרי איסטה דיזיספיראדו...  
 — ייה לו סי, איל סי קישו אונדי לה ריינה מאדרי.  
 — אנוגי דיספואיס קי צום פואיטיש, ייו מי איגי אין לה קאמה  
 פור דורמיר ; גודולפין אציאה סאלידו די לה צוטיקה אי ייו אוליי  
 דיספואיס אה מי פאדרי קי אצללצה קון און דיסקווסידו אה  
 צום באשה. ייו מי מיטי אה ציר פור לה אינדריז די לה  
 פואירטה אי צידי קי איל דיסקווסידו טיניאה לה קארה טאפאדה  
 קון אונה מאסקארה ; מי פאדרי טאמביין טומו אונה מאסקארה  
 אי סאליירון די לה צוטיקה לום דום אינגוטום. ייו מי איגי די  
 נואיצו אין לה קאמה אי מי דורמי. סירקה לה דימאניאה ייו  
 סינטי באטיר אה לה פואירטה : אירה מי פאדרי. אל פריסיפיו  
 נו מי אליצאנטי קריאינדו קי גודולפין קי ייה טורנאריאה סי  
 ליצאנטיאריאה אה אצריירלי. פירו גודולפין נו טורנו ; ייו פואי אצרייר לה  
 פואירטה אי צידי אה מי פאדרי פאלידו אי אטורצאדו... איל מי  
 דישו קי דישו סו ייאציי אין איל לוצרי... דיספואיס קואנדו איל  
 צידו קי גודולפין נו טורנו איל איגו און גריטו איסטרימיסיבללי,  
 דיזיינדו : אה ! לה פרידיקסיין ! לה פרידיקסיין !... טודו איסטו  
 איס מויי איסטראניין, נו איס אנסי ?  
 — ייו ייה סי טודו איסטו אי מונגאס אונטראס קוזאס, דישו נוח.  
 — או ! קונטאדמי טודו לו קי סאציש, סיינדו אינדאגורה צום  
 סוספיגי קי פואידי סיר סיריאה צום קי צום ייצאריאש אה...  
 — נו איסקאפיס די אצללאר, אי אואידמי : טינגו טיריבלים קוזאס  
 אה קונטארצום, דישו נוח אין אסינטאנדוסי אללדו די פאאולה אי  
 טומאנדולי לה מאנו. מי פאריסי קי ייה צום טינגו דיגו קי סו פרימו

די סינייר די פיבראק קאפיטאן די לאס גוארדיאס דיל ריי.  
קאדה דיאה קומו קון איל ריי...

פאלולה טוֹצוֹ און מוֹצִימיינטו די אלטיגואיזה אי לי דיסו :

— קאלי סיאה קי פלאזיטיש מונגו אה איל ריי.

— סוש אדולאדירה, לי דיסו נוח אין דאנדולי און ביזו. צום

דיסי קי קומוקון איל ריי אי אוי פודי סאציר מונגאס קוזאס  
טוקאנטי צואיסטרו פאדרי...

— פור מי פאדרי! דיסו פאלולה קון אלגו די טריסטיוזה.

— צואיסטרו פאדרי איסטאצה מויי קירידו אונדי לה ריינה

מאדרי אי איל גואצה אונדי אילייה גראנדיס פאצוריס, פאצוריס

קי איל ריי מיזמו נו לאס אלקאנסאצה אי קי לו אזיאן סילאר די

איל. ריני אלקאנסו איסטאס פאצוריס סיינדו סי דיזיאה סיר

איסטריליירו אי קי מילדאצה אין לאס איסטרילייאס. פירו די איל

דיאה קי סי סופו קי אירה גודולפין קי ...

— קומו! איסקלאמו פאלולה, סופיירון איסטו?

— סי, אי אים צואיסטרו פאדרי קי סי דייו אין מאנו. לה נוגי

דיל צאלו דיל אימבאסאדור די איספאנייה צואיסטרו פאדרי סי

אימבוראגו אי און סו צוראגיס איל נו פודו דיטיניר סו לינגואה אי

איל קונטו קי גודולפין אצלאצה אין דורמיינדו דיסקוצריינדו לו קי

סי פאסו אי לו קי סי פאסאריאה אין איל אצנייר ... אינטונסיס לוס

קי אצוריסין אה צואיסטרו פאדרי רוצארון אה גודולפין אי לו

אפריזארון ...

— אי סאציש אונדי איסטא איל אפריזאדו? ...

— נון. מה ייה סי אופרה קוזה.

— קי קוזה?

— מי קירידה פאלולה, דיסו נוח אין אמוסטראנדו און ביצו

איזמוציינטן, יו טימבלו די פינסאר מיזמו אה לה דיזגראסייה  
קי צום צו קונטאר...

— קי דיזגראסייה! מי פאררי מוריי!

— נון, צואיסטרו פאררי איסטה ציצו. אין לו קי קומיאה אויי  
קון איל ריי, סיניור מירון מאנדו אה רוגאר דיל ריי פור קי לו  
ריסיצירה. איל ריי לו ריסיציוו. איל דימאנדו דיל ריי די אזיר  
גוסטיסייה פור מאטאנסאס טיריבלים קי סי איזירון אנוגי אין לה  
קאליי די לוס אונסוס. אצו קואטרו מאטאדום אי אינטרי איליוס  
איל גולירו שמואל לוריי איל קואל טיניאה אונה אירמוזה מוזיר  
אי קי איל מאטאדור סי אציאה אינאמוראדו די אילייה...  
נוח אצלצה קון אצגאריזה אי פאלולה טימבלצה.

— קירידה פאלולה, דישו נוח, גוסטאמינטי איי דום נוגיס  
קי גודולפין אציאה אצלצו אין — סו סואיניו די איסטה מוזיר  
אי די סו מארידו. נו צום אקודראש? ... צואיסטרו פאררי לי  
אציאה פריגונטאדו...

— מי דייו! איסקלאמו פאלולה, קי צ'אש אה קונטאר?  
— נו סי סאצי קי סי איזו די לה מוזיר... מה איל מארידו,  
און סירצ'דור אי אונה סירצ'דירה פואירון מאטאדום. איל  
אלמארייו די פיירו פואי טופאדו צ'אז'או... לוס מאטאדורים איראן  
דום; קאלי סיאה קי איליוס סי פיליארון פארה אפאטרוגארסין  
די לאס גולייאס אי דינירו קי אציאן אין איל אלמארייו, אי אין  
איל פלייטו איל אונו די איליוס פואי מאטאדו. איל מאטאדו טיניאה  
לה קארה טאפאדה קון אונה מאסקארה אי סום ציסטירוס איראן  
די סולדאדו קומו לוס קי ציסטין לוס סולדאדוס דיל ריי...  
פאלולה טוצו און מויי פואירטי באטימיינטו די קוראסון  
סינדו אילייה סי אקודרו קי איל דיסקווסידו די לה נוגו די אנטים

איסטאָדע חנסי צײַסטידן.

— קואנטו אל אוטרו מאטאדור איל סי פֿוייו, אי אין סו פרי-  
סורוזה פֿויידה איל סי אולצידו אליי און פֿוניאל אי אונה ייאצײ.  
לה קארה די פֿאחולה סי איזו בלאַנקא קומו לה קאל;  
אלייה פינסו קי סו פֿאדרי לי אצײאה דיגו לה דימאניאנה קי איל  
דישו-סו ייאצײ אין איל לוב'רי.

— מירון, קונטינאו נוח, טרושו איל פֿוניאל אי לה ייאצײ אונדי  
איל ריי, אי איל ריי קונסייו איל פֿוניאל קי אירה די...  
נוח סי דיטוב'ו די דיזיר די קין אירה.

— אקאצ'אד... מורמוריאו פֿאחולה טימבלאנדו, אל נומברי דיל  
סיילו!

— איל פֿוניאל אירה די צײַסטרו פֿאדרי.

— איסטו אים טיריב'לי! איסקלאמו פֿאחולה.

— אינטונסיס, דישו נוח, ייו סינטי קי מי קוראסון איהא רומ-

פירסי, סוב'רי טודו קואנדו פינסי קי קאלי קי מוס איספֿארטאמוס.

— איספֿארטירמוס! איסקלאמו פֿאחולה, נעקה! אים אימפוס'ב'לי!

— פֿאחולה, דישו נוח קון אונה בוז טריסטײ, צײַסטרו פֿאדרי

אים און מיזיראצ'לי, אי קאלי קי איסקוואַגאש אינטרי איל אי אינטרי

מי; איל אים צײַסטרו פֿאדרי... אי לו אמאש... אדיאו, פֿאחולה..

איסטו דיזינדו נוח איזו און מוז'ימיינטו אי קיזו ליצ'אנטאר-

סי, פירו פֿאחולה סי איגו סוב'רי סו קואיליוו לו אבראסו קון

סוס דוס צראסוס אי איסקלאמו קון אונה צ'ירדאירה פֿאסייון:

— נון... נון... מאס צ'אלי לה מואירטי! ייו צ'וס סיגיירי...

— אין צ'ירדאד, צ'וס מי סיגיירי? דישו נוח איזמוצ'ידו.

— אסטא איל קאצ'ו דיל מוגדו... ייו טי אמו!

← אי סי ייו צ'ום דיגו קי דישיס אה צ'ואיסטרו פאדרי ?  
 — ייו לו דיסארי אינטיראמינטי, אסטא נו צ'ירלו מאס.  
 — אי סי סו אוצליגאדו די איסקונדירצום אי אינסירארצום  
 אין אלגונה קאזה ען מונגו קונוסידה די לה גינטי...  
 — ייו אירי אליו קון גראנדי אליגריאה.  
 — ייו צירניאה קאדה דיאה אליו פור צירצום...  
 — או! איסטו סירה איל פאררדיו פארה מי.  
 — סי אים אנסי אפרונטאדצום פארה אה מאניאנה לה טאדרי,  
 מי ציין אמאדה פאאולה...  
 — מי ייצאראם ?  
 — סי, טי ייצארי אה מאניאנה לה טאדרי, דיסו נוח אי סי פואי.  
 פאאולה לו אקומפאניו אסטא לה פואירטה אי קואנדו, סי  
 פואי אילייה סי קאיו אה גינויוס אי איגו לאגרימאס קאליינטיס.  
 — או! דיזיאה אילייה, קי צירגואינסה! סיר לה איזה די און  
 מאטאדור !

נוח סי פואי אין דיזיינדוסי :

— אנרי טייני ראזון אין דיזיינדו קי פארה איסטאר סיגורוס די  
 ריני, אים מיניסטיר גוארראר אה סו איזה קומו פרינדה. מה קי  
 ארי ייו די אילייה ? אים סיגורו קי נו קירו קאזארמי קון אילייה  
 אי קואנטו אירמוזה קי סיאה אונה מוזיר אמאדה. לה אורה דילה  
 דיספארטיסיון קאלי קי צינגה טימפראטו או טאדרי... פאאולה  
 אים מויי אירמוזה... מה... מיאיטה ?...  
 דיזי דוס דיאס, איל קוראסון די נוח באטיאה מאס פריס-  
 טו אין קאדה צים קי ציאה אה מיאיטה או קי פינסאצה אה אילייה.  
 — אים אה מיאיטה קי אמו ? אים אה פאאולה ? סי דימאג-



דאָס איל אין ציינדו אה לה פואירטה די לה לוקאדה די לה  
קאליי סאן זאן.

אליי איל טופו אה גיליוס צירקונזין איל קואל אציאה אלייז=  
דאדו לה נוֹגֵי די אנטיס אה ייצאר אה שרה די סו קאזה אי סאל=  
צארלה די לאס אוניאס די ריני.

— אה! סיניורה, איסקלאמו גיליוס, סאָביס לו קי אריצו?

— סי. מאטארון אה טו פאטרון סמואל לורייו.

— אי איסטו סי איזו אין לו קי פֿוייאה לה סיניורה שרה.

קונסינטו קי ייו איזי טראאייסיון אה מי פאטרון פור איל פרוֹצֵיגו  
די לה סיניורה שרה.

— ציסטייה! לי דיסו נוח, קריאים טו קי אים אילייה קי

איזו מאטאר אה סו מארידו?

— או! נון סיניורה, פירו... סי ייו איסטאָס אליי... אין

לוגאר די סיגייר אה לה סיניורה שרה...

— טי מאטאריאן טאמזיין קימו מאטארון אה איזב אי אה

לה מוסה.

איסטא ריפואיסטה איזו פינסאר אה גיליוס.

— קונטאמי, דיסו נוח, קומו סופיטיס איסטי אקונטיסימיינטו?

סיינדו טו נו דיציאס טורנאר מאס אין איסטא קאזה אונה ציס

קי אלייודאטיס אה לה פֿוליידה די טו פאטרונה.

— אים סיגורו קי סי מי פוצרי פאטרון ביציאה, איל נו

מאנקאריאה די סוספיגֶארמי.

— אי טו פֿואיטיס אליי אה לה קאליי די לוס אונסוס?

— לה קוזה סי פאסו אין איסטא מאנירה: דיספואיס קי ייצו

אה לה סיניורה שרה לורייו אליי, אונדי ייה סאָביס צום, ייו מיטי

מיס פייס אל אומצרו אי מי פֿואי אין בולאנדו אין לה אלדיאה

שאליו אונדי טינגו אונז פאריינטי.

— קי אים די טי איסטה פאריינטי ?

— אים מי טיאה אירמאנה די מי דיפונטו פאדרי.

— אי אלייה מורה אין שאליו ?

— סי, סיניור.

— לה קאזה אונדי מורה אים סוייה ?

— סיגורו. אלייה טייני אונז קאזה אי אונז אירמוזה גואירטה

אה סו דירידור. אלייה אים זאסטאנטי ריקה אי זיצי קון אנגורה.

— מויי זואינו, קונטה מאס לי דישו נוח.

— יי פואי אין שאליו אי דישי אה מי טיאה קי זיניאה פא-

סאר אלגונז דיאס אונדי אלייה, סינדו מי אציאה אראציאהו

קון מי פאטרוני סיניור לוריו. מי טיאה מי אמה מונגו, סינדו

יו סו אירידאדור... אינטונסיס אלייה מי דישו :

„סיאס איל זיינצינדו, גיליוס, פואידים קידארטי אקי קואנטו

טי פלאזיר; מי קאזה אים קומו לה טוייה. אגורה אזימי און

פלאזיר : טורנה אה פארים, זעה אין לה קאליי סאן דיניס אללי טייני

זוטיקה און מירקאדיר ייאמאדו זואן מאריטו פרימו די טו טיאו.

איל מי דיצי פאראס אי איל טיימפו דיל פאגאמיינטו אים אויי.

טומאס לאס פאראס אי מי לאס טראלייס“.

— יו נו פודי ריפוזאר יי אזיר איסטי פלאזיר אה מי טיאה,

זיסטו קי סו אירידאדור, יי פואי אובליגאדו די טורנאר אה

לה קאליי סאן דיניס אאון קי נו איספאנטאצה די סיר אינקונטראדו

פור איסטי פוצרי שמואל לוריו קי מי דימאנדאריאה קי לי דישידה

אונדי איסטה סו מוזיר. אין לו קי זיני אה לה קאליי סאן דיניס

יו זידי מוגודומברי די גינטי קי אללאצאן לוס אונז אה לוס

אוקרוס. יו אואי נומבראר איל נומברי די מי פאטרוני שמואל לוריו :

„פוצריטו! דיזיאן אלגונוס.

„מורייו אל פונטו, דיזיאן לוס אוטרוס.

„איל ריאזו לו גומיטו סירקה לה טורי די ניסלי דיזיאן די

אוטרה פארטי“.

— קואנדו הואי טודו איסטו, ייו מי איזי פאסו אינטרי לה

גינטי אי אינטרי אין לה קאזה די מי פאטרון אונדי ייה אציאן

טראליידו סו קאדאצרי. צידי טאמציין לוס קאדאצריס דיל כולדא-

דו, די מארטה אי דיל צייזו איזו. אקולפאצאן אה לה סיניורה

סרה די אצירסי פוליידו מיינטריס לה נוגי קון און גינטיל אומצרי

איל קואל אציאה מאטאדו אל גוליירו אי לי אציאה רוצאדו סוס

צייניס. ייו איגי און גולפי די אוזו סוצרי לה פאריד אונדי איסטו

לה פואירטה סיקריטה קי ייבה אה לאס קאצאס, אי אינטינדי קי

לוס מאטאדוריס נו אציאן אינדיצינאדו איל סיקריטו.

— קריאים קי לוס טריזורוס דיל גוליירו נו פואירון טוקאדוס?

— איספירו קי נו פואירון טוקאדוס...

אין לו קי אילייוס אצללאצאן סי אויירון פאטאדאס פריסורו-

זאס דיטראס די אילייוס. אבולטארון סוס קאראס אי ציירון קי

אירה רגרי קי ציניאה.

— קאלייאדיס! דיסו נוח, אגורה אצללארימוס קון פואירטאס

סיראדאס, אי איל באטייו אה לה פואירטה די לה לוקאדה פור

קי אצריאיראן.

אגרי קי ציניאה אליגרי די סו אינטריציטה קון מארגיריטה

סי אציאה אסירקאדו אה לה פואירטה אי ציינדו אה גילייוס איל

לי אפריטו לה מאנו אי לי דימאנדו:

— קי ציניטיס אה אזיר אקי?

-- נוח קי ייה אציאה אינטראדו די לה פואירטה, צולטו לה

- קארה אי דיסו: גיליוס צע רינדירמוס און גראנדי פלאזיר.  
 אנרי אי נוח סי אינטרארון אין סוס קאמאריטה, טומארון  
 אה גיליוס קון איליוס אי סירארון לה פואירטה.  
 — לה קאזה די טו טיאה אים גראנדי? דימאנדו נוח.  
 — סי, סיניור.  
 — פואידי קונטיניר אונטראס דוס פירסונאס אפואיראס די טי?  
 — או! סיגורו.  
 — דוס פירסונאס קי קירין איםקונדירסין אי נו סיר דיסקובייר=  
 טאס?  
 — נו אים אין שאליו קי צאן איר אה צושקאר אה לוס  
 קי סי איםקונדין ריספונדייו גיליוס.  
 אינטונסיס נוח סי צולטו די פארטי דיל פרינספי אי דיסו:  
 — אנטיס מי דאטיס און צואין קונסיזו.  
 — קואל קונסיזו.  
 — די גואדראר אה פאלולה קומו פריגדה. אילייה מי צע  
 סיגייר אי ארה טודו לו קי קירידי. אי אונה צים קי גיליוס ייה  
 טייני אונדי קי איסטין...  
 — מה, דיסו אנרי, טו אללאצאס פור דוס פירסונאס. קין אים  
 לה סיגונדה?  
 — לה סיגונדה אים גודולפין.  
 — דיאללו! דיסו איל פרינספי איסטו סיריאה פואידי סיר  
 דאנייוזו.  
 — נון סיינדו גודולפין אצורייכיה אה ריני אי אמאצה אה  
 פאלולה אי נו קירי דיל טודו אלקאנסאר אה ריני.  
 — טייניס פואידי סיר ראזון, דיסו אנרי. קין סאצי? קון  
 גודולפין, סאצרימוס פואידי סיר מונגאס קוזאס.

## קאפיטולו 7 - קאטירינה ב'ז'ימה אל אפריזאדו רייני

מיינטריס קי אנרי או נוח סי אוקופאצאן קון גיליוס אה  
טופאר אונה מוראדה קונצניצלי פארה לה אירמוזה פאאולה, אין  
איל לוצרי סי אקומפליאן אין מיזמו טיימפו אטרנס אקונטיסימיינט  
טום: קריליון אציאה אינטראדו אונדי איל ריי קון אלגו די  
סונריזה אין לוס לאציוס אמוסטראנדו אנסי אציר איגו סו דוציר.  
סו מאאיסטאד איל ריי קארלו נואיצי אציאה מאל דורמידו  
אי סי אציאה ליבאנטאדו קון מויי ניגרה אומור אי אציאה מאנדא-  
דו אה ייאמאר אה קריליון.

— קונטאדמי, סיניור קריליון לו קי איזיטיס, דיסו איל ריי.  
— לוס אורדיניס די צואיסטרה מאאיסטאד פואירון איגוס קון  
פואילידאד.

— אפריזאטיס אה רייני?

— אנוגי אין לו קי סאליאה די אונדי לה ריינה מאדרי פואי  
אפיראדו אי אפריזאדו.

— אה! דיסו איל ריי אין ארוגאנדו לאס סיזאס, אוי טינדרי-  
מוס קי אזיר קון לה ריינה מאדרי קאטירינה; סיגורו קי אילייה  
אגוזה סוס אונייאס פארה פודיר אראנקארמוס אה סו קירידו. לה  
לוגה סירה ציין קאליינטי.

— אלטיזה, דיסו קריליון, קואנדו איל ריי לו קירי, נו פואידי  
אציר לוגה קין איל.

— ייו איסטארי ריזיו אי נו מי דיסארי אינפלואינסאר; ייה  
דיסי מונגאס ציזיס אה מי מאדרי: גוארדאדצום, סיניורה, איס און  
ריפודיו אי צירגואינסה די ציר און אומברי דיסקונוסידו אי סין  
צאלור קומו רייני גוזאר סירקה די צום גראנדיס פאצוריס, אנו קי  
סומבאאי אה לאס מוזיריס, אינטוסיגה אה לה גינטי, רוצה אי

איספּוֹזֶה סום צייניס. אלגון דיאה ייו נו טינדרי מאס פאסינסייה,  
 לה מיזורה סירה אינגידה אי אינטונסיס ייו ארי צואינה גוסטיסייה.

— נו אריצו אינגידה איסטי דיאה, מאאיסטאד?

— סי, מי אמיגו, ייו איסטארי פֿירמי אין מי פאלאצרה.

— לה ריינה יוראה, אי אללאנדאה איל קוראסון די צואיס-

טרה מאאיסטאד.

— ייו לה דיסארי יוראר אי אינדוריסירי מי קואאסון.

— אילייה דירה קי ריני אים איגֿיזירו... אי קי איל ריינאדו

קורי פֿיריקולום סי אים קי לו דיסאריאן מוריר.

— אין פֿראנסייה קימאן אה לוס איגֿיזירוס...

סוציעו צאטיירון אה לה פואירטה.

— קין אים? דימאנדו איל ריי.

איל אירמוזו ראחול ליצאנטו לה קורטינה אי דיסו:

— סו מאאיסטאד לה ריינה מאדרי רוגה אה צואיסטרה

מאאיסטאד די ריסיצירלה.

— קי אינטרי דיסו איל ריי.

קריליין סי ליצאנטו פור אירסי.

— קידאדצום אקי, דיסו איל ריי, אי צֿיריש קומו קואנדו קירו

ייו סו איל ריי.

לה ריינה קאטיירינה די מידיסיס ציסטידה די פריטו אינטרו.

אילייה איסטאצה ציין טריסטי.

— אלטיזה, דיסו אילייה, צינגו אה אללאר קון צואיסטרה

מאאיסטאד קוזאס מויי גראצֿים.

— איסטו פרונטו אה אואירצום, סיניורה.

— קוזאס אינטיריסאנטיס אה לוס איגֿום דיל ריינאדו די פֿראנסייה.

— אללאד, סיניורה.

האטירינה מירו אה קריליון אי דיספואיס מירו אל ריי  
 קיִזדולי דיזיר : „איספירו קי סאלגה איסטי דיסקארדו.“  
 — אַללאַד, סינייורה, דישו איל ריי קי אינטינדייו לו קי אילייה  
 קיִזו דיזיר, קריליון איס און אומצרי דילאנטרי איל קואל סי פואידי  
 אַללאַד, איל נומצרי די קריליון קירי דיזיר פֿיאילידאד.  
 איל דוקי סי אינקורצו, אי לה ריינה מאדרי סי מורדייו לוס  
 לאציוס, אי נו טופאנדו אופטרו רימידייו אילייה דיסו :  
 — אלטיזה, צינגו דימאנדאר לה ליצירטאר די און אומצרי קי  
 רינדייו גראנדיס סירצייסיוס אל ריינארדו.  
 — איל ריינארדו נו אונה אה אפריזאר אה סוס סירצידורים.  
 — די און אומצרי, קונטינטאו לה ריינה, קי דיסקוצריאו און  
 קומפלוטו אפינאס איי אלגונוס מיזיס.  
 — סיגורו קי ייה לי פאגאריאן פור איסטו אינטונסיס.  
 — אה איסטי אומצרי קי ייז אונוראצו קון מי אמיסטאר, לו  
 אפריזארון אנוגי.  
 — סיריאה די ריני איל פֿלורינוטין קי קיריש אַללאַד, סינייורה ?  
 — סי, אלטיזה.  
 — גוסטאמינטי נאלו איל דוקי קי סי אינקארגו די אפריזארלו.  
 איל דוקי סי אינקורצו, אי לה ריינה לי אגו אונה מיראדה  
 די אצורייסיון.  
 — איס צואיסטרה אלטיזה קי לי דייו אורדין די אפריזארלו ?  
 — סי, סיגורו.  
 — אה ! אלטיזה ! איסקלאמו לה ריינה קון איזמוציימיינטו  
 טינינדו לאס לאגרימאס אין לוס אוזוס.  
 — סינייורה, דישו איל ריי, מונגאס צייס ייה צו לו דיסי קי  
 ריני איס און מיזיראצלי מאטאדור, קי אלקאצו אלקאצו איל ארה

קאנסאר אה לוס מוראדוריס די לה סיבאד די פארס, קי ארה  
ריביליאר אל פואיבלו פאזיגואחו, אי קי איל מיטיריאה פואיגו אלגון  
דיאה אין איל לוצרי.

— קאלומניארן אה ריני, אלטיזה.

— איל פארלאמינטו לו גוזארה,

— אנס, איל סירה... גוזאדו?

— אי קונדינאדו, איספירו...

— נו סי פואידרה פאסאר די ריני, אלטיזה, דיסו לה ריינה אין

טימבלאנדו.

— סולו צום נו צום פודריש פאסאר די איל.

— אים איל טרונו קי נו סי פודרה פאסאר די איל... איל

אינדיצינה לוס קומפלוטוס קי אמינאזאן איל ריינאדו.

— קיריש דיזיר קי איל אים איגיזירו?

— פואידי סיר...

— סי אים אנס, סיניורה, איל נו טייני מיניסטיר די מי, ני די

צום פארה סאלירסי די בו פריזיון. קואנטו סיראדה קי איסטי לה

פריזיון סיריאה נאדה פארה אצרילה די פארטי די לוס אומבריס

קי טיינין און פודיר סוצרינאטוראל.

איל ריי אצלאצה אין סוצריאינדו, סין ראציייה, אי קאטירי=

נה אינטינדייו קי נו גאנאריאה נאדה קון איל ריי.

— פור מוסטרארצום, סיניורה, קי נו טינגו מאס נינגונה

פיאדאד פור איסטי מיזראצלי ריני, צום דיגו, קי איל קאלי קי

איסקאפי סו צידה אדיינטרו די אוגו דיאס אי צו אה אינקארגאר

אה מואיסטרו אמיגו קריליון די איסטי איגו. דיספואיס צולטאג=

דוסי די פארטי די קריליון איל ריי לי דיסו:

— דוקי, צום אגו לוגארטינינטי קרימינאל דיל ריי פור אים=



טי איגו, אי צום אורדינו די פירסיגיר אל מאטארור דיל צורגיס  
 שמואל לוריו דילאנטרי איל פארלאמינטו די פאריס קי אריש אגוג=  
 טאר דיזדי דיספואיס די אה מאניאנה לונים, אי איספירו קי סי  
 ריני, סירה ריקונוסידו קולפאצלי איל סיאה רומפידו ציבו אי  
 אראסטאדו קון קואטרו קאצאלייוס אין לה פלאסה גריצה...

קאטירינה קומו לה לוקה, סי איגו אה לוס גינוליוס דיל ריי  
 אי לוס אבראסו: גראסייה! גראסייה, אלטיזה! איסקלאמו אילייה.  
 איל ריי לה אליצאנטו די אינבאשו דיזיינדולי: איל דיו מי אים  
 טיסטיגו קי יו איסטו פרונטו אה אזיר גראסייה אה און אינוגינטו,  
 מה נון אה און קולפאצלי.

— אגסי, מי ריפוזאש, אלטיזה!

— יו ריפוזו.

איל ריי דישו איסטי ציירצו קון טונו סיקו, קי איזו פיר=  
 דיר טודה איספיראנסה אה לה ריינה מאדרי.

— אדיאו! אלטיזה, דישו אילייה אין סאלינדו דיטינינדו קון  
 מונגה פינה סוס לאגרימאס, אי אין איגאנדו אונה אולטימה מירא=  
 דה די אצוריסיון סוצרי קריליון.

— איסטאש קונטינטו, דוקי? דישו איל ריי קואנדו לה צידו סאליר.

— מוי קונטינטו, אלטיזה.

— איסטוצי ריזיו, אי פירמי אין מי פאלאצרה?

— סי, אלטיזה. צואיסטרה מאאיסטאר מי אינקארגה די אים=  
 טי איגו אין דאנדומי ינוס פודיריס?

— סיגורו.

— פודרי ריפוזאר אה אלגונס מיימברוס דיל פארלאמינטו

פור לוס קואלוס מי איספאנטו נו טינגאן פלאקיה אין איל גוגו?

— פודריש אזיר איסטו דוקי.

— אינטונסיב, צואיסטרה מאחיסטאד פואידי אזיר אפאריזאר  
 סו טריבונה אין איל לוגאר קי ריני סידה איגזיקוטיו.  
 יין איסטארי אל"י...  
 ראחול אפאריסיו די נואיצו.  
 — קי איי מאה? דימאנדו איל ריי.  
 — איס לה פרינסיפסה מארגיריטה קי דיזיאה ציר אל ריי.  
 — אפינאס ראחול אקאצו די אצלאה, קי מארגיריטה סי מוס=  
 טרו אין איל פורטאל די לה קאמארה דיל ריי.  
 — אה! סוס טו מארגיריטה? דישו איל ריי. איסטו סיגורו די  
 אינדיצינאר פורקי ציינים אה צירמי.  
 — איס פוסיצלי, אלטיזה, דישו מארגיריטה אין אינטראנדו.  
 — ציינים די ציר אה לה ריינה מאדרי? דישו איל ריי אין  
 אפיראנדו לה מאנו די מארגיריטה.  
 — אילייה סאלייו אינדאגורה די אונדי מי, אלטיזה.  
 — אי אילייה טי מאנדו אונדי מי פארה קי מי דימאנדיס לה  
 גראסייה די ריני?  
 — נו איס פור איסטו, אלטיזה. אילייה קירי קי לה אליסינסייס  
 אה ציר אל דיזצינטוראדו ריני.  
 — נו פואידו אליסינסייארלה, מי קירידה אירמאנה.  
 — סי צואיסטרה מאחיסטאד קירי, דישו קריליון, קי יי  
 אקומפאניי אה לה ריינה מאדרי, יי לי אסיגורו קי אילייה נו פוד=  
 רה סומבאחיר ני אל גוצירנאדור ני אל גוארדיאן ני אה מי.  
 — צאייק, דישו איל ריי אה מארגיריטה, פואידים דיזיר אה  
 לה ריינה מאדרי קי לה אליסינסייו אה צייטחר אה ריני אין סו  
 פריזיון, באסטטה, קי לה אינטריציסטטה סי אגה דילאנטרי די איל  
 דוקי די קריליון.

— גראַסייחאָס, אַלטײַזע, דיִשוּ לה פֿרינסײַפּיסע, צו אַיר אַה ייִצאַר  
אַיסטע צוֹאַינע נוצײַדאָד אַה מי מאַדרי.

אַיל ריי לי ציזו לה מאַנו אַי לי דיִשוּ קון אונע מאַלינע  
סונריזע:

— סאַצײַם קי אַיסטי גײַנטיל אומצרי ציִאַרניס קי ייִאַמאַן  
קוֹאַראַס צאַיילע מוּי אַירמוזו.

— אַיס צײַרדאָד, דיִשוּ מאַרגיריטע אַין קולוראַדיאַנדוסי.

— אַיל אַיס מוּי אַינגוֹאַירקאַדו.

— אַה! אַין צײַרדאָד?

— אַיסטו ייִה לו סאַצײַם טו מיזמע קוֹאַנטו יוּ לו סי, מי קירידע,

מאַרגיריטע. צֵה!.. אַצלאַרימוס די אַיסטו אונטע אַורע...

מאַרגיריטע סי פֿוֹאַי טרוצלאַדע, אַי אַיל ריי מוּי גוסטוּזו

די לה פֿירמידאָד קי אַיל צײַנאַה די אַמוסטראַר סי מיטײַו אַה

ריִאַיר. אַין צײַרדאָד, סי דיִשוּ אַיל, מי פֿרימו אַנרי די גוֹאַיזי טוּצו

יירו די טורנאַרכי אַה נאַנסי...

אַין לוקי קאַטירינע אַי מאַרגיריטע אַצײַאן צײַנדו אונדי אַיל

ריי פֿור דימאַנדאַרלי לה גראַסייִה די ריני, אַיסטי מיזראַצלי אַיס=

טע אַיגאַדו סוצרי פֿאַזע אַומידינטע אַין לה מאַס אַיסקורע פֿריזײַון

דיל קאַסטילײַו גײַקוּ מײַנטריס לה נוגי אַיל דוקי די קרילײַון לו

אַצײַאה אַינטריגאַדו אַין מאַנוס דיל גוצירנאַדור די לה פֿריזײַון.

אַיסטי אַולטײַמו אַצײַאה ייִאַמאַדו אַה דוס גוֹאַרדיאַניכ לוס קוֹאַלוס

פֿאַריכײַדון אַין אַוּזוס די ריני אַה דוס דיִאַצלוס צײַנדוס דיל אַינ=

פֿירנו.

אַפֿיראַד אַה אַיסטי אומצרי ליס דיִשוּ אַיל גוצירנאַדור;

מיטדלי סיפוס אַה לאַה מאַנוס אַי אַה לוס פֿייס אַי ייִצאַדלו אַה

לה פריזיון אין לה קאמאריטה די דיבאשו לה טורי דיל קאסטיליון.  
 לום דום גוארדיאניס קי פוקו לים אימפורטאצ'ה סי טיניאן  
 קי אזיר קון און אומברי די לה קורטי או קון קואלסיקיר צריגאג-  
 טי, אפירארון אה ריני פור לום אומברום אי לו ייבארון.

קריליון אי איל גוצירגאדור קיזינדו ציר קון סום פרופיוס  
 אוזום סי סום אורדיניס סיריאן ציין אקומפלידום, אבאשארון  
 איליוס פרופיוס אקלאראדום קון אינטורגאס אל לוגאר אונדי ריני  
 דיציאה סיר אפריזאדו. ריני סי צידו מיטיר סיפום אה לאס מאנוס  
 אי אה לום פייס אי אין מידייו איל קואירפו לי פאסארון אונה  
 קרדינה די פייירו אטאנדולה אה און אניאו די פייירו קי אציאה אין  
 לה פאריד. לה פיזגאדה פואירטה די איסטה פריזיון פואי סיראדה  
 אי ריני אויו אה קריליון קי דיציאה אל סולדאדו די גוארדיאה:  
 — איסטי אומברי קי סום קארגאדו די אזיר לה גוארדיאה  
 צה פריבאר די סומבאאירטי אי קורומפירטי אי טי אפרומיטירה  
 מונגו אורו אי לה פאצור די לה ריינה, מה ייו טי אפרומיטו די  
 רומפירטי ציצו סי נו אזיס טו דוציר.

— ייו סו סולדאדו, סיניור דוקי, ריספונדייו איל סולדאדו די  
 גוארדיאה אי נו מי צינדו.

איסטאס פאלאצראס איזירון פידריר אה ריני טודה איס-  
 פיראנסה די סאלצאסיון. איל אפריזאדו פאסו אונה טיריבלי נוגא-  
 דה; סום סיפום לו אזיאן סופריר דימאזיידאמינטי; איל איס-  
 טאצ'ה אטאדו טאן ציין אפריטאדו קי נו פודיאה אזיר קי גיקוס  
 מוצימינטוס.

איסטאס טודאס סופריאינסאס נו איראן נאדה אינפרינטאנטי  
 די לאס סופריאינסאס מוראלאס קי סי אימפאטרוגארון די איל...  
 און מים אנטיס ריני איסטאצ'ה סיגורו די סו צואינה איסטרילייה,

פירו, אילייה סי בולטו דיזדי איל דיאה קי און אומברי סי טופו  
 אין סו קאמינו אי לי איזו אונה פרופיטיזיאה איספאצורייסינגטי  
 קומו אקילייה קי לי אציאה איגו לה זינגאנה אנטיס טרינטה אנזיוס  
 דיזינדו קי איל האומהיינטו די סו איזה קון און גינטיל אומברי  
 לי קאצזאריאה סו מואירטי. און טיריבלי סוספיגו פאסו פור איל  
 מיאוליו די ריני. גודולפין דיספאריסיו סי דיסו איל, סין דודה לו  
 מאטארון פור פודירסין ייצאר אה פאחולה... אי סי איל ארי=  
 צאטאדור סיריאה און גינטיל אומברי אינטונגיס אים סיגורו קי  
 ייה איסטו לאצאדו. איסטום פינסיריוס לו איזיירון מונגו דיזיס=  
 פיראר אי נו לי צינו אל טינו קי קאטירינה אריאה טודוס סוס  
 איספורסום פארה סאלצארלו.

דילאנטרי איל פלורינגטין סי מיטיירון לאס טיריבליס ציסטאס:  
 לה אגונטה דיל פארלאמינטו, לוס מיימברוס דיל פארלאמינטו  
 ציסטידוס די קולוראדו, דיספואים לה פלאסה די גריצה, איל ציר=  
 דוגו, איל קארו סוצרי איל קואל אונה צירגה די פיירו לי רומ=  
 פיריאה סוס מיימברוס, לה קאלדירה ייגה די פלומו דיריטידו קי  
 איסקורייריאן סוצרי סוס ייאגאס אי לוס קאטרו קאצאלייוס קי  
 אראסטארייאן סוס מיימברוס דיזמינווארוס פור לאס קאלייס די לה  
 סיצדאר.

ריני יוראצה אי איגאצה סאנגלוטוס קומו לאס מוזיריס  
 פינסאנדו אה טודאס איסטאס טורטוראס. איל קידו טאנטו איג=  
 טונטיסידו קי נו קונסינגטייו לה צינידה דיל גוארדייאן קי לי  
 טרוסו און גארו די אגואה אי און פידאסו די פאן.

איסטו אומברי קי אציאה איגו טימבלאר אה טודוס לוס  
 די לה קורטי, איסטי טימירוזו אינטוסיגאדור דילאנטרי דיל קואל  
 סי אינקורעצאן אסטה לוס פייס דיצינו מאס ניגרו די און מיזראבלי.

אה אוראם די מידיי דיאה אונה צו קונסידה לו דיספירטו  
די סו אינטונטיינינטו. איל אויו דיטראם די לה פוארטא אה  
קריליון קי דיסי : צינד אלטיזה.

— אה ! אים טיריבלי איסטו ! ריספונדיי אונה צו די מוזיר,  
מיטיר אה מי פוצרי ריני אין איסטי טאן סוזיו לוגאר !  
— אים לה פריזיון די לום מאטאדוריס.

— צום גורו, דוקי קי איל אים אינוגינטי !

ריני סאלטו סוצרי איל מיזמו אי פריבו די רומפיר לאס  
קאדינאס קי לו אטאצאן ; איל אציאה קונסידו לה צו די קאטירינה  
די מיריסים. לה ריינה מאדרי צינו אצאשאר אסטה אין איסטום  
צוראקום סוזיים די דיצאשו די טיירה פארה ציזיטאר אה סו  
קירידו פלורינטיין.

— אצריד ! אורדינו קריליון אל גוארדיאן קי טיניאה לה ייאצי.  
איל גוארדיאן אצריאו אי אינטרו איל פרימירו אדינטרו  
לה פריזיון, אי מיטיי לה אינטורגה אסינדינדו קי טיניאה אין  
סו מאנו סוצרי אונה צארה די פיירו אינטראדה אין לה פאריד  
פארה איסטו.

ריני צידו אינטראר אה לה ריינה אין סו פריזיון אי לי  
פאריסיו קי אירה און אנגיל קי ציניאה רומפיר סום קאדינאס.  
— מי פוצרי ריני ! דישו אילייה קון איזמוצימינטו אין צינדו  
איל איסטאדו מיזראבלי אונדי איסטאצה סו קירידו ; אילייה סי  
צולטו די פארטי די קריליון אי לי דישו : נו לי צאש אה אזיר  
קיטאר איסטאס קאדינאס אי סיפוס ?  
— נון, אלטיזה.

— גוארדאדצום, דוקי, דישו אילייה קון ראצייה.

— אלטיזה, ריספונדיי קריליון, קון ריספיקטו, יו איסקוגו אל

ריי מי סולו אי אוניקו סינייזר.

— אה! אלטיזה, אלטיזה! איסקלאמו ריני אזדמי סאליר די  
אקי... נו סוס צום לה ריינה? נו סוס צום טודו פודירוזא די אזיר  
לו קי קיריש?

— נו טינגו מיזמו איל פודיר די קיטארטי איסטאס קאדיגאס,  
דישו לה ריינה אין סוספיראנדו, אי איל ריי מי איזו סי גיאה  
קון מי קון קרואלדאד קומו קון איל מאס סימפלי די סוס סודי-  
טוס. לה ריינה סי צולטו די נואיצו די פארטי די סינייזר קריליין  
אי לי דישו: נו צום דימאנדו מאס, דוקי, די דיליבראר חה מי פוצרי  
ריני די סוס קאדיגאס, מה יו קירו אצללד קון איל סולוס.

— איס אימפוסיצלי, אלטיזה, יו דיצו איסטאר אין צואיסטרה  
אינטריציסטה, איל ריי מי לו אורדינו.

— או! איסטו ייה איס פאסאדו די לה מיזורה! איסקלאמו  
קאטירינה קון גראנדי סאנייה.

קריליין סי אסינטו קון דיפוזו אללדו לה פואירטה.  
אינטונסיס, לה ריינה, קי איסטאב'ה חה טריס פאסוס ליזוס  
דיל דוקי סי אזוקו סירקה ריני אי לי דישו אין איטאליאנו: אז'לה  
חה צוז באשה...

— דיאב'לו! מורמוריאנו, איל נו סי איל איטאליאני אי מי גוגארונ.  
לה ריינה נו דיניו אסינטארסי אינסימה לה פחזה די אינבאסו.  
— אין צ'אנו, דימאנדי טו גראסייה, דישו אילייה, איל ריי נו  
קירי פירדוגארטי, איל פארלאמינטו סי אגונטארה דיאה די לוניס,  
אי טו סיראס טורטוראדו.

— אה! מי דייו! איסקלאמו ריני אין טימבלאנדו, איסטו  
פירדידו!

— אינטריטאנטו יו נו פיידרו טודה איספיראנסה. טי צ'אן

אזיר דימאנדאס אי טי אראן סופֿריר אין טורטוראנדוטוי פור ק  
אטורגיס, פירו טו נייגה טודו. אנסי פואידי סיר פודרי סאלצארטי.  
ריני מיניאו לה קאצ'יסה אי דישו: יו ייה בו און אומברי  
מואירטו, לה זינגאנה דישו לה ז'ירדאד.

— קי זינגאנה? דימאנדו לה ריינה קון אנסייה.

— אונגה זינגאנה מי אינדיצ'ינו אין מי מאנס'צ'יס קי טינדרי  
אונגה איזה קי קאצ'ארזאה מי מואירטי, איל דיאה קי אילייה  
אמארה אה און ג'ינטיל אומברי, דישו ריני קון און טונו  
קונצ'ינסידו. אי איל ריקונטו אה לה ריינה לה פרופיטיזיאה די לה  
זינגאנה. יו אצ'יאה מיטידו סירקה די אילייה אה און מאנס'צ'ו קי  
אינגראנדיסי אי קי אירה קארגאדו די אזיר לה גוארדיאה. איסטי  
מאנס'צ'ו פואי רובאדו או מאטאדו אייר אי קריאו קי סיריאה פור  
ייצ'ארסין אה מי איזה...

— טי ייראס פואידי סיר, ריני, אי קין סאצ'י סי לה זינגאנה  
טאמביין נו סי יירו.

— איל זיארניס מי דישו טאמביין לה מיזמה קוזה, דישו ריני  
קון טריסטזיה אין מיניאנדו לה קאצ'יסה.  
— איל... זיארניס?

— סי, קומו מי, איל מילדה טאמביין אין לאס איסטרייליאס.  
— די קואל זיארניס אצ'לאס טו? דישו לה ריינה אין טריסאינדו,  
— די סיניור די קואראס.

— איסטי אומברי קי איל ריי אמה אי קי אה מי מי דיזפלאזי  
אי קי טי אינסירו אין אונגה קאצ'ה?

— סי, אלטיזה, איל פרופייז, איל מי דישו קוזאס קי יו סולו  
סאצ'יאה אין איל מונדו. איל מי טרושו מונגו מיירו אי אנטייר  
איל מי אינדיצ'ינו לו קי מי אקונטיסיריאה.



— אין צירדאר !

ריני סי גואדרו די דיזיר אה לה ריינה קי איל נו מילדאצ'ה  
אין לאס איסטריליאס אי קי אירה גודולפין קי אין דורמיינדו לי  
דיסקווצ'ריאה אין צ'זיס אלגונאס קוזאס קי לה איזירון מונגו  
אינקאנטאר...

— או ! או ! פינסו אילייה, קאלי קי יי מי צ'יאה קון איסטרי  
סיניור די קואראס.

איל דוקי איסטאצ'ה קון און איירי מוסודו ראצ'ייזו אי דיס-  
פיגוזו די נו פודיר אינטינדיר לו קי אצ'לאצ'אן לה ריינה קון ריני.

קאפיטורו 8 - מונכיז'ו די לה ריינה

לה ריינה קידו פוקו טיימפו פינסירייזו די לו קי ריני  
צ'יאה די קונטארלי טוקאנטי אנרי אי סוס אינדיצ'ינאסייוניס ;  
סוציטו אילייה דימאנדו :

— קומו סי ייאה איל מאנסיצ'ו קי גואדראצ'ה אה פאחולה ?  
— גודולפין.

— טיניאס קונפ'אינסה אין איל ? נו סיריאה קאפאג'י די  
אזירטי טראאיסייון ?

איסטטה דימאנדא אקאריו און סוספיגו אין איל מיאוליו די  
ריני : „פואירי סיר גודולפין אי איל צ'יארטס סי קונסיאן אי אים  
איל קי לי דיסקווצ'ריאה עודו.“

פירו אוטרו פינסירייזו לי אלישו איסטרי סוספיגו :

„גודולפין נו אצ'לה די מים איגוס קי סולי קואנדו איסטטה  
דורמיינדו, אי קואנדו סי דיספירטס איל נו סי אקודרה די גאדה.  
גודולפין איל מיזמו נו קונסי סו איסטורייה, איל נו סופו טונקה  
קי לו טרוסי אונדי מי טינינדו מים מאנוס אינסאנגרינטאדאס

די לה סאנגרי די סו פאדרי, אי און קון טודו איל זיארניס  
מי דיסו טודו איסטו..."

— נון, אלטיזה, דיסו ריני, גודולפין נו אים קאפאג'י די אזירמי  
טראאיסיון, סיינדו איל נו סאז'יאה לו קי איל זיארניס מי דיסו.  
איי אונה פאטאלידאד קי מי פירסיגיי; צ'ז רוגו אלטיזה קי  
קודייס סוב'רי מי איזה, טומארלה אי אינסירארלה די מאנירה  
קי נינגון גינטיל אומברי נו סי אסירקי די אילייה; סין איסטו ייו  
סו און אומברי פירדידו.

— ייו טי אפרומיטו, די טומאר אה טו איזה אי גואדרארלה  
אין איל לוב'רי.

— רוגו טאמזיין קי אגאש צושקאר אה גודולפין, סיינדו סון  
מיס אינימיגוס קי לו רוב'ארון,  
— איספידו קי איל סירה טופאדו.

אונה לוז די איספיראנסה צדיליין אין לוס אוזוס די ריני.  
— קוראזי! דיסו קאטירינה, ייו צ'ז אזיר טודו מי פוסיצ'לי  
פארה סאלב'ארטי, פירקורארי פור קי טי קיטין אינוגינטי.  
— פירו, טיינין פרוצ'אס; מי ייאצ'י אי מי פוניאל...

— קי אימפורטה, סולאמינטי טו מידה די נייגאר אי נו פיר=  
דירטי. טי צ'אן אה אזיר פריגונטאס אי טי צ'אן אה אפריאיר קון  
טורטוראס. סאז'יטילו קי ס אטורגאס איסטאס פירדידו.  
— אי סי נייגו?

— ייו טי סאלב'ארי. דיסטאס אצוקאנדוסי אה סו אואידו לי  
דיסו: איסטו נוג'י דימאנדה קי טי מאנדין אין קונפ'יסאדור (פאפאס  
אל קואל אטורגאן סוס פיקאדוס), איל קואל טי ארה 'סאצ'יר לו  
קי דיצ'ראס אזיר.

— מי אקומפליראן איסטו דימאנדה?

— נו ריפוזארון טונקה אי אה נינגונו און קונפֿיסאדור...  
 לה ריינה סי ליב'אנטו אי דישו אה קריליין : איסטו פרוג=  
 טה אה סיגיירב'וס. אדיאו מי פוב'רי ריני! דישו אילייה אין  
 איספאנדינדו סו מאנו פארה ביזאר, אי איל פלורינטין לה קוב'ריאו  
 די לאגרימאס קי קוריאן די סוס או'וס.  
 איל דוקי חארב'ו קון סו איספאדה סוב'רי לה פוארטה,  
 אי איל גוארדיאן לה אב'ריאו. דיספואיס איל דוקי פריזנטו סו  
 בראסו אה לה ריינה, סיגון אירא איל אוזו די אקיל טיימפו.  
 — גראסיאס, דישו לה ריינה קון אלטיגואיזה, אקלאראדמי דוקי.  
 איל דוקי סי מורדייו לוס לאב'ייוס אי פאסו אדילאנטרי  
 טינינדו לה אינטורגה אין סו מאנו.  
 קואנדו סאליירון אפואירא די לה פריזיין, לה ריינה קי  
 פינסאצ'ה די גאנאר אה קריליין די סו פארטי, לי דישו : ב'וס  
 סונייאטיס סיר אלגון דיאה פרימיר אופֿיסיר די לה ארמאדה  
 פֿראנסיזה ?  
 — סיגורו, אלטיזה, סולו טונקה פינסי די סירלו אין דישאנדו  
 פֿוייר אה און אפריזאדו קי מי קונפֿיסארון אין מי מאנו.  
 אב'לאס, קון גראמדיזה, דוקי, דישו לה ריינה קון גראנדי ראב'ייה.  
 — אב'לו קון גראנדיזה, קואנדו סי טראטה די מי אוגור...  
 און דיאה ב'ינדרה, סי פינסו לה ריינה, יו קאסטיגארי אה  
 איסטי אומברי איל קואל טוב'ו לה אואדיאה די קונטראריארמי.  
 אילייה סי סוב'ייו אה לה קארוסה קי איסטאצ'ה אללאדו די לה  
 פריזיין סאלודו קון לה מאנו אה קריליין אי נו לו קומבידו  
 אה קי איל סי אסוב'ייה קון אילייה אין לה קארוסה.  
 — ייב'ארמי אה לה איזלה סאן לואיג'י דישו לה ריינה אל  
 קארוסירו קי גיאב'ה לה קארוסה, אין לה קאליי קי טייני איסטי

מיזמו נומצרי.

קואנדו אריצ'ארון אין לה קאליי סאן לואיג'י לה ריינה איזו  
דיטיניר לה קארזסה דילאנטרי לה פואירטה די אונה קאזה צ'ייזא.  
אליי אילייה אבאשו אי באטייו אין לה פואירטה.

לה פואירטה סי אב'ריאו אי קאטירינה סי טאפו סו קארה קון  
סו צ'ילו אי אינטרו סולה סיראנדו לה פואירטה דיטראס די אילייה.  
אונה צ'ייזא סירצ'יסיאלה צ'ינו אה סו אינקואטרו אי נו  
קונוסיינדולה לי דימאנדו לו קי קיריאה.

— קירו צ'יר אל פריזידינטי ריגודין, ריספונדייו קאטירינה.

— צ'יניד קון מי, דישו לה סירצ'יסיאלה.

אילייהס סוצ'יירון אונה איסקאלירה אי לה ריינה פואי אינטרא-  
דה אין אונה קאמאריטה אונדי און אומצרי צ'יסטרו די פריטו  
איסטאצ'ה אסינטאדו דילאנטרי די אונה מיזה.

איסטי אומצרי, אאינדה מאנסיצ'ו, טינינדו איל אוזו צ'יזו  
אי קלארו מוסטראצ'ה סיר אגודו אי מאלינו. אין אוינדו קאמינאר  
דיטראס די איל, איל סי צולטו אי צ'ידו אה קאטירינה קי נו פודו  
קונוסיר סיינדו טיניאה לה קארה קוצ'יירטה קון און צ'ילו.  
לה סירצ'יסיאלה סאלייו אי סירו לה פואירטה.

אינטונסיס לה ריינה ליצ'אנטו סו צ'ילו אי איל פריזידינטי  
ריגודין איגו און גריטו די אינקאנטו אי סי פואי פארה אטראס  
פור ריספיקטו.

— צ'ואיסטרה מאאיסטאד! ... טארטאמודיאו איל.

— מאאיסטרו ריגודין, דישו לה ריינה אין מיטיינדו און דידו  
סוצ'רי סוס לאצ'ייוס, צ'וס איזי פריזידינטי, אי סוס צ'וס קי סוס  
אינקארגאדו די אזיר לאס אקוואסייוניס.

— נו איי קאצ'וס פארה מי ריקונוסינסייה פור לאס צוגדאדים

קי טוב'י די צ'ואיסטרה מאאיסטאד, דיסו ריטודין אין אינקורב'אנדוסי.  
— ייו צ'ינגו אפריצ'אר צ'ואיסטרה ריקוטסינסייה.

קאטירינה קונטו אינטונסיס אין אנגו טודו לוקי אצ'יאה אריצ'א=  
דו: לה מאטאנסה די שמואל לורייו, לה ראצ'ייה דיל ריי, איל  
אפריזאמיינטו די ריני אי לה סירקאנה אגונטה דיל פארלאמיינטו.  
קי קאלי אזיר פור סאלצ'אר אה ריני? דימאנדו לה ריינה.

— ייו סו פריזידינטי די לאס פריזידינטי, אי נו פריזידינטי דיל  
פארלאמיינטו.

— אומרוס טריס מיזיס צ'וס סיריש פריזידינטי דיל פארלאמיינ=  
טו; מה די אגורה אסטה אקיל טיימפו קי קאלי אזיר פור סאלצ'אר  
אה ריני?

— אים אימפוסיצ'לי די קורומפיר אל פארלאמיינטו, סוב'רי  
טודו סיינדו צ'ואיסטרו קירידו ריני סי איזו אקאריאר סוב'רי איל  
לה איגימיסטאד די טודו איל מונדו. איל פארלאמיינטו לו קונדינא=  
רה קון אליגריאה.

— איסטו ייה לו סי. סוש צ'וס קי לי אריש לאס פריגונטאס, אי  
סי איל נו אטורגה נאדה...

— מיזמו לוס אינוגינטיס אטורגאן לו קי נו איזירון קואנדו לוס  
טורטוראן. סי ייו איסטאצ'ה סולו קון איל צ'ידדוגו ייו לי אקורטי=  
סיריאה לאס פריגונטאס; פירו דוס גוזגאדורים דיצ'ראן איסטאר  
קון מי אי איליוס נו סי קורומפין.

— ריני טינדרה איל קוראזי די סופריר לאס טורטוראס אי  
ניגארה טודו.

— איסטו נו לי אימפידירה דיל טודו די סיר גוזגאדו. איל  
פוניאל אי לה ייאצ'י איסטאס פרוצ'אס ייה באסטאן פארה  
קונדינארלו.

— טוודו איסטו אים צ'ירדאד, דיטו לה ריינה אין פינסאנדו.  
 דיספואים אילייה קונטו אה רינודין איל דיספאריסימיינטו די  
 גודולפין קי סי אז'יאה אולצ'ידאדו די קונטארלי.  
 — אה! איסקלאמו רינודין, סי סי פודהיאה טופאר אה גודול=  
 פין אי אפורסארלו אה קי אטורגי קי אים איל קי איזו איל קרימין  
 אי רוצו איל פוגיאל אי לה ייאצ'י די ריני...  
 — איסטו אים אונה צואינה אידיאה! איסקלאמו קאטורינה;  
 פירו אונדי טופאר אה גודולפין?  
 — יין טופארי און רימיריין פארה סאלצ'אר אה ריני אה לה  
 קונדיסיין קי איל סומפורטארה לאס טורטוראס סין קי אגה  
 נינגון מוצ'ימיינטו.  
 — איל לאס סומפורטארה קין קורא'י.  
 — צואיסטרה מאאיסטאר, פואידי ריסיצ'ירמי איסטו נוג'י  
 אין איל לוצ'רי?  
 — סי, פאסיאדצ'וס דילאנטרי לה פואירטה ג'יקה דיל צוררי  
 דיל ריאו אה לאס אוראס נואיצ'י.  
 און אומצ'רי סי אס רקארה אה צואיסטרו לאדו אי צום  
 טראחירה אונדי מי.  
 — יין מי טופארי אל'י אה לה אורה נואיצ'י.  
 לה ריינה סי ליצ'אנטו אין דיזיינדו:  
 — אדיאו, מאאיסטרו רינודין, צום איספירו איסטו נוג'י.  
 רינודין אקומפאניו אה לה ריינה אסטו לה קארוסה...  
 — אל פונטי סאן מיטיל, אורדינו קאטורינה קואנדו סי אינטרו  
 אין לה קארוסה...  
 אונה אורה אנטיס, פאחולה איסעאצ'ה סולה אדיינטרו לה  
 צוטיקה קי טיניאה לה פואירטה אי לאס צינטאנאס סיראדאס

דיזדי דוס דיאס, אילייה איסטאצֶה אבוקאדה מיראנדו פור אונה  
 אינדריז די לה פואירטה אה לה גינטי קי פאסאצֶה פור לה  
 קאליי אי קידאצֶה אינקאנטאדוס די ציר לה צוטיקה סיראדה.  
 אילייה אזליאה קון טימבלור לאס אצלאס קי סי אצלאצֶה לוס  
 פאסאנטים אינטרי אזלייוס, אגסי קי לאס אצלאס די לוס צוטיקאר=  
 יוס קי טיניאן צוטיקאס אין לה מיזמה קאליי. אלגונוס קריאיאן  
 קי ריני סיראריאה לה צוטיקה פור סיימפרי פור איסטאר סיימפרי  
 אלחרו לה ריינה קי לו אמאצֶה מונגו. אותרוס קריאיאן קי לי  
 אריצֶה אריאה אלגונה דיזגראסייה, סיינדו איל רואידו סי אציה  
 איסטאנדידו קי ריני אירה איל קי אציה מאטאדו אל גולייירו לור=  
 יו; אותרוס אסיירטאצֶה קי ריני ייה איסטאצֶה אפריזאדו.  
 סוציטו סי צידו ציניר דוס קאצֶה אלליירוס טינינדו טאפאדאס לאס  
 קאראס קון צילוס, אי אונה אירמוזה קארוסה קי סי דיטוצו  
 דילאנטרי לה צוטיקה די ריני.

אוגו די לוס קאצֶה אלליירוס אצאסו איל צאטייו אה לה  
 פואירטה די לה צוטיקה די ריני.

— קין אים דימאנדו? פאלולה די אדיינטרו.

— כו יו אמורי נוח, אצֶה דמי, ריספונדייו איל קאצֶה אלליירו.  
 לה פואירטה פואי מידייה אצֶה רטה אי נוח אינטרו אדיינטרו. לוס  
 פאסאנטים אי לוס צוטיקארייוס סי אסירקארון די לה פואירטה  
 פור ציר קין אירה איל קאצֶה אלליירו. פירו איל סיגונדו קאצֶה אלליירו  
 לוס איזו אלישאר קון און פואירטי גריטו: אטראס!

לוס צוטיקארייוס סי אלישארון פירו גו קיטארון לוס אוזוס  
 די לא קארוסה אי די לה צוטיקה. און פוקו דיספואיס איל קאצֶה=  
 ליירו קי אציה אינטראדו אה לה צוטיקה סאלייו גונטו קון  
 אונה דאמה טינינדו טאמציין לה קארה טאפאדה קון און צילו.

— נה איל פאשארו קי פֿואי קיטארו די סו נידו; דיסו און  
צוטיקאריין.

— איסטו דיצ'יאה סיר איל קאצ'ו, ריספונדיין אומטרו צוטיקאר=  
יין, פארה מוג'אגה אירמוזה, סי קירי אירמוזו מוג'אגו, אי אונה צ'יס קי  
ריני ייה איסטא אין פריזיין טודו צ'ה פופה די מיזור אין מיזור...  
דייס מינוטוס דיספואיס די לה פארטינסייה די לה קארוסה  
קי סי יי'צ'ו אה פאאולה, אומטרה קארוסה אפאריסיין אין לה קאליי  
אי סי דיטוב'ו דילאנטרי לה צוטיקה די ריני. אירה לה קארוסה  
די לה ריינה מאדרי קו איסטאצ'ה צ'יסטידה סימפלימינטי פור נו  
דארסי אה קונסיר אקומפאניאדה די און מוסו ארמאדו. לה  
ריינה אבאסו די לה קארוסה אי צאטיין אה לה פואירטה, פירו  
נו ריסיצ'יין נינגונה ריפואיסטה: אינטונסיס אילייה סי אסירקו  
די לוס צוטיקארייס אי דימאנדו: נו אים אקי לה צוטיקה די ריני?  
— סי, סיניורה, לי ריספונדיירון.

— אי אונדי איסטא איל?

— דיזין קי איסטא אין פריזו, דיסו אונדו די אילייוס.

— אי סו איזה פאאולה אונדי איסטא?

— צ'יניטיש טאדרי, סיניורה. איי אין קורטו די אורה, דוס  
קאצ'אליירוס צ'ינירון אי סו יי'צ'ארון אה לה אירמוזה פאאולה.  
קאטיירינה איגו און גריטו, פינסאנדו אה לאס אנגוסטיאס די  
ריני, אילייה קי אירה מונגו אימביליקאדה סי אקודרו טודו לו קי לי  
אצ'יאה קונטארו ריני אי סי דימאנדאצ'ה קון אנסייה סי לה זינגא=  
נה די פלורינסייה נו אצ'יאה גוסטו אינדיצ'ינאדו, אי סי ריני נו  
אירה אפאריזאדו פארה לה מאירטי! לה אינדיצ'ינאסיין פאריסי=  
אה קיריר אצ'ירדאדיארסי.

\* \*

\*



## קאפיטאלו 9 — אנרי אג'זירו

מיינטרים קי לוס צוטיקארייוס קינטאצאן אה לה ריינה  
 מאדרי קאטירינה קומו סי אצ'יאן ייצאדו אה פאחולה, איסטה  
 אולטימה סי איאה קון לה קארוסה גונטו לוס דוס קאצ'אליירוס  
 די לה אוטרה פארטי דיל ריאן. אילייוס אריצ'ארון אל קוארטייר  
 סאן פאצ'לו אי לה פואירטה סאן מיסיל. קואנדו פאסארון איסטה  
 פואירטה לוס קאצ'אליירוס איזירון דיטיניר לה קארוסה, אצ'אשארון אה  
 פאחולה, פאגארון אנג'אמינטי אל קארוסירו אי לי דיסירון די  
 טורנארסי אטראס, סיינדו נו טיניאן מאס מיניסטיר די איל. קואנדו  
 איל קארוסירו דיספאריסיו טורנאנדו אה פאריס, נוח דיסו אה  
 פאחולה די סוצ'יר סוצ'רי סו קאצ'אלייו אי אסינטארסי דיטראס די  
 איל. פאחולה אצ'יינדו סוצ'ידו סוצ'רי איל קאצ'אלייו נוח אי איל  
 אוטרו קאצ'אליירו קי אירה אנרי דיירון אונוס קואנטוס גולפיש  
 די פייס אה סוס קאצ'אלייוס אי סי דיריזירון פארה שארינטון...  
 און קוארטו די אורה דיספואיס אילייוס סי דיטוצ'יירון די קאמינאר ;  
 אנרי אצ'אסו די סו קאצ'אלייו. נוח דיסו אה פאחולה די אצ'אשאר  
 אי סוצ'ירסי סוצ'רי איל קאצ'אלייו די אנרי.

— אדיאן, דיסו אנרי אה נוח, מוס צ'ירימוס איסטה נוג',  
 אי איל סי טורנו פארה פאריס פור לה פואירטה מונמארטרי אין  
 קיטאנדוסי איל צ'ילו קי לי קוצ'ריאה סו קארה. איל קאמינו אצ'א-  
 גארואמינטי אה פיי אי צ'ינו אל לוצ'רי ; קואנטו אה נוח אי  
 פאחולה קונטינוארון סוס קאמינו אדילאנטרי.

גוסטו אין לה אורה קי אנרי צ'ינו אל צודרי דיל ריאן סירקה  
 לה פואירטה ג'יקה דיל לוצ'רי, איל צ'ידו אונה קארוסה גיאדה פור  
 אונה פירסונה ארמאדה קי קאמינאצ'ה אין איל מיזמו קאמינו.  
 אונה מוז'יר קיטו לה קאצ'יסה פור אפואירה די לה פואירטה די

לה קארוסה אי איל פרינסיפי לה קונוסייו קי אירה לה ריינה  
קאטירינה די מידיסיס. איל לה סאלודו אי סי דיטובו פור דיסאר  
פאסאר לה קארוסה.

פירו לה ריינה איזו דיטיניר לה קארוסה אי מיניאו סו  
פאניוואילו (רידה) אי לו ייאלמו פיר סו נומברי, סיניור די קואראס!  
אגרי סי אסירקו די אלייה.

— צאס אה איר אל לוצרי? אונדי איל ריי? דימאנדו לה ריינה.

— סי, אלטיזה, צו איר אל לוצרי, פירו נו אונדי איל ריי,

אוטרו קי אונדי סיניור די פיבראק קי אים מי פרימו... לה ריינה  
לו מירו קון אטינסייון אי לו טופו די און איירי סימפלי אי מויי  
כאטוראל.

— צום רוגו, סיניור די קואראס די קידארצום אונדי פיבראק

אי די איםפיראר אסטה קי צום מאנדו אה ייאמאר.

— אה מי! אלטיזה? דישו אגרי קימו אינקאנטאדו...

— צינגו די ציר אה ריני, אי איל מי דישו קי טיניס און

טאלינטו פארטיקולאר פור מילדאר אין לאס איםטרילייאס.

— צואיסטרה מאאיסטאר ייה סאצי קי סו ביארניס; יי

ציצי מונגו טיימפו אין לאס מונטאנייאס פיריניס אין קומפאנייה

די פאסטורים איםפאניזלים אי זינגאגוס קי סי אוקופאצאן די

מילדאר אין לאס איםטרילייאס אי די אינדיצינאסיוניס, אי אילייוס

מי אימציארקון איסטי ארטי; אינדיצינו אלגונאס ציזיס, פירו מי

יירו לה מאס פארטי; איםטה סינסייה קי איסטודי אים און פוקו

נייצלונג פארה מי; מונגאס ציזיס פירו פארה טופאר לו גוסטו,

סוצרי טודו סי אינקונטרו איל מאס ליציאלנו אינטרומפייסו קי מי

אזי פירדיר דיל קאמינו דיריגו, קירי דיזיר די טופאר לה צירדאד.

— אאין קון טודו לו קי דיסיטיס אה ריני פואי טודו צירדאד...

אנדאדצום אגורה אונדי פיבראק אי ייו צום מאנדארי אה ייאמאר.  
צו איר אונדי מארגיריטה אי דיספואיס צו אינטראר אין מי קאמא-  
ר טה. קירו דימאנדארצום אלגונאס קוזאס...

דיספואיס לה ריינה סי פואי אי סי אינטרו אין איל לוצרי.  
אנרי אינקונטרו אין סו קאמינו אה סיניור די פיבראק קי  
צייאה די צייטאר אל פוסטו די לוס סולדאדוס.

— יוצאדמי די צייטה אונדי צום, אים מונגו דימיניסטיר.

פיבראק לו ייצו אה סו קאזה פור לה גיקה איסקאלירה.  
דיצייטה אנרי קוריו פארה איל אלמארייו, לו אצריאו, רימפוסו לה  
טאללה אי פאסו פור איל פאסאזי סיקריטו. אלוי איל קיטו איל  
טאפון דיל צוראקו אי מיטיו איל אוצופארה ציר אי צידו קי לה  
ריינה נו אצייאה ציינדו אאיגדה אונדי סו איזה מארגיריטה. לה  
פרינסיפיה איסטאצה ארימאדה אין אונה פולטרונה מיראנדו  
קון טריסטעה אה סו קאמאריירה נאנסי, קי איסטאצה אסינטאדה  
סוצרי אונה באנקיטה...

— קריאים טו, אין צירדאד, קי איל מי אמה? דיזיאה  
מארגיריטה.

— איסטו סיגורה די איליו, אלטיזה.

— מי דייו! איסקלאמו מארגיריטה און סוספיראנדו, קואנטו  
אים טריסטוי די סיר פרינסיפי... לוס פרינסיפיה סון איסקלאצום  
אינקורונאדוס; נו סון אליסינסיאדוס ני די אמאר, ני די סיר  
המארה, ני די יוראר, ני די אליגרארסי...

— צואיסטרה אלטיזה ציאי לאס קוזאס ציין פריטאס.

— אה! סי ייו אירה פאטרונה די מי, אין לוגאר די קאזארמי  
קון איסטוי פיהו פרינסיפי די נאצאר, קיריאה סיר אונה סימפלי  
מוגאגה קומו טי אי מיטיר מי מאנו אדיינטרו די לה סוייה!...

נאגסי טוֹבֵּוּ אונגה אירמוזה סונריזה אי סי אקאלייו.  
 — איי אין לה צידה איסטראניוס פריסימיינטוס קונטינואו  
 אה דיזיר מארגיריטה. לה פרימירה ציס קי לו צידי אנטים אוֹגֵו  
 דיאס טוֹבֵּי און איזמוֹצֵימיינטו איקסטראאורדינארייו... אי דיציסטה  
 אונגה צוז סי ליִצֵאנטו אין מי קוראסון קי מי דיזיאה: איסטי  
 אומצרי גוגארה און רולו אין טו דיסטינו...  
 סוביטו סי אוייו צאטיר אה לה פואירטה. אירה לה ריינה.  
 אגרי צידו אינטראר אה קאטירינה פאלידה אי איזמוֹצֵידה.  
 אילייה איזו אונגה סיניאל אה נאגסי, אי נאגסי סאלייו אהו-  
 אירה דיציסטה.

לה ריינה נו אמאֵצֶה מונגו אה סו איֵזֶה: אילייה נו אמו  
 נוגקה קון צירה אמיסטאד קי אה סו אולטימו איזו איל דוקי די  
 אלינסון. אאון קון טודו אילייה סי סינטיאה אין ציזיס טראֵצֶאה  
 אונדי סו איֵזֶה מארגיריטה אה לה קואלה לי קונפיאֵצֶה סוס טריס-  
 טיזאס. לה דוריזה דיל ריי פור ריני לי אֵצֵיאה קאֵצֶאדו אונגה פֵואֵירטי  
 דולור. איל ראיו קי אמיאזאֵצֶה אה ריני, לה אזיאה טימבלאר  
 קומו סי איל ראיו קאֵיֵריאה סוֹצֵרי סו פרופייה קאֵצֵיסה.  
 מארגיריטה סאֵצֵיאה קי סו מאדרי סי פֵואֵי אה צֵיֵטאר אה  
 ריני אין סו פריזיוון.

— קי פֵואֵי, אלטיזה? לי דימאגרו אילייה אין ליִצֵאנטאנדוסי  
 אי קורינדו אה סו אינקונטרו.

— אה! סוספירו קאטירינה, איס ציין טריסטי! ... לו אטארון  
 קון קאדינאס; איל איסטה אינסיראדו אין אונגה פריזיוון מויי  
 אומידינטה אי סין איירי. איל ריי אורדינו קי לו טראטין קון קרו-  
 אילראד; טיניאה איספיראנסה די סאלֵצֶארלו, פירו און איסטראֵנ-  
 ייו אקונטיסימיינטו מי אזי פירדיר איסטה איספיראנסה... אילייה קונטו

אה מארגיריטה טודו לו קי ריני לי קונטו טוקאנטי לה אינדיצינאס=  
 יין די לה זינגאנה די פלורינסיה אנסי קי אקילייאס דיל סינייור  
 די קואראס...

לה פרינספיסה מארגיריטה דיצינו פאלידה אי סי איזמוצייו  
 מונגו די אואיר קי אנרי קונסיאה לה סינסייה די לה איסטריליי=  
 ריאה.

— ייו פינסי אימפרימירו, קונטינאו אה קונטאר לה ריינה, קי  
 סינייור די קואראס סי גואריאה די ריני אין אינגאניאנדולו, מה  
 ריני מי דיקלארו קי לי אינדיצינו קואראס קי איל סולו סאציאה; אי  
 קומו לה זינגאנה לי אציאה אינדיצינארו קי סו איזה לי קאציאה  
 לה מואירטי איל דיאה קי אילייה אמאריאה אה אלגון גינטיל  
 אומברי, ריני מי רוגו די טראייר אה סו איזה אין איל לוצרי  
 אי גואדרארלה אין צילאנדו ציין סוצרי אילייה. אנטיס די בוס=  
 קאר אה פאחולה פואי אה ציר אה רינודין פריזידינטי די לאס  
 פריזייוניס קי אים קארגארו די אזיר לאס פריגונטאס אה  
 לוס מאטאדוריס אפריזאדוס. איל מי דיצי מונגו פור לו קי  
 איזי פור איל אי מי אפרומיטייו די אזיר טודוס סוס איספורסוס  
 פור סאלצאר אה ריני.

— פירו רינודין נו אים איל פארלאמינטו, דיסו מארגיריטה.  
 — אים צירדאד, פירו איל מי אפרומיטייו די בוסקאר אי טו=  
 פאר אלגון רימידיו. ייו לו איספירו איסטה נוגי אה לה אורה  
 נואיצי... אין סאלינדו די אונדי רינודין ייו פואי אה לה קאזה די  
 פאחולה; קואל נו פואי מי אינקאנטו די נו טופארלה; און קואר=  
 טו די אורה אנטיס די מי אריצו, אונה קארוסה אקומפאניאדה די  
 דוס קאצאליירוס סי דיטווציירון דילאנטרי די לה פואירטה די לה  
 בוטיקה די ריני; לה פואירטה סי אצריאו, פאחולה סאלייו אי סי

סוֹבֵייו אין לה קארוסה... אינטונדיס טוֹבֵי און סוספֵיגֹו איסטראנג-  
 יו: מי אקודרי קי סיניור די קואראס קי סי דיזי סיר איסטרייליי-  
 רו, טיניאה און קומפאניירו פרימו קומו איל די פיברהק. פינסי קי  
 קיסאס לוס דוס קאצאליירוס סיריאן אילייוס מיזמוס קי סי רוצארון  
 אה פאאולה.

— קי אידיאה! דישו מארגיריטה קי און סינטימיינטו די סילו  
 לי מורדייו איל קוראסון.

— סי סיריאה אנסי, קונטינואו קאטירינה, היס סיגורו קי איל אונגו  
 די אילייוס אירה אמארו די פאאולה; אין איסטי קאצו פאאולה איזו  
 טראאיישיין אה סו פאדרי... מי איזי אינדיקאר איל קאמינו קי הציאה  
 טומאדו לה קארוסה קי סי ייצו אה פאאולה אי די אורדין די אלקאנסאר-  
 לה. אריצימוס אסטה לה פואירטה סאן אנטוניו אי אל"י לה אינקונטרי-  
 מוס; פירו איסטאצה צאזיאה; פאאולה סי אציאה אבאסאדו אי  
 סוֹבֵידו סוֹבֵרי איל קאצ'אלייו דיל און קאצ'אליירו אסינטאנדוסי דיט-  
 ראס די איל, אי דיספואיס סי פואירון פור איל קאמינו קי ייצו  
 אה שארינטון; מים פירסוגאס איסטאנדו קאנסאדאס נוס פואי  
 אימפוסיצלי די פירסיגירלוס מאס פארה אלקאנסארלוס אי טור-  
 נימוס אל לוצרי. סירקה לה פואירטה דיל לוצרי אינקונטרי אה  
 סיניור די קואראס קאמינאדו אה פיי אצאגארוואמינטי אינדוסי  
 אונדי סו פרימו סיניור די פיברהק; איסטו מי איזו קיטאר איל  
 סוספֵיגֹו קי טוֹבֵי סוֹבֵרי איל, קריאינדו קי סיריאה איל איל ארי-  
 צאטארור די פאאולה. דונקי פואי צירדאד קי איסטי אומצרי אינ-  
 דיצינו אה ריני קי סו איזה סיריאה ייצאדה פור און גינטיל אומ-  
 צרי אי קי אקיל דיאה ריני סיריאה אין דיגראסייה אי קי טינדרי-  
 אה פיריקולו די מואירטי.

— עודו איסטו אים איקסטראאורדינארייו! דישו מארגיריטה.

— איל ריי נו בולטארה די סו אידיאה, דיסו לה ריינה, אי  
 סי ריטודין נו טופה אלגון רימדייו... סיניור די קואראס אים  
 איגיזירו אי יו צו אה פריגונטארלי... נאנסי! נאנסי! ייאמו  
 אילייה.

נאנסי נו אציינדו ריספונדו מארגיריטה טראצו און קורדון  
 קי טראצאצה אונה קאמפאניקה קי איסטאצה אין איל פיסו די  
 אריצ'ה.

אה איסטי רואידו, נאנסי קי טיניאה סו קאמאריטה אין  
 איל פיסו די אריצ'ה, אצאסו אי צינו דלאנטרי די קאטירינה.  
 — צה אונדי פיבראק, לי דיסו לה ריינה, אחי איסטה סו פרי-  
 נו סיניור די קואראס, לי דיזיס קי לו ייאמו אי לו טראייס אין מי  
 קאמאריטה די איסקריצ'ה.  
 נאנסי סי אינקורצו אי סאליו.

אינטונסיס אנרי דיסו סו לוגאר, די אונדי איל אויו טודו  
 לוקי לה ריינה אצלו קון מארגיריטה, סיכו איל אלמארייו אי דיסו  
 אה פיבראק: ציינין גינטי.

סיניור די פיבראק מירו אל פרינסיפי קון אינקאנטו.  
 — צום קונטארי טודו איסטו מאס דיספואיס, אגורה מי אים  
 אימפוסיצלי סיינדו נו טינגו טיימפו...

טריס סיגונדוכ דיספואיס, פיבראק אויו צאטיר אה לה  
 פואירטה, פואי אה אצרייר אי צידו אינטראר אה נאנסי.  
 אנרי סי אציה אסינטאדו כוצרי אונה פולטרונה אי בולטאצה  
 לאס אוזאס די און ליצרו.

— סיניור די קואראס, דיסו לה אירמוזה קאמאריטה, צום  
 קומצידו אה סיגיירמי.

— אונדי מי ייצאריס מי אירמוזה סיניוררטה? דימאנדו אנרי.

— אונדי סו אלטיזה לה ריינה מאדרי.

— אונדי לה ריינה! איסקלאמו פיבראק קון טריסטיזה.

— לה ריינה סופו, דיטו אנרי אין סונריאינדו, קי ייו מי חוקו-  
פאצה די איסטריילייריאה. אסטטה לה ציסטה, מי פרימו... דיספואיס  
איל סיגיוו אה נאנסי. קואנדו צינירון אין לה גראנדי סאלה  
אפואירה די לה קאמאריטה די פיבראק אנרי מירו אה נה קאמאר-  
יירה אי לי דיטו:

— קריאו קי סומוס אמיגוס; טו קונוסים מים סיקריטוס אי  
ייו מי קונפואו אין טי.

— אי צום קונוסים מי סיקריטו. פודיש אילאר. איסטאדצום  
סיגורו קי נו דיסקווצריי לוקי מי דיריש.

— דיספואיס קי אינטרו אונדי לה ריינה, טורנארראס אונדי  
לה פרינספיסה מארגיריטה אי לי דיראס: אלטיזה אנרי די קואראס  
צום רוגה די נו קריאיר ני חון ציירצו טוקאנטי אה סו איגיזיריאה.  
איל נו אים איגיזירו אי רוגה אה סו אלטיזה די איספירארלו  
איסטטה נוגי אי איל צום ארה אינטינדיר טודו. טו אגוסטארראס  
טאמציין אה דיזירלי: איל סיקריטו קי צום קונפואו, אלטיזה,  
אים מויי גראצי אי מיטי לה קאציסה די סיניור די קואראס אין  
גוגו.

— קי מי איסטאס דיזינדו! איסקלאמו נאנסי אינקאנטאדה.

— לה מיטאד די לה צירדאד. פירו טו סוס מי אמיגה אי טו

קונטארראס איסטטה מידייה צירדאד קומו סי פואירה אינטירה.

— צואינו, דיטו נאנסי, אי ייצו אה אנרי אין לה קאמאריטה

די איסקריציר די לה ריינה, אי סי פואי.

אונוס קואנטוס מינוטוס דיספואיס לה ריינה אינטרו.

אנרי סי מוסטרו איסטאר מויי אימבארראסאדו.



- אסינטאדצום, סיניור די קואראס, לי דישו לה ריינה.  
 — אלטיזה, דילאנטרי סו מאאיסטאה, ייו נו טינדריאה לה  
 הוזאריאה די אסינטארמי.
- אקי נו איי מאאיסטאה, סיניור די קואראס. צום סוש און  
 איגיזירו אי ייו אונה פוצרי מוזיר קי קירו קי לי דיגאן לה צואינה  
 אצינטורה... סאציש מילדאר אין לאס איסטריליאס?  
 — נו טאן צואינו, אלטיזה...  
 — פודיש אינדיצינאר לו קי צה אריצאר?  
 — מונגאס ציזיס מי יירו.
- פירו אינדיצינאס אה לאס ציזיס אקונטיסימיינטוס פאסאדוס?  
 — איסטו ייה אים מאס פאסיל: קון אלגונוס אפאריזוס  
 קאצאליסטיקוס, אפיטה ציזיס קי ריאוסו אה אינדיצינאר אלגונוס  
 אקונטיסימיינטוס קי סי פאסאריאן אין סירקה, נו מויי ליסוס.  
 — מי ציטיש אנטיס אינטראר אין איל לוצרי, פודיש דיזירמי  
 די אונדי ציניאה אי לו קי איזי אי לו קי אצלי אין קאמינו?  
 — פואידי סיר, אלטיזה, ייו אפריצארי.  
 — קי צום די מי מאנו?
- סי, פירו... אנטיס די טודו... קי אים איסטו? דימאנדו  
 איל אה לה ריינה, אין מיראנדו אונה רידומה קונטינינדו און  
 ליקור פריטו, קי איסטאצה סוצרי לה גימיניאה.  
 — איסטו אים טינטה ייאמאדה סימפאטיקה.
- אגרי טומו לה רידומה אי לה מיטייו סוצרי לה מיזה  
 דילאנטרי לה קואלה איסטאצה אסינטאדה לה ריינה; איל אינסיג-  
 דייו און סיריו אי טראצו לאס קורטינאס די לאס צינטאנאס:  
 דיספואיס טומו קון לה מאנו סיידרה לה רידומה די טינטה אי לה  
 מיטייו אינטרי לה פלאמה דיל סיריו אי סו אוזו די מאנירה די

פודיר ציר פור אינטרי לה רידומה אי דיסו לה לה ריינה :  
 — רוגו לה סו מאאיסטאד די דארמי סו מאנו סידרה קי  
 לוס לאטינוס ייאמאן סי גי ס ט ר ה .  
 לה ריינה איספאנדיו לה מאנו אי איל פרינסיפי מירו קון  
 סירייוזידאד פור אינטרי לה רידומה די עינטה קי פאריסיאה סיר  
 און אוראקלו, אי לאס ראגאס די לה מאנו די לה ריינה.

### קאפיטול 10 — דיסעוויירטאס די אנרי

אנרי גוגאצ'ה מאראצ'ילייזאמינטי סו רולו די איג'זירו, פירו  
 אונה מוז'יר אפואירה די לה ריינה נו סי אימבאזוקאריאה לה  
 קריאירסי די איסטה איג'זיריאה; און פוקו דיספואיס אנרי דיסו  
 לה לה ריינה:

— צ'יאו לה צואיסטרה מאאיסטאד קאמינאנדו דיבאסו די  
 טיירה אקלאראדה קון אינטורגאס ייאדאס פור דוס אומצריס קי  
 קאמינאן אדילאנטרי.

אנרי אים איסטי לוגאר? דימאנדו לה ריינה.

— נו סי לה לו גוסטו, מי פאריסי קי אים סירקה דיל ריאו סין.

— אים צירדאד, דיסו לה ריינה, אי דיספואיס?

— צום צ'יאו אינטראר אין און לוגאר איסקורו אי סוזיו; און

אומצרי איסטה איג'אדו אין צ'יאו. אופטרו אומצרי סי איסטה נו  
 ליסוס די צום.

— קין אים איסטי אומצרי?

— סו קארה איסטה טאפאנה די לה קלארידאד די לה איג'זיריאה

טורג'ה... נו פואידו צירלו.

— אי איל אומצרי איג'אדו קין אים?

— אים ריני, ריספונדיו אנרי, דיספואיס די און פוקו די

קאלייאדיס, אי איל לוגאר די דיבאשו די טיירה אונדי סי טופה  
צואיסטרה מאאיסטאר דיצי סיר לה פריזיון קי ייאמאן איל קאס=  
טיליו גיקו.

— אים צירדאר דישו לה ריינה מאראציליאדה, קי אים לו קי  
דיגו אה ריני ?

— איסטאס אצוקאדה סוצרי איל, אי אצלאס אצאגאר... פירו  
אצלאס די און אומצרי קי קוטוסקו...  
— קין אים איסטי אומצרי ?

— איספיראר... נו סי... דיספואיס איגואמינאדו ציין לה מאנו  
די לה ריינה אי מיראדו קון מונגה אטינסיון אינטרי לה רידומה,  
איל דישו : איסטי אומצרי דיל קואל איסטאס אצלאדו סו ייו !  
— טודו אים צירדאר ! דישו לה ריינה קון איזמוצימינטו.

— ריני אצלה די מי קון מיידו.

— אי ייו קומו אצלו די צום ?

— צום ! צום ציאו ארוגאר לאס סיזאס. איסטאס ראצ'ייוזה  
קונטרה די מי, קריאינדומי סיר און אינגאניאדור.

אה איסטאס פאלאצ'ראס לה ריינה סי קונצ'ינסיו אינטירא=  
מונטי קי אנרי אירה אין צ'ירדאר איגיזירו אי איסטריליירו, סיינ=  
דו פארה קי אנרי קוניסיירה טודו לו קי צ'יניאה די דיסקוב'ריר  
קאליאה קי איסטוב'יירה פריזינטי קון אילייה אין לה אורה קי  
איסטוב'ו אונדי ריני או אונדי מארגיריטה קואנדו אילייה לי קונטו  
טודו לו קי סי אצ'יאה פאסאדו אונדי ריני, אילייה נו קונסיאה  
דיל טודו איל פאסאצ'י סיקריטו די לה קאזה די פיבראק פור  
אונדי אנרי פודו צ'יר אי אוזיר סו קונצ'ירסאסיון קון מארגיריטה...  
— לו קי איי די מאס איסטראניו אי קורייוו אין איסטו אים  
קי אצ'לאצ'אס קון ריני אין אונה ליגואה קי נו אינטינדו סי מיז=

מו, צ'ום אויאה אז'לארלה קון מים אוהידוס; פירו איסטה רידו=  
מה מי טריזלאדה לו קי אז'לאטיש אין איסטה לינגואה אהון קי  
נו לה אינטינדו.

— אים איסטראניו! דישו לה ריינה קון גראנדי אינקאנטא=  
מיינטו.

— אפרומיטיטיש אה ריני די סאלצ'אהלו.

— קריאיש צ'ום קי אקומפלירי מי פרומיטה?

— סי, ריספוניו אנרי.

— אי קומו קריאיש קי יו לה אקומפלירי?

איסטה דימאדה מיטיו אין אימבארסו אה אנרי. איל סירו

לום אוזום אי איזו סימיזאנסה די אז'לאר קון גינטי קי נו סי

צ'ין אין מיניאנדו סום לאצ'ייזם: דיספואיש אז'ריאו לום אוזום

אי איגו מיראדאס בוראקאדיראס סוב'רי לה רידומה; איל אפריטו

לה מאנו די לה ריינה אי לה איגזאמינו אוטרה צ'יס.

— צ'ום צ'יאו קאמינאר סוב'רי און פונטי, אי פאסאר פור

און ריאו, צ'יניש אין אונה קאליי דיסולאדה אי אינטראש אין אונה

קאזה... אז'לאש קון און אומצרי...

— קין אים איסטי אומצרי?

— איסטה צ'יסטידו די פריטו אי אים גוזגאדור.

לאס צ'ירדאדיס די איסטאס דיסקוויירטאס אימפריסיונארון

אה לה ריינה טאן פואירטי קי אילייה אימפיסו אה טימבלאר.

— אי איסטי גוזגאדור? דימאנדו אילייה קון טריסטיוזה.

— לו צ'יאו קאמינאר... איל צ'ייני אקי.

— פארה קואלו צ'ייני?

— איל צ'ום טראחי איל רימידיו פארה קי פודאש אקומפליר

לה פרומיטה קי איזיטיש אה ריני... איל לו סאלצ'אה.

— איסטאש סיגורו די איסטו ?

— לה רידומה מי לו דיזי.

— אי אה קי אוראס צינדרה איסטוי גוזגאדור ?

אה איסטא דימאנדה אנרי סי ליצאנטו, טומו לה אינטורגה  
אי סי אסירקו די לה אורה די ארינה קי איסטאצה סוצרי לה  
גימיניאה; מיטיוו דילאנטרי לה אורה לה רידומה די טינטה אי  
דיספואיס די מיראר לה אורה פור אינטרי לה רידומה איל דיסו:  
— איל גוזגאדור צינדרה אינטרי לאס אוראס נואיצי אה  
לאס דייס.

דיספואיס איל סי ליצאנטו אי דימאנרו אה לה ריינה:  
איסטו איס טודו לו קי קיריש סאציר ?  
— קירו דימאנדארצום אאינדה.

אנרי סי אסינטו די נואיצו דילאנטרי לה מיזה אי טומו לה  
מאנו די לה ריינה.

— קי ציש סוצרי איל פונטי סאן מיטיל ?  
אנרי סי קידו און פוקו קאלייארזו אזיינדו קריאיר אה לה  
ריינה קי לה רידומה נו דיסקוצריאה לאס קוזאס קי אה פוקוס  
אה פוקוס.

— ציאו גינטי אקוזידה דילאנטרי לה בוטיקה די ריני.

— איסטא בוטיקה איסטא אציירטה ?

— נון, אילייה איסטא סיראדה... ציאו ציניר אונה קארוסה  
קון דוס קאצאליירוס.

— אה ! איסקלאמו לה ריינה, לוס קונוסיש צום ?

— נון אלטיזה, ייו נו פואידו ציר סום קאראס סינדו לאס  
טיינין טאפאדאס קון צילוס.

— קין איי אדיינטרו לה קארוסה ?



— איסטה צאזיאה... אונז די לוס קאצאליירוס אצאשה דיל  
 קאצאלייו... לה פואירטה די לה צוטיקה סי אצרי דילאגטרי די  
 איל... אונז מוזיר סאלי אים לה איזה די ריני... אילייה אסוצי  
 אין לה קארוסה... הי לה קארוסה סי מיטי אה קאמינו, טינינדו  
 לוס דוס קאצאליירוס אונז די קאדה לאדו... לה קארוסה סי דיטיני,  
 פאחולה אצאשה די לה קארוסה הי סי אסוצי סוצרי איל  
 קאצאלייו די אונז די לוס קאצאליירוס הי סי אסינטה דיטראס  
 די איל... לוס קאצאליירוס קורין ציין פריסטו הי סי אלישאן...  
 לה נוגי צייני... נו ציאו מאס...

— מיראד ציין! מיראד ציין!

אגרי מיניאו לה קאציסה אין דיזינדו: אים דינוגי מאס נו  
 ציאו. איל אוראקלו איסטה קאנסאדו. דיספואים איל מיטייו לה  
 רידומה סוצרי לה מיזה אזינדו אסימיזאנסה די איסטאר ציין קאנ-  
 סאדו הי סי אלימפייו לה פרינטי קומו סי לי קוריריאן סודוריס.  
 — מה, סיניור די קואראס, קירו סאציר אאינדא אונז קוזה.  
 — דימאנדאר הי אפריצארי די ריספונדירצום.

— לה אינדיצינאסיון די לה זינגאנה קי אז אה ריני, סי צה  
 אצירדאריאר? אים צירדאר קי ריני מורידה פיר קי סו איזה סי  
 קאזארה קון און גינטיל אומצרי?  
 — סי, אלטיזה.

— מה אינדאגורה דישיטיש קי איל גוזגאדור לו סאלצאריאה.  
 — איל לו סאלצאריאה, סיינדו לה מואירטי די ריני איסטה

ליסוס אאינדא.

— איל קאצאליירו קי סי ייצו אה פאחולה אים סו אמאנטי?

— נון, איל נו סירה נונקה סו אמאנטי, הי ריני טופארה די

נואיצו אה סו איזה.

— קואנדו ?

אגרי סי אסירקו איקרה צײם קין לה רידומה אי לה אינטו=  
 רגה אה לה אורה די ארינה, דיספואים טומו אונה פינדולה אי  
 איסקריצײו מונגוס נומירוס סוצרי אן פורגאמינו קי אציאה סוצרי  
 לה מיזה. דיספואים סי בולטו די פארטי לה ריינה קי לו מיראצה  
 קון אגסייה אי לי דיסו: אוטרו אן מים... רוגו אה סו מאאיסטאר  
 די נו דימאנדאר מאס נאדה אגורה, איסטו מוגו קאנסארו אי קי=  
 סאס פודרי יירארמי.

— צײה, דיסו לה ריינה, פירו יו צום איספירו אה מאנייאנה.  
 קירו אאינה סאציר מוגאס קוזאס.

— אה מאנייאנה יו איסטארי אה צואיסטרוס אורדיניס,  
 ריספונדייו אגרי, אי דיספואים איל פואי אי אליצאנטו לאס קור=  
 טינאס די לאס צינטאנאס.

קאטירינה לי איספאנדיוו סו מאנו פארה ציזארלה אי לו  
 מאנדו דיזיינדולי:

— אה מאנייאנה, סינייור די קואראס...

— — — — —  
 אין סאליינדו אגרי די אונדי לה ריינה אין לוגאר די אירסי  
 דיל לוצרי איל סי סוצײו אין לה קאמאריטה די נאגסי.  
 לה אירמוזה קאמאריורה לו איספיראצה פארה ייצארלו  
 אונדי לה פרינססיפסה מארגיריטה.

— צײנד פריסטו! לי דיסו אילייה, צײנד! לה פרינססיפסה אה  
 לה קואלה דיסי לו קי מי אינקארגאטיש די דיזירלי איסטטה מויי  
 אגסייזה. דיספואים אילייה לו טומו פור איל צראסו אי לו ייצו  
 אונדי מארגיריטה אה לה קואלה דיסו אין ריאנדו: נה איל איגײזירו!  
 קואנדו נאגסי סי פואי מארגיריטה לי איספאנדיוו לה מאנו

אה ביזאר אי לי דיסו: איספליקאדצום פריסטו, סינייור! אי  
מיינטריס קי אנרי לי ביזאצה לה מאנו, אילייה לו איזו הסינטאר  
סוצרי אונה סילייה.

— אלטיזה, דיסו אנרי, צו קונפֿיארצום און סיקריטו, קי סי  
לה ריינה מאדרי לו סאצי אילייה מי אריאה קורטאר לה קאביסה.  
— מי דייו! איסקלאמו מארגיריטה אין טימבלאנדו.

— יו מי פֿיאו אין צום אי צו קונטארצולו.  
— טיניש ראזון, דיסו אילייה קון אונה צווי איזמוצידה אין  
אפריטאנדו סו מאנו סוצרי איל. יו סו צואיסטרה... אמיגה... אי  
נו צום ארי טראאשיין קואנטו איספאצוריינטי קי פֿואיסי  
צואיסטרו סיקריטו...

— איסטאדצום סיגורה קי נו איזי אלגון קרימין אי מיריסקו  
צואיסטרה אמיסטאר.

אנרי קונטו אינטונסיס אה מארגיריטה איל אינקונטרו די  
ריני אין סו קאמינו אין צייננדו אה פֿאריס אי סו אפריזאמיינטו  
אטאדו אין לה „אלצירגה די לוס רייס“.

— קומו איסקלאמו מארגיריטה, צואיסטרו אמיגו נוח אי צום  
סוש לוס דוס גינטיל אומצריס קי ריני קיריאה אזיר אינפֿורקאר?  
— גוסטאמינטי, ריספונדייו אנרי אי איל לי קונטו טודום לוס  
רולום די נוח אי די איל קי סי פֿאסארון דיזדי קי אילייוס ציינירון  
אין פֿאריס אסטא אקילייה אורה.

איל מאנקו די קונטארלי טריס קוזאס: סו פֿאסיין קי קונסינטיאה  
פור לה אירמוזה שרה אין אלגונאס אוראס; איל פֿאסאזי סיקריטו  
די לה קאזה די פיבראק; אי קין אירה איל אין צירדאה, אי קידו  
קונוסידו אונדי אילייה פֿור אנרי די קואראס.

— טיניש ראזון, דיסו מארגיריטה, קואנדו אנרי איסקאפו די



קונטאר, סי לה ריינה סאציאה לה צירדאד, אילייה צום אריאה  
 קורטאר לה קאציסה; מה אילייה נו לה סאצרה... דיספואיס די  
 פינסאר און פוקו אילייה דישו קון אנסייה: אסטה אגורה טידו  
 ייה קאמינו מווי צואינו; מה איל אציניר מי אזי איספאנטאר...  
 קומו קונטינואר איסטי רולו?

— אים צירדאד קי אים דיפסיל, מה מירארימוס די פרופיטאר  
 דיל סואיניו די גודולפין פארה אזיר דיסקויירטאס קומו לו  
 אזיאה ריני.

— יו טאמזיין צום צו קונפיאר און סיקריטו, דישו אילייה  
 דיספואיס די און פוקו די קאלייחדים: אונה צ'יס מיינטר'ס קי איל  
 ריי סי טופאצה אין סאן זירמין, לה ריינה מאדרי קי אים מווי  
 דיסקונפיאדה איזו אזיר צוראקוס סיקריטוס אין טודאס לאס קאמא-  
 ריטאס דיל לוצרי פור איספיאונאר אה טודוס לוס דיל לוצ'רי.  
 און דיאה יו צידי קי לה ריינה מי איספיאונאצה פור און צוראקו  
 קי אציאן איגו אין אונה פאריד די מי קאמאריטה...

אנרי אימפיכו אה אטריסטארסי פינסאנדו קי מארגיריטה  
 קונסיאה איל צוראקו דיל פאסאזי סיקריטו די לה קאזה די פיבראק.  
 — מי אולצדי די דיזירצום קי אין אקיל טיימפו יו טיניאה  
 אופרה קאמאריטה קי סי טופה אל אופרו קאצו דיל קורידור.  
 אקיל דיאה צידי און אוזו קי מי מיראצה. יו אינדיציני קי אירה  
 איל אוזו די מי מאדרי קי מי איספיאונאצה. דיציסטה יו מי פואי  
 אונדי אילייה אי לי דישי: צום דיקלארו קי קואנטו פואיסי איל  
 דיספיקטו קי טינגו פור צום, יו אירי אה קישארמי אונדי איל ריי,  
 סי נו מי דישאס טרוקאר אל פונטו מי קאמאריטה אי סי נו מי  
 גוראש סוצרי לה סאלוד די צואיסטרה אלמה קי לאס פארדיס  
 די לה נואיצה קאמאריטה קי טומארי נו קידאראן סין טוקאר. אילייה

איספאנטאדוסי די לה ראציה דיל ריי, מי איזו לה גורה קי לי  
 דימאנדי. דיספואיס ייו אימפיסי אה מים קלארמי אין איגוס די פו=  
 ליטיקה אי לה ריינה נו טיניאה קונפיאנסה אין מי; נו איסטאצא=  
 מוס די לה מיזמה אידיאה, ייו ריסיציאה גינטי אונדי מי קי נו  
 איראן די סו פלאזיר. סי מי קאמאריטה נו טייני בוראקוס פארה  
 איספיאונאר, מה לה ריינה אינטראציה חקי קואנדו לי פלאזיאה... איג=  
 טונסיס פינסי די איספיאונאר ייו מיזמה אה לה ריינה. פארה אים=  
 טו נאנסי אי ייו איזימוס און בוראקו אין איל טיגו די לה קאמא=  
 ריטה די איסקריציר די לה ריינה, אין ליבאנטאנדו אונה לאזה,  
 מיינטריס קי אילייה איסטווצו און מים אין אמבואזי. לה קאמארי=  
 טה די נאנסי אים גוסטו אינסימה די לה קאמאריטה די איסקרי=  
 ציר די לה ריינה. איסטי פישקול קי ציס אין לה קורטינה די לה  
 צינטאנה איסטה אטאדו אין אין קורדון קי צה אסטה אדיינטרו לה  
 קאמאריטה די נאנסי אטאדו אה אונה קאמפאניקה. קואנדו ייו  
 טינגו גינטי חקי, נאנסי איסטה איספיאונאר אין סו קאמאריטה  
 אה לה ריינה; סי אים קי לה ריינה צה ציניר אונדי מי, נאנסי  
 טראציה איל קורדון קי מיטי אין מוצימינטו איסטי פישקול, לו  
 קי מי אינפורמה קי לה ריינה צה ציניר חקי; דיציסטה ייו מאנדו  
 חלאס פירסונאס קי איסטאן חקי פיר איסטה גיקה פואירטה.  
 אגורה נאנסי איסטה איספיאונאר אה לה ריינה, סיינדו איסטאס  
 חקי. אגורה ייו פינסו די קונטאר טודו אה נאנסי לה קואלה סי  
 אינקארגארה די ציר אי אואיר טודו לו קי סי ארה אונדי לה ריי=  
 נה; נאנסי מו לו קונטארה אי צום סי לו אינדיצינאריס אה לה  
 ריינה קואנדו צ'ו לו דימאנדארה. אנסו אילייה צום קריאידה סיר  
 און צירדאדירו איגיזירו. איסטו דיזיינדו מארגריטה מיניאו איל  
 קורדון די לה קאמפאניקה. אומס קואנטוס סיגודוס דיספואיס

גאגסי אריצו.

— ייִצֶה אה סינייור קואראס, אין טו קאמאריטע לי דיסו מאר=  
 גיריטע; ליצאגטאראס לה לאזע אי לו דיסאראס ציר פור איל  
 צוראקו קי ייה סאצים; איל דיצי אואיר לה קונצירסאסייון קי סו  
 אלטיזה לה רייגה טיגדרה פור סיגורו קון איל פריזידיגטי ריגודין.  
 דיספואיס אדריסאנדוס אה אגרי אילייה לי דיסו: אגראדצוס פריסטו!  
 אגרי דיספואיס די ציזאר לה מאנו די לה פריגסיפי=  
 סה סאלייו קון גאגסי אי סי סוציירון אין לה קאמאריטע  
 די לה אירמוזה קאמאריירה קי איסטאצֶה אונדירה אין לה אים=  
 קורידאד. סולו און גיקו לוזירו צרילייאצֶה אין מידייו דיל לאזאר.  
 אגרי סי איספאנדיו די קארה אינצאסו אי מיטייו איל אוֹזו אין  
 איל צוראקו די אונדי צ'ידו דיריגאמיגטי לה מיזה סוצ'רי לה  
 קואלה אצ'יאה איגו סוס איג'יזיריאס. לה רייגה איסטאצ'ה אסיג=  
 טאדה סירקה איסטע מיזה אי אינפריגטי די אילייה איסטאצ'ה  
 אסיגטאדו און קאלצ'ודו צ'יסטידו די פריטו. אירה איל פריזידיגטי  
 ריגודין.

— אואיד צואיט, לי דיסו גאגסי, יו מי צו.

אילייה סי פואי אה פונטאס די פייס אונדי מארגיריטע קי  
 לי קונטאריאה פור סיגורו פורקי אצ'יאה דיסקוצ'יירטו איל סיקריטו  
 די איסטי צוראקו אה סינייור די קואראס.  
 אגרי אויאה לו קי איל פריזידיגטי ריגודין דיזיאה אה לה  
 רייגה קאטיריגה.

קאפיטולו 11—הונפייסייון די ריני

מייגטריס קי איסטוס אקונטיסימייגטוס סי פאסאצ'אן אין  
 איל לוצ'רי, ריני אגסייוו אי אצ'אטידו איסטאצֶה איגארדו סוצ'רי לה

פאָזע אומידינטע די סו פריזיין. איל פינסיריין קי לה ריינה צילא=  
 ריאה סוצרי סו איִזע לו אַצִיאה און פוקו אינקוראָזאָדו. איל  
 קריאיאה אה לה אינדיִנאַסיין די לה זיגאָנה, קי איל נו מוריאיאה  
 טודו טיימפו קי סו איִזע נו סי קאזאריאה קון אלגון גינטיל אומצרי.  
 פירו איל פינסיריין די לאס טורטוראס קי איל סומפורטאריאה לו  
 אַזיאה דיזיספיראר; איל סי איספאנטאַצֶה די לאס דולוריס קואנטו  
 לה מואירטי... סוציטו לה פואירטע די סו פריזיין פֿואִי אַצִיירטע  
 אי און גוארדיאן לי טרושו אה קומיר און פידאסו די פאן אי און  
 קאנטארו די אגואה. ריני סי אקודרו קי לה ריינה לי אַצִיאה דיגו  
 קי דימאנדארה קי קירי אַזיר סו קונפֿיסייין (אטורגאמיינטו די  
 סוס פיקאדוס).

— מי אמיגו, דיסו ריני אל גוארדיאן, קון אונג בזו די רוגא=  
 טיִצֶה, קיריס אַזירמי און פלאזיר ?  
 — סי מי דוצֶיר. מי לו אליסינסייה.

— קירו קונפֿיסארמי.

— יו נו סו פאפאס.

— פירו פואידיס מאנדארמי אונג.

— סי לו דירי אה-סיניור פֿורון גוצֶירנאָדור די לה פריזיין.

איל גוארדיאן סאליין אי טורנו דיספואיס די אונג קואנטוס  
 פונטוס אי דיסו: איל גוצֶירנאָדור נו איסטע אין סו קאמאריטע  
 אי איסטע אגורה אונדי איל ריי.

— קואנדו טורנה, רוגו דיזירסילו.

— איסטאדצֶוס אין ריפוזו. יו נו מאנקארי די אַזירלו.

אונג קואנטאס אוראס דיספואיס, קואנדו סיניור פֿורון  
 טורנו דיל לוצֶרי, איל גוארדיאן לי קונטו לה דימאנדע דיל אפריזאָדו.

— אַגורה ייה איס ציין טאָדרי, דיסו סיניור פֿורון, איסטאס

אוראס לוס פאפאזיס ייה איסטאן דורמיינדו.  
 — איל אפריזאדו איסטא מויי טריסטוי, אי קירי אטורגאר  
 סוס פיקאדוס סין ריטארדו.  
 — צה בושקאלי אלגון מונאקו.  
 איל גוארדיאן סאלייו פארה בושקאר און מונאקו; אה  
 אונוס קואנטוס פאסוס די לה פריזיון איל סי אינקונטרו קון און  
 מונאקו קי לי דימאנדו לה לימוזנה.  
 — אים קוריוזו, פינסו איל גוארדיאן, נה קי איל סילו מי לו  
 מאנדו די ציסטה, אי מיראנדו אל מונאקו אין לה קארה לי דיסו:  
 קיריש ריסיציר לה קונפייסיון די און אפריזאדו?  
 — סי, מי אירמאנו, ריספונדייו איל מונאקו.  
 — צינד קון מי, לי דיסו איל גוארדיאן, אי לו טרושו אונדי  
 ריני; אקי איסטאריש אין לה איסקורידאד, נו טינגאש מיידו סיינדו  
 איל אפריזאדו ייה איסטא אטאדו קון קאדינאס.  
 — יו נו מי איסטאנטו קי דיל דייו.  
 — דיל ריסטו, אגונטו איל גוארדיאן אין סיראנדוליס לה פואיר=  
 טה, לוס פיקאדוס קי סיניור ריני צום צה אטורגאר סון די אונה  
 קולור טאן ניגרה קי נו פירדיריש נאדה סי נו לוס ציס...  
 קואנדו איל מונאקו סי צידו סולו קון ריני איל סי אצוקו  
 אל אואידו די ריני אי לי דיסו אה צוז צאשה: צינגו די לה פארטי  
 די לה ריינה.  
 — איסטו ייה לו פינסוי ייו, דיסו ריני.  
 — לה ריינה איסטא פינאנדו פור סאלב'ארצ'וס; אה מאניא=  
 נה צ'וס צ'אן אה טורטוראר; די צ'ואיסטרו קוראזי דיפינדירה  
 צ'ואיסטרה סאלב'אסייון.  
 ריני טימבלו אי דיסו: מה מי רומפיראן לוס גואיסוס.

- נו לוס רומפיראן, מה לוס מאגוקארראן.  
 — מי אונפלאהראן לה זיינטרי קומו און אודרי.  
 — נו סי מואירין די איסטו.  
 — מי אינקאשארראן פונטאס די טאז'לאס אינטרי לאס דוס פייר=  
 נאס אטאדאס לה אונה קון לה אומרה.  
 — קאלי סומפורטאר איסטאס טיריז'לים דולורים אי נייגאר;  
 פינסאר זיין קי סי אטורגאש סיריש קונדינאדו פור סיגורו אה  
 מואירטי.  
 — מה מי פוניאל אי מי ייאז'י קי טופארו...  
 — דיריש קי, לה נוגי דיל קרימין, דאטיש זואיסטרו פוניאל  
 אה גודולפין פור קי לו ייארה אה אגוזאר אונדי און אגוזאדור.  
 — יו דירי איסטו, דישו ריני, קי אינטינדייו קי לה ריינה קי=  
 ריאה איגאר איל קרימין סוב'רי גודולפין.  
 — קואנטו אה לה ייאז'י, דיריש קי גודולפין טיניאה אונה  
 סימיזאנטי, אי סירה לה קי פואי טופאדה קון איל פוניאל.  
 — אי סי מי דימאנדאן אונדי אימפליאי מי טיימפו אין לה נוגי  
 דיל קרימין?  
 — דיריש קי איסטוב'טיש אין איל לוב'רי, טראז'אזאנדו אונדי  
 לה ריינה. איסטאדז'וס סיגורו. אילייה דירה קי אים ז'ירדאד קי  
 איסטוב'טיש אונדי אילייה. נו טינגו מאס לו קי דיזירב'וס; גואר=  
 דאדז'וס זיין די אטורגאר סיינדו אינטונסיס איסטאריש פירדידו  
 אי לה ריינה נו פודרה סאלז'ארב'וס.  
 — יו נייגארי, דישו ריני...  
 איל מונאקו זאטייו אה לה פואירטה די לה פריזיין אי איל  
 גוארדיאן ז'ינו אה אז'רירלי.  
 — קי דיזיש, מי פאדרי, דישו איל גוארדיאן, נו איס איל און גראנ-

די פיקאדור ?

איל מונאקו סי טאפו לה קארה קון סוס דוס מאניס אזיינדו  
ג'יסטוס קי קונסינטיאה אונה פואירטי דולור אי סי פואי אין מיר=  
מורינדו : אה ! איל פוב'ריטו !

— נו אים ליסוס, פינכו איל גוארדיאן, קי איסטי מיזראבל'לי  
די ריני לי אריאה קריאר קי איל אים אינוגינטי. איל באנדידו  
אים פירסונה די אב'לאר מינטיראס מיזמו אה איל דייו...  
— — — — —

ריני פאסו אונה נוגי איםפאב'זריסידה. פינסאנדו אה לאס  
טורטוראס. אה ! סי דיזיאה איל, סי לה ריינה קירי סאלב'ארמי,  
פורקי נו אזי אה קי נו מי טורטורין ? ... לאס אוראס סי  
פאסאב'אן אונה דיטראס די אופרה סין קי פודיירה סיראר  
לום אוזום. קואנדו ב'ידו און ראיו די לוז דיל דיאה אינטראר פור  
לה ב'ינטאניקה די בו פריזיון איל אימפיסו אה טימבלארסי אינ=  
טירו. לה אורה סי אסירקאב'ה.

לה פואירטה די לה פריזיון פואי אב'יירטה, סוביטו, אפא=  
ריסיו אימפרימירו איל גוארדיאן, דיטראס סינייור פורון אי דוס  
סולדאדוס.

— ב'ום ב'אן אה ייב'אר, דישו סינייור פורון אה ריני אה לה  
איגליסייה אונדי אוייריש לה מיסה (אוראסייון), דיספואיס ב'ום  
ב'אן אה טורטוראר, סי אים קי נו אטורגאריש ב'ואיסטרו קרימין.  
— ייו בו אינוגינטי, דישו ריני...

סינייור פורון אורדינו די קיטאר לאס קאדינאס די לום  
פייס די ריני אי דיספואיס לו ייב'ארון אה לה איגליסייה אונדי  
אוייו לה מיסה אסינעאדו אה גיבוליוס ; לו ייב'ארון דיספואיס אין  
לה סאלה די לאס טורטוראס. ריני קאמינאב'ה טימבלאנדו אי סו

קארה סי איז קומן לה קאל אין ציינדן אה און אומצרי ציסטידו  
 די קולוראדו קי סופלאצה איל פואיגו אין און צראזירן. איסט  
 אומצרי אירא איל צירדוגו; אה סו לאדו איסטאצאן דוס אלייודאג-  
 טים ציסטידוס טאמציין די קולוראדו. ריני צידו קון איסטאצוריסיימיינטו  
 לוס דיפירינטים אינסטרומינטוס די לאס טורטוראס; סוביטו איל צידו  
 אונג פואירטה אצרירסי אל פונדו די לה סאלה אי און אומצרי  
 אינטרו קי לי איזו איגאר אונג איסקלאמאסיין די מיידו.

אקיל דיאה דימאניאנה, איל ריי קארלו נוטיצי קואנדו  
 סי דיספירטו ייחמו אה ראול או לי דיסו די ייאמאר אה פיבראק.  
 סיניור די פיבראק סי אפריסורו אה ציניר דילאנטהי איל  
 ריי אי סי אינקורצו.

— מי אמיגו, פיבראק, לי דיסו איל ריי, אייר צום מוסטראטיס  
 פלושו אה אקומפליר איל מאנדאדו די אפיראר אה ריני אי די  
 אפריזארלו פור ראזון קי צ'ום איסטאנטאצאס די לה ריינה מאדרי  
 אי יו נו צ'ום אוב'ליגי אה אזירלו...

— מה, דיסו פיבראק, סי צואיבטרה מאאיסטאד מי אורדינה  
 די אפיראר אגורה אה טודה אוטרה פירסונה אה קין פואיסי איסטו  
 פרונטו אה אזירלו סי מיזמו סיריאה אה און פרינספי.  
 — דאס מונגה אונר אה ריני אין מוסטראנדילו פור מאס  
 טימירוזו די אלגונו די מים פאריינטים.

— לוס פרינספיס נו סון אינטוסוגאדורים, אלטיזה.  
 — אים צירדאה, מי אמיגו, מה קירו קומצידארצ'ום אה אונג  
 ג'יקה פייסטא; סיניור קריליין איסטא קומצידאדו טאמציין.  
 צ'אמוס אה איר אגורה אין איל קאסטיליין ג'יקו. צ'אן אה טור-  
 טוראר אה ריני אי קירו קי איסטא פרייזינטי.



— אה! אלטיזה, מורמוריאוו פיבראק, מי איספאנטו די לה ריינה  
מאדרי. סי ייו איסטו פריזינטי אה לאס טורטוראס די ריני, אילייה  
קריאירה קי אים פור אליגרארמי קי איסטארי אליי.

— סיגון אינטיינדו, צ'ום נו קריאיש קי ריני סירה טורטוראדו.

— אה ב'ירדאד דיזיר נו לו קריאו.

— אי קין פודרה סאלב'ארלו?

— נו סי... ריני פאריסי קי איזו אלגון אקורדו קון איל דיאב'לו.

— או! דיסו איל ריי אין ריאנדו, ב'יאו קי נו סוש קוראזוו

אי ייו צום אימפריזינטו די נו ציניר אל קאסטיליו ג'יקו; פירו

ייו ג'ורו קי די צ'ריש איסטאר פריזינטי אל טריספיזאמיינטו די ריני

דיצאשו לה רואידה.

איסטו דיזינדו איל ריי סי ציסטייו אי דימאנדו סו קארוסה;

סינייור די קריליון ייה אציאה צינידו אה לה קורטי.

— דוקי, לי דיסו איל ריי, סאציש פורקי קירו אזיר טורטוראר

אה ריני? אים פארה אואיר קון מים פרופייוה אואידוס איל

אטורגאמיינטו די סו קרימין, פור נו סיר אטאגאנטאדו די פארטי

די לה ריינה מאדרי.

— ייו, דיסו קריליון, אטורגו אה צואיסטרה מאאיסטאר קי

טינדרי גראנדי פלאזיר די צ'יר אה איסטי צאנדידו אינגופירסי

אונה צוטה די אגואה...

לה פירסונה קי ריני אציאה ציסטו אינטראר אין לה סאלה

די לאס טורטוראס, אי די לה קואלה טוּצו מונגו מיידו, אירה איל

ריי. דיטראס די איל אינטרארון סינייור קריליון, איל גוצירנאדור

די לה פריזיון אי אונה פירסונה די לה קורטי קארגאדה די נוטאר

לום אטורגאמיינטוס די ריני.

איל ריי סי אסינטו סוצרי אונה פולטרונה, קי לי אציאן  
 אפאריזאדו אי לוס אוטרוס קידארון אינפיים.  
 — איידי! מאאיסטרו ריגודין, דישו איל ריי אדריסאנדוסי אל  
 גואיז, אימפיסאד.

— ריני, דישו איל גואיז, קיריש אטורגאר צואיסטרו קרימין?  
 — יו סו אינוגינטי דיל קרימין קי מי אקוזאן, ריספונדייו ריני.  
 איל גואיז איזו אונה סיניאל אי איל צירדוגו טומו אה ריני  
 לו איספאנדירון אינצאשו סוצרי און מאדירו אונדי לו אטארון די  
 פיים אי די מאנוס אנכי קי טודו איל קואירפו. דיספואיס איל צירדוגו  
 טומו און אימבדו אי לו אינטרו אדיינטרו לה צוקה די ריני אונדי  
 צאזיארון אימפרימירו און ליטרו די אגואה, דיספואיס און סיגונדו  
 אי און טריסירו...

ריני סי דיצאטיאה אי צוסקאצה די רומפיר סוס אטאדורים,  
 פירו איל נו אטורגו.

אל דייזין ליטרו, איל צירדוגו דיטובו די צאזיאר מאס אגואה  
 דיזינדו קי ייה אבאסטאצה אי אין דאנדולי מאס ריני פודריאה  
 מורירסי. דיזאטארון אה ריני קי איסטאצה אונפלארדו אי לו אסינ-  
 טארון קונטרה לה פאריד אונדי איל אימפיסו אה טורגאר לה  
 אגואה פור איל גאזיטי.

דיספואיס די און קוארטו די אורה די דיסקאנסו איל גואיז  
 אורדינו קי טורטורארן אה ריני קון איל קאלסאדו.  
 איל צירדוגו איגו די נואיזי אה ריני אינצאשו סוצרי איל מאדירו  
 אי לי אינקאשו איל פיי דיריגו אדיינטרו דיל קאלסאדו. דיספואיס  
 איל רודיאו אונה צים אי ריני איגו אונה פואירטי איסקלאמאסיון,  
 דיספואיס איל סי קידו קאלייארדו אי דיספואיס סוס גריטום אי  
 איסקלאמאסיונים אימפיסארון די נואיזו.

— אטורגה, ריני, אטורגה טו קרימין, דיזיאה איל גואיז. איל  
צירדוגו אפריטאצ'ה מאס לה צ'יס אי ריני קונסינטיאה לוס גואיסוס  
די סו פיי מאגוקארסין.

לאס דולורים די ריני פואירון טאן פואירטיס קי איל מיזראצ'ה  
לי ייה איאה אטורגאר; מה איל מיידו די צ'ירסי מאגוקאדו  
דיבאסו איל קארו קי לי רומפיריאה סוס מיימברוס, אי לוס  
קאצ'אליוס קי לו אראסטאריאן פור לאס פלאסאס, טודו איסטו לו  
אינקוראצ'ו אי נו אטורגו. ייו סו אינוגינטי, דישו איל, ייו סו אינוגינטי!  
לי קיטארין איל קאלסאדו אי איל פיי סאליו אינטירו  
אינסאגרינטאדו. קואנדו לו דיזאטארון, ריני קיזו ליבאנטארסי אי  
קאמינאר, פירו איל איגו און מואיצו גריטו אי קאיו אה טיירה.  
— סי לי רומפיוו איל פיי? דימאנדו איל ריי.

— נון, אלטיזה, ריספונדייו איל צירדוגו, מה איל קידארה  
מונגו טיימפו קוסו.

— איל קידארה קוסו סיימפרי, דישו איל ריי, סיינדו נו טייני  
מונגו טיימפו אה צ'יר.

— איל מיזראצ'לי איספירה סיר סאלצ'אדו אין נייגאנדו, אלטיזה,  
דישו קריליון.

— סי, דישו איל ריי; איסטאס טורטוראס סון נאדה אינפרינ-  
טאנטי די לה קי לי אראן אגורה, אי צ'ירימוס סי איל נו אטורגארה...  
ריני צ'ידו איל פואיגו דיל בראזירו קי און אלייודאנטי  
סופלאצ'ה אי איל סי סינטייו קאזי דיזמאלייארסי; מאס צ'אלי קי  
אטורגי, פינסאצ'ה איל, מיזור צ'אלי לה מואירטי.

פירו אין איסטי מומינטו איל גואיז לו מירו אין לה קארה  
די אונה מאנירה קי פאריסיאה אינקוראצ'ארלו אה נייגאר.  
רינודין איזו אונה סיניאל אי לוס דוס אלייודאנטיס טומארון

אה ריני אי לו אינקארגארון פור לוס בראסוס אי לו אסירקארון  
אלארדו דיל בראזירו.

אינטוגסים איל צירדוגו מיטייו לה מאנו די ריני סוצרי  
איל פואיגו באסטאנטי ליסוס פור קי לאס קארניס נו פואיראן  
קונסומידאס אי באסטאנטי סירקה פור קי לאס קימאדוראס פואיראן  
אגודאס.

ריני אימפיוסו אה איסקלאמאר: גראסייה! גראסייה! אלטיזה  
גראסייה! יו סו אינוגינטי!

— לה נוגי דיל קרימין יו איסטוצי אין איל לוצרי, לאצוראנדו  
קון לה ריינה... אים גודולפין, אלטיזה... גראסייה!

איל צירדוגו סולטו לה מאנו די ריני, קי קונטינואצה אה  
דיזיר: יו סו אינוגינטי, אלטיזה! מי פוניאל, סי לו אציאה דארדו  
אה גודולפין פור קי לו ייצארה אה אגוזאר אונדי און אגוזאדור. לה  
ייאצי קי טופארון אירה לה סוייה, אלטיזה!

— סיניור צירדוגו, דיסו איל ריי, קון יילור, קואלה מאנו  
אים קי קימאטיס?

— לה סיידרה, אלטיזה.

— קימאלדי אגורה לה דיריגה. אים אילייה לה קי מאטו אל  
בורגיז לוריו... אילייה אים לה מאס קולפאצלי.

איל צירדוגו אפירו לה מאנו דיריגה די ריני אי לה אסירקו  
אל בראזירו.

פירו אפינאס לה פלאמה טוקו לה מאנו די ריני קי איל סי  
דיזמאלייו אין לוס בראסוס דילוס אלייודאנטיס.

אינטוגסים איל גואיז דיסו אל ריי: אלטיזה, קריאו קי  
צואיסטרה מאאיסטאר דיצריאה אליסינסיאר קי טורנין אל דוליינטי  
אין סו פריזיון. סו דיזמאלייו פואידי סיר סי אלזאגארה... אה

מאנייאנה סי קונטינוואראן אוטראס טורטוראס.  
 — סיאה אנסי, דיטו איל ריי, אי סי איל נו אטורגה לי דאראן  
 טריס דיאס די ריפוזו פורקי לוס סי אינטיריסאן פור איל  
 טופין אל צירדאדירו קולפאצלי, אי קומו אוטרו קולפאצלי נו איי,  
 סיינדו אים איל. מיזמו, איל פארלאמינטו לו קונדינארה אל קוארטין  
 דיאה אי אל סינקין דיאה איל סירה רומפירו ציטו! ... קי סי ייצין;  
 אה איסטה ביסטייה; סיניור קריליין צאמוס אה קומיר, מי מואירו  
 די אמברי...  
 איל ריי אי קריליין סי פואירון.

אינטונסיס אונה סונריזה צינו אין לוס לאצייס די רינודין.  
 אימפיסו אה קרואיר, סי דיטו איל, קי ריני נו סירה רומפידו.

מיינטריס קי ייצאצאן אה ריני אה סו פריזיין, רינודין סאליי  
 די לה סאלה די טורטורה אי אין לוגאר די אירסי דיל 'קאסטיליי  
 ג'יקו, איל סי אינטרו אין אונה קאמאריטיקה די און לאדרון קי  
 אציאה סידו גוזאדו אה סיר אינפורקאדו.

### קאפיטולו 12 — איל באנדידו גאסקאריליי

אין אקילייס טיימפוס, לוס גראנדיס קולפאצליס קומו ריני  
 איראן גוזאדוס פור איל פארלאמינטו אי אזיאן סופריר לאס  
 טורטוראס אה לוס אקוזאדוס, מיינטריס קי לוס קולפאצליס די  
 לה קלאסה אורדינארייה איראן גוזאדוס פור און גואיז קי לוס  
 קונדינאציה אה סיר אינפורקאדוס אי איראן איגזיקוטידוס לה מאס  
 פארטי אין איל דיאה קי אצריאה אלגון אומברי גראנדי אה סיר  
 טריספיזאדו פור לה רואידה.

אל אוטרו דיאה קי ריני פואי אפריזאדו, אפריזאדון

טאמזיין אה און לאדרון ציין קונסידו ייאמאדו גאסקאריליי, קאפו  
די אונגה צאנדה די לאדרונגים. אונז די סו צאנדה לי איזו טראחיס=  
יין אי לו אינטריגו אה און קאצאליירו די גוארדיאה. איל פואי  
אפיראדו אי די ציסטה גווגאדו אה סיר אינפארקאדו. איל גואז לי  
אציה דיגו:

— טרושירון אייר אין איל קאסטיליי גיקו אה מאחיסטרו ריני  
איל פלורינטין אקולפאדו די אציר מאטאדו אה און צורגים אין  
לה קאליי די לוס אונסוס. נו אים ליסוס קי סיניור ריני סיהא  
קונדינאדו אה סיר רומפידו ציבו אי אינטונגים טו סיראס איג=  
פורקאדו אין איל מיזמו דיאה קי איל ריסיצירה סו פינה אי  
איסטו סיהא אונגה גראנדי אונור פארה טי.

גאסקאריליי אאון קי נו טופאצה די סי גוסטו אה סיר  
אינפארקאדו, נו טיבו לה אואדיאה די פרוטיסטאר אי טורנו אה סו  
פריזיון קונטינטי קומו סי לי טוצייראן איגו אלגונה פרומיטה.

אירה אין לה קאמאריטה די לה פריזיון די גאסקאריליי קי  
ריטדין אציה אינטראדו קון אגאקיס די דימאנדארלי טוקאנטי אה  
סוס קומפליסים קי איל דיצריאה טיניר.

— אונגה ציס קי ייה פואי קונדינאדו אי קי מי צאס אזיר  
אינפארקאר, דישאדמי אין ריפוזו, ציס רוגו, דיסו גאסקאריליי.

— מי אמיגו, לי ריספונדיין ריטדין, סיגורו קי קיריכ ציין אה  
לה גוסטיסייה.

— נו איסטו טאן קונטינטי די אילייה, אונגה ציס קי צו סיר  
אינפארקאדו.

— לה גוסטיסייה פודריאה קונדינארטי אה סיר טריספיזאדו,  
לו קי טי אריאה מונגו סופריר די לאס דולוריס.  
— יין נו מאטי פארה קי סיהא טריספיזאדו.

— טו ניגרה פֿאמה די באנדירן ייה אבאסטאצֶה; ייו קירו  
טו ציין, לי דישו רינודין קון אונה צוו דולסי, אי איל סי אסינטו  
אינסוימה לה פאָה אלארו די גאסקאריליי קי איסטאצֶה קון סיפוס  
אין לאס מאנוס אי אין לוס פייס. טייניס איזום?

— איל דייז מי גואדרי די טיניר איזום. אינדה נו איסטו קאזארו.

— נו טיי יס אין איסטו מונדו אלגונה פירסונה קי טי אינטי=

ריסאס די אילייה?

— פורקי מי דימאנדאס איסטו? דישו גאסקאריליי קון איזמו=

צימיינטו... איי אונה סולה מוזיר קי ייו אמו קי סי ייאמה

פֿארניטה אי קי ייו נו צירי מאס קי אין איל דיאה קי סירי

אינפֿורקארו... איסטו סיגורו קי אילייה צינדרה אה צירמי אינפֿור=

קאר. אים לה סולה פירסונה קי ייו אמי. אין ציזיס ייו מי אימזירו

אי דיצינגו קומו און לוקו פינסארו קי אלגון אופטרו סי גוארה די

אילייה. פֿארניטה טייני אפינאס דיזיאוגו אנויוס אי אים מויי

אירמוזה...

— קירים דיסארלי אלגונה פֿורטונה?

גאסקאריליי מירו אה רינודין קון אינקאנטו אי לי דישו:

— נו טינגו נאדה פארה דיסארלי; לה גוארדיאה קי מי

אפֿירו, מי טומו דייס פיסאולאס אי איסטו אים טודו לו קי ייו

קומאנדאצֶה, פֿארניטה טאמציין נו טייני נאדה קי סוס אוזום

אזולים אי סוס טרינטה אי דוס דיינטיס בלאנקוס... נו אים איסטו

מויי פוקו?

— איסטו אים מונגו, דישו קון מאליסייה רינודין.

— אקאלייאדצום, סיניור גואיוו, איסקלאמו גאסקאריליי קון

ראצֶייה; פודיס ציין דיסארמי מוריר אריפוזארו.

— מי אמיגו, אוימי לו קי טי צו דיזיר, לי דישו רינודין: טו

טי צאס ייה אה מוריר אי סי טי דימאנדאן און ג'יקו סירצ'יסיוו אין  
 טרוקי די דוזיינטום איסקודום די אורו קי אריאן צינטורוזה אה  
 פֿאַריניטה לו קי לה ארה יוראר קון אוניסטידאד טו מימורייה...  
 — דוזיינטום איסקודום די אורו פֿאַרה פֿאַריניטה ! איסקלאמו  
 גאסקאריליי אינקאגטאדו, אי קי קאלי אזיר פור איסטוי ?  
 — טו ייה פֿואיטיס קונדינאדו אי סיראס אינפֿירקאדו. איס  
 סיגורו קי אונג סולה צ'יס סי מואירין ; סי איס קי איזיטיס און  
 קרימין דוס או טריס, לה קואידרה קי טי צאן אה פֿאסאר פור  
 איל קיאיליינו טו טי צה מאס או מאנקו אפריטאר...  
 — קיריש קי טומי אה מי קואינטו לה קולפה די און אוקטרו  
 סוצרי מי ?  
 — איסטו איס לו קי קירו. לה קולפה די לה מאטאגסה די  
 לה קאליי די לוס אונסוס.  
 — ייה אינטינדי קירין סאלצאר אה ריני פור מי מאנו.  
 — קי טי אימפורטה אה טי ?  
 — מי אימפורטה מונגו, סיינדו אינטונסיס ייו סירי רומפידו  
 ציבו אין לוגאר די סיר אינפֿורקאדו.  
 — נון, ייו ארי קי סיאט סולו אינפֿורקאדו. אי סי טו אטורגאס  
 איסטו, פֿאַריניטה טינדרה דוזיינטום איסקודום די אורו.  
 גאסקאריליי דיספואיס די פינסאר און פוקו דיסו :  
 — נון, נון, נו קירו. קואנדו פֿאַריניטה איסטארה ריקה אילייה  
 מי אולצידארה, אי ייו אין איל אוקטרו מינדו מי סילארי די צירלה  
 גוזאר קון און אוקטרו די לה מונידה קי אילייה טומאריאה.  
 — טורפי, לי דיסו ריטודין.  
 — איס פוסיצלי קי סו טורפי, מה ייו נו קירו.  
 — טי דארי קואטרושינטום איסקודום סי אטורגאס קי סוס



טו קי מאטאטיס אל בורגיס שמואל לורייו.  
 — ייו סירי אינפֿורקאדו אומרוס טרים דיאס, אי לוס מואירטוס  
 נו טיינין מיניסטיר די נאדה.

— קאצֿיסודו קי סוס ! קואלו קירים פארה אטורגאר ?  
 — קירו לה ייאצֿי די לוס קאמפוס, לה ליבירטאד.  
 — דימאנדאס אונה קוזה אימפוסיצֿלי, דישו איל גואיז, סיינדו  
 סי אטורגאריאס קי טו מאטאטיס אה לורייו, לוס בורגזיס איסטאן  
 טאן סיבריצֿיארזש קי קאלי אינפֿורקאדעי פארה אזירליז פלאזיר.  
 — גראסייאס סינייור גואיז.

— אינטריטאנטו, דישו רינודין דיספואיס די פינטאר און  
 פוקו, נו טי דיספאסינסייס אי נו פיידראס קוראזי... מוס צֿירימוס  
 די נואיצֿו איסטה נוגי...

רינודין דישו אה גאסקאריליי אי סי פואי דיל קאסטיליי גיקו.  
 טרים אוראס דיספואיס, איל פריזידינטי די לה פריזיוון  
 רינודין איסטאצה אין לה צֿינטאנה די סו קאמארטה קואנדו  
 צֿידו צֿיניר אונה קארוסה קון אונה פירסונה ארמאדה. אים לה  
 ריינה, סי דישו איל, אי אבאשו דיצֿיסטה אה לה קאליי אל  
 אינקונטרו די לה קארוסה.

לה ריינה מאדרי קאטירינה די מידיסוס אבאשו די לה קארו=  
 סה אי ריסיצֿיוו לאס סאלודיס די רינודין. אילייה איסטאצה  
 צֿיסטידה סימפלימינטי אי טיניאה און צֿילו סוצֿרי לה קארה.  
 רינודין איזו סוצֿיר אה לה ריינה אין סו קאזה, אי נו פואי  
 קי קואנדו איל סירו לה פואירטה קון גאנגו פור אדיינטרו קי  
 אילייה סי קיטו איל צֿילו.

— קי סי איזו ? דימאנדו לה ריינה קון אנסייה.

— ריני סומפורטו לה טורטורה אי נו אטורגו...

לום אוֹזוס די לה ריינה צרילייארון די אליגריאה.

— מה איל לאדרון סוצרי איל קואל ייו איספיראציה קי  
סי אינקארגאריאה די טומאר סוצרי איל איסטה מאטאגסה נו קיזו  
אג'יטאר; איל נו טייני כי מוז'ה, כי איזוס.

— נו טייני איל כינגון אמור אין איל קוראסון?

— סי, מה איל נו קירי.

רינודין קונטו טידו לו קי אצלו קין גאסקאדיליי, איל קואל  
נו אג'יטאציה קי סאלצו סי לי דאצאן לה ליבירטאד; ייו לי אפרומי=  
טי קי איל ציצירה.

— איסטאש לוקו! איסקלאמו לה ריינה.

— טינגו אוגה אידיאה, דישו איל קין אוגה סוגריזה מיסטוי=  
רייזה: פור סיגורו קי ריני אבוריסו אסטא לה מואירטי אל  
צירדוגו קאבוס.

— ריני נו פירדונה טונקה, דישו לה ריינה.

— נו איס ליסוס קי סי סאלצאמוס אה ריני, איל לי ארה  
אלגון צואין ג'וגו.

— טאגטו פיאר פור קאבוס.

— מויי ג'וסטו, אלטיזה, מה סי לי אפרומיטין אה קאבוס קי ריני  
לו פירדונארה, פואידי סיר קי איל ארה אינטונגסיס אלגונה קוזה  
פארה מיריסיר איסטוי פירדון.

— קי פואידי אזיר איל?

— לו קי איזו איי סינקו אג'יזוס פור און דיזגראסיארדו ארקירו  
קונדיגארדו אה סיר אינפ'ורקארדו; אין לוגאר די אזיר קי איל ניידו  
דיל לאסו איסטוי אפרייטארדו, איל לו דישו פלושו אי לי פאסו אוגה  
קואידרה דיצאשו די לום סוצ'אקיס דילה קואלה איל קונדיגארדו  
פואידה דיטינירסי אין לו צ'אז'או, די מאנירה קי איל קידארה ציצו אי

נו סי אאוגארה; איל אינפֿורקארן קי ייה סאצײאה די איסטו נו סי מיניאו אזיינדן קריאיר קי ייה איסטאצֶה מואירטו.  
— נו מורייזן? דימאנדן לה ריינה.

— דיל טודן. אה לה נוֹי איל צירדוגו צײנו לו קיטו די לה פֿורקה אי איל נו טיניאה קי אלגונאס סיניאלים אין לה גארגאנטה.  
— אי אים איסטו לו קי קיריש קי אגאן פֿור גאסקאריליי?  
מה איסטו אים דיפֿיסיל, סיינדן קאצוש פֿואידי דיסקוֹצֶריר טודן אל ריי. ייז צום קונסיזֶן די אפרומיטיר אה גאסקאריליי קי סירה איגֶו אנסי. דיספֿואים קי ריני סירה ריקונסידו אינוגֶינטן, סי אצללֶאה קון קאצוש; מה נו אנטיס סיינדן טינדרימוס דאנייז אין לוגאר די פֿרוֹצֶיגֶו. אין אגֶיטאנדן גאסקאריליי צום איריש אונדי איל ריי סיגון אצײאמוס קידארן.

— מיזֶור אים די נו איר אונדי איל ריי אי איספיראר אסטא קואנדן טורנה אל קאסטילייז גֶיקו אה מאנייאנה דימאנייאנה.

— פֿארה קואלו צֶה טורנאר איל ריי אל קאסטילייז?  
— ריני טייני קי סופֿריר אאינדא לה טורטורה דיל פֿואיגו קי אים לה מאס טיריֶצֶלי; איל סי דיזמאלייז אוי דימאנייאנה; מה אמאנייאנה ייז אטאקאנארי טודן לו קי איי די אזיר.

— צֶאיייה, דיטו קאטירינה אי סי אליֶצֶאנטו פֿארה אירסי.  
— טינגו אופֿטרה אונה דימאנדא אה אזירצֶום, אלטיזא: גאס=קאריליי נו סי צֶה אה קריאיר די מי; קאלי קי לי דיט אונה פֿיר=מה די צֶואיסטרה מאנו קומו אסיגוראנסה.

— מה, סי איסטא פֿירמה קאליי אין לה מאנו דיל ריי?  
— ייז טומו סופֿריר מי אה קי קידי אין סיקריטו; סין לה פֿיר=מה, ריני נו פֿודרה סיר סאלצֶארן.

לה ריינה איגֶו אונה מיראדה די דיסקונפֿיאנינסה סופֿריר ריכו=

דין אי לי דישו : מי פֿירמה סירה אונט אסיגוראנסה פֿארה גאסקא-  
ריליי אי פֿארה צום... ייה סי אינטינדיין !  
רינודין קידו קאלייארן.

לה ריינה סי אסינטו דילאנטרי לה מיזה דיל פריזידינטי אי  
איסקריב'יין סוצרי און פידאכו די פורגאמינו איסטום ציירצום :  
"יין ארי גראסייה אה גאסקאריליי.

קאטירינה.

איל פריזידינטי טומו איל פורגאמינו אי לה ריינה סי פֿואי.  
דיים מינטום דיספואים קי לה ריינה סי פֿואי, רינודין טור-  
נו אל קאסטיליי גִיקו אין לה פריזיון די גאסקאריליי אי לי דישו :  
צאם אה קידאר ציבו... אי אל לי קונטו קומו איל צירדוגו קאבוט  
אציאה סאלצאדו די לה פֿורקה, סינקו אניום אנטיס, אה סו אמ-  
גו איל ארקירו.

— קי פרוצאס מי דאריש די איסטו ? דימאנדו גאסקאריליי.  
איל פריזידינטי קיטו די סו אלדיקירה איל פורגאמינו פֿירמאדו  
די לה ריינה קון סו פֿירמה אי סוס ארמאס קי אציאה סילייארן קון  
און אניאו קי אילייה טיניאה אין איל דידו.  
— אינדיספארטי די לוס דוזיינטום איסקודוס די אורו פֿארה  
פֿאריניטה, יין טאמציין נו קירו איסטאר סין דינירו אי קירו קי  
מי דיס אומרוס דוזיינטום איסקודוס פֿארה מי.  
רינודין סי ריאו אי דישו : טי דארטן טאמציין אומרוס דוז-  
יינטום איסקודוס. איסקאפימוס איל טראטו ?  
— סי, סולו נו סי לו קי קאלי דיזיר.  
— נו קודיים פור איסטו, יין טי ארי לה ליסיין אונט אורה  
אנטיס די לה טורטורה.

— קי טורטורה ? איסקלאמו גאסקאריליי...

— נו אים גאדה צאס אה אינגלוטיר דוס ליטרוס די אגואה  
 אי אל טריסירו טו אטורגאראס.  
 — קואנדו יו סירי סאלצארו אי קי קאבוש מי קיטארה די לה  
 פֿורקה יו אירי ציִציר קון פֿאריניטה אין לה פרוֹצינסייה. איי  
 פיריקולו די ציִציר אין פאריס...

### קאפיטולו 13 — מארגיריטה אמה אה אנרי

אנרי די גאלצארו קי איסטאצֶה איספאלעביר סוצרי איל סואי=  
 לו די לה קאמאריטה די גאנסי אציאה מיטידו סו אוֹזו סוצרי איל  
 בוראקו די אונדי סי ציאה אי סי אואיאה לו קי סי פאסטאצֶה אין  
 לה קאמאריטה די לה ריינה מאדרי קאטירינה.  
 רינודין אציאה אפרונטארו איל פלאנו פארה סאלצאר אה  
 ריני אי קואנדו איל סי פואי די אונדי לה ריינה, אנרי סי אליִצֶאנטו,  
 מיטייו לה לאֶה אה סו לוגאר אי בושקו אין אפאלפאנדו איל  
 קורדון די לה קאמפאניקה קי איסטאצֶה פאסארו אדיינטרו די לה  
 קאמארה די מארגיריטה, לו טופו אי טראצֶו.  
 און מינוטו דיספואים לה קאמפאניקה סונו אי איל קורדון  
 סי מיניאו די אצאשו אריצֶה. איסטו קיריאה דיִציר : ייה צאן אצֶרי=  
 צום. און פוקו דיספואים גאנסי אריצֶו, טומו אה אנרי פור איל צראסו,  
 לו איזו סאליר די סו קאמאריטה אי לו ייִצֶו פור איל קורידור. אללי  
 אילייה לי דימאנדו :

— אונדי קיריש איר, סיניור די קואראס? אפואירה או אדיינטרו  
 איל לוצרי ?

— נו מי צאש אה ייִצֶאר אונדי לה פרינסיפיסה ?

— ייה נו לה ציִטיש אנטיס ? לה פרינסיפיסה קירי דורמיר  
 אלו מאנקו אונה צים קאדה נוֹגִי.

— פואיס קי נו מי קיריש ייבאר אונדי לה פרינספיסה ייבאר =

מי אונדי סיניור די פיבראק.

נאנסי לו פאסו פור און קאמינו מואיבו קי איל נו קונוסיאה  
אי לו טרוסו דילאנטרי לה פואירטה די לה קאזה די פיבראק. אדיאו  
לי דיסו אילייה, אי טומו פארה אירסי.

אגרי לה דיטובו אי לי דיסו: נו מי דישיטיש אה קי אורה  
קי צינגה אה מאנייאנה.

— צינד אה לה אורה נואיבי קומו סימפרי.

אגרי אפריטו לה מאנו די נאנסי קי סי פואי אי איל באטייו  
דיספואיס אה לה פואירטה די פיבראק.

איל פרינספי אציאה סאלידו די אונדי פיבראק קון און  
איירי טאן מיסטיריוזו לו קי דייו אה פינסאר אה פיבראק קי איל  
קוריאה אלגון גראנדי פיריקולו אי איל לו איספיראצה קון אנסייה  
אי דיספאסינייה.

— אה! מי דייו! איסקלאמו פיבראק אין ציינדולו ציניר.

— נו צום אטריסטיש, טודו צה ציין; אוטרו און פוקו צום  
קונטארי טודו לו קי סי איסטה פאסאנדו; קירו אחינדה סאציר  
אלגונה קוזה...

אין אבלאנדו אנסי, אגרי אבריאו איל אלמארייו אי סי אינטרו  
פור איל פאסאזי סיקריטו אי מיטייו איל אוזו סוצרי איל צוראקו  
קי דאצה פארה לה קאזה די מארגיריטה. איל לה טופו קי סי  
איסטאצה איגאנדו אה לה קאמה אלייודארה פור נאנסי.

— איס צירדאד, אלטיזה, דיזיאה נאנסי איסטי פוצרי סיניור  
די קוארחס קי מילדה טאן צואינו אין לאס איסטרילייאס אי קי סופו  
אימביליקאר אה לה ריינה מאדרי קי איל איס איגזירו, סי טופה  
איל מיזמו איגזארן, איל צום אמה אסטה לה מואירטי.

אנרי צ'דו לה קארה די מארגיריטה קולוראדיארסי.  
 — אפיגוראדצום קי איל קיריאה טורנאר חקי אינדאגורה. איל  
 מי דימאנדו אה קי אוראס קי צינגה אה מאנייאנה לה נוגי, אי  
 ייו לי דיסי די ציניר אה לה אורה די חוּזו.  
 — קומו! טי פירמיטיס אה ייאמארלו סין מי ליסינסייה!  
 — סי צואיסטרה אלטיזה נו קירי ריסיצ'ירלו, ייו לו אינפורמארי  
 פור קי נו צינגה.  
 — דיספואים צירימוס... דישו מארגיריטה און פוקו איזמוצ'ידה.  
 — דיל ריסטו, קונטינוואו נאנסי, איל אים טאן גראסייוו!  
 קי סי ייו אירה פרינסיפיה...  
 — דיסקאראדה! לי דישו מארגיריטה.  
 — סי צואיסטרה אלטיזה סי אזי ריינה די נאצ'ארו, ייו קירי-  
 ריאה דארלי און בואין קונסיזו.  
 — אצלה צירימוס, קי קונסיזו?  
 — לה ריינה אריאה בואינו די דאר אלגון אימפייגו אין לה  
 קורטי די נאצ'ארו אל סיניור די קואראס... פאריסי קי סי אינ-  
 פאסטיאן אין איסטא קורטי...  
 — קאלייאדה נאנסי! דישו לה פרינסיפיה סין ראצ'ייה, אינ-  
 טיינדו קי סיניור די קואראס אים אונו די טוס אמיגוס, אי לוס  
 דוס איזיטיש אלגונה קונפאפה קונטרה די מי... פוקו אה פוקו  
 טו אראס אה קי ייו לו אמי...  
 — אה! דישו נאנסי, מיינטרים קי אנרי סי אליגראצ'ה אין סו  
 איסקונדידיזו, דיצ'יש אטורגאר קי צום מיזמה מי אינקוראצ'אטיש  
 אה חזיר איסטא קונפאפה.  
 — אקאלייאטי, לוקה, דישו מארגיריטה אין איגאנדוסי אה לה  
 קאמה, צאטי אי דישאמי דורמיר.

נאנסי אמאטו לה לאמפה אי סי פואי.

אינטונסיס אנרי אויוו אה לה פרינסיפסה קי דיזיאה אה בוו  
באסה: מי דייו! מי דייו! קואטטו יו לו אמו!

איסטו ייה לו קונסינטי יו מיזמו, סי דישו אנרי אינטריס,  
אי איל סי טורטו אה לה קאמאריטה די פיבראק איל קואל איס=  
טאבה קאצייסיאנדוסי סוצרי אונה פולטרונה.

אל רואידו די לוס פאסוס די אנרי, איל סי דיספירטו.  
— מי קיר דו פיבראק, לי דישו אנרי, סי טיניש אלגונה פאצור  
אה דימאנדארמי, יו לה ארי, סיינדו, אגורה ייה גונו די לה אמיס=  
טאר דיל ריי אי אינטרי אין גראסייה אין לוס אוזוס די סו אלטיזה  
לה ריינה מאדרי.

פיבראק אצריאו ציין לוס אוזוס די אינקאטו.  
— יו טומי איל לוגאר די ריני אי מילדו אין לאס איסטריליאס...  
אינטונסיס אנרי קונטו אה פיבראק טודוס לוס הקונטיסימיינטוס  
דיל דיאה דיזי קי סי ייצארון אה פאאולה, לה איגיזיאה קי לי  
איזו אה לה ריינה אי איל אלייודאמיינטו די מארגיריטה פארה  
פודיר קונטינואר אין סו רולו די איגיזירו...

קואנדו אנרי אקאצו די קונטאר פיבראק לי דישו:  
— יו טופו קי איסטי גונו איס מויי דאנייוו, קונוסקו אה לה  
ריינה אי קונוסקו ציין אה ריני, לו קי איס מאס פיאר.  
די ריני נו טינגו נאדה אה איספאנטארמי, סיינדו  
טינגו סו צידה, אין מי מאטו; מי אבאסטה איר אנרי איל ריי  
אי דיסקוצירלי טודו.

— טודו איס נאדה: סי איל ריי סאציי לה צירדאר אי מיטי  
אה רינדק אין פריזיוו, דה לה ליברטאר אה גאסקאריליי אי  
דימוסטרה קלאראמינטי לה קולפאצילידאר די ריני, אאן קון טודו



ריני נו סירה אינפֿורקאדו ני טריספיזאדו ; לה ריינה מאדרי אים  
 קאפאגֿי די אסימבראר אונה ריבולוסיין אין לה פֿראגסייה אין  
 טאל די נו דישאר מאטאר אה סו קירידו ריני מי אידואה  
 אים קי נו קאלי נאדה דיזיר אל ריי אי דישאר אה ריני קיטארסי  
 די לאס אוניאס דיל פארלאמינטו ; צואיסטרה אלטיזה פואידי  
 קונטינואר אה קונטארסי איגיזירו אונדי לה ריינה אסטא קי  
 איסטו סינאה פוסיבלי. לה ריינה מאדרי אמה אה ריני סיידו אין  
 סוס אוזום איל אים איגיזירו אי נו פואידי פאסארסי די איל...  
 — ייו קריאו, דיסו אנרי, קי איל דיאה קי לה ריינה טופאריאה  
 אופטרו איגיזירו מאס קאפאגֿי קי ריני, אינטונסיס ריני סירה  
 פירדידו אי איסטו ארה מאס מונגו דיל גוזני דיל פארלאמינטו קי  
 לו גוזגאריאה...

— צואיסטרה אלטיזה קירי קאזארסי קון לה פרינסיפסה ?  
 — סי, סיגורו. מארגיריטה אים ציין גראסייוזה אי קיסאס נו  
 מי סי אריאה ניגון מיניסטיר די סיר סו מארידו פור אינטראר  
 אין גראסייה אין סוס אוזום... ייו טינגו מיס ראזניס די פוליטיקה...  
 קין פואידי סאציר איל אצניר ? ... אגורה קי ייה קונסקו צואיס-  
 טרה אידואס ייו מי צו.

— צואיסטרה אלטיזה, צה איר אה סו לוקאנדה ?  
 — אאינדה נו, מי אמיגו, טינגו אופטרו און איגו אה אקומפליר ;  
 אדיאו מי אמיגו.

— — — — —  
 אנרי, אין סאליינדו דיל לוצרי, סי פואי אינדיריגו אה לה  
 טאצירנה די מאליקאן. לה פואירטה איסטאצה סיראדה, אי אנרי  
 פודו ציר פור לאס אינדריזיס אונה פלאקה לון. איל צאטייו  
 אצאגארוזאמינטו, אי מיאיטה דימאדו די אדיינטרו קין אים ?

— איל קומפאטריאטו די לה קומפאטריאטו, ריכפוגדייו  
אגרי אין לינגואה זיארניזה.

מיאיטה סי אפריסורו אה אצריה.

איל פרינספי אין אינטראנדו, צידו אה נוח אי אה לה  
אירמוזה שרה ציסטאדה די אומברי קומו לוס זיארניזים.

מאליקאן ייה איסטאצה דורמיינדו קואנדו נוח אציה צינדו.

נוח טופו אה מיאיטה אי אה שרה אאינדה דיספיירטאס. איל אציה  
טורנאדו די לה אלדיאה שאליו אגרי איל דיסו אה פאלולה

דיצאסו לה גוארדיאה די גיליוס צירקונזין אי די סו טיאה. אין  
אינטראנדו איל סי אינקונטרו קין מיאיטה אה לה

קואלה דייו און ציו אין דיזינדולי: איסטו מואירטו די אומברי,  
מי אמיגה, אי סיריאס באסטאנטי גינטיל אין דאנדומי אה קומיר.

נוח קומיאה אין אללאנדו קון לאס דוס מוזיריס קואנדו אגרי

אינטרו.

— אגורה איסטו קונסינטיינדו קי ט קומי, דיסו אגרי אין

אסינטאנדוסי אינפרינטי די נוח, אי איל סי אינגו און צאזו די  
צינו אי לו זיצייו.

אגרי אי נוח קומיירון קין זואינה גאנה סין אללארסין. איל

פרינספי אין קומיינדו מיראדה ציין אה שרה אי לה טופאצה מויי  
אירמוזה אאון קי איסטאצה ציסטאדה די אומברי אה לה מודה

זיארניזה. אים איסטראניו, פאסו איל, נונקה אוביירי קריאידו קי  
סי פואידה אמאר אה דוס מוזיריס אינדוגה. אי פורטאנטו איסטו

אים ציין צירדאד: איסטו אינפלאמאר די לה אירמוזורה די  
מארגיריטה אי איק קי לאס מיראדאס די שרה סון באסטאנטי

פארה אינסידירמי. קואנטו קוריוזו אים איל קוראכון דיל אומברי!  
— אלטיזה, לי דיסו שרה אין אפיראנדולי לה מאני, צאש אה

טאדער אה טורנאר אין נאצארו ?

— סי, מי אמיגה; מה פורקי מי אויט איסטה דימאנדה ?

— סיינדו קירו אירמי אליי, דיטו שרה אין סוספיראנדו. מי

אמיגה, קוריזאנדרי, מי ריסיציריאה קון פלאזיר.

איל נומצרי די קוריזאנדרי איזו טריסאליר אה אנרי די לוס

פיים אה לה קאציסה. דיאצלו! פינסו איל, סיימפרי מי אולצידו

קי שרה אי קוריזאנדרי סון לוס דוס דידוס די לה מאנו... איל

ארוגו לאס סיזאס אי דיטו אה שרה :

— מי אירמוזה אמיגה, צום סירה פאסיל די איר אה נאצארו.

— נו מי אקומפאניאריש צום ?

— נין, יו נו אירי, מה...

— יו טאמציין נו מי אירי, דיטו שרה אין אזיינדוס פאלידה.

סיינדו צום מי האלצאטיש אי מי קוראסון מי דיזי קי יו פודרי

קיסאס סאלצארצום די אלגין גראנדי פיריקולו.

אנרי מוסטרו סוס צלאנקוס דיינטים די מונטאניס אי קון

אונה פֿינה סוגריזה לי דיטו: יו נו מי איספאנטו די נאדה.

— קון סאצֿי ? דיטו שרה קון אונה אונדה טריסטיוזה.

לו קי פאריסי אים, פינסו אנרי, קי טודה לה גינטי סי

איזיירון איגיזירוס אי איסטריליירוס פארה דיזיר איל אצנייר,

אימפישאנדו די מי אסטה לה אירמוזה שרה לורייו.

שרה איסטאצֿה טריסטֿי אי פאריסיאה סופריר די אלגון

מאל דיסקוטסידו.

אנרי נו קיטאצֿה לוס אוזום די סוצרי אילייה אי מיראצֿה

סו אירמוזורה קון אינקאנטו. אילייה מי אמה, פינסו איל, אי אולצֿי=

דאנדוסֿי די מארגיריטה, איל אפירו לה מאנו די שרה קון קירינסֿייה.

מיינטרים קי אילייוס סי מיראצֿאן, אל אוטרו קאצֿו די לה

מיזע, נוח אי מיאיטע סי אצלאצאן, אי קימו אגרי, נוח טאמציין  
סי אולצידו די פאלולה טאנטו איל עומאצע פלאזיר די צירסי  
סירקה די מיאיטע...

איל רילוץ אציאה סונאדו לה מידייה נוגי; אגרי סי צולטו  
די פארטי די נוח אי לי דיסו:

— נו סיריאה צואינו סי פינאצאמוס און פוקו אה גנדולפין?

— מויי צואינו, ריספונדייו נוח.

— קי צאש אה אזיר די איסטי דיזצינטוראדו? דימאנדו  
מיאיטע; איל יורה אי סי אטריסטה לה נוגי אי איל דיאה. אין  
קאדה צים קי אצאשואלה קאצע איל קוראסון מי סי רומפי די צירלו.  
— ייה לו צאמוס אה קונסולאר, מי אמיגה, לי דיסו אגרי.

דיספואיס אצולטאנדוסי די פארטי די שרה לים דיסו: אריאש  
צואינו סי צום איאש אה איגאר, אמיגאס, נו צום איספאנטיש נו  
מוס ייצארימוט נאדה.

— קומו צום צורלאש סיניור! דיסו מיאיטע אין אסינדרינדו  
אזטרה לאמפה אינדיספארטי די לה קי אסינדיאה סוצרי לה מיזע;  
אונה צים קי קיריש קידאר סולום, קידאדצום! צואינאס נוגים!  
— צואינאס נוגים, אמיגה, לי דיסו נוח אין דאנדולי און ציוו.

— צואינאס נוגים, סיניורה, דיסו אגרי אין מיטינדו סוס  
לאצייזס סוצרי לאש מאנוס די לה אירמוזה שרה.

לאש דוס מוזיריס אסוציירון לה איסקאלירה קי ייצאצע  
אל פיסו די אריצה אי דיסארון אה אגרי אי נוח סולום.

— פאלאצרה די אונור, דיסו נוח, קריאו קי איסטע נוגי צום  
אינאמוראטיש מאש די סימפרי די שרה; קאלי סיאה קי נו איס=  
טאש מאש אינאמוראדו די לה פרינספיסה מארגיריטה.

— קי ייראש, מי אמיגה, יו איסטו אינאמוראדו די לאש דוס

- אל מיזמו גראדו, קומו לו סוס טו טאמזיין, אמאס טו אה פאחולה ?  
 — סיגורו, ריספונדייו נוח.
- אינטונסיס, פורקי מיראס קון טאנטה קירינסייה אה מיאיטה ?  
 — אין צירדאד, טיניש ראזון.
- סאציטילו קי ייו אפרוטיזו אה מיאיטה אי נו קירו...  
 — סאצידלו צום טאמזיין אלטיזה קי טרה אים לה אחיגה די קוריזאנדרי אי סיריש קיסאס ציין גוגאדו.
- אגרי סי מורדייו לוס לאצייז אה דיסו : — טייניס פואירי סיר ראזון... מוס אוקופארימוס אגורה די גודולפין... טו קאצאלייו איסטה פרונטו ?
- סי, ייו אסינטארי אה גודולפין סוצרי איל קאצאלייו דיטראס די מי קומו הצ'יאה טומאדו אה פאחולה, דיסו נוח אין ליצאנטאנדו לה טראפירה די לה קאצה.
- אגרי טומו לה לאמפה אי אצאסו איל פרימירו. נוח קי ציניאה דיטראס טיניאה און מאסו די ייאצ'יס אין לה מאנו אי אצריאו לה פואירטה די לה קואיצה.
- גודולפין אטאדו גימיאה איגאדו סוצרי לה פאזה. קואנדו לה פואירטה סי אצריאו איל סי אליצאנטו אין פייס אי אין ציינדו אה נוח איל איגו און גריטו די אליגריאה. אה ! ציניש אה סאלצארמי קומו מי לו אצ'יאס אפרומיטידו ?
- איסטו דיפינדי, ריספונדייו נוח, סי נו פאלסיאס אין חונה גורה קי קירו קי גורים.
- נונקה פאלסיאי אין מים גוראס אי לאס אפירמו.
- סי טי ייצו סירקה די פאחולה, נו צוסקארראס אה פוליירטי ?
- פאחולה ! פאחולה ! מורמוריו גודולפין, איסטאר סירקה די חילייה, אים איל פאררדיזו... ייו נו מי פוליירי, ייו צום גורו..

— נו טי איספֿורסאָרס אַה אַלקאנסאַר אַה ריני? דיסו אַגרי.  
 — ריני! דיסו גודולפֿין, יוּ לוּ אַצוריסקו קון לה מיזמה  
 אַצוריסיון קי איל איסקלאַצו טייני פֿור סו פֿאַטרוּן.  
 — סי אים אַנסי צִין, לי דיסו נוח אין דיזאַטאַנדולו. דיספֿואים  
 איל לי טאַפּו לום אוֹזום, לו טומו פֿור לה מאַנו אי לו סוֹצִיו אַריִצֶה...  
 אונס קואַנטום מינוטום דיספֿואים נוח טומו אַה גודולפֿין  
 דיטראַס די איל סוֹצֶרי סו קאַצֶאלייו, אי איל פֿרינספי סי פֿואַי אַה  
 לה קאַליי סאַן זֶאק.

גודולפֿין טיניאַה לום אוֹזום טאַפֿאַדום, פֿירו אין לה אורה  
 קי איל קאַצֶאלייו אימפֿיסו אַה קאַמינאַר, איל אַצאַסו און פֿוקו  
 איל אַטאַדור די לום אוֹזום, איגו אונגה מיראַדה איסקולקאַדירה אי  
 צִידו אַה סו דירידור. לה נוֹגי איסטאַצֶה מוּיי איסקורה פֿירו אַאון  
 קון טודו גודולפֿין פֿודו קונוסיר לה דילאַנטירע דיל לוֹצֶרי.

#### קאַפֿיטולו 14 — סיגונדה אינדיבֿ'יאַסייון די אַגרי

סיגון סי לו אַצִיאַה אַפֿרומיטידו אַה לה רִיינע, אַגרי אַצִיאַה  
 צִינידו, אַל אוטרו דיאַה, אין איל לוֹצֶרי פֿאַרה אַיר אונדי אַילייה.  
 פֿירו אין לוגאַר די אַירסי דיִצִיסטע אַליי, איל סי פֿואַי דיריגו אַה  
 לה קאַמאַריטע די נאַנסי. לה אַירמוזע קאַמאַרייִרע איסטאַצֶה אין  
 סו קאַמאַריטע אישפֿיראַנדו אַה אַגרי קון דיספֿאַסינסייה.

— אַה! איסקלאַצו אַילייה אין צִיינדולו אינטראַה, סאַצִיס קי  
 טיניש ניגרה אַידיאַה די אוֹירֶצום אַיגִיזירו?  
 — פֿורקי אים איסטו?

— פֿורקי יוּ סו אוֹצֶליגאַרה די איסטאַר איל דיאַה אינטירו  
 אַקי, פֿאַרה סאַצִיר אַה לו גֶוסטו לו קי אַזי אי לו קי דיִזי לה  
 רִיינע מאַדרי.

— אלגון דיאה צום פאגארי לו קי איסעאש אזיינדו אגורה פור מי. ייו צום מאנדארי אה ראול...

— פארה קואלו? דימאנדו לה קאמארירא אין קילוראדיאנדוסי.

— פור קי צום אקומפאניי.

— נו טינגו מיניסטיר קי לו מאנדיש; אינדאגורה איל צייני

די סאליר די אקי; איל סי איזו מי מיסאזירן, אי אויי דימאניאנה ייו לו מאנדי פור צום.

— פור מי? פארה קואלו?

— לה ריינה מאדרי פאסו לה נוגי מויי ריבואילטה; צואים=

טראס דיסקוויירטאס נו לה דיסארון סיראר אוזו; לה נוגי אינ=

טירה אוזו לוז אונדי אילייה; קואנדו אילייה סי ליצאנטאצה

אי קאמינאצה אה גראנדיס פאסוס אי קואנדו אילייה סי איגאצה

אי אפריצאצה די דורמיר.

ייו לה אואי דיזיר: „איסטי קואראס מי דיסקווצריאו קוזאס

איסטראניאס! נוקה ריני, אין סוס מיזורים אינדיצינאסיוניס נו

סופו טאן גוסטו אינדיצינאר...”

— מה, נו מי דיזיס פורקי מאנדאטיש אה ראול?

— טיניד פאסיגסייה, סינייור; אויי דימאניאנה טורטורארון

אה ריני, אי איל נו אטורגו נאדה; פאריסי קי לה ריינה נו סאציאה

נאדה די איסטו; איל ריי, סינייור קריליין אי איל גוצירנאדור קון

רינודין איל גואיז סון לוס סולוס קי איסטווציירון קואנדו טורטורא=

רון אה ריני אי איל ריזולטאדו קידו אין סיקריטו. לה ריינה מאדרי

צינו מויי דימאניאנה אונדי מארגיריטה אי לי רוגו קי צאיייה אונדי

איל ריי. לה פרינסיפסה סי פואי אונדי איל ריי גוסטו אין לה

אורה קי איל טורנו דיל קאסטילייו גיקו אי דיזאיונאצה קון סינייור

קריליין אי איל נו לי אצלו דיל אודו די ריני.

אינטונסיס לה ריינה מאנדו אה רינוד סו סירצ'דור אל קאס=  
 טילייו ג'יקו פור קי סי אינפורמארה די לו קי סי אציאה פאסאדו  
 אליי, מה איל נו פודו נאדה אימציאר קי סאלצו ריני סי אציאה  
 דימאליימדו די לה טורטורה אי לו אציאן טורנאדו אין סו פריזיון.  
 אה מידייו דיאה לה ריינה נו פודיינדו מאס סומפורטאר סוס  
 טריסטאס אינקומינדו קי אפרונטארין אונה קארוסה סין לאס  
 ארמאס דיל ריינאדו.

ייו אינטינדי קי לה ריינה סי צה איר אה אלגונה צאנדה  
 סיקריטה אי ייו מי אפארי אה איסטה צינטאנה קי דה פארה איל  
 קורטיזו דיל לוצרי. די אינפרינטי ייו צידי אה ראחול אי לי איזי  
 סיניאל קון מי פאניוואילו קי ציניירה...

אה! סוספירו נאנסי, סי נו אירה פור צום, מי אמיגו,  
 ראחול נו אינטראריאה אונדי מי.  
 — פורטאנטו, איל צום אמה...

— איס פור קי איל מי אמה קי קאלי קי איסטי ליסוס די מי ;  
 איל נו טייני צירגואינסה אי איל טוצו לה אואדיאה די צינדירמי  
 איל פלאזיר קי דימאנדאצה די איל ; ייו לי דיסי : סו אלטיזה לה  
 ריינה מאדרי צה סאליר קון קארוסה סימפלי ; טי רוגו אזירמי  
 איל פלאזיר די סיגיירלה די ליסוס סין דיסארטי ציר, אי דיספואיס  
 מי דיראס אונדי איסטוצו אילייה.

— מויי צואינו, מי דיסו איל, קומו איסטאס איספיאונאדו אה  
 לה ריינה ?

— קי טי אימפורטה ? לי דיסי ייו, אמאס מאס מונגו אה לה  
 ריינה קי אה מי ?

— אה ! נו, סיגורו.

— מי צאס אה אזיר איל פלאזיר ?



— סי, אה אונגה קונדיסיון ייו סיגיירי אה לה ריינה אי טי  
 דירי איל לוגאר אונדי אירה, סי מי דישאראס דארמי און ציזו סובֿ=  
 רי טו קארה סיידרה. איסקוֿזי קיריס או נו, מי דישו איל קון  
 דיסקארמיינטו. אינטינדיש אגורה, סיניורה, קי אירה פור צום  
 קי מי דישו דאר און ציזו. פירו איל נו סי קיֿזו איר דיספואיס,  
 אי מי דישו :

— ייו טי אפרומיטי די סיגייר אה לה ריינה אי אינפורמארטי  
 אונדי אירה, מה נו טי אפרומיטי דינו דיסקוֿצירלי קי לה איסטו  
 סיגינדו. קון טו אורדין.

— קומו! איסקלאמי ייו, טינדראס לה אואדיאה די אזירמי  
 טראחיסיון?

— נון, סי באסטה מירקאס איסטי סיקריטו פור דוס ציזוס  
 אוקרוס אין לה קארה דיריגה.

— ייו פואי אוֿבליגאדה די אקונטינטארלו פור קי נו דיסקוֿצירי  
 איל סיקריטו.

אנדי טופאנדו אה נאנכי פריסקה אי סומבאחינטי קיֿזו טאמ=  
 ציין דארלי און ציזו. פירו אילייה סי טראצו אטראס אי נו סי דישו  
 ציזאר דיזיינדו : ייו נו טינגו מיניסטיר די צואיסטרו סיקריטו, אה לה  
 צואילטה אים צום קי טיניש מיניסטיר אה קי ייו גואדרי איל סיקריטו.  
 — אים גוסטו לו קי דיזיס, דישו אנרי, אי ראול סיגייו אה  
 לה ריינה ?

— סי, אילייה סי פואי אה לה קאליי סאן לואיגֿי אונדי איל  
 פריזידינטי ריגודין. קואנדו לה ריינה טורנו אילייה סי פואי דירי=  
 גאמינטי אונדי לה פרינספיסה, אי איק לו קי אילייה לי קונטו :  
 ריני נו אטורגו נאדה אי ריגודין טופו און לאדרון ציין קונוסידו  
 ייאנאדו גאסקאריליי קי אטורגארה סיר איל קולפאצלי די לאס

מאטאנשאס די לה קאליי די לוס אונסוס. לי אפרומיטירון אין  
טרוקי קי איל צירדוגו ניו לו אאוגארה אין אינפֿורקאנדולו אי איל  
סירה סאלצאדו...

— אנדאדצום אנורה, דיסו נאנסו, פיר איסטי קורידור קי ייִצה  
אה לה גראנדי איסקאלירה; אינטראד אין לאס גראנדיס קאמא=  
ראס אי אליי טופאריס אה אלגונו קי צום ייִצארה אה לה קאמא=  
ריטה די לה ריינה מאדרי. קאנדו סאליס די אונדי אילייה טורנאס  
אקי. ייו צו איר אונדי לה פרינספיסה אי ייה טורנו.

אגרי ציוו לה מאנו די נאנסו אי אצאסו קון אילייה אסטה  
איל פיסו די אצאסו; דיספואיס סי פואי אונדי לה ריינה מאדרי.  
אה לה פואירטה די אינטראדה איל טופו אה ראחול קי ציוו  
אה סו אינקונטרו אי לי דיסו:

— צואינוס דיאס, סינייור, קיריש אצלאר קון לה ריינה?  
— צואינוס דיאס, ראחול, ריספונדייו אנדי, אילייה מי איסטה  
— איספיראנדו. דיספואיס איל סי אצוקו אה סו אואידו אי לי דיסו:  
קומי נו אזיש פלאזיר פור אמור דיל דייו! טומאס און ציוו פארה  
אזיר איל פלאזיר אי דוס פארה נו דיסקוֹצֶרֶלו!  
— איסטו נו אים נאדה, דיסו ראחול אין קלוראדיאנדוס. אי  
פואיס קי נאנסו סי קיסו פור אינדילאנטרי אילייה פאגארה איל  
דופייו.

— סוס מויי אינגואירקאדו, דיסו איל פרינספי, אנדאד אינפֿור=  
מאר אה לה ריינה קי צ'יני.  
ראחול אינטרו אונדי לה ריינה אי דיסו קי סינייור די קואראס  
איספירה אפואירה.

— אזילו אינטראד, דיסו לה ריינה, אי גוארראראס ציין לה פו=  
אירטה אי נו דישאראס אינטראד מאס אה נינגונו.

ראחול סאליוו אפואירה אי קומצידו אה אנרי די אינטראר.  
 אנרי אינטרו, איזו טרים פאסוס אי סי אינקורב'ו.  
 — אסירקארצ'וס, סיניור די קואראס. סאז'יש קי דיזדי אנוג'י  
 טודוס מים פיגסיריוס סון סוב'רי צ'וס ?  
 — ייה לו סי, אלטיזה, אנוג'י נו דורמיטיס.  
 לה ריינה טוב'ו און ג'יסטו די מאנאצילייה אי די איספאנטו.  
 — פינסו, קונטינאו, אנרי, קי צ'ואיסטרה מאאיסטאר נו מי צ'ה  
 דימאנדאר סוב'רי קואס קי סי פאסארון דיזדי אנוג'י.  
 — אל קונטראריוו, איי אוראס קי יו טינגו דודה די צ'ואיס=  
 טרה איג'יזריאה אי קירו אפריצ'ארצ'וס אאינדה אופרה אונה צ'יס.  
 דיזדמי אונדי איסטוב'י אוי ?  
 — יו ייה מי איספיראצ'ה אה איסטא דימאנדה אי פור איס=  
 טו יו איזי מים איג'יזריאס אין לה לוקאנדה פור טופארמי פרונטו  
 אה ריספונדיר.  
 — מה נו טיניאס איסטא רידומה די טינטה קון לה קואלה  
 צ'וס סירצ'יטיס אייר פארה אינדיצ'ינאר.  
 — יו טומי אונה רידומה די אגואה פורה.  
 — אי איסטו סולו צ'וס אצאסטו ! איס מויי איסטרעניו !  
 — יו קי'זי סאז'יר לו קי צ'ואיסטרה מאאיסטאר איזו די לה  
 אורה קי סאלי די אקי. איק לו קי סי פאסו : צ'ואיסטרה מאאיס=  
 טאר ריסיצ'ייו אל גואיו קי לי אצ'יאה דיגו קי צ'ה צ'יניר ; איל  
 צ'וס דיטו קי פור סאלצ'אר אה ריני קאליאה קי ריני טוב'יירה  
 איל קוראז'י די סומפורטאר לאס טורטוראס אי נו אטורגאר נאדה.  
 איל גואיו אפרומיטייו די טופאר אה אלגן קינדינאר אה מואירטי  
 קי טומאר'יאה סוב'רי איל לאס מאטאגסאס די לה קאליי די לוס  
 אונסוס ; קואנדו איל גואיו סי פואי צ'ואיסטרה מאאיסטאר קידו טרים=

טו אי אנסייווזה אי מונגאס צ'יזיס מי נומצרו אה מי; איסטה דימאניאנה קיריאש סאב'יר, סי ריני אטורגו אין סומפורטאנדו לאס טורטוראס; דיספואיס צ'ום פואיטיס אונדי איל גואיז איל קואל צ'ום דישו קי ייה טופו אה אין לאדרון קונדינאדו אה סיר אינפֿורקאדו קי טומאריאה איל לוגאר די ריני...

— טודו אים צ'ירדאד. פודיש דיזירמי איל נומצרי דיל לאדרון?  
— איכטו אים און פוקו דיפֿיסיל, סיינדו נו פינסי אה איסטה דימאנדה. דיספואיס איל סי ליצ'אנטו טומו לה רידומה די טינטה, לה מיטייו דילאנטרי איל אוזו אי דישו: נומצראדמי אלטיזה לאס ליטראס די לה אלף בית.

— צ'איייה, דישו קאטירינה אי אימפיסו אה דיזיר: א. ב. ג.  
קואנדו אריצ'ו אה לה ליטרה ג. אגרי לי דישו די קידארסי,  
איסטה אים לה ליטרה פרימירה. צ'ואיסטרה מאאיסטאד פואידי  
אימפיסאר די נואיצ'ו אה נומצראר לאס ליטראס אי ייו לי דירי  
אונה דיטראס די אוטרה איל סוליטריאו די לאס ליטראס קי סי  
קומפוני סו נומצרי.

— נו אים מיניסטיר; דישו לה ריינה, ייה אבאסטה. אגורה ייה  
איסטו קונצ'ינסידה קי פודיש אינדיצ'ינאר לו פאסאדו אי לו פרי=  
זינטי. פירו, איל אב'יניר?

— ייה צ'ום דישי קי מונגאס צ'יזיס מי יירו, אי פור טאנטו  
ייו אפריצ'ארי. קי קיריש סאב'יר?

— אנטים די טודו דיזידמי סי ריני סירה סאלצ'אדו.  
— ריני סירה סאלצ'אדו, מה איל פירדירה סו פודיר סוב'רי=  
נאטוראל, סיינדו פירדייו איל אינסטרומינטו קון איל קואל פודיאה  
אינדיצ'ינאר.

— קי קיריש דיזיר? נו איסטו אינטינדינדו.

— ריני נו מילדו נונקה אין לאס איסטריליאס; איל טיניאה  
אין סו קאזה אה און מוג'חגו איל קואל צ'יאה אין דורמיינדו... אי  
אנרי דייו אה אינטינדיר אה לה רייגה אין אנגו איל אדורמיינטו  
די גודולפין.

— אנסי, דישו לה רייגה אין ארוגאנדו לאס סיזאס, ריני אירה  
אינגאניאדור? אי איל מי אינגאניאצ'ה?

— סי אי נון, אלטיזה. איל צ'ום אינגאניאצ'ה אין אזיינדוב'ום  
קריאיר קי איל מילדאצ'ה אין לאס איסטריליאס, אי גו צ'ום אינג-  
גאניאצ'ה אצ'יינדוב'ום דיסקוב'יירטו קוזאס קי סי אצ'ירדאדיארון.

— אי איסטי פודיר, ריני לו פידריאו פור סימפרי?

— סי, אלטיזה, פורקי גודולפין מורייו.

— אי נו טוב'יטיס צ'ום פארטי אין איסטה נואטאנסה?

— נון, אלטיזה.

— קונסיס צ'ום אל מאטאדור?

— סי, איס איל קי סי ייב'ו אה פאחולה.

— צ'ה סיר איל אפינאדו? אי קואנדו?

— איל סירה אפינאדו אל אוטרו דיאה דיל קאזאמיינטו דיל ריי

די נאצ'ארו קון לה פרינסיפיהס מארגיריטה.

— אה! דישו לה רייגה, קי איסטה ריפואיסטה לי אצ'יאה ארי-

בולטארו לאס אידיאס. איסטי קאזאמיינטו סי ארה?

— סי, אלטיזה, אי אין סירקה.

— נו אצ'רה נינגון אינטרומפייסו?

— סי, ייו צ'יאו אונו די פארטי דיל אורינטין, קי איסטה קוג-

טרה איל קאזאמיינטו די לה פרינסיפיהס קון איל ריי די נאצ'ארו.

לה רייגה פינסו קי לה לורין סי טופה די פארטי איל

אורינטין.

- סי פודרה צ'ינסיר איסטוי אינטרומפייסו ?
- סי, ני איי זינגונה דודה.
- אי קין ס'דה איל קי לו צ'ינסירה ?
- אים איסטראניו לו קי צ'יאו : איל אומצרי קי לו צ'ינסירה  
סו ייו, דישו אנרי קון יילור.
- קומו צ'ייני איסטוי ? דיזדמי קירו סאצ'יר.
- או ! אלטיזה, איסטוי נו צ'וס פוהירו דיזיר אויי.
- אי קואנדו פודריש דיזירמילו ?
- אנרי טימו לה רידומה אי סי פוהי אללודו די לה אורה די  
ארינה, לה מיטייו דילאנטרי די איל, מירו פור אינטרי לה רידומה  
אין לה אורה אי דישו : אוטרו און מים ייו צ'ו לו דירי, אנטיס  
אים אימפוסיצ'לי.
- קי איסטראניו אומצרי קי סוש ! דישו לה ריינה אינקאנטאדה.
- קיריש דימאנדארמי מאס אלגונה קוזה ?
- טון ייה אצאסטה ; קאלי קי טורניש אה מאנייחנה, צום  
קירו דימאנדאר טוקאנטי אה לוס פרוטיסטאנטיס.
- אנרי ציוו קון ריספיקטו לה מאנו קי קאטירינה לי אים-  
פאנדיוו אי סאלייו. אין פאסאלודו איל סאלודו אה ראחול.
- סיניור די קואראס, לי דישו ראחול, סיניור פיבראק צום  
איסטטה צושקאנדו ; איל צום איספירה אונדי איל.
- ייה צו, דישו אנרי. מה אפינאס איל אצאשו לה איסקאלירה  
גראנדי קי איל אינקונטרו אה פיבראק קי לי דישו אה צו צאשה :
- טינגו און מאנדאר דיל ריי פור צואיסטרה אלטיזה.
- או ! קי מי קירי איל ריי ? דימאנדו אנרי.
- איל ריי איסטטה קון צואינה-אומור איסטטה נוגי אי קירי  
גוגאר איל גוגו די קארטאס ייאמארדו אומ צ'רי, צום טומארה

פור סו אסוכייאדו.

— ייו אירי, דיטו אנרי.

— צואיסטרה אלטיזה מי ארה איל פלאזיר די סינאר קון מי ?

— קון פלאזיר, סולו איספיראדמי דוס מינוטוס, ייה טורנו.

אנרי טורנו אי סוציו אה לה קאמאריטה די נאנסי.

— מי אמיגה, לי דיטו איל, מי טופו אימבארסאדו, אי נו סי

קואלו אזיר: איל ריי מי קומבירו אה גוגאר אי לה פרינסיפיה  
מי איספירה.

נאנסי סי סוגריאו אי דיטו: פארה איל אמור ייה אי אטא-

קאנאמיינטוס; אין ציזיס קואנדו איס מיניסטיר פואידין טאדראר

אה דורמיר; טיניד קונפייאנסה אין מי אי צום דיזיאו צואינה  
סואירטי.

### האפיטונו 15 - איל ג'וגו אונדי לה ריינה

אנרי סי איספארטייו די נאנסי אי סי פואי אונדי פיבראק

קי לו איספיראצה אסינטאדו דילאנטרי אונג מיזה ציין יינה די  
סאצרוואס קימידאס אי די לוס מיזורים צינוס.

אנרי סי אסינטו אה קומיר קון צואינה גאנה. קין צום אזי

איסטאס איקסילינטים קומידאס? דימאנדו איל אה פיבראק.

— איל מיזמו גיזאנדון דיל ריי, היספונדייו פיבראק...

קואנדו איסקאפארין די קומיר, פיבראק דיטו אה אנרי:

איל ריי צה גוגאר איסטטה נוגי אונדי לה ריינה מאדרי.

— קאלי סיאה קי איל ריי ייה איסטטה די צואינאס קון אילייה.

— אל קונטראריו, אלטיזה; פואידין איסטאר די צואינאס

דיספואיס די אפריזאר אה ריני אי טורטורארלו? לוס צאלואס

סון קרואילים קואנטו סון פלאקוס; איל ריי קארלו נואיצי איסטטה

טאן אליגרי די אצירסי מוסטראדו אונגה אורה דיזיו אין אפריזאנדו  
 אה ריני קי איל צה אצירסי טאמביין קרוואיל, לו קי נו אים סו  
 אונז. קונצניסידו קי ריני נו פודרה פולירסי די סו מאנו איל צה  
 צורלארסי די לה ריינה אי אים פור איסטו קי איל אירה אה  
 גוגאר איסטו נוגי אונדי אילייה, מה איל ריי נו קונסיינטי קי  
 אים איל מיזמו קי סירה גוגאדו... ציניד קון מי, דיסו פיבראק אין  
 ליצאנטאנדוסי אי אילייוס סי פואירון אונדי איל ריי.

אין אקילייה אורה איל ריי אקאצאצא די קומיר אי ציינדו  
 אינטראר אה סיניור קואראס איל טובו און מוביינטו די אליגריאה  
 אי איסקלאמו: איק מי אסוסיאדו! צואינאס נוגים, סיניור קואראס,  
 גוגאש מויי צואינו.

— צואיסטרה מאאיסטאר מי אינגי די אונורים דיסו אגרי.

— צאמוס אה גוגאר צואינה פארטידה איסטו נוגי. קיריש

קי צום קארגי די און מאנדאדו?

— יו איסטו אה לוס אורדינים די צואיסטרה מאאיסטאר.

— איריש אונדי לה ריינה מאדרי אי לי דיריש קי יו סירי

צינטורוזו די גוגאר איסטו נוגי אונדי אילייה, אי צום איספיראדמי  
 אליו.

אגרי סי אינקורצו אי סי פואי אונדי לה ריינה.

אירה די אונז קי קאדה נוגי סי אקוואיאן אונדי לה ריינה

אונז קואנטוס סיניורים אי דאמאס די לה קורטי קי אריצאצאן

אה לה אורה נואיצי אי סי איאן אה לאס אונזי. גוגאצאן אליו אי

אין ציזים סי אימביליקאצאן אה פאסאר לה אורה קון גיגוס די

איגזיריאה...

איל אפריזאמיינטו די ריני אי איל דיזיספירו די לה ריינה

אציאן מיטידו קאצו אה איסטאס אגונטאס דיזי דוס דיאס.



לה ריינה איסטאצֶה טריסטִי אי אַאָן קי נו אַצִיאה אין  
 לה קורטי מיזמו אונגה פֿירסונגה קי נו אַצִורִיסִיאה אה רייני, סו  
 דיזגראַסייה אַצִיאה אימברולִייאדו אה עודום. סי בי אַטֿריסטאַצֶאָן  
 פֿור לה דיזגראַסייה די רייני דיספּלאַצִיריאָן אל ריי, אי סי סי אַליג-  
 ראַצֶאָן אִירֶה אַזִיר דיספּיגֶאָר אה לה ריינה. פֿור איסטו מונגֶוס  
 סינייורִיס די לוס קי צִיניאָן אונדי לה ריינה סי אַקאָצִידאָרֶון אי  
 נו צִיניירֶון.

קואַנדו אנדי אַרִיבֶו, לה ריינה איסטאַצֶה סולה מילדאָנדו אין  
 אָן ליבֶרו די פּואַזִיאה איטאַליאַנאָה; די צִיס אין קואַנדו אִילִייה  
 סוספֿיראַצֶה דיל פֿונדו די סו קוראַסֶון. אַאָן קי טיניאה איספֿיראַנ-  
 סה די סאַלצֶאָר אה רייני, אִילִייה איסטאַצֶה טריסטִי די צִיר קי  
 אִיל ריי סי אַצִיאה מוסטראָדו רייזִיו אין סו אִידיאַה. אִילִייה סי  
 מאַראַצִילִיו די צִיר אינטראַר אה סינייור קואַראַס.

— אַלטִיזֶה, לי דיסו אנדי, נו צִינגו אה אינדיצִינאַר, סיינדו קי  
 נו סו אינִיזִירו קי אין אַלגונאַס אַוראַס דיל דיאַה.  
 — קי בואִין צִיינגטו צֶום טראַאי אַקי? דיסו לה ריינה קון אונגה  
 סונריזֶה גראַסייוֶה.

— פֿור אַפֿיטו אִיל ריי מי אינקאַרגו די אָן מאַנדאָדו אונדי  
 צֶואַיסטֶרה אַלטִיזֶה. אין לו קי יו סאַלי די אַקי, סינייור די פֿיבראַק  
 מי אינקונטֶרו אי מי קומצִידו אה קומיר קון אִיל. אִיל ריי סאַצִיינדו  
 קי איסטאַצֶה אונדי סינייור די פֿיבראַק, אי אַצִיינדו אינטראָדו  
 אין גראַסייה אין סוס אַוֶזום פֿור אַצִיר גֶוגאָדו צִיין אַנטִיס אַונגֶוס  
 קואַנטֶוס דיאַס, אִיל גֶוגו אַומצֶרי, טוֶבֶו אַגורֶה אִיל דיזִיאָו די  
 גֶוגאַר אַוטֶרה צִיס אי מי קומצִידו אה טומאַר פֿאַרטי אין סו גֶוגו.  
 — מה איסטִי גֶוגו סי גֶוגה קון קואַטֶרו פֿירסונאַס.

— אִיס פֿור איסטו קי אִיל ריי מי מאַנדו אונדי צֶואַיסטֶרה

מאחיסטאד, איל צום טומארה פור לה קואטרינה פירסונה, קירי דיזיר  
קי איל רוגה אה צואיסטרה מאחיסטאד די ריסיצירלו איסטטה נוגי  
אה גוגאר אונדי אילייה.

— נו גוגאן מאס אונדי מי, דישו סיקאמינטי לה ריינה.

— אלטיזה, דישו אנרי אליסינסייאדמי אה אזירצ'ום אונה רימאר=  
קה; קונסיזו אה צואיסטרה מאחיסטאד די ריסיציר אל ריי  
איסטטה נוגי. פואידי סיר איל ריי איסטטה דיזיספיראדו די מוסטראר=  
סי סיצ'ירו קונטרה ריני אי איל סי אריפיינטי פואידי סיר די  
אצירצ'ום אטריסטאדו, אי נו איס ליסום קי איל צושקי אה אפא=  
זיגוארסי.

— טיניס ראזון, דישו לה ריינה אין אארצ'אנדו קון און פאליקו  
טריס דאדאס סוב'רי און צוטון.

סיניור נאנסיי אונד די סום אופייסיריס אפאריסיו.

נאנסיי, לי דישו לה ריינה, דאר אורדיניס קי אשינדאן לוס  
סיריוס, קי אפרונטין לאס מיזאס אי אינפורמאד אה לוס גינטיל  
אומבריס אי אה לאס דאמאס קי סי טופאן אין איל לוב'רי קי  
איל ריי גוגה איסטטה נוגי אונדי מי.

סיניור נאנסיי סאליו אליגרי אה דאר לוס אורדיניס.

— סיניור קואראס, דישו לה ריינה, סיגורו קי איל ריי נו צ'ינ=  
זרה אנטיס די און קוארטו די אורה אי אינטרימינעטריס קירו  
דימאנדארצ'ום אלגונאס דימאנאס סוב'רי איל אצ'יניר; צ'יניד קון  
מי... אילייה לו טומו פור לה גאנו אי לו ייצו אין אונה גיקה  
קאמאריטיקה אונדי נו אצ'יאה ק דוס סיאס. אילייה סי אסינטו  
סוצ'רי לה אונה אי אינדיקו לה אונטרה אה אנרי פור קי סי אסינטי.  
— אלטיזה, דישו אנרי אין סונריאינדו, לוס אוראקלוס אצ'לאן  
מינטיראס אלגונאס ציזיס, סוצ'רי טודו קואנדו לוס פאטיגאן;

אלינדה נו סי לוקי צוהיסטרה מאהיסטאד קירי דימאנדארמי,  
מה פואידי סיר קי אגורה ייו פירדי מי פודיר חי סו קומו טודוס  
לום אומצרים.

— אל קונטראריוו, סיניור, ייו איסטו קונצניסידה קי מילדאריס  
אין איל אציניר קומו אין און ליצרו. קיריס לה רידומה די טינטה?  
— נו אים מיניסטיר, דאמיד סולו צוהיסטרה מאנו.  
לה ריינה איספאנדיוו לה מאנו חי אנרי אמאטו לה אינטור=  
גה חי איליוס קידארון אין לה איסקורידאד.

איל לי אפריטו לה מאנו חי דיספואיס די און פוקו די  
קאלייאדיס איל דיסו: אלטיזה, איל ריי צייני אונדי צוהיסטרה מאהיס=  
טאד קון און סינטימיינטו די מאליסייה; נו סי לו קי איל ארה, לו  
קי איל דירס, מה איל סי איספורסארה אה דארצום פינה...  
אין דיזיינדו איסטאס פאלאצראס, סי אויוו אונגה צו די  
אפואירה קי דיזיאה: אונדי איסטמה מי מאדרי?

— אים איל ריי, דיסו קאטירינה אין ליצאנטאנדוס, אפאלפו  
קון לאס מאנוס אין לה פאריה, טופו איל צוטון די אונגה ייאצידו=  
רה, אפריטו חי אונגה פואירטה סי אצריאו. אנדארצום פור אקי,  
דיסו אילייה אה אנרי, נו אים מיניסטיר קי איל ריי סיפה קי מוס  
אוקופאמוס די אינדיצינאסייוניס. איסעה פואירטה דה פארה איל  
קורידור, אלקאצו טופאריס אונגה אונגה פואירטה. אים די לה  
קאמאריטה די מי איזה. אחארצאריס און גולפי חי צום אצריאן.  
דיריס אה מארגיריטה קי איל ריי גוגה אונדי מי חי לי רוגו די ציניר.  
אנרי סי פואי חי לה ריינה סירו לה פואירטה סין רואידו.  
איל קאמינו איל קורידור אינטירו חי אריצו דילאנטרי לה פואירטה  
די לה פרינספיסה קי איל ייה קומוסיאה חי באטייו.  
— קין אים? דימאנדו מארגיריטה.

— און איגזירן, ריספונדיין אנרי.  
 — קומו! דיסו אילייה קון טימבלור, טיניש לה אונאדיאה...  
 — אים לה ריינה קי מי מאנדה. איל קונטו אה מארגיריטה  
 טודו לו קי סי אציאה פאסאדו.  
 לה פרינספיסה ייאמו אה נאנסי אי סי איזו ציסטיר.  
 — צאש אה איסטאר פריזינטי אין מי אדורנאמיינטו, דיסו אילייה.  
 אנרי איסטאצה ציין אליגרי אי איל סי אסינטו סירקה דיל  
 איספיזו דילאנטרי איל קואל מארגיריטה סי אציאה אסינטאדו  
 פור סו אדורנאמיינטו.  
 און קוארטו די אורה דיספואיס מארגיריטה אינטראצה  
 אונדי סו מאדרי ארימאדה אל צראסו די סיניור קואראס.  
 לה נוצידאד קי איל ריי גוגארה אונדי לה ריינה סי אציאה  
 איספאנדו פריסטאמינטי פור טודו איל לוצרי. טודום קריאילן  
 קי איל ריי סי אפאזיגואריאה קון לה ריינה.  
 איל ריי ציזו לה מאנו די לה ריינה אי סי אסינטו אה לה  
 מיזה די גוגו; איל פאריסיאה איסטאר מויי אליגרי.  
 — איק מי אסוסיאדו, דיסו איל אין ציינדו אינטראר אה  
 אנרי. אסירקאדצום סיניור קואראס. צואינאס נוגים, מארגיריטה,  
 דיסו איל צאטיינדו לאס קארטאס מיינטריס קי אנרי סי  
 אסינטאצה אה לה מיזה די גוגו.  
 — אים איסטראניו! דיסו און גינטיל אומצרי אה סיניור  
 נאנסיי, איל ריי נו אים איל מיזמו סיגון איסטאצה אייר.  
 — לה ריינה פירדיין און מומינטו סו אינפלואינסה, פירז  
 איסטו נו פודיאה טוראר מונגו טיימפו, דיסו נאנסיי.  
 — יו, דיסו און עריסירו קי סי אסירקו די אילייוס, איסטו  
 סיגורו קי ריני סאלדרה די פריזיין איסטא נוגי או אמאניאנה.

סי איל ריי צײַנו אַקי קאלי סיאה קי לה פאס ייה ״סי איז״, אי קי  
איל ריי ייה פירדונו אה ריני, או קי לה ריינה סי איזאַגיאַריאה  
די איל.

— נונקה, דיסו נאנסיי, לה ריינה נו ״סי איזאַגיאַרה די ריני...  
אין איסטי מומינטו איל ריי מיטייו לאס קארטאס סוצרי  
לה מיזה אי מירו אה לה ריינה. קירו דארצום אונה נוצידאה, לי  
דיסו איל.

לה ריינה טריסאלייו, סינדו איל ריי אצלחצה קון און  
אקסינטו די צורלה אי קון אונה ניגרה סונריזה.  
— ייו אויגו אה צואיסטרה מאאיסטאד.

— אוי פואי טורטוראדו צואיסטרו אפרוטיאדו.

— ייה לו סי, אלטיזה, ריספונדייו לה ריינה.

איל ריי סי צולטו די פארטי לה גאליריאה אי דיסו : לי  
איזיירון אינגלוטיר דייס ליטרוס די אגואה, לי ציסטיירון איל  
קאלסאדו די פֿיירו, לי קימארון לה מאנו סיידרה אי איל מיזיראצלי  
נו אטורגו נאדה.

— איל אים אינוגינטי, אלטיזה, דיסו לה ריינה.

— איסטו אים לו קי אימפיסי אה אינטינדיר ; אמאניאנה ייו

מי אסיגורארי די אילייו.

— אמאניאנה ? דיסו לה ריינה קון טריסטיזה.

— סי, אמאניאנה לי ציסטיראן איל קאלסאדו די פֿיירו אל

פיי סיידרו קומו לי קאלסארון אוי איל פיי דיריגו ; לי קימארון

טאמביין לה מאנו דיריגה.

— קי קרואילראד ! אלטיזה, דיסו לה ריינה אין טימבלאנדו.

— אי סי איל קונטינוארה אה נייגאר לי אינקאשאראן לאס

פונטאס די מאדיריקוס אינטרי לאס פירנאס אטאדאס ריזיאימניטי.

— מה איל אים אינוג'ינטי! איסקלאמו לה ריינה.  
 — איסטו ייה סי צירה אה מאנייאנה, אי סי אין צירדאד  
 איל אים אינוג'ינטי, איל צירדוגו סינייר קאבוש נו טינדרה נאדה  
 אה אזיר.  
 — מה, אלטיזה, לאס פונטאס די מאדיריקוס רומפין לאס  
 פיירנאס.  
 — סירה ריגריטאצלי, דיסו יילאדאמינטי איל ריי, סיינדו  
 דיספואים קאלי קי לו אינקארגין פארה ייבארלו אל לוגאר קי  
 סירה טריספיזאדו.  
 — או! אלטיזה, קי ארה איסטי דיזצינטוראדו קואנדו טירני=  
 רה לאס מאנוס קימאדאס אי לאס פיירנאס רוטאס?  
 — ייה פינסי אה איסטו, דיסו יילאדאמינטי איל ריי. סי ריני  
 אים קולפאצלי איל סירה טריספיזאדו, מה סי איל סירה אינוג'ינטי  
 ייו ארי אלגונה קוזה פור איל.  
 טודוס מיראצאן אל ריי קון אינקאנטו.  
 — גוסטאמינטי, קונטינטאו איל ריי, איל מינדיקאנטי די לה  
 פואירטה די לה איגליסייה סאן אוסטאס מורייז אייר; דאר  
 איסטי לוגאר קי איסטה צאזיאנו אה ריני.  
 איסטו דיזיינדו איל ריי אקיזו לאס קארטאס איספארזידאס  
 די אינסימה לה מיזה, אי דיסו: אים אה ציט די דאר, סינייר  
 קואראס, אי דיספואים איל אלגוטו, סינייריס, ייו צום קומצידו  
 אה ציניר אה מאנייאנה אל קאשעלייו גיקו אי איסטאר פריזיג=  
 טיס אה לה טורטורה.  
 לוס קורטיזאנוס סי אינקורצארן טימבלאנדו אי נו טוביירון  
 לה אוואדיאה די מיראר אה לה ריינה.  
 — אי אה צום טאמביין, סיניורה, צום קומצידו אה ציניר.

— ייו אירי, אלטיזה, דיסו אילייה אין אבוקאנדו לה קאציסה.

קאפיטולו 16 — סיגונדו טורטוראטינישו די ריני.

איל ריי קארלו נואיצי, סי דיספירטו אל אטרז דיאה אה  
לה אורה אוגו אי ייאמו אה אונז די סוס סירצידוריס.  
גוטטי אקורייז אי אינטרו.

— קין סון לוס קי איסטאן אפואירה? דימאנדו איל ריי.  
— סיניור פיבראק, סיניור איל דוקי די קריליין, אי סיניור  
נאנסיי.

— אזי אינטראר אה איסטוס סיניוריס.  
גוטטי ליבאנטו לה קורטינה די לה פואירטה אי דיסו:  
אינטראד, סיניוריס.

קריליין אינטרו איל פרימירו, דיטראס פיבראק אי דיטראס  
נאנסיי.

— מי קירידו דוקי, דיסו איל ריי, דוכמי קומו און מונאקו  
איסטטה נוגי. לאס דוזיינטאס פיסטולאס קי גאנימוס, סיניור קואראס  
אי ייו, מי איזירון צינטורוזו. ייו קי דוכמיאה קומו און ריי, קירי  
דיזיר קון און אוזו אי קון אונה אוריזה, איסטובי לה נוגי  
אינטירה רונקאנדו.

— פינסה, צואיסטרה מאאיסטאה, קי לה ריינה קי פירדייו  
לאס דוזיינטאס פיסטולאס, דורמייז טאמציין קון ריפוז?  
— סיגורו קי נון, דיסו איל ריי.

— אים די מאראציליאר קומו פירדייו לה ריינה אנוגי, אילייה  
קי סאצי טאן צואינו גוגאר.

— לאס טורטוראס קי איזירון אייר אה ריני לי טומארון  
טאנטו איל טינו קי אילייה נו סאציאה לו קי גוגאצה אי אזיאה

יירו סוברי יירו.

— צאמוס אה איסטאר קומצידאדוס אוי, דישו קריליון, אה  
לאס טורטוראס די ריני ?

— סיגורו, דישו איל ריי, קי אוראס איסטא, סיניור דוקי ?  
— אוגו, אלטיזה.

— ייה איס טארדי, אנדאר אינפורמאר אל צירדוגו די לאס  
טורטוראס קי איסטי פרונטו אה לה אורה נואיצי.

— אלטיזה, דישו פיבראק, צואיסטרה מאה-סטאר ייה סאצי קי  
ייו סו ניירצוזו אי מי אימפריסיונו דימאזיאלדו.

— צום איספאנטאש די ציר טורטוראר אה ריני ?

— לה ציסטה מי אזי טימבלאר, אי סי צואיסטרה מאה-סטאר

מי אימפריזינטאריאה אה נו איסטאר פריזינטי...

— קי איל דייו מי גואדרי די אזיר איסטו. צום סוש איל

קאפיטאן די לאס גוארדיאס די מי קאזה, אי נו קירו איר סולו  
אל קאסטיליו גיקו.

פיבראק סי אינקורצו. ייו ייה איזי מי דוציר דילאנטרי די

סיניור נאנסיי אופיסיר די לה ריינה, סי פינסו איל, אי סיגורו  
קי איל סי לו קונטארה אי איסטו ייה מי אבאסטה.

— ייו סו סימפרי מויי צואינו, קונטינאלו איל ריי, אי אייר ייו

צום אימפריזינטי די ציניר, מה אוי...

— אוי, צואיסטרה מאה-סטאר איס סין פיאלדה, מורמוריאו

קריליון אין ריאנדוסי אינטרי לוס לאציוס.

— דוקי, ריספונדייו איל ריי, ייו קומצידוי אנוגי, מיינטריס קי

גואהצאמוס אה טודוס לוס גינטיל אומצריס קי סי טופאצאן אין  
לה סאלה אה ציניר אוי אל טורטוראמיינטו די ריני. סי מאנקה

די-איליוס מיזמו אונו סולו, ייו לו ארי אינפורקאר, אי סי סיריאה



- ג'ינטיל אומצרי ייו לי ארי קורטאר לה קאצ'יסה.  
 איל ריי איסטאצה ראצ'יוווי אזי נו ריאחא מאס.  
 — אלטיזה, דיסו גאנסיי, לה ריינה מי מאנדו...  
 — איסטו סיגורו קי אילייה מי רוגה קי לה אימפריזינטי די צ'ינר.  
 — לה ריינה סי איסטאנטיה נו פודיר סומפורטאר אה צ'יר איסטא  
 צ'יסטה טימירוזה.  
 — ייו לה קריאו, סולו, ייו לי דיגו די איסקוֹז'יר: די צ'ינר  
 אל קאסטיליו ג'יקו אי צ'יר טורטוראר אה ריני, או די פאר=  
 טיר די צ'יסטה פור אמבואזי אונדי לה אקונסיֹו די קידארסי  
 אליו אסטא קי מיס קאצ'יליוס סי אגאן בלאנקוס פארה קי טור=  
 ני אל לוצ'רי.  
 — צ'יאו קי צ'ואיסטרה מאאיסטאר איסטא ריזיוו אויי, דיסו  
 קריליוו אי אינדיצ'ינו לו קי לה ריינה איסקוֹז'יר.  
 — קי איסקוֹז'יר אילייה? דימאנדו איל ריי.  
 — אילייה איסקוֹז'יר איסטאר פריזינטי אה לה טורטורה;  
 אילייה אמאריאה מיֹזור סיר טורטוראדה אילייה מיזמה קי די  
 אירסי אין איגזילו (סורגון).  
 — איסטאש ג'וגאנדו און ג'וגו מויי דאניוֹו, דיסו גאנסיי אל  
 אואידו די קריליוו אה צ'ו מויי באסה אין מיטיינדוסי דיטראס די  
 סו איסטאלדה.  
 — קואלו צ'וס אזי פינסאר אה איסטו?  
 — ריני אינטוסיגה אה לוס דוקיס קומו סי פואיראן סימפליס  
 קאצ'אליירוס.  
 — אקונסיֹוֹדלו די אינטוסיגאר אל צ'ירדוגו קי לו טורטורה,  
 איסטו לי ארה מאס פרוצ'יגו.  
 מיינטריס קי לוס דוס אללאצ'אן אה צ'ו באסה, איל ריי קי

סי ציסטיאה דימאנדו :

— צינו, סיניור קואראס ?

— איסטה אונדי מן, אלטיזה, ריספונדייו פיברהק קון אמורי

נוח מי סיגונדו פרימו.

— סיניור נאנסיי, דיסו איל ריי, אנדאר טראאיר מי ריפואיס=

טה אה לה ריינה, אי צינדריש דיזירמי לו קי אילייה דיגידיו.

נאנסיי סאליו אי סי פואי אונדי קאטירינה.

לה ריינה אקאצאצה די ציסטירסי דילאנטרי מארגריטה אי

אילייה אינגרוציניאצה אינטרי סוס דידוס און פאפיליקו קי און

דיסקונסידו אציאה דארו אה ראול דיזינדולי : פארה לה ריינה

מאדרי.

— מה איסטה בלאנקו איסטי פאפיליקו, אציאה דיגו ראול.

— ייצאדסלו אונדי אילייה, לי ריספונדייו איל דיסקונסידו.

ראול סי לו אציאה טראאידו, אנטים קי צינירה נאנסיי

קון לה ריפואיסטה דיל ריי.

לה ריינה טומו איל פאפיליקו אי דיסו אה ראול די סאליר

אפואירה. דיספואיס אילייה דיסו אה מארגריטה די אסינדיר אונה

אינטורגה.

לה פרינספיסה אסינדיו לה אינטורגה ; אינטונסיס לה ריי=

נה אסירקו איל פאפיליקו בלאנקו אלארו די ילה פלאמה. דיציסטה

אפאריסיירון ציירצום פריטום סוצרי איל פאפיליקו קי איסטאצה

איסקריטו קון טיגטה סימפאטיקה.

לה ריינה מילדו אין איל לאס ליניאס סינינטים :

„ איס מינסטיר קי לה ריינה איסטי פריזינטיו אין לה טורטורה

די ריני ; סו סואירטי דיפינדי פואדי סיר די סו איסטאנסייה. ”

— נוויי בואינו, דיסו לה ריינה, נו איי זינגונה פירמה, מה

איש רינדן קי מי לו מאגדה; גה מילראלן, דישו אילייה אה  
מארגריטה, פירו סוביטו אינטרו נאגסיי קון לה ריפואיסטה  
דיל ריי.

— טורנה אונדי איל ריי, לי דישו לה ריינה, אי דילי קי סוס  
צולונטאדים סון פארה מי אורדינים; אי דיספואיס אזי אפרונטאר  
מי קארוסה.

סיניור נאגסיי טורנו אונדי איל ריי קי ייה איסטאדה  
צ'יסטידו, טיניידו און מאנטו סוצרי לוס אומברוס, לה קופייה  
סוצרי סו קאצ'יסה אי סו מאנו סידרה ארימאדה סוצרי סו  
איסטאדה.

— קי דישו לה ריינה, נאגסיי? דימאגרו איל ריי.

— לה ריינה מי דישו קי לי אפרונטי סו קארוסה.

— פארה קואלו? פארה אירסי אה אמבואזי?

— נון, אלטיזה, דישו נאגסיי אין סוגריאידו, פארה סיגייר אה  
צואיסטרה מאאיסטאד אין איל קאסטיליו ג'יקו.

— גראסיאס אל דיי! איסקלאמו איל ריי, מי מאדרי ייה  
אימפיוסו אה ראזונאר אי אונג צ'יס קי איס אגסי, נו איס מיניס-  
טיר סיניור נאגסיי די אזיר אפרונטאר לה קארוסה די לה ריינה,  
ייו לי ארי און לוגאר אין מי קארוסה, אנדאד דיזרסילו.

סיניור נאגסיי סי אינקורעו אי סאלייו.

— סיניורים, דישו איל ריי אסירקאנדוס די לה צ'ינטאנה קי  
דאדה פארה איל קורטיאו דיל לוצרי, מיראד, טודוס לוס ג'ינטיל  
אומבריס קי קומצ'די אנוגי איסטאן טודוס אללי, סיגורו קי נו  
פאלטה גי אונג; פארטאמוס.

איל ריי סאלייו די לה קאמאריטה אדילאנטרי, אי צ'יניאון  
אל קורטיאו; אללי איל ליבאנטו לוס אונג אין אלטו אי דישו: איל

דיאה איסטה מויי אירמוזו. אים די ריגריטאר, סיניור דוקי, סיינדו  
 איסטאמוס אטראזאדוס די טרים דיאס; סי איראמוס מאס צייזוס  
 די טרים דיאס אין לוגאר די איר אל קאסטיליו גיקו פודריאמוס  
 איר אין לה פלאסה גריצה אה ציר איל טריספיזאמיינטו די ריני;  
 אוי איל סיילו איסטה גאספי סין נינונה נוצי מי איספאנטו קי  
 אין אקיל דיאה נו אגה לוצייה.

איסטו דיזיינדו איל ריי צידו ציניר אה לה ריינה ארימאדה  
 אל צראסו די סו איזה. איל סי פואי אה סוס אינקואינטרו אי  
 לאס סאלודו.

— קואנטו סוס קרואל! אלטיזה, דישו לה ריינה.  
 איל ריי נו ריספונדייו נאדה, איספאנדייו איל צראסו אה לה  
 ריינה אי לה ייצו אה לה קארוסה. קואנדו איל ריי אי מארגיריטה  
 סוציירון טאמביין אה לה קארוסה טודה לה גינטי סי מיטיירון  
 אה קאמינו אינדוסין אל קאסטיליו גיקו.  
 אין איל קאמינו איל ריי איסטאצה מונגו אליגרי, אי איל  
 קיאינדוסי צורלאר די לה ריינה לי דישו:

— סי אינטיינדי קי דיציש טיניר אמיסטאר פור ריני, ציסטו  
 קי איל אירה איגיזירו, סיגון דיזין.  
 — אה! אלטיזה, נו צום צורליש!...

— אים קי צום קירו קונסולאר; מי קונטארון קי איי אגורכ  
 אין פארים און זינגאנו קי סאצי אזיר איגיזיריאס אי אינדיצינאר.  
 איל מילדה אין לאס איסטרילייאס קומו צום מילדאש אין לוס  
 ליצרוס. ייו קירו אטארלו אה צואיכטרה פירסונה... לי דארי  
 טיטולוס אי לו ארי אומצרי אונוראדו...

— אלטיזה! צום רוגו קי נו מי אצליש מאס די איסטו!  
 — איסטו סיגורו, קי קואנדו גוסטאריש לאס אינדיצינאסייונים

די קאנדילארן, אנסי סי ייאמה איל זינגאנו, צום נו פינסאריס  
מאס אה ריני.

איסטו דיזיינדו לה קארוסה סי דיטובו. אציאן צינדו אל  
קאסטיליו גיקו. אה לה פואירטה, סיניור פֿורון איל גוצירנאדור  
סי אדילאנטו פארה ריסיציר אל ריי; דיטראס די איל  
איסטאצאן; איל צירדוגו אי סוס דוס אליודאנטים.

לה ריינה טימבלו די צירלוס; מאס אטראס סי צידו רינודין  
ציסטידו קון אונה לונגה רובה טינינדו אונה מיסטירייזה סוגריזה  
אין לוס לאצייזס, לה ריינה לו צידו אי טומו און פוקו די ריספולגו.  
איל ריי אדילאנטו סו צראסו אה לה ריינה אי אינטרו  
סיגיידו די לוס קורטיזאנוס קי לוס אקומפאניאצאן אה לה סאלה  
די טורטוראס.

אלאדו לאס פארדיס איסטאצאן אריסינטאדוס צאנקוס אי  
סיאס פארה לה גינטי אי אין מידיו לה סאלה אציאה אונה  
פולטרונה פארה איל ריי.

— סיניורים, דיסו איל ריי אין אסינטאדוס, קריאו קי לה  
אגונטה סירה לארגה אי יו צום אינגאזו אה אסינטארצוס.  
לה ריינה איסטאצא פאלידה אי אילייה מיראצא קון מיידו  
לוס אינטרומינטוס די טורטורה.

אגרי איזו די מאנירה אה אסינטארסי דיטראס די לה סיאה  
די מארגיריטה. קואנדו לה פרינסיפיה סי סינטייו קי איסטאצא  
סירקה די אילייה, אילייה סי צולטו די סו פארטי אי לי דיסו  
אה צוז צאסה: מי מאדרי איסטאריאה מאנקו איזמוצידה, סי אירה  
קי איאן אה טורטוראר אה אונו די סוס איזוס.

— פורטאנטו, ריספונדייו אגרי, אילייה איסטא סיגורה די  
סאלצארלו, סיינדו רינודין סי לו אפרומיטייו.

— אים צירדאר, מה ריני צֵה סיר טורטוראדו אי לי אים  
 אימפוסיצלי די אמפידיר אה קי נו לו טורטורין...  
 סיניור פֿורן, דיסו איל ריי, אזיר טראאיר אל מיזראצלי,  
 ייה אים טיימפו די אימפיסאר.

סיניור פֿורן איזו אונה סיניאל אה און סולדאדו קי אזיאה  
 לה גוארדיאה אה לה פואירטה. אה איסטה סיניאל איל סולדאדו  
 חארצו טרים גולפים סוצרי איל סואילו קון סו פֿוזיל. אל רואידו  
 לה פואירטה סי אצריחו אי ריני אפאריסייו אינטרי דום סולדאדום.  
 איל טיניאה לאם מאנז אטאדאס דיטראס די לה איספאלדה אי  
 אונה קאדינה קי לי אטאצֵה לום דום פייס נו לו דיסאצֵה קאמינאר  
 קי אה גיקום פאסום. איל איסטאצֵה פאלידו אי אפינאס פודיאה  
 סוסטינירסי אינפייס. אין ציינדו אל ריי אי אה טודה לה גינטי  
 איל טימבלו די איספאנטו, פירו אין ציינדו אה לה ריינה קאטידינה  
 איל טומו און פוקו די קוראזי.

— איגאלו סוצרי איל מאדירו, דיסו רינדון אל צירדוגו אי  
 אימפיסארן די נואיצו לה פרוצֵה די לה אגואה.  
 מיינטרים קי איל צירדוגו אטאצֵה אה ריני אל מאדירו,  
 איל גואיז סי אסינטו דילאנטרי די אונה גיקה מיזה אי טומו  
 אונה פינדולה פארה איסקריצֵר לום אטורגאמיינטום די ריני.  
 — יו סו אינוגינטי! איסקלאמו ריני, יו סו אינוגינטי!  
 — אזירלי ציצֵר אה איסטה ציסטייה, דיסו איל ריי אל צירדוגו.  
 אומו די לום אלייודאנטים אפירו לה קאצֵסה די ריני, אי  
 איל אוטרו לי מיטייו איל אימבדו אדיינטרו לה בוקה.  
 ריני סי דיבאטיאה, פירו איל אינגלוטייו טרים ליטרוס די  
 אגואה.

לה ריינה איזמוצֵדה בולטו לה קארה אין דיזיינדו :

— קי בארצאריאה !

— אים אגואה דיל ריאו סין, ריספונדייו איל ריי, לה קולארון

אי אים מווי פורה...

לום קורטיזאנוס נו פודיירון דיטינירסין אי אימפיסארון אה

ריאיר.

ריני מיניאצֶה איל מאדירו אונדי איסטאצֶה אטארו אי זום=

קאצֶה די מאשקאר איל אימצודו קון סום דיינטיס.

— אלטיזה, דישו איל צירדוג, לה אגואה נו לו ארה-אטורגאר,

מה... איל פֿואיגו...

— צֶאיי, דישו איל ריי, קימאדלי לה מאנו דיריגֶה.

מיינטרים קי דיזאטאצֶאן אה ריני, איל פריזידינטי רינודין

דישו : אלטיזה, פואיס קי ריני ניגה סיימפרי, איי פואידי סיר

און מיזו פארה סאצֶיר לה צירדאד. סין דודה ריני טיגיאה קומ=

פליסיס.

— די אונדי סאצֶיס ? דימאנדו איל ריי.

— איי טרים דיאס, ריספונדייו רינודין, אפֿירארון אה און

לאדרון די נומברי גאסקאריליי.

ריני איזו און גֶיסטו די אינקאנטאמיינטו אי סי איזו פאלידו.

איל ריי סי אימאצֶינו קי איל אינקאנטאמיינטו די ריני אירה

די מיידו.

— קין אים איסטי גאסקאריליי ? דימאנדו איל אה רינודין.

— איל אים און לאדרון קי פֿואי קונדינארו פור רוצֶו אה סיר

אינפֿורקארו.

— אי צֶום פינאס קי אים קומפליסי די ריני ?

— יו לו קריאו.

— קואלו צֶום אזי קריאיר אה איסטו ?

— גאסקאריליי איסטא אפריזאדו אין אונג מיזמה קאמארעטא  
קון אין אונטרו לאדרון קי איסטא אין איל קאסטיליי קומו קארנירו.  
— קואלו? דימאדו איל ריי.

— אלטיזא, דיטו ריטודין, ייאמאן קארנירו אין לאס פריז-  
יוניס אה לה פירסונה קארגאדה די איסקולקאר אי אסאצינטאר-  
סי די לאה איגאס די לוס אפריזאדוס קאציסודוס קי נו קירין  
אטורגאר לו קי איזירין, אין מיטיינדולה אין פריזיון קומו לוס אפ-  
ריזאדוס. אילייה לוס אזי אצלאר אין אסימיזאדוס אה איליוס אי  
קונטה דיספואיס אה לוס גואיזיס לו קי אילייה פודו דיסקובריה,  
לוס סיקריטוס קי פודריאה אראנקאר די איליוס. גאסקאריליי טאמ-  
זיין דיטו אל קארנירו: „איל דיזיגאדו די ריני נו טייני סוארטי;  
איל צה פאגאר פור מי, מיינטרים קי סי אקונטינטארן די איג-  
פֿורקארמי איל סירה רומפידו זיצו.“

— אה! דיטו איל ריי, סי גאסקאריליי דיטו איסטו קירי דיזיר,  
קי איל אים סו קומפליסי.  
— נו אים ליטוס.

— מויי זואינו, אימפרימירו קי קימין לה מאנו דיריגה די ריני...  
ריני טימבלו אי איגו אה סו דירידור אונג מיראדה די  
זיסטייה סאלצאזי. לה ריינה איסטאצה פאלידה אי טימבלאצה,  
אפיגאס סי סי פודיאה סוסטיניר.

— סי איל נו אטורגארה, קונטינטאו איל ריי אימפליארן לאס  
פונטאס די מאדיריקוס אי אינפֿין לי פונגאראן לאס קארניס קון  
טינאזאס.

— אי סי דיספואיס די אזיר טודאס איסטאס טורטוראס איל  
נו אטורגה.

— אינטונסיס אריש טראאיר אה גאסקאריליי אי לי אראן



לאס טורטוראס.

— מי אליסינסייה צואיסטרה מאליסטאה, דיסו ריגודין אה  
דיזירלי מי אידיאה ?  
— אצללך.

— איל פארלאמינטו דיצי אגונטארסי אויי פארה גוזגאר  
אה ריני סי אים קי איל אטורגה... או לו קי סיריאה לו מיזמו סי  
סי סאצריאה לה צירדאד אין טורטוראנדו אה גאסקאריליי. סי  
קימאן לה מאנו דיריגה די ריני קומו לי קימארון אייר לה מאנו  
סיידרה, אינטונסיס לי סירה אימפויסיצלי די דיטיניר אין סו מאנו  
און סירייו קואנדו סי אירה אל לוגאר די לה איגזיקוסייון.  
— אים צירדאד, דיסו איל ריי, קי לו טורטורין דיביסטא קון  
לאס פונטאס די מאדיריקוס.

— מה, דיסו ריגודין, סי איל פארלאמינטו לו גוזגה אויי,  
אמאנייאה ריני פודרה סיר איגזיקוטידו; סירה און גראנדי  
איסימפלו פארה איל פואיצלו. קי איסטא סובריביצייאדו די לאס  
מאטאנסאס די לה קאליי די לוס אונסוס קי איל קונדינאדו צאייה  
קון סוס פיים אל לוגאר די לה איגזיקוסייון קון און סירייו אין לה  
מאנו, דיספואיס די אציר אטורגאדו סו קרימין אין פובליקו, אין  
לה פלאסה דילאנטרי לה איגליסייה נואיסטרה דאמה.  
— יו איסטו די צואיסטרה אידיאה, דיסו איל ריי.  
— סי לי אינקאסארטן; לאס פונטאס די מאדיריקוס איל נו  
פודרה קאמינאר.

— אה! דיאצלו! איסקלאמו איל ריי, אין איסטי קאצזו, מאנ-  
דאד אה טראחיר אה גאסקאריליי.  
לה ריינה אי ריני טומארון דיספולגו.  
קרילייון סי אצוקו אל אואידו די פיבראק אי לי דיסו:

— קריאו קי איל ריי סי איסטה די שאנג גוגאר... איסטי  
 גואיז היס מויי אסטוסייוו אזי...  
 איל ע אקאצו די אצלאר אי מירו אה לה ריינה קי טיניאה  
 לום אוזום צרילייאנדו די אליגריאה.

קאפיטולו 16 - ריני אין ליבירטאד

טודה לה גינטי סי מיראצאן קון קוריוויזאה, קואנדו איל  
 ריי אורדינו קי טרושיראן אה גאסקאריליי. אצואן מיטידו אה ריני  
 קונטרה לה פארד; איל טורנאצא לה אגואה קי אציהה אינגלוטידו  
 אי מיראצא קון סאלצאציריאה אה טודום לום קומציראדום.  
 איל ריי סי בולטו די פארטי די קרילייין אי דיסו:

— קי דיזש צום, דוקי?

— יו, ריספונדייו קרילייין, דיגו קי קיריאהה סיר איל ריי  
 מיינטרים אוגה אורה.

— אי פארה קואלו דוקי?

— סיגון מי, סיריאהה צואינו די די שאר אין רישו אה גאסקאה  
 ריליי אין סו פריזייין.

ריעודין אי לה ריינה מירארון אה קרילייין קון טריסטיוזה.

ריני טימבלו אסטא א: טוטאנו די סום גואיסום.

— קי איב צואיסטרה אציה אין אזיינדו אנסי? דיסי איל ריי.

— מי אידיאהה איס, קי לה קונדינאסיין די ריני סירא און

מויי צואין אישימפלו פארה אה צואיצלו, קי איסטארה קונטינטי די  
 לה גוסטיסייה די צואיסטרה מאזיסטאד אי לים מוסטארהה קי לה  
 ריינה מאדרי סאצי אזיר סאקריפיסיוס אי איזצאגיאריסי די אפרו=  
 טיזאר אה און אומצרי קי עו איס מיריסיינטי די סום צוגדאדיס.

לה ריינה איגו אל דוקי אוגה מיראדה אינטוסיגאדירה. קרילייין

נו סי דיין דיל סינטידו אי קונטינואו :

— סי גאסקאריליי מאטאריאה איל סולו אה לורייו, לו איי= פֿורקאריאן אי ניגונו סי אימפריסייוגאריאה די איליי; מה ריני איל אינטוסיגאדור, ריני איל נומברי דיל קואל איזו טימבלאר אה טודוס לוס גֵינטיל אומבריס די לה קורטי די צואיסטרה מאאיסטאד, אפֿו= איראס די מי, דיסו איל דוקי קון אונה סוגריזה די דיזדיניו, ריני סיריאה הון פידאסו אפיטיטונו פארה לה פלאסה די גריצה...

— איסטו טודו, דיסו איל ריי, נו מי דה אה אינטיגדיר פורקי קיריש דיסאר אה גאסקאריליי אין סו פריזיון.

— נה לו קי איי, סי גאסקאריליי טייני דידו אין לה מאטאנ= סה קומו ריני איל סירה טריספיזאר, נו איס אנסי ?  
— סיגורו.

— אי איסטו איס לו קי נו קירו יו... קואנדו יו טינגו און צואין פידאסו די קארני פארה קומיר או אלגונה פואיסטה די גאליינה, סיגורו קי נו קומיריאה קון גאנה אלגון פלאטו די אצאס או די לינטיזאס.

— סוש דיליקאדו פאפאלון, מי קירידו דוקי.  
— פארה מי אי פארה לוס פארזייאנוס ריני איס איל פידאסו די קארני, גאסקאריליי סיריאה איל פלאטו די לינטיזאס. אה איסטאס פאלאצראס איל ריי אי לוס קומבידאדוס אי מיזמו איל צירדוגו איגארון טארראקאס די ריזאס.

לה ריינה איסטאצה בלאנקא קומו לה קאל, לוס קאצילייס די ריני סי ליצאנטארון אי רינודין איסטאצה מויי דיזגוסטאדו.  
— סי יו אירה ריי, קונטינואו קרילייין, אריאה טריספיזאר אה ריני סולו...

— צו אזיר לו פוסיצלי פור אקונטיננטארצוס, לי דיסו איל ריי.

דיזידמי, דוקי, סי אים קי אל אומרו דיאה קי קומיטיש לה קארני,  
 נו מיניש אומרה קומידה אפואירה די לינטיזאס קי אריאש צום  
 אינטונסיס ?

— יין קומירי לאס לינטיזאס, אלטיזה.

— לו מיזמו סירה אקי. ריני סירה טריספיזאדו ביצו אימפרימירו,  
 איסטו סירה לה פואיסטה די גאליינה; דיספואיס די אוגו דיאס  
 טריספיזאראן אה גאסקאריליי קי סירה איל פלאטו די לינטיזאס...  
 קריליון סי מורדייו לוס לאציוס אי דיסו:

— סי ארה סיגון לה צילונטאד די צואיסטרה מאאיסטאד.  
 אין איסטי מומינטו, לה פואירטה סי אצריאו אי גאסקאריליי  
 אפאריסיו אינטרי דוס סולדאדוס.

גאסקאריליי טיניאה צינטי אי סינקו אניוס, אירה אירמוזו  
 אי פורסודו, טיניאה איל איירי די סיר אינטיליצינטי אי אונה מיראדה  
 די דיסקארדיס.

איל ריי לו טופו אה סו גוסטו אי בולטאנדוסי די פארטי  
 דיל דוקי לי דיסו: איק און צואין פלאטו די לינטיזאס פארה צואיס-  
 טרוס צואינוס פאריזיאנוס.

דיספואיס מיראנדו אה גאסקאריליי לי דיסו: איסטאס  
 ציינדו איסטי מאדירו, איסטאס פונטאס די מאדיריקוס, איסטי  
 צראזירו אי איסטוס קאלסאדוס קי רומפין לוס פייס, קי דיזיס די טודו  
 איסטו ?

— ייה קונוסקו טודו איסטו, אלטיזה, דיספונדייו גאסקאריליי;  
 אנטיס קואטרו אניוס יין פואי טורטוראדו אין אורליאן קאזי קון  
 לאס מיזמאס טורטוראס.

— אי פאריסי קי אטירגאטיס אינטונסיס ?

— נאדה, אלטיזה. יין אטורגו קון מי צואינה צילונטאד, סי

מי קונצייני, מה איל צירדוגו, דיסו איל אין סאלודאנדולו, פואידי  
קימארמי לאס מאנוס אי רומפירמי לוס גואיסוס, אי סי ייו מי מיטי  
אין טינו די נו אטורגאר, ייו נו אטורגאר נאדה.

— גאסקאריליי, דיסו קון ראציייה, רינדין, צום אולצידאש קי  
איסטאש דילאנטרי איל ריי ?

— אונה צים קי ייה איסטו קונדינאדו אה מוריר, ריספונדייו  
גאסקאריליי, קריאו קי ייה טינגו לה ליצירטאד די אצלאר.

— קי אצלי! דיסו איל ריי, לה אואדיאה די איסטא ציסטייה  
מי פלאזי!

— אלטיזה, דיסו גאסקאריליי אין איגאנדו אונה מיראדה די  
בורלה סוצרי ריני, ייו אינדיציו פורקי טינגו איל אונור די אים=  
טאר דילאנטרי די צואיסטרה מאאיסטאד; פאריסי קי איל ק אר=  
ני ר ו ייה דיספיפוטו אי סי טראטה דיל איגו די לה קאליי די  
לוס אונסוס.

— גוסטאמינטי, אי אים פארה קי נוס קונטיס לה צירדאד  
די איסטי איגו קי טי צאן אה אזיר אינגלוטיר אלגונוס ליטרוס די  
אגואה.

— נו אים מיניסטיר, אלטיזה, דיסו גאסקאריליי.

— פורקי ? צאס אטורגאר דיציסטה ?

— איסטו דיפינדי : ייו איסטו קונדינאדו אה סיר אינפורקאדו  
אי ייו לו אגיטי אה מאל די מי פיזאר, אים צירדאד קי אים און  
פונטו מאלו אה פאסאר, מה ייה אים קירטו... מיינטריס קי סי  
אטורגו סיר קולפאצלי די לה מאטאנסה די לה קאליי די לוס אונ=  
סוס, ייו סירי רומפידו קומו סיניור ריני.

— נייגאס אינטונסיס ?

— פירדון, אלטיזה, ייו נו דיסי איסטו, סולו סי צואיסטרה

מאאיסטאר קומאנדע קי מי טורטורין ייו נו דירי נאדע, מיינטריס  
קי סי מי אזי אונג פרומיטה...

— זע | איזו איל ריי אין ריאנדו, איסטו סיגורו קי זע דימאג-  
דאר קי לו אימפריזינטי.

— נו סו אימבידיוון, דיטו גאסקאריליי אין סונריאנדו, ייו ייה  
אזוקי לה קאזיטה פארה לה פֿורקה. דונקי סי צואיסטרה מאאיש-  
טאר מי אפרומיטי קי קואל קי פואיסי איל קרימין קי איז, סי האקונ-  
טינטארטן סולו אה אינפֿורקארמי, אינטונגסיס ייו אללאר.

— דיל ריסטו, דיטו איל ריי בולטאנדוסי פארה קריליון, לוס  
פארזייאגוס סי אקונטינטארטן די טיניר און פלאטו די לינטיזאס  
קון אזייטי אין לוגאר די טינירלו קון מאנטיקה. קי פינסאס צום,  
סינייזר דוקי?

— אלטיזה, ייו סו דיל פאלז די לה צואינה אזייטי אי טינגו  
דיזגוסטו פור לה מאנטיקה, ריספונדייו קריליון.

— דה לאס גראסיאס אה סינייזר קריליון, דיטו איל ריי אה  
גאסקאריליי, קי איסקוֿזו אה קי סיאס אינפֿורקארדו.  
— קואלו קי אריצי, אי קואלו קי דיסקיֿזרה? דימאנדו גאס-  
קאריליי.

— סי, דיטו איל רי, טי דו מי פאלאצרה די גינטיל הומבריי.  
— אינטונגסיס צואיסטרה מאאיסטאר פואדי דיזיר אל צירדוגו

קי סי צאיייה, סיינדו נו טיני איל מאס קואלו אזיר אקי, אי ייו צו  
קונטאר קומו סי פאסו איל איגו די לה קאלי די לוס אונגוס:  
סינייזר ריני קי ייו ציאו אקי אי לה סינייזרה שרה לוריינו סי אמאצאן.  
ריני איזו און גיסטו די אינקאנטו. ריגודין קי לו אציאה

ציסטו לי איגו אונג פואירטי מיראדה, אי איל אינטימדייו.  
— סינייזר ריני, קונטינטאו גאסקאריליי, קונסיאה אה און סול-

דארו ייאתארו טיאובאלד. טיאובאלד אי ייו אביאמוס איגו מונגוס גול-  
פיים אינגוטום. קואנדו איל גולייירו סאליאה די סו קאזה, סינייור ריני  
סי טופאצה אונדי לה מוזיר אי טיאובאלד אזיאה לה גוארדיאה  
אפואירה אין לה קאליי. און דיאה טיאובאלד מי אינקונטרו אי  
מי דיסו :

„איל גולייירו לורייז אים ריקו קואנטו איל ריי, סי פודיאמוס  
„רוצארלי סום זייניס.

— אים דיפיסיל, לי דיסי ייו.

„סינייור לורייז אילי קאדה נוגי, אי סינייור ריני סי צה  
„אונדי לה מוזיר.

— מויי צואינו, סי לו דירימוס אה ריני, לי דיסי ייו.

„נו אס מיניסטיר, סינייור ריני סי צה ייצאר איסטא נוגי אה  
„לה מוזיר.

— אי קי קיריס אזיר ?

„קאלי מאטאר אל גולייירו קואנדו פאסארה פור איל  
„פונטי סאל מיסיל אי טומארלי לה ייאפי די סו קאזה, אי אונה

„צים קי לה מוזיר אי ריני נו איסטארין אליי...

— איסטאס סיגורו ? די אונדי סאצים ?

— אים גודולפין קי מי לו דיסו.

— גודולפין, דיסו גאסקאריליי, אירה אפירפייזארו די ריני. אה

לה אורה דיים מוזטרוס לו זימוס סאליר די לה צוטיקה די ריני.

איל ייצאצה איל פוניאל די ריני אונדי איל אגוזאדור, אי איניאה

קון איל דום ייאצים. לה אונה אירה לה קי לה סינייורה לורייז

אזיאה קוגפייארו אה ריני. ריני סי לה אזיאה דארו אה גודולפין

פור קי סי לה טורנארה אה לה סינייורה לורייז אי קי לי דיסירה

קי נו לו איספירארה אקילייה נוגי קומו ייה אירה קונציינדו, מה קי

אלה אוטרה נוגי איל לה איספיראריאה אל קאנטון די לה קאליי  
קון דוס קאצאלייוס פרוטוס.

גאסקאריליי סי קידו פור ריספולגאר.

— אי דיספואיס ? דימאנדו איל ריי דיספאסינסיאדו.

— טיאובאלד איז אונג סיניאל, אי מוזטרומ אפירימוס אה  
גודולפין אי לו ייצימוס אל בודרי דיל ריאו ; ייו לו אפירי די לה גאר=  
גאנטה אי מיינטריס קי טיאובאלד לי טומאצא איל פוניאל אי לאס  
ייאציס ייו לו אאוגי אי לו איגי אל ריאו.

— „אגורה, מי דישו איל סולדאדו, טינימוס לה ייאציי די לה קאזה  
די לורייו אי לה ייאציי די לה בוטיקה די ריני ; מוס דיזבארסאמוס  
אימפרימירו דיל סיניור לורייו אי דיספואיס צאמוס אה טופאר אה לה  
סיניורה לורייו אי לי דיזימוס קי צינימוס די לה פארטי די ריני, אין  
לוגאר די גודולפין.”

— אונג אורה דיספואיס, מוזטרומ מאטימוס אה לורייו.

— קומו ? דישו איל ריי, אי... ריני ?...

— איספיראד, אלטיזה, דישו גאסקאריליי אגורה ציריס.. מוזוט=  
רוס צינימוס אה מידייה נוגי אין לה קאליי די לוס אונסוס. לה  
מוזיר, קי נו פודו ציר אה גודולפין פואיס קי ייה לו אציאמוס  
אהוגאדו, אציאה סאלידו די קאזה פור אלקאנסאר אה ריני. מוזוט=  
רוס אינטרימוס אין לה קאזה אין אצריאינדו קון לה ייאציי קי  
טומימוס די גודולפין. פירו איל צייזו מוסו קי נו מוס קונסיאה  
נו קיזו נאדה אואיר קואנדו לי דיסימוס קי צינימוס די לה פאר=  
טי די ריני.

— סוס לאדרונים ! איסקלאמו איל.

טיאובאלד לו מאטו קון און גולפי די פוניאל ; אל רואידו לה  
מוסה אקורייו אי איל לה אאוגו. דיספואיס מוזטרומ איסקאר=  
טי די ריני.



צ'ימוס לה מוראדה אינטירה. אז'רימוס איל אלמארייו די פֿיירו, לו  
טופימוס צ'אזיאו אי נו אז'יאה אליו קי אונאס קואנטאס פיסטולאס.  
נו צ'אליאה לה פינה די איספארטימולאס; טיאוואלד אזוקאנדוס,  
ייו טומי איל פוניאל די ריני אי סי לו פלאנטי אין לה איספאלדה.  
— מה, איסקלאמו איל ריי, פאלידו די ראצ'ייה, קי אז'יאה ריני  
מיינטריס איסטי טיימפו?

— איל לאצוראצ'ה אין איל לוצ'רי קון לה ריינה, ריספונדייו  
גאסקאריליי יילאדאמינטי.

— אים צ'ירדאד! דיסו לה ריינה קי איגו און גריטו די גוזו.

— אנס, ריני אים אימוג'ינטי?

— סי, דיסו גאסקאריליי.

אונה טימבלור פאסו פור טודה לה סאלה אי לאס קארראס  
די לוס קומצידאדוס סי אימבלאנקיסירון.

איל ריי פאריסיאה אינקאנטאדו אי טורנאצ'ה אה דיזיר:  
אנסי... איל אים אימוג'ינטי?

— ייו לו גורו, איסקלאמו גאסקאריליי.

סיניור קרילייון פאלידו די ראצ'ייה סי מורדיאה איל מוסטאגו.

לום קורטיזאנוס איסטאצ'אן איספארטימולאס.

לה ריינה אי ריני סולוס איסטאצ'אן אליגריס.

איל ריי איגו אה לה ריינה אונה מיראדה איסטראנייה אי

לי דיסו: סיניורה, סי ריני אים אימוג'ינטי, אים אונה גראנדי

דיזגראסייה; סי איל אים קולפאצ'לי, גוגאטיש ציין צואיסטרה

פארטידה... מה... ייו מי סאצ'רי הזיר פאגאר! דיספואיס איל

סי ליצ'אנטו פֿורייזו אי דיסו אה לום קורטיזאנוס:

— צ'ינד, סיניורים, סיגיידמי!

— קואנדו צ'ינו אל פורטאל די לה סאלה איל סי צולטו אי

דיסו אל פריזידינטי רינודין : אונג צײם קי איסטי אומצרי אים  
אינוגינטי, דארלי לה ליבירטאד ; קואנטו אל אומרו, דיסו איל אל  
צירדוגו, אפיראלו סיגון איסטה די ציכטה אי אינפורקאלו.

אונג אורה דיספואים גאסקאריליי פואי טראחידו אה לה  
פלאסה גריצה פור סיר אינפורקאלו. קונפיאנדוסי אין לה פרומיטה  
די לה ריינה אי די רינודין איל מיראצה אל צירדוגו אין סונריאינדוסי  
אי קאמינאצה אה סו לארו קון און פאסו אליגרי קומו סי פואירה  
קי לו ייצאראן אה לה צודה או אל אינטראמינטו די און טיאו  
דיל קואל איספיראן אירידאר סום ציינים.

איל גיידו סירה פלושו, איל ייה ריסיציו אורדיניס, פינסאצה  
גאסקאריליי, אומראם אונאם קואנטאם אוראם יו אלקאנארי אה  
פארניטה. קואנדו איל סאליו דיל קאסטיליי גיקו אי קי לו ייצאראן  
פארה לה פורקה, רינודין סי אציאה אסירקאלו די איל אי לי אציאה  
אריצאלאלו אין לה מאנו און רולו די פיישאס די אורו, אין דיזיינדולי :  
מיטיטי איסטו אין טו אלדיקירה, סי לו ייצאראם טו מיזמו איסטה  
נוגי אה פארניטה ; איל צירדוגו קאבוס ייה איסטה אינפורמאלו  
אי ארה לו קי קאלי אזיר, איסטאטי אין ריפוזו. אי איסטו גי  
אציאה אסיגוראלו סום איספיראנאס אי איל סי אציאה אידו קון  
אלגריאה פארה לה פורקה.

איל לוגאר די לה פורקה איסטאצה קאזי צאזיאו די גינטי  
סיינדו נו סי סופו קי אציאה אלגוטו אה אינפורקאר, אפינאם  
אציאן סין פירסונאס קי סי אצ אן אקיזידו אלאלו לה פורקה.  
— נו טיינים צואינה סואירטי, לי דיסו איל צירדוגו, לה קוזה  
סיצה פאסאר קאזי אין פאמילייה, סין מונגה גינטי.

— אדולאדור ! דיסו גאסקאריליי.  
סיניור קאבוס לי פאסו לה קואיררה אל דירידור די לאס

רייניס.

— אלו מאנקו, איס ריזייה לה קואידרה? דימאנדו גאסקאריליי.  
 — מווי ריזייה, ריספוגדייו איל צירדוגו. דיספואיס איל לי דיסו  
 די סוציר לה איסקאלירה.

גאסקאריליי סוצייו אי אריצו אה לה פונטה די לה איסקאלי-  
 רה; איל צירדוגו איסטאצה דיטראס די איל אי אפאריזאצה לה  
 קואידרה גיקה.

— איירי! לי דיסו איל אין פאסאנדולה אל קואיליי.  
 — מה קי אזיש? איסקלאמו גאסקאריליי; איסטאס לוקו?  
 איסטאס אזיינדו ניודו סייגו אין לוגאר די ניודו די איספונטה  
 אי פלושו.

— אי קומו קיריס קי טי אלוגי, דיסו איל צירדוגו סי איל  
 גיודו נו סירה סייגו?

— מה, ייה סאציש קי... דיסו גאסקאריליי אטריסטאדו.  
 — יו נו סי גאדה.

— דיציש אינפורקארמי פור ריאר.

— קין טי פריגו איסטא קונסיזם, מי איזו? איסטו דיזיינדו  
 איל טראצו לה קואידרה אי לו סולטו אין לו צאזיאו.  
 איס אנסי קי פואי אינפורקאר גאסקאריליי אי לה ריינה  
 נו מאנטוצו סו פרומיטס.

קאזימולו 18 - אמאזינואמיינמו דיל דיי קון לה ריינה.

הונס גראנדי קאלייארדיס ריינאצה אקיל דיאה חן איל לוצרי.  
 לה צואילטה די לה דיגראסייה די ריני אציהס אטריסטאדו לוס  
 קוראסוניס די לוס קורטיזאנוס. ריני אסולטאדו פור מאנקאנסה  
 די פרובאס, ריני אין ליברטאד אפואירה די לה פריזיין סאליחה

מאס טיריבלי די אנטיס קיזינדו אזיר צינגאנסה.

איל ריי פֿוריווון, נו פודיינדו נאדה אזיר סי אזיאה אינסי-  
ראדו אין סו קאביניטו אי אזיאה דיפֿינדו קי אינטראראן אונדי איל.  
לה ריינה אזיאה אינטראדו אין איל לוצרי קון לה קאזיסה  
אלטה; טודום לוס קי סי אזיאן מאס או מינוס אליגראדו  
אימפּיסאצאן אה טימבלאר.

דיספואיס די אונה אורה די לה סאלידה דיל קאסטיליו  
גִיקו, פיבראק אינקונטרו אה קריליון ראציוו אל אולטימו גראדו  
קי סי פאסיאצֶה אין איל קורטיזֶו דיל לוצרי...  
— סיניור דוקי, לי דיסו פיבראק, קירו דארצום און קונסיזֶו.  
— קי קונסיזֶו? דימאנדו איל דוקי.

— טיניס צואינאס טייראס אי אונה צואינה מוראדה אין  
אציוויון; אין צואיסטרו לוגארה, איריאה צ'יר יו מיזמו מיס סוגא-  
דאס אי סי מי מוראדה טייני מיניסטיר די אלגוטס ארוצאמיינטוס.  
— צורלאנדו צום איסטאס?

— לה ציסטייה סאלצאזי פואי אסולטאדה אי איסטא ליצירה.  
— סי צייני אונדי מי, יו לי טורסירי איל קואיליו.  
— איל ריי מיזמו נו לה קיטו קון איל.  
— מה, יו...

— צום, איסטו סיגורו קי אנטיס די טריס דיאס אלגונה קומידה  
צום טראאירה דולוריס די איסטומאגו אי די אינטראניאס.  
— גֶורו, דיסו קריליון אין ליצאנטאנדו לוס אומברוס די נו  
ציציר קי אגואה אי נו קומיר קי גואיצום רופידאן אין פאריס  
אסטא אציר טורטידו איל קואיליו די ריני. יו צו איר ציר אל ריי  
אי דיזירלי לו קי פינסו.

— גוארדאדצום די איה, סיינדו לה ריינה מאדרי איסטא

אגורה אלוי.

— קי מי אימפורטה, דיסו קרילייון אי סי פֿואי אה זאטיד אה  
לה פואירטה דיל קאזיניטו דיל ריי.

— איל ריי נו ריסיצֿי אה ניגוני, דיסו ראחול קי איסטאצֿה אה  
לה פואירטה.

— איל מי ריסיצֿירה אה מי.

— צו דיזירלי קי איספיראש, סינייר דוקי.

ראחול אינטרו אי קרילייון אוייו לה צוז אגרה דיל ריי קי דיזיאה :  
דילי אה קרילייון קי איסטו קון דולור די קאצֿיסה אי קי נו פואידו  
ריסיצֿירלו.

— או ! מורמוריאו איל דוקי צוראגֿו די ראצֿייה, לה ריינה  
ייה מי לו אצֿיאה דיגֿו די אנטיס... איל ריי איס מויי פֿלאקו. אי  
איל סי טורנו אי פאסו פור מונגֿאס סאלאס אונדי לוס קורטיזאנוס  
קי אצֿלאצֿאן אה צוז זאשה.

לה ריינה איסטא אונדי איל ריי, דיזיאה אונט, ריני צֿה  
טורנאר אל לוצֿרי, גואיי די מוזטרוס !

— ייו, דיזיאה אונטרו, צו איר דאר אונה צואילטה אה אמיינ, אי  
מי קורטארי לה זארצֿה אה מי ריטורנו ; טוצֿי לה דיזגראסייה די  
ריאירמי איסטא דימאניאנה.

— ייו, אגוסטו אונטרו, צו דימאנדאר לה ליסיגסייה אל ריי  
די פארטיר פור פוקו טיימפו אי סי איל מי ריפֿוזה, אינטונסיס  
ייו נו קאמינארי קי קון צֿיסטידו די מאליייה.

קרילייון סי אצֿיאה אפארחדו פור אואיר טודו איסטו ; איל  
ליבאנטו לוס אומצֿרוס אי דיסו : או ! לוס איספאנטוזום ! ייו צו  
אזיר לו קי ני איל ריי, ני איל צֿירדוגו פודיירון אזיר, מי צו  
אסיגטאר דיזאשו לה פואירטה גראנדי דיל לוצֿרי אי קואנדו ריני

פאסארה ייו לי טורסירי איל קואיליוו. היסטו דיזיינדו איל אבאסו  
אל קורטיזו אי בי אסינטו סוצרי און באנקו דיבאסו לה קאנטארה  
די לה גראנדי פואירטה. אונה אורה פאסו אי ריני נו אביאה  
אפאריסידו. סוצטו סיניור פיבראק צינו קון און איירי מיסטיריוזו.  
— ציניש אה ייאמארמי די לה פארטי דיל ריי? דישו קריליוון.  
— נו, סיניור דוקי, אים איל ריי קי מי אינקארגו אה אזיר  
און מאנדאדו.

— קי מאנדאדו?

— איל ריי צום רוגה די סוציר אה קאצאליין, אי די אירצום  
אה אביניון אומדי איל צום מאנדארה סום אורדיניס. דיציש אגיטאר  
קי אינדאגורה צום די און צואין קונסיזו.  
— ייו איסקוגארי אל אורדין דיל ריי קי מי איגזילה, מה  
אנטיס די פארטיה, ייו טורסירי איל קואיליוו די ריני.  
— היסטו צום סירה הימפוסיצלי די אזירלו, סינינדו איל ריי  
מי קומאנדו די טומאר צואיסטרה פאלאצרה די אונור קי פארטיריש  
דיציסטה.

— הי סי ריפוזו? דישו איל דוקי.

— אינטונסיס, סיניור דוקי, צום דימאנדאריאה צואיסטרה  
איספאדה.

— מי אמיגו, דישו קריליוון, טיניאס ראזון אינדאגורה, איל איירי  
די פאמיס נו אים צואינו מאס פארה מי סאליר; נו טינגו קואלו  
אזיר אין לה קורטי די און ריי פלאקו, אי ייו מי טורנו אה מיס  
טייראס. איל סול די אללי צאלי מיזור דיל סול די לוצרי. פוצרי  
ריי! אי איל סי פואי אפרונטארסי סום צאליזאס אי נו פינסו  
מאס אה ריני.

אפינאס סאלייו קריליוון דיל לוצרי קי אנרי אינטרו. פיבראק

ציינדולו לו סאלידו אי לי דיסו :

— אלטיזה, צינגו די דאר און בואין קונסיזו אה סיניור קריליון

— אין צירדאר ?

— ייו לי קונסיזי די איר ריספיראר איירי פורו אפואירה די

פאריס, צום קונסיזו אי אה צום די אזיר לו מיזמו. אגורה איל

טיימפו אים אירמוזו פארה קאסאר סוצרי טודו אין נוטיסטראס

מונטאניאס די ציארן.

— מי אמיגו, דיסו אנרי אין ריאנדו, נו איי קי קריליון אי ייו

קי נו מוס איספאנטאמוס די ריני.

— אים ירו, אלטיזה.

— מה, ריני טייני מיניסטיר די מי מאס מונגו די לו קי טייני

מיניסטיר די לה ריינה, אי ציריש קין די מוזטרוס דוס דיצרה אים

פאנטארסי דיל אוטרו.

— נו קאלי קונטאר מאס סוצרי איל ארימו דיל ריי ; לה

ריינה לו אינפיגיו אין מאנקו די אונה אורה ; נו סי טראטה מאס

ני די טריספיזאר אה ריני, ני די איגזילאר אה לה ריינה ; נו סי

לו קי סי פאסו אי איל ריי איגזילו אה קריליון. אימפיסו אה קריאר

קי ריני אים אין צירדאר איגזירו.

— ייו סו מאס איגזירו קי איל... בואינאס טאדריס !

— אונדי צאש אה איר, אלטיזה.

— אונדי לה ריינה.

— אילייה איסטא אונדי איל ריי.

— מויי בואינו, ייו לה איספיראר, דיסו איל אי סי פואי.

אנרי טיניאה סו אידיאה : לה ריינה, סי דיזיאה איל, איזו טודו

סו פוסיצלי פארה סאלצאר אה ריני ; מה אילייה דיצי אבוריסירלו

פור לאס טריסטיזאס קי לי קאצו, דיל אריבאשאמינטו קי טוצו

אין ציינדן קי איל ריי נו איזו קואינטו אה סוס רוגאטיצאס;  
 אים פוסיצלי קי אילייה סי צינגי קון קרואלדאד די לוס קי סי  
 אליגרארונ די לה סואירטי די ריני, מה אילייה סי אינוזארה קון  
 ריני אי לו טראטארה די מאלה מאנירה. לאס אינדיצינאס יוניס קי  
 לי איזו דיזדי אייר סי אצירדאדיארונ אי ייו דיצו איסטאר אין  
 גראנדי פאצור אונדי אילייה, לו אימפורטאנטי אים די סוסטינירמי  
 אין אריבאשאנדו אה ריני.

אין ציינדן אנרי אונדי לה ריינה טופו אה סינייור נאנסיי,  
 אין לוגאד די לה ריינה קי סי אציהא אידו אונדי איל ריי.  
 נאנסיי איסטאצה אליגרי אי ציינדן ציניר אה אנרי איל לי  
 איזו און צואין ריסיצו. סו מאאיסטאר איסטא אונדי איל ריי, לי  
 דיסו איל, אגורה צייני, אסינטאדצוס. דיספואים די און פוקו די  
 קאלייאדיס, נאנסיי דיסו:

— די אונדי ציניש? סינייור קואראס.

— די מי לוקאנדה, סינייור.

— צום אציהא איספארטידו, קריאו, אין סאליינדו דיל קאסטי=  
 ליי גיקו.

— סי, סינייור, לה סירימוגיאה די לה טורטורה איסטאצה  
 מויי טריסטמי. אילייה מי טרוסו גראנדי אפיטיטי אי פואי אה מי  
 לוקאנדה אי קומי.

— פאריסי קי נו באציש נאדה די לו קי סי פאסו אקי: איל ריי  
 איסטאצה פורייזו אי איל אציהא דיפינדידו לה אינטראדה אין סו  
 קאציניטו אה קין קי פואיסי; איל נו קיריאה ציר אה נינגוטו אי  
 דיזיאה אה צוז אלטה קי לה ריינה לו גוגו, מה קי איל סי צינגא=  
 ריאה די אונה מאנירה טיריבללי. טודום פינסימוס קי לה ריינה  
 סיריאה מאנדאדה אין איגזילו.



— מה, דיסו אנרי, פאריסי קי לה פֿוריייה ייה אבאטייו און פוקו.

— לה פֿוריייה אבאטייו מונגו, סאצ'ס קומו ?

— סיגורו קי נון.

— מיינטרים קי איל ריי אמוסטראצֶה סו ראציייה, לה ריינה

אינטרו אקי אי טופו אה און גִינטיל אומברי קי לה איספיראצֶה קומו לה איסטאס איספיראנדו צום אגורה.

איסטי גִינטיל אומברי סי ייאמאצֶה סינייור דוראס אי

צִיניאה די אנגִיר קון פריסורה ? איל נו סאצִיאה נאדה דיל איגו די

ריני אי קי לה ריינה איסטאצֶה אין דיגראסייה אי איל צִינו דירי =

גאמינטי אונדי אילייה קומו סי פֿואירה אונדי איל ריי ; ייה סאצִיס

קי אים איל ריי קי ריינה אי סו אלטיזה קאטירינה קי גוצירנה.

סינייור דוראס טרוסו אונה קארטה די איל דוקי די אלינסון

גוצירנאדור די אנזו קי אים איל איזו ציין אמאדו די סו אלטיזה

לה ריינה קאטירינה, אל קואל אילייה דאריאה און ריינאדו סי

טיניאה פארה קי אינרייני אין איל. איל דוקי אינפורמו אה לה

ריינה אין סו קארטה קי איל צִיני די דיסקוֶצֶריר אין אנגִיר אונה

ריצולוסייון די פרוטיסטאנטים... לה ריינה טומו דיצִיסטה לה קארטה

אי סי פֿואי אונדי איל ריי אין אינטראנדו פור פֿואירסה, לו קי סי

פאסו אללי, נו פואידו דיזירצֶוס, מה סי קי ריפוזארון אה קריליון

די אינטראר אי אינדיצִינו קי לה ריינה איזו לה פאס קון איל ריי.

אין איסטי מומינטו לה ריינה אינטרו צִינינדו די אונדי איל

ריי אי טינינדו אונה סוגריזה סוצרי לוס לאצִייוס.

איל ריי קי סי אצִיאה אינסיראדו אין סו קאצִיניטו קון

ראצִייה גראנדי אצִיאה פינסאדו די איגזילאר אה לה ריינה מאדרי

אי מאנדארלה אה אמבואזי פור צִינגארסי די אילייה פור איל

דיזאזימינטו די לה איספיראנסה קי טיניאה די אזיר טריספיזאר

אה ריני; איל טיניאה מיזמו לה פינדולה אין לה מאנו פארה  
אפירמאר לה קארטה דיל איגזילו, קואנדו לה צוו די לה ריינה  
מאדרי סי איזו אויך אין לה קאמאריטה די אפואירה.

— אלטיזה, דיזיאה קון ריספיקטו און סולדאדו קי אזיאה לה  
גוארדיאה די לה פוארטה, נו פואדו דיסארצוס אינטרא.  
— דילי אל ריי קי סי טראטה די לה סיגורידאד דיל איסטאדו  
אי די סו קורונה.

איל ריי אוינדו איסטאס פאלאצראס אצריאו איל מיזמו לה  
פוארטה אי לי דיסו: אינטראד, סיניורה.

— נה, אלטיזה, דיסו לה ריינה, מיינטרים קי אזיס אפרוזאר  
אי טורטוראר אלום קי מי סון פיאילים אי סון אינוגינטים, לום  
קי סי דיזין אמיגוס די צואיסטרה מאאיסטאד אזין ריצולוסייון;  
מיינטרים קי צום מי אביצראש די אריצאשאמינטוס, יו צילו  
סוצרי צואיסטרה סיגורידאד.

— קי דיזיש? דיסו איל ריי און פוקו איזמוצידו.

— לה צירדאד, אלטיזה.

— אונדי אזין ריצולוסייון?

— אין אנג'יה, אין פואטו, אין בריטאנייה... מיראד לו קי מי

איסקריצי איל דוקי די אלינסון אה קין יו אציאה דאדו אינפור=  
מאסייונים איי קינזי דיאס.

אין איפיטו לה ריינה לין סו אולטימה ליטרה אה סו איזו

איל דוקי די אליסון לי אציאה ריקונמינדאדו די אזיר איספיאונאר

אה טרים גינטיל אומצרים ביין קוטסידוס גיאדורים דיל פארטידו

פרוטסיסטאנטי. לה ריינה אציאה גולידו לה ריצולוסייון קי סי

אפאריזאציה אי קי טיניאה פור איסקופו די קריאר און ריינאר די

אנזו אי די אנגומואה אינדיפינדינטי די לה פראגסייה; אירה

איסטראניו קי לאס טרים פירסונאס די לאס קואלאס לה ריינה  
אצ'יאה איסקריטו אה סו איזו איראן אין לה קונפאפה די לה  
ריבולוסיון.

לה קארטה דיל דוקי די אלינסון אימפיסאצה אנסי : „סיגון  
צואיסטראס אינדיקאסיוניס, מי מאדרי...“ דוגקי איל מיריסמיינטו די  
לה דיסקוויירטה ריב'ניאה אלה ריינה. לה ראצ'ייה דיל ריי דיספאריסיון  
אינטונסיס, אי איל קיזו טומאר לה מאנו די לה ריינה פור ציזארלה.  
פירו אילייה טראצו סו מאנו קון אלטיגואיזה אי לי דיסו :  
— אגורה, אלטיזה, מי אליסינסיאריס אה אירמי אי נו איספי=  
ראר אה און אורדין די איגזילו. מי צו איר די מי מיזמה אין לה  
לורין אונדי מיס פאריינטים לוס פרינסיפס די לה פאמילייה די גואיזי.  
— אין צירדאד פינסאס צום די אירצום! איסקלאמו איל  
ריי קי איל סולו נומברי די גואיזי לו איזו טימבלאר.

— נו קירו באצ'יר מאס די לה פוליטיקה, אי מי צו צינטורוזה  
די אצ'ירצום אינפורמאדו דיל גראנדי פיריקולי.  
— מה, איסקלאמו איל ריי קי קריאיה נו פודיר רייגאר סולו  
אי קי נו סי פודריאה פאסאר סין לוס קונסיזום די סו מאדרי  
מיזמו און פונטו, צום נו מי אבאנדונאריס סוצרי טודו קואנדו מיס  
אינימיגוס...

— אי קי קיריש קי אגה אין אונה קורטי אונדי פואי טאנטו  
אריב'הש'אדה? נון, נו קירו סומפורטאר מאס לאס מיראדאס די  
לוס קורטיזאנוס קי ציירון קי מי ריפוזאצ'אס איל פירדון די און  
אינוגינטי.

— דישימוס איסטו אי נו אצ'לימוס מאס די ריני.  
— אדיאו, אלטיזה, דיסו לה ריינה אין ליב'אנטאדוס.  
— קיראדצום, צום רוגו.

— נו פואידן, אדיאן, קי איל דיין גואדרי אה צואיסטרה  
מאאיסטאד.

— ריסטאד, אי סי טיניש אלגונה גראסייה אה דימאנדארעי אצללד.  
— יין קידארי אה לה קונדיסיין קי קריליין, איסטוי אומצרי  
אלטיגואאז קי טוּצו לה אומאדיאה די קונטראריארמי, סאלגה דיצ'ים=  
טה די לה קורטי.

איל ריי סוספירן, מה איל אציאה אפרומיטידו די אקונטינטאר  
אה לה ריינה אי אזיר לו קי לי דימאנדארעה, איס פור איסטו קי  
דייס מינוטום דיספואים איל צראצו קריליין ריסיציאה איל אורדין  
די אלישארסי די פאריס...

קאפיטולו 10 — לום דום ריב'ולוסייזנאריווס.

לה ריינה איסטאצה מויי אליגרי די איסטא צינגאנסה אי  
טיניאה אונה סונריזה סוצרי לום לאצייוס. קואנדו צידו אה אגרי,  
לי איספאנדיין לה מאנו אה ביזאר אי לי דיסו:

— צואינו קי ציניטיש, סינייור קואראס, ייה איסטאצה מאנדאג=  
דו אה צוסקארצ'ום. צום טינגו מיניסטיר. דיספואים צולטאנדוס  
די פארטי די נאנסיי אילייה לי איזו סיניאל די אירסי.  
נאנסיי סאליין אי אגרי קידו סולו קון לה ריינה.

— סינייור די קואראס, דיסו לה ריינה, טינגו אונה טאן  
גראנדי קונטיאנעה אין צואיסטרה סינסייה קי פור אינדילאנטרי  
צום צו מאנדאר אה ייאמאר אין קאדה נאדה.

— איסטו אה צואיסטרוס אורדיניס, דיסו אגרי אין אינקורצאנדוס.  
— קירו קי מי אקלאריש סוצרי אונה ריבולוסייזן קי פואי  
דיסקוציירטה אין אנגיר אי אין נאנטיש, קונטרה לה סיגורידאד דיל  
איסטאדו. מי איזו איל דוקי די אליגסון מי אינפורמו די איסטו

אין דאנדומי לוס נומצרים די לוס קאפוס, אי נו מי איסקריצי  
 מאס נאדה. פינסו קי פודריש דיסקווצירמי אלגונאס קוזאס קוריוזאס.  
 — איסקוזאדמי, אלטיזה, דישו אנרי, ייו נוקה מי אוקופי די  
 לה פוליטיקה אי רוגו אה צואיסטרה מאאיסטאד די דארמי אלגונאס  
 אוראס די טיימפו פארה ריספונדירלי, סיינדו קאלי קי מי אדרסי  
 אה אוראקלום סיריוזום אי נו אה לוס קי אוזו אה אדריסארמי  
 פור אינדיצינאר לאס קוזאס קי מי דימאנדאש אורדינאריאמינטי.  
 לה אורה איסטא הגורה דוס, אי אה לאס אוגו ייו צום טראאירי  
 דיטאלייוס די לה ריצולוסיון.

— אנדאדצום, לי דישו לה ריינה, אי ייו צום איספירארי  
 איסטא נוגי אה לה אורה אוגו.

אנרי ביזו לה מאנו די לה ריינה אי סי פואי, פירו, אין לוגאר  
 די סאליר דיל לוצרי איל סי פואי אונדי נאנסי.  
 נאנסי מיראצה אי אויאה פור איל צוראקו דיל סואילו,  
 אי קואנדו צידו ציניר אה אנרי אילייה לי דישו :

— מי פוצרי אמיגו, איסטאש ציין אימבארסאדו, נו איס  
 אנסי? סיגורו קי נו פודיש איר אה אנגיר אי טורנאר אין מאנקו  
 די סיש אוראס; אין צירדאד נו סי קומו צאש אה גוגאר צואיס=  
 טרו רולו די איגיזירו.

— ני ייו טאמציין סי קואלו אזיר, ריספונדייו אנרי.

— מה, פורקי נו אזיש לוקי אזיאה ריני קון גודולפיין?

— אין צירדאד איס צואינה אידיאה, ייו אפריצארי די אדורמי=  
 סירלו אי דימאנדארלי.

— ייו אינטרימינטרים נו קיטארי איל אוזו דיל צוראקו, אי  
 קין סאצי, פואידי סיר אקונטיסי אלגונה קוזה די לה קואלה  
 פואידאמוס אפרוציגארמוס!...

אגרי סי איספארטייו די נאנסי, סאליוו דיל לויצרי, אי קון  
 לה איספיראנסה די טופאר אה נוח איל סי פואי אה סו לוקאנדה  
 די לה קאליי סאן זאק.  
 נוח נו איספאנדה אליו. פירו איל צידו אין איל קורטיזו די  
 די לה לוקאנדה דום קאצאליוס קוציירטום די לודו, די פולצו אי  
 די סודוריס.  
 איסטום קאצאליוס פאריסיאן אציר איגו חון לונגו קאמינו.  
 קי סון איסטום קאצאליוס ? דימאנדרו איל אה ליסטאקאר פאטרון  
 די לה לוקאנדה.  
 — איסטום קאצאליוס סון די דום גינטיל אומבריס קי  
 ציניירון אינדאגורה די אנגיר אי קי סי צאן אה איר אה נאנסי.  
 אגרי טריסאליוו אי סי דיסו אינטרי סי : גינטיל אומבריס קי  
 ציניירון די אנגיר פארה אירסין אה נאנסי, קאלי סיאה קי אקי  
 איי אלגו די לה ריבולוסיון.  
 אגרי אין סוציינדו אה סו קאמאריטה אויוו אה ליסטאקאר קי  
 דיזיאה אה סו סירצייסיאלה : ייצאראם אה קומיר אה לום דום  
 גינטיל אומבריס אין סום קאמאריטה נומירו 13.  
 לה קאמאריטה די אגרי אירע נומירו- 15 גיסטו אלסארו די  
 לה קאמאריטה נומירו 13 אפארטאדה פור אונס פאריר מוי  
 דילגאדה.  
 אגרי אינטרו אין סו קאמאריטה, אי סירו לה פואירטה ;  
 סי קיטו איל קאלסארו פור נו אזיר רואירו אי קאמינו אה פונטאם  
 די פייס.  
 אין לה קאמאריטה ציזיגה נומירו 13, דום אומבריס לום  
 קי אציון צינידו די אנגיר אצלאצאן אה צו באשה. אגרי מיטייו  
 סו אואידו אה לה פאריר דילגאדה אי אויוו קון מונגה אטינסיון.

דיספואים די דייס מינוטוס אנרי קי אצ'יאה אואידו לו קי  
אצ'לאצ'אן סי אליצ'אנטו אי פואי אחארצ'אר אה לה פואירטה אונדי  
איסטאצ'אן לוס דוס גינטיל אומבריס צינידוס די אנג'יר.  
— אינטראד, דישו אונה צו.

אנרי אצ'ריאו לה פואירטה סי אפארו און מומינטו אל פור=  
טאל פור ציר קין איראן. און גולפי די אוצ'ו לי אצ'אסטו פארה  
קונוסירלוס. איל אונז אירה צייצ'ו אי פודיאה טיניר די 55 אה 60  
אניוס; איל סיגודו אירה מאנסיצ'ו אי טיניאה צינטי אניוס.  
טודוס לוס דוס ציסטיאן לה מיזמה ציסטימינטה אי סוס גאפיאוס  
אמוסטראצ'אן קי איראן גינטיל אומבריס.

לוס דוס אומבריס ציירון אה אנרי קי איסטאצה ציסטידו  
קון ציסטימינטאס די לה קורטי אי סי מאראצ'ילייארון די צירסין  
דילאנטרי די און סיניור די לה קורטי. איל צייצ'ו ארוגו לאס סיזאס,  
מיינטריס קי איל מאנסיצ'ו מישייו לה מאנו סוצ'רי סו איספאדה  
פרונטו אה דיצ'איינאר. איסטי גיסטו איזו סונריאיר אה אנרי.

— סיניורים, דישו איל, אריפוזארצ'וס. יו סו און אחיגו דיס=  
קונוסידו קי צייני פואידי סיר רינדירצ'וס אלגון גראנדי סירצ'יסיו.  
— סוניור, דישו איל צייצ'ו, אליסינסיאדמוס אלו מינוס די  
דימאנדארצ'וס צואיסטרו נומבר.

— אים מויי גוסטו, סיניורים. יו מי ייאמו אנרי די קואראס;  
סי גינטיל אומברי ביארניס פרימו די סיניור די פיבראק קאפיטאן  
די לאס גוארדיאס דיל ריי קארלו נואיצ'י.

לוס דוס אומבריס טימבלארון אין אוינדו טודוס איסטוס  
טיטולוס.

— צום, סיניור, דישו אנרי אל צייצ'ו, סוס און גינטיל אומברי  
די מיני אי צום ייאמאס סי נו מי יירו סיניור די בארצ'ידיין.

- סאציש מי נומצרי ? איסקלאמו איל צייזו מאראצילייאדו.  
 — אי צום סינייור, דיסו אגרי אל מאנסיצו, סוס סו סוצרינו  
 אי צום ייאמאס איקטור די בושאן.  
 צוזוטרום איסטאצאס אה לה קאציסירה דיל פארטידו פרו=  
 טיסטאנטי די מיני גונטו קון חון טריסיר גינטיל אומצרי מוגו  
 מאס ריקו די צוזוטרום אי איל סי ייאמה איל מארקיו די בילפון.  
 צום דיסי לה צירדאד ?  
 — פירדון, סינייור, דיסו בארצידין, קומו אים פור לה פרימי=  
 רה צים קי צום ציאו, ייו מי מאראציליו די ציר קי סאציש טאנ=  
 טום דיטאליוס.  
 — איסקוזאדמי, דיסו אגרי, פואידי סיר ייו סו חון פוקו איגי=  
 זירו. צום צו דאר מאס אנגוס דיטאליוס : איסטאצאס אה לה קא=  
 ציסירה די אונה גיקה ריבולוסיון... צוזוטרום אי איל מארקיו די  
 בילפון פואיטיס אפיראדוס אי אפריזאדוס אין איל קאסטיליו די  
 אנגיר... נו אים ליסוס, קי סי נו צום פולייאס די לה פרעציון, דיס=  
 פואיס די קינזי דיאס איל פארלאמינטו צום קונדינאריאה אה סיר  
 טריספיזאדוס ביצום או אה טיניר צואיסטראס קאציסאס קורטאדאס.  
 איל צייזו דיצינו פאלידו אי מירו אה אגרי קון חון איירי  
 סוספיגוזו אי יינו די דיסקונפייאינסה.  
 — סינייור, דיסו אגרי קי אציאה אינדיצינאדו איל פינסיריו  
 דיל צייזו, אונה צים קי ייה סי טודו איסטו, סי קיריאה אזירצום  
 טראאיסיון, אין לוגאר די פריזינטארמי סולו אי סין נינגונה הרמה  
 קי מי איספאדה, מי אבאסטאריאה טומאר קון מי אונוס קואנטוס  
 סולדאדוס קי קומאדה מי פרימו סינייור פיבראק, אי צום אריס=  
 טאריאה. ייו צינגו אל קונטרארייו דארצום חון צואין קונסיזו די  
 דאר אה קומיר אה צואיסטרום קאצאליוס אי פארטיר דיציסטה.



צאש אה איר אין לורין נו אים אנסי ?

— קומו ! איסקלאמו איל צייזו, טאמציין איסטו סאציש ?

— ייה צום דישי קי סו און פוקו איגיזירו.

— מה, סיניורה, דישו, איל מאנסיצו קי נו אציאה האינדה אצ=

לאדו, פודרימוס סאציר...

— סיניורה, ריספונדייו אנרי, ייו מי איקספליקארי ; קיריש

אליסינסייארמי אה סיראר לה פואירטה קון גאנגו ?

איל צייזו סי ליצאנטו, סירו איל מיזמו לה פואירטה אי

פריזינטו חונה סיאה אה אנרי.

— סיניורים, דישו אנרי אין אסיגנטאנדוס, נו צום איספאנטיש

דיל טיטולו די פרימו קי די אל קאפיטאן די לאס גוארדיאס. ייו נו

איסטו אל סירצ'יסיו דיל ריי נ' די לה ריינה מאדרי קאטירינה, אי ייו

אצוריסקו אל ד'קי די אליגסון. קאלי דיזירצום טודו, מיראד... אי

אנרי איזו לה סינייאל מיסטייריוזה קי סי אזיאן אינטרי לוס פרוטיס=

טאנטיש פור קונוסירסין אינטרי איליוס. אה איסטו סינייאל סיג=

יור צארבידיין אי סיניור צושאן איספאנדיירון סום מאנוס אה

אנרי, איל קואל לאס אשריטו אי ליס דישו : אגורה פואידו אצלאר=

צום אה לה קלארה אי מי פ'יאו קי גואדרארש מי סיקריטו.

אנרי ליס קונטו איל איגו אינטירו די ריני אי איל רולו די

איגיזירו קי איל גוגאצ'ה. קירו סאליר די אימבארסו אי צום

דימאנדו די דארמי לוס דיטאליוס די צואיסטרה פ'וליידה. קואנדו

ייו סי לוס קונטארי אה לה ריינה, צוזוטרוס ייה איסטאריש מויי

לישוס אי נו פודראן אלקאנסארצום... דיספואיש ציינדו קי לוס

דוס ג'ינטיל חומבריש סי דיסקוגפ'יאצאן האינדה די איל, איל ליס

דישו : קריאו קי קאלי קי מי דיסקוב'רה. קואנדו סאצ'ריש מי צ'ירדא=

דירו נומצ'רי...

— צ'ואיסטרו נומצרי צ'ירדאדירו ?

— איספירו קי נו צ'וס דיסקונפ'יארט מאס די מי, אי אינטייג-  
דירט קואנטו איס מי אמור פור נואיסטרו פארטידו, אי קי טופאנג-  
דומי מיסקלארו אין לוס סיקריוטו די לה ריינה מאדרי, פואירו  
ריגרי גראנדס סירצ'יסייוס אה נואיסטרוס אירמאטוס אין אמוס-  
טראנדו פאלסוס קאמינוס אה לה אצורייסייון די לה ריינה.  
— מה, קין סוס צ'וס ? מורמוריאו סיניור צ'ארצ'ידיין די מאס  
אין מאס מאראצ'ילייארו.

אגרי אמוסטרו סו מאנו סיידרה אל צ'ייזו סיניור.

— קונסיס איסטי אגיאו ? לי דימאנדו איל.

סיניור צ'ארצ'ידיין סאלטו אין אלטו.

— מי ייאמו אגרי די צורצון, פרינסיפי די נאצ'ארו... דיטו

אה צוז צאסה איל קי סי דיזיה סיר סיניור די קואראס.

לוס דוס גינטיל אומצרים איגארון חונה איסקלאמאסייון, סי

ליצ'אנצ'ארון פריסטאמינטי אי קי אירון מיטירסין אה גיטייוס.

— קאלייאדים ! דיטו אגרי ; נו צ'וס אולצ'ידיס קי מי ייאמו אין

פאריס סיניור די קואראס, אי קי סו איל פרימו די סיניור פיב-

ראק קאפיטאן די לאס גוארדיאס. אסינטאדצ'וס אי אצ'לימוס,

סיניורים...

סאפיטולו 20 - רייג'י אונדי לה ריינה

חונה אורה דיספואיס לוס דוס גינטיל אומצרים פרוטיסטאנג-

טיס סוצ'יאן אה קאצ'אליו אי איל פרינסיפי לים אפריטאצ'יה לה

מאנו אין אזינדוליס איסטה איכטראנייה ריקומינדאסייון :

— אירט דידיג'אמינטי סין דיסקאגסאר אסטה סארינטון, צ'וס

דיטינדריס אה לה פואירטה די חונה אלצ'ידיגה ייאמארה : איל ריי

פֿראַנסוואַה פּרימירו ; ייאמאריש אל פּאַטרוֹן די לה אלצירגה אי לי  
 דיריש קי צום עראייגה און צאז די צינו. לו ציַיִש אי לי דימאכ=  
 דאָש איל קאמינו פור אונדי סי צה אה מילון אי לי דיריש קי  
 צום צאָש איר אה ליאון.

— מה נו אים נוואיסטרו קאמינו.

— נו אימפורטה, איסקאפאנדו די ציציר איל צינו לי דאָש און  
 איסקודו קי טייני לה פֿיגורה דיל ריי די נאצארו, איסטו דיזיינדו  
 אנרי קיטו די סו אלדיקירה און איסקודו אי קון לה פונטה די  
 סו פונייאל איל איזו דום ראגאס אה לה פארטי די דיטראס די לה  
 פֿיגורה דיל איסקודו. אין סאלינדו די שארינטון, קונטינוואו אנרי, פאסאש  
 פור לה שארה די צ'ינסין אי צ'יניש אה צונדי אי די אללי טומאש איל  
 קאמינו די מיסין...

סיניור צארצידין טומו איל איסקודו די מאנו די אנרי אי  
 פארטייו קון סו סוב'רינו...

אנרי סי טורנו אל לוצ'רי. אין צ'ירדאה, סי דיזיאה איל,  
 איסטו נוג' ייו סירי און גראנדי איגיזירו. לה אורה אירה  
 סיש, אי לה ריינה לו אינפיראצ'יה אה לאס אונג. איל סי פואי  
 אה לה קאמאריטה די נאנסי. לה קאמאריירה אב'יאה קיטאדו איל  
 אוזו דיל צוראקו אי אין צ'יינדו אינטראר אה אנרי אילייה לי איזו  
 סיניאל קון לה מאנו די קאמינאר אב'אגאה. צ'ינד צ'יר,  
 לי דישו אילייה אה צום צאָשה. אנרי סי אסירקו אי לה  
 קאמאריירה לי דייו סו לוגאה. אינטונסיס איל פרינסיפי צ'ידו אה  
 לה ריינה אסינטאדה אללדו לה מיזה אי אה דום פאסוס די אילייה  
 איסטאב'ה אפארדו ריני...

ריני אב'יאה סאלידו דיל קאסטיליו גיקו סימיזאנטי אה  
 אלגונס ציסטייה סאלצ'אזי קי איסטאב'ה אפיראדה אין אלגון לאסו,

אי אפואירסה די איספורסוס אי סאלטום פארצייני אה דארסי לה  
ליצירטאד.

קואנדו איל ריי אי לום קורטיזאנוס סי פואירון, רינודין  
דישו אל צ'ירדוגו: דיזאטאד אל סיניור ריני קון דיליקאדיזה, ייה  
אזאסטה לו קי סופריאו. מיינטרים קי לו דיזאטאצ'אן, איל צ'ירדו-  
גו סיניור קאצוס, דישו אה ריני קי לו מיראצ'ה קון אונה אוואדה  
סאלצ'אזי: מי דיצ'יש לה צ'ידה, סיניור ריני, סייגדו דיקלארי דום  
צ'יזים אל ריי קי נו פודיש מאס סומפורטאר לה אגואה. סין איסטו  
ייה איסטאריאש מואירטו.

— ייו מי הקוררארי די צואיסטרה צואינדאד אה סו טיימפו,  
ריספונדייו ריני קון אונה צוז קי איזו ליצאגטאר לום קאצילייוס  
די סיניור קאצוס.

איסטו דיזיינדו איל סי אכירקו אין קושיאנדו די לה מיזה  
דילהנטרי לה קואלה רינודין איסטאצה אסינטאדו אי דישו: ייה  
רימארקאטיש אה טודום לום קי סי אציאן ריאידו, אילייוס סי  
אקודראראן ציין די איסטטה ריזה, סוצרי טודו קרילייון...

— גוארדאדצום, סיניור ריני, דישו רינודין, קרילייון איס און  
אומצרי קי צום פואידי טורסיר איל קואילייון.

— או! נו איס קון מי פוניאל, דישו ריני, קי לו אטאקארי..

— אי קון קואלו? דימאנדו רינודין.

— איסטו איס מי סיקריטו; דיספואים איל סי פואי אין קושי-

אנדו אי מיניאנדו סו מאנו סיידרה קי איסטאצה קימאדה אי אטאדה  
קון פאשאס. אין סאליינדו דיל קאסטילייו גיקו איל אינקונטרו אה

סיניור פורון קי לי דישו: לה איסקאפאטיש דיצאלדיס סיניור ריני..

ריני נו ריספונדייו נאדה אי לי איגו אונה מיראדה צוראקאדירה,

— ביסטייה אינטוסיגאדירה! מורמוריאו פורון אינטרי איל.

— איסטו סיקיחונו די צינגאנסה, סי דיזיאה ריני קון ראציייה  
 אין סו קאמינו, אי טודוס אקיליוס קי סי ריאירון, קומו לוס ארי  
 טימבלאר! ייו נו אירי אל לוצרי, פינסו איל, לה ריינה דיצי  
 איסטאר ראצייאה, אירי אה מי בוטיקה אי איספירארי אסטא קי  
 מי מאדה אה ייאמאר.

אין ציינדו דילאנטרי סו בוטיקה איל נו סי מאראציליו  
 די טופאלה סיראה, פינסאנדו קי סו איזה איסטאריאה אין איל  
 לוצרי דיבאשו לה גוארדיאה די לה ריינה, אי אצריאו לה פואירטה  
 קון לה ייאצי קי רינדון לי אציה טורנאדו.

סו אריצו איזו אונה גראנדי אימפריבייון אינטרי לוס מיר=  
 קאדיריס סוס ציזנוס, קי נו לו איספיראצאן ציר דיל טודו, אי  
 לו סאלודארון קון גראנדי טימור אין סו פאסאזי.

ריני אינטרו אין סו בוטיקה, סירו לה פואירטה פור אדינטרו,  
 אי אינטרו אין אונה קאמאריטה קי טיניאה אפארטאה פארה  
 דרוגאס, אינסיינסיום אי באלסאמוס, סירציינדו אה קוראר. איל  
 טומו און צאזו קונטינינדו און אינגואינטי קולוראדו, קיטו דיספואיס  
 לאס פאסאס קי קוצריאן סו מאנו קימאדה, לה אונטו קון איל  
 אינגואינטי אי לה אינפאסו די נואיצו קון אוטראס פאסאס. מי  
 מאנו סירה קוראה אין אוגו דיאס, סי דיסו איל. דיספואיס  
 איגואמינו סו פיי מאגוקאדו קון איל קאלסאדו די פייירו; לוס גואיסוס  
 איסטאצאן סאנוס, פירו און פוקו דיסקארנדוס, איל טומו אונה  
 רידומיקה קי קונטיניאה און מודו די צינגארי קי צאזיו סוצרי  
 לאס קארניס מאגוקאדאס. איל אימבורו סו פיי קון פאסאס קומו  
 אציה איגו פוד לה מאנו אי סי ציסטייו קאלסאדוס אנגוס אי  
 ליציאנוס. סי קירירה מונגו טיימפו פארה סיר קוראדו, מורמוריאו  
 איל; מה, קואנטו אפריסורוזוס קי סיאן מים אינימיגוס מי פיי

קוסו נו מי אימפידירה די אלקאנסארלוס. קואטרו אבאסו אה סו  
 צוטיקה איל צידו אינבאסו אונה מאנירה די קואירו קי לו איז  
 איגאר אונה פוארטי איסקלאמאסיון; איסטא מאנירה לי דיסקו־  
 ריאה קי אלגון גינטייל אומצרי אציאה אינטראו אין סו צוטיקה.  
 איל קריאו קי לי אציאן רוצאדו, קי אינטראריאן אין לה צוטיקה  
 דיספואיס די לה אידה די סו איזה. איל קאשון די סו איסקריטוריו  
 קונטיניאה און פוקו די מונדה די פלאטה אי אלגונאס פייסאס די  
 אורו. פירו נו אציאן טוקאדו איל קאשון. לו אצריאו אי טופו טודו  
 גוסטו. סי נו אירה פור רוצאר פור קואלו אציאן אינטראו אין סו  
 צוטיקה? איל קודיו אה לה קאמאריטה די סו איזה אי די אליו  
 אלה קאמאריטה די אדורנאמיינטו; איל איגו אונה סיגונדה איס=  
 קלאמאסיון טופאדו אונה איסקאלירה די סידה. סוציטו איל אויו  
 באטיר אה לה פואירטה. קריאידו קי סיריאה פאאולה, איל קוריו  
 אי אצריאו, פירו איל צידו קי אירה אונה צוטיקארייה ציזנה אה  
 לה קואלה דוס דיאס אנטים לה ריינה לי אציאה פריגונטאדו טוקאנטי  
 אה פאאולה.

— קי קיריש? לי דימאדו ריני קון קארה אגרה.

— ציגנו אצללארצוס די צואיסטרה איזה, סינייר ריני.

— מי איזה! איסקלאמו ריני, סאציש אונדי איסטא?

— נון, מה יו לה צידי פארטיר איי קואטרו דיאס.

— קון לה ריינה? קון אונה דאמה קי צינו קון קארוסה אה

טומארלה?

— נון, אילייה סי פואי אין קארוסה קון דוס קאצאליירוס קי

טיניאן לאס קאראס טאפאדאס; אונה דאמה צינו דיספואיס מה  
 פאאולה ייה אציאה פארטידו.

ריני קאליו דיזמאלייאדו סוצ'רי אונה סילייה; איל איסטאצ'ה

טאן אבאטידו קי מיזמו סוס מאס קרוואילים אינמיגוס טינדריאן  
פיאדאד די איל אין צ'ינדולו. לה בוטיקארייה לי טרושו און צ'אזו  
די צ'ינו אי לי דיוו אה ביצ'יר. אצ'ינדוזי אריטורנאדו אי דיספואיס  
די און פוקו די ריפוזו לה בוטיקארייה לי דישו: פאריסי, סיניור  
ריני, קי איי מונגו טיימפו קי צואיסטרה איצה סי אפאלאצ'ראצה  
קון און קאצ'אליירו קי יו צ'ידי אינטראר אין לה בוטיקה נוגי די  
צ'ירניס אה לה אורה אונזי.

ריני איזו קואינטו אי טופו קי אירה לה נוגי קי קריליון  
לו אצ'יאה אפיראדו אי מיטידו אין פריזיון; איל נו טיניאה מאס  
נינגינה דודה; לוס קי סי ייב'ארון או מאטארון אה גודולפין איראן  
לוס מיזמוס קי סי ייב'ארון אה פאלולה. אינטונסיס ריני קי אנג'יס  
אונה אורה נו פינסאצה. קי אה צ'ינגארסי די אקיליוס קי סי  
אצ'יאן בורלאדו די איל אי קי לו אצ'יאן אריב'אדו, סי סינטיוו  
מאס פלאקו אי מאס דיסקוראצ'אדו די אונה קדיאטורה אי סי מיט=  
יו אה יוראר איב'אנדו גורוס די לאגרימאס.

אה לה נוגי איל סי פואי אונדי לה ריינה, לה קואלה לי אור=  
דינו די אירסי אי די טורנארסי אין איטאליה...

אנדי צ'ידו דיל בורלאקו אה ריני מיטירסי אה ג'ינויוס  
דילאנטרי לה ריינה אי דימאנדו קי לו פירדונג'ארה.

— סי, דישו לה ריינה, קואנדו יו טי פירדונג'ארי, עו מאטארראס  
אי איספואצ'אראס מאס מונגו.

— יו מי אריפיינטו די מיס איג'אס אי איל דיוו קי מי סיאה  
טיסטיגואו.

— אקאלייחטי! מיזראצ'לי!

— מי רוב'ארון אה מי איצה, דישו ריני קון אונה בוז יינה די  
סאנגלוטוס, אי סי צואיסטרה מאאיסטאד ריפוזו די אפרוטיז'ארמי

קי ארי ייו ?

— טו איזע סירה טופאדה, סינייור קואראס מי לו אפרומיטייו.  
איל מילדה מאס קלארו קי טי אין לאס איסטרילייאס. צין קירו  
אפריצ'ארטי. ייו נו פואידו טיניר מאס נינגונה אמיסטאד פור און  
אבוריסידו אינטוסיגאדור אי און מאטאדור קומו טי, אי סי ייו טי  
סאלצי אים פארה מודרי קי מי איראס פרוצ'יג'וזו אי קי טוס איג'  
דיצ'ינאסייונים סי אז'ירדאדיאצ'אן אלגונאס צ'יזים.  
ריני סו פירו פינסאנדו קי נו טיניאה מאס אה גודולפין אין  
סו פודיר.

— אוי ריסיצ'י, קונטינוואו לה ריינה, און מיסאז'ירו קי מי  
טרוסו אונה גראדי נוצ'ידאד ; טו קי סוס איג'יז'ירו דימי קואלו אירה  
איסטה נוצ'ידאד ?

ריני סי אסירקו אה לה צינטאנה, לה אצ'ריאו אי איזו קומו  
קי איסטה איג'אמינאנדו לאס איסטרילייאס. דיספואיס סי צולטו  
די פארטי לה ריינה אי לי דיסו :

— אלטיזה, נו סי קואלוס סון לוס איג'יזוס קי אימפליאה,  
סינייור קואראס, פארה אינדיצינאר איל אצ'יניר אי לו פאסאדו, ייו  
נו אינדיצ'ינו קי אין מילדאנדו אין לאס איסטרילייאס, אי אים פור  
איסטו קי אין איסטאנדו אינסיראדו אין לה פריזיון, ייו פירדי מי  
פודיר סוצ'רי נאטוראל קי מי אזיאה אינדיצ'ינאר... לה נוצ'ידאד  
קי ריסיצ'יטיס אוי אים קי איל פרינספי די נאצ'ארו צה אריצ'אר  
פור קאזארסי קון לה פרינספיסה מארגיריטה.

— מויי צואינו, דיסו לה ריינה, פואידים דיזירמי די אונדי ציני=  
אה איל מיסאז'ירו דיריג'אמינטי ?

— די ניראק, לה ריינה זואנה איסטה אלוי אגורה ; אי איג'אנדו  
אוטרה אונה מיראדה סוצ'רי לאס איסטרילייאס דיסו : לה צ'יאו אין



איסטי מומינטו פאסיאנדוסי אין לה גואירטה דיל פאלאסיו אי  
אצלאנדו קון און גינטיל אומברי קי נו קווסקו מה קי פודריאה  
סיר . . .

לה ריינה לו דיטובו די אצ'לאר קן אונה טארקא די ריזה. לאס  
איסטרייליאס סי צורלאן די טי, לי דישו אילייה, אי טו טיינים לה  
אוזאדיאה די צורלארטי די טו ריינה . . . סאלי די חקי מיזראצ'לי!  
איסקלאמו אילייה קון גראנדי ראצ'ייה אין ליצ'אנטאנדוסי אי אין  
אמוסטראנדו לה פואירטה קון און גיסטו טאן טיריב'לי, קי ריני  
סאלייו אצ'אטידו אי איספאצ'וריסידו מונגו מאס די לו קי איסטאצ'ה  
קואנדו טיניאה דילאגזרי די איל לוס אינסטרומינטוס די טורטורה  
קי לי אמאסאריאן סוס קארניס אי לי רומפיריאן סוס גואיסוס.  
— אה! אין צירדאה, דישו נאגסי אל אואידו די אנרי, נו צ'אליאה  
לה פינה קי לה ריינה סי דייו פארה אנאקאר אה סו אפרוטי'א-  
דו די לאס אונייאס דיל צירדוגו, קואנדו איל ייה איסטא טאן  
דיזגראסיאדו.

אנרי נו ריספונדייו. איל סי ליצ'אנטו, סאלייו די לה קאמאריטה,  
פאסו איל קורידור אין קורינדו אי דיספאריסיו.  
— אונדי צ'ה איל? איסקלאמו לה קאמאריירה מאראצ'יליירה.  
אנרי קי ייה קווסיאה טודאס לאס צואילטאס דיל לוצ'רי,  
אצ'אסו פור אונה ג'יקה איסקאלירה אה קואטרו אה קואטרו איס-  
קאלונים אי סאלייו פור אונה פואירטה קי דאצ'ה פארה לה קאליי  
סאן אוגורי; דיספואיס איל סי מיטייו אה קוריר אי אריצ'ו אל  
צודרי דיל ריאן. אין צינינדו אללי איל אצ'אגאריאו סוס פאסוס  
אי סי דורי'א פארה לה פואירטה גראנדי דיל לוצ'רי, אי צ'ידו אה  
ריני קי סאליאה פור לה פואירטה ג'יקה קי דאצ'ה פארה איל ריאן.  
ריני איסטאצ'ה פאלידו אי מאס עריסטי די אלגון מארידו

מואירטו קי טורנאריאה דיל אוטרו מונדו אי טופאריאה לה סו  
 מוֹזִיר קאזאדה קון אוטרו. איל קאמינאציה לה פאסוס אצאגארוזוס,  
 בולטאנדו קאדה נאדה לה קאציה אי ליצאנטאנדו לוס אוזוס  
 סוצרי לה צינטאנה די לה קאמאריטה די לה ריינה, אימאזינאנדוסי  
 קי אילייה לו ייאמאריאה. אנסי קאמינאנדו איל סי אינטרומפיסו  
 קון אנרי קי ציניאה דילאנטרי די איל.

— פירדון, סינייר ריני, דיסי אנרי, צום דימאנדו מיל איסקוזאס,  
 ייו מיראציה אל סילו... לה נוֹגִי איסטה איסקורה, אי ייו נו צום צידי.  
 ריני טוצו און טימבלאמיינטו די ראציה אי די סילו אין  
 ציינדולו. איל קיזו פאסאר אדילאנטרי, פירו אנרי לי אפירו לאס  
 מאנוס אין דיזיינולי קון אמיסטאד: צום פיליסיטו פור אצירלה איס=  
 קאפאדו קומו נאדה... ייו צידי אונדי איסטו מאלדיגו די קריליון...  
 — נו אצלימוס מאס די איסטו, דיסו ריני קון און איירי  
 טריסטו.

— טיניס ראזון, סינייר ריני, פאריסי קי ציניס דיל לוצרי; ייו  
 צו אלוי אה דורמיר אונדי מי פרימו פיבראק, פירו, קומו איסטאס  
 פאלידו!

— ייו סופרו און פוקו, דיסו ריני אי קיזו אירטי.  
 — סין דודה איסטאס פייסטו, דיסו אנרי אין דיטינינדולו.  
 — סופרי מונגו אייר ה אוי דימאניאנה.  
 — נו איס די איסטו קי ס צריס, צום אריצו אלגונה דיזגראסייה  
 אין איל לוצרי קי גואדראס ד מי, ייו קי סו צואיסטרו אמיו;  
 צום טינגו דארו מוגוס קונסיצוס אי סי לוס סיגייאס... מה קומו  
 צום מילדאס אין לאס איסטריליאס קומו מי...  
 — נו קריאו קי פודריס דיזירמי לו קי מי אקונטיסיוו אין איל  
 לוצרי.

— ייה סאציש קי מי אבאסטה סולו קון נוראר לה פלאנטה  
די צואיסטרה מאנו.

ריני טובו און פונטו די אנגוסטייה, איל סי איספאנטאצֶה  
די סיר אינדיצינאדו, פירו קיזינדו אפריצאר אה אנרי איל לי איס=  
פאנדיוו לה מאנו.

אנרי אפירי לה מאנו אי ייצו אה ריני דיבאסו די און פֿארול.  
— או ! איסקלאמו אנרי, ציאו קי לה ריינה צום איגו די אונדי  
אילייה.

ריני איגו און גריטו אי סי פֿואי פארה אטראס טימבלאנדו.

### קאפיטולו 21 — פזליידה דילום דום ריבולסויינאריווס

ריני טופו אה אנרי מאס איגזירו די לו קי לו קריאיאה:  
איל אפינאס אציאה סאלידו די אונדי לה ריינה, אי איק אנרי קי  
ציניאה סיגורו די סו לוקאנדה קי לי אינדיצינאצֶה גוסטו, קי לה  
ריינה לו אציאה איגאדו. אאון קי איסטאצֶה סילוזו די איל, אי קי לי  
טיניאה גראנדי אינימיסטאד, איל אימפיסו אה טיניר איספאנטו  
די איל. דיגאמוס, דיסו איל אה אנרי קי ייה אינדיצינאטיש...

— דיציש אגיטאר אה לו קי צום דישי, סיינדו איסטו סיגורו  
קי לה ריינה צום איגו.

— סי לה ריינה מי איגו איס פור קי איסטו אין דיגראסייה,  
מה נו טורארה מונגו טיימסו, אישעה דיגראסייה.

— נו סי סי סירה סיגון דיזיש, מה ייו ציאו קי טיניש און  
גראנדי אינימיגו קי לוגארה קון טוראס סום פֿואירסאס פור  
אימפידירצום די אינטראר די נואיצו אין גראסייה אין אונזום די  
לה ריינה.

— אי קין איס איסטי אינימיגו ?

— סוס צום, דיטו אנרי.

— יין! יין! דיטו ריני אינטונטיסידו. צום איסטאש צורלאנדו?

— נון, צום דארי אה אינטינדיר. אגורה צום צאש אה איר

אין צואיסטרה קאזה, אי לה פרימירה קוזה קי טיניש אינטישיין די

אזיר אים די איסקריציר אוגה קארטה די רוגאטיצאס אי איסקוואס

פארה לה ריינה, נו אים אנסי?

— אים צירדאר, יין ייה פינסאצה אה איסטו.

— אה מאניאנה טורנאריש אה לוס דירידורים דיל לוצרי אי

צום איספורסאריש די טופארצום סוצרי איל פאסאזי די לה ריינה

קואנדו סארלה, אי אנסי אריש קארה דיאה... לו קי גאנאריש די

איסטו אים קי לה ריינה אין לוגאר די אפיאדארסי די צום, צום

אריש מאס אצוריסיר, אי לוס קורטיזאנוס קי אויי סי צורלארון אי

סי ריאירון די צום אי קי טימבלאן אגורה סאציינדו צום אפואירה די

לה פריזיין, איסטום קורטיזאנוס סי ריאיראן אי סי צורלאראן

די צום קן מאס גאנה. מיראר, סיניור ריני, אנטיש די דארצום

און קונסיזו, יין קירו אמוסטרארצום קי סו צואיסטרו אמיגו. יין

ייה סאציה קי סוס צום קי מאטאטיש אה שמואל לוריין, סאציה

טאמביין קי אציראן אפרומיטידו אה גאסקאריליי דווינטום איסקו=

דום די אורו אי קי נו סיריאה אינפורקארו קי פור לה פורמה סין

קי פואירה אאוגארו... סי יין קיריאה סי לו קונטאצה אל ריי,

גאסקאריליי נו אירה פריגונטארו אי סיריאה מאנדארו אה סיר

גוזארו פור איל פארלאמינטו. סי נו דיסי גארה אים פור קי סו

צואיסטרו אמיגו, אי סי צום דו און קונסיזו אים פור צואיסטרו ציין.

— קי קונסיזו מי דאש?

— קונטאדצום קומו מואירטו מיינטרים אוגוס קואנטום דיאס;

אנדאדצום אלום אינטורנוס די פאריס או אינסיראדצום אין

צואיסטרה צוטיקה; די איסטע מאנירה טודוס לוס קי סי אליגרא=  
 רון די צואיסטרה דיזגראסייה, איסטארראן טריסטיס אין נו ציינדו=  
 צום; אלייוס סי דיראן קי פור סיגורו פואיטיש מאנדאדו אה אזיר  
 אלגון מאנדאדו די לה ריינה, אי טימבלארראן סיימפרי די צואיסטרו  
 ריטורנו.

— אין צירדאד, אים צואינה אידיאה קי מי איסטאש דאנדו.  
 — לו אימפורטאנטי אים קי נו סיפאן די צואיסטרה דיזגרא=  
 סייה קי פואיטיש רונגאדו פור לה ריינה. אלייה סיגורו קי נו לו  
 דיסקוצרירה, סיינדו ייה סאצי קי קאלי לאצאר סו רופה סוזייה  
 אין פאמילייה.

— מה, סי לה ריינה נו מי ציאי מאס, אלייה מי אולצידארה.  
 — אל קונטרארייו, סי נו צום ציאי, סו ראציה דיספאריסי,  
 אי פוקו אה פוקו אלייה סי אפיאדארה די צואיסטרה דיזגראסייה  
 אי מאנדארה אה צושקארצום...

— פינסאש צום קי לאס קואס קאמינארראן אנסי?

— איסטו סיגורו די אלייו.

— אי קואנטו טיימפו טורארה מי דיזגראסייה?

— סירקה אוגו דיאס. מיינטריס איסטוי טיימפו ייו אינגירי  
 צואיסטרו לוגאר. איסטאדצום סיגורו ייו נו טינגו דיזיאו די אוקו=  
 פאר סיימפרי איסטוי לוגאר, דישו אנרי אין ריאנדו, דיספואיס די  
 אונוס קואנטוס דיאס ייו דיספאריסירי אי טורנארי אה נאצאר.  
 אים פור פלאזיר קי סו איגיזירו אי קי מילדו אין לאס איסטרילייאס,  
 אי ייו נו דישארי אה קי אופרה פירסונה טומי צואיסטרו לוגאר...  
 — סיניור, קואראס, דישו ריני קי אימפיסו אה קריאירסי  
 אין לאס פאלאצראס די אנרי, סאציש קי סי ייצארון אה מי איזה?  
 — סיגורו, לה ריינה מי דימאנדו פור אלייה, אי לי דישי קי

ייה סי טופארה.

— קואנדו?

— נו פודי דיזירלי ג'וסטו.

— אי איל ג'ינטיל אומצרי קי סי לה ייב'ו?...

— אלייה נו סי קאזארה קון איל. מה, אדיאו, סיניור ריני,

סיגייד מי קונסי'ו אי צום טופאריש קונטינטי.

אנדי סי איספארטייו די ריני, אינטרו אל לוצרי פור לה

פואירטה ג'יקה אי כי פואי אונדי לה ריינה קי לו איספיראצ'ה קון

דיספאסינסייה.

— קריאו, אלטיזה, דישו אנרי, קי לאס איסטרילייאס סי צורלא-

רון די מי, סיינדו מי דיסקוצריאירון קוזאס איסטראנייאס.

— קי צום דיסירון, סיניור די קואראס? דימאנדו לה ריינה

אטריסט'דה.

— רוגו אה צואיסטרה אלטיזה די מיטיר סוצרי איסטמה מיזה

לה קארטה סיראדה די צואיסטרו אי'ו מונסיניור איל דוקי די

אלינסון, אי דאמיד צואיסטרה מאנו.

אנדי טומו לה מאנו די לה ריינה אי לה רידומה די טינטה

סימפאטיקה קי מיטייו דילאנטרי לה פלאמה דיל סיריו אי דישו:

איל דוקי די אלינסון אי'ו אונגה צואינה ריד אין אפיראנדו אינג'וטוס

אל מארקיו די צילפון אל סיניור בארבידיין אי אל סיניור צושאן

קי סון לוס קאפוס די לוס פרוטיסטאנטים לים מאס דאנייוזוס.

— איספירו קי איל פארלאמינטו די פואטי פוס קונדינארה

אה מואירטי.

— סי, מה סולו איל מארקיו די צילפון סירה מאטאדו. סיינדו

לוס אוטרוס דוס נו איסטאן מאס אל פודיר דיל דוקי.

לה ריינה איג'ו אונגה איסקלאמאטייון די אינקאנטאמינטו.

אנרי קונטינאלו : נו קונסקו אה איסטוס דוס סינייורים אי פור=  
 טאנטו לוס איסטו מיראנדו. סינייור בארבידיין אים צייזו אי סינ=  
 ייור צישאן אים מאנסיצו. איסטאן אפריזאדוס אין לה טורי דיל  
 קאסטיליו די אנגיר. אל דירידור די לה טורי איי גואירטאס... אים  
 די נוגי... איסטא איסקורו, לוס אפריזאדוס איסטאן סין לוז... מי  
 אים אימפוסיצלי די ציר לו קי איסטא אזיינדו איל קי איסטא אסינ=  
 טאדו סוצרי לה קאמה, מה אויגו קי איסטאן הראזגאנדו רופה אין  
 טיראס לארגאס. איל אומרו איסטא אפארטו סירקה לה צינטאנה  
 איסטריגה די לה טורי קי טייני גודראס צירגאס די פיירו, איל אים=  
 טה קורטאנדו אונה צירגה קון אונה סיירה. סינייור צושאן איזו  
 אונה לארגה קואידרה קון לאס טיראס די רופה. אויגו און גופלי=  
 דו קי צייני די ליסוס, אי און גריטו קויזו גוגוליאמיינטו די פאשא=  
 רו, אים און אירמוזו קאצאליירו קי סי פאסיאה אין לה גואירטה  
 דיל קאסטיליו, נו פואירו ציר טו קארה סייענדו לה טייני טאפאדה.  
 סינייור בארבידיין איסקאפו די קורטאר לה צירגה, איגו לה קואיד=  
 רה איגה די לאס טיראס פור אפואירה די לה צירגאנה... איי אבא=  
 טו און סולדאדו קי איז לה גוארדיאה קי קירי גריטאר, מה איל  
 קאצאליירו סי איגו סוצרי איל אי לי פלאנטו טו פוניאל אין לה  
 איספאלדה. איל סולדאדו קאייזו מואירטו אינבאשו... איל קאצאליירו  
 אטה אונה איסקאלירה די קואידרה אה לה פונטה די לה קואידרה...  
 איל מאנסיצו אבאסה אימפרימירו, איל צייזו אבאסה דיספואיס.  
 טודוס לוס דוס גונטוס קון איל קאצאליירו פאסטאן לאס גואירטאס  
 אין קוריינדו, סי אטריפאן סוצרי אונה פאריד אי סאלטאן אין  
 אונה קאליזה איסטריגה... איי טרים קאצאלייוס אטאדוס אה לה  
 דיסה די אונה קאזה. טודוס לוס טרים סי סוצין סוצרי איליוס,  
 מה איליוס סי איספארטין, איל קאצאליירו טומה לה דיריגה, לוס

אונטרום דום אפריזאדום טומאן לה סיידרה. אויגו לוס סאלטוס די  
לוס קאצאלייוס מה נו צ'או מאס גאדה...

אנרי מוסטרו אצירסי קאנסאדו אי סי ארימו סוצרי סו סיאה.  
— צום ריגו, סינייור קואראס, אזיר טודום צואיסטרוס איס=  
פורסום אי מיראד אונדי סי צאן.

אנרי טומו די נואיצו לה מאגו די לה ריינה אי אסירקו לה  
רידומה די לה פלאמה. פירו אין איסטי מומינטו סי אוייו און  
גראנדי רואידו אין לאס סאלאס די אפואירה. דאחול ליצאנטו לה  
קורטינה אי גאנסיי אינטרו.

— קי איי ? דימאנדו לה ריינה אין טראצאנדו סו מאנו די לה  
מאנו די אנרי.

— צ'ינו און מיסאז'ירו די מונסינייור איל דוקי די אלינסון אי  
טרושו אונה קארטה.

— צ'רימוס סי נו צום ייראטיס, דיסו לה ריינה אין מיראנדו  
אה אנרי. אזי אינטראר אל מיסאז'ירו דיסו לה ריינה אין צולטאג=  
דוסי פארה גאנסיי.

און אומצרי קוצ'ירטו די פולצו אי קי פאריסיאה מורירסי  
די קאנסירייה אינטרו, סי אינקורצו אי רימיטייו אה לה ריינה אונה  
קארטה סילייאדה קון לאס ארמאס דיל דוקי אי אטאדה קון און  
אילו די סידה אזול.

לה ריינה טומו לה קארטה, לה אצריאו אי לה מילדו. קואג=  
דו אקאצו די מילדארלה אילייה סי לה דייו אה אנרי פור קי לה  
מילדי. איק לו קי קונטיניאה לה קארטה :  
„אה סו אלטיזה לת ריינה מאדרי.

„דום די מיס אפריזאדום איל צ'יזו סינייור צארבידיין אי  
„סו סוצרינו סינייור צושאן סי פוליירון איסטה נוגי. איל סולדאדו



„קי אזיאה לה גוארדיאה פֿואי מאטאדו. טודו אזי קריאיר קי אים=  
 „טה פֿוליידה די לה קואלה נו סי קונסיגטיירון קי איםטה דימאג=  
 „יאה פֿואי אקומפלידה אינטרי לאס אוראס נואיצי אי דייס די לה נוגי.  
 „קריאו קי לוס פֿוליידוס טומארון איל קאמינו די פֿאריס. צום א=  
 „ציו די אלייו דיציסטה פֿור קי לוס אנאס אפֿיראר סי אים פֿובי צלי...“  
 אנרי איםקאפו די מילדארלה אי דימאנדו אה לה ריינה :

— קי פינסה אזיר צואיסטרה אלטיזה ?

לה ריינה סי צולטו די פֿארטי די גאנסיי אי לי אורדינו די  
 סאליר אי די ייצאר אפֿואירה אל מיסאזירו, קי טרוסו לה קארטה,  
 אי די אפרונטארסי אה פֿארטיר קון קאצאלייו דיציסטה.  
 גאנסיי סי אינקורצו אי סאלייו קון איל מיסאזירו.  
 אינקונסיס לה ריינה דיסו אה אנרי : קאלי אין טודו מודו  
 קי טופיש אלום דוס גֿינטיל אומצריס.

— נו פואידו ריספונדירצום גֿוסטו, סיינדו אלייוס איםטאן  
 אדילאנטאדום די דוגי אה קינזי אוראס אי סי אלייוס ייה אלקאג=  
 סאריאן איל טירמינו די לה פֿראנסייה, נו אים מי סיגסייה קי פֿוד=  
 רה אפֿירארלום : אינטריטאנטו ייו צום אינדיקארי איל קאמינו קי  
 קאמינארון. דיספואיס אנרי טומו לה רידומה אי איל סירייו אי דיסו :  
 — ייו לוס ציאו ! אים איםטראנייו !

— אונדי איםטאן ? דימאנדו קאטירינה.

— איםטאן אינציניאדום סוצרי קאצאלייוס אפֿארדום דילאג=  
 טרי לה פואירטה די אונה לוקאנדה ביצינדו און צאזו די צינו.  
 — אונדי אים איםטה לוקאנדה ?

— אים אין אונה סיבדאר קי נו קונסקו... לה רידומה טימב=  
 לה אין מי מאנו אי איםטו קירי דיזיר קי נו אים ליסוס די פֿאריס.  
 איספירארד... מילדו איגסימה לה פואירטה : איל ריי פֿראגסואה

פרימירו.

— אים אין שארינטון! איסקלאמו לה ריינה.

— נו סי... מה לה קאליי איסטה אין לה קואיסטה אי אבא=  
 שם פארה איל ריאו... איל מאס צייזו דיזי איל נומברי די ליאון  
 אי דה און איסקודו די אורו אל פאטרון די לה לוקאנדה. אה!  
 איסטי איסקודו אים די ביארן אי טייני לה פֿורמה דיל דיפֿונטו ריי  
 אנטוניו די בורבון אי איסטה מארקאדו קון דוס ראגאס... איליוס  
 סי צאן... אויגו לאס פאטאדאס די לוס קאצאלייוס... מה נו לוס  
 ציאו מאס... לוס איסטו ציינדו די נואיצו... איסטאן אין אינה סיצ=  
 דאד... אל בודרי דיל ריאו... אבאשאן אין אונה לוקאנדה אי דימאג=  
 דאן קי קירין דורמיר.

— אים אין מילון קי איסטאן, דישו לה ריינה אין חארצאנדו  
 סוברי און בוטון, אצרה טיימפו פארה אפירארלוס.  
 נאנסיי אינטרו אי לה ריינה לי דישו:

— סוביס אה קאצאלייו אי טומאס קון טי טרינטה קאצאליירוס  
 די לה גוארדיאה דיל ריי אי לוס ייצאס אה שארינטון; אללי דימאג=  
 דאראס אל פאטרון די לה לוקאנדה, איל ריי פֿראנסואה פרימירו,  
 סי נו צידו פאסאר דוס גינטיל אומבריס און מאנסיצו אי און  
 צייזו קי פאריסיאן ציניר די ליסוס. טומה קין טי אל מיסאזירו קי  
 ייה קונסי סיגורו אה לוס פֿוליידוס, לו ייצאס אסטה אללי אי לו מאג=  
 דאס דיספואיס, סיינדו איכטארה אטימאדו די פֿאטיגה. די אללי איראס  
 אה מילון אי לוס בושקארראס אין טוראס לאס לוקאנדהס; לוס טופא=  
 ראס אי לוס טראאיראס אטאדוס די פייס אי די מאנוס.

— בואינו, אלטיזה, דישו נאנסיי, סי אינקורצו אי סאלייו...

אגרי סי ארימו סוברי סו סיאה אי מוסטרו איסטאר אטימא=  
 דו די פֿאטיגה. אה! אלטיזה, איסקלאמו איל, סון די אגדיאר טודוס

לום קי אזין איסטוי אופסיין די איגיזיריאה; טינגו איל פואירפו רוטו  
 אי איסטו קאנסארו קומו סי איזיירה און קאמינו די צינטי ליגואס  
 אה קאצאלייו סין דיסקאנסאר.

— אין פאגה די צואיסטרה קאנסירייה, ייו צום קומצידו אה  
 קומיר קון מי אונדי מארגיריטה קי מי קומצידו איסטו נוגי אה  
 קומיר אונדי אילייה. אנדארצום אונדי לה פרינספיסה אי דיזידלי  
 קי ייה איסטו אינדו.

לה ריינה ייאמו אה סום קאמאריראס פארה אטאקאנארסי,  
 אי הנרי סי פואי אליגרי אונדי מארגיריטה; אין איל קאמינו איל  
 אינקונטרו אה נאנסי קי לי דיטו אין סונריאינדו: סאציש, מי  
 אמיגו, קי לה ריינה צום צה אקומיטיר איל לוגאר די ריני? אריש  
 צואינו די אגיטארלו אי טינדריש צואיסטרה מוראדה אין איל  
 לוצרי; נו טינדריש מיניסטיר מאס די איר אי ציניר אין לאס  
 לוצייאס אי אין לום אייריס... איסטו דיזינדו לה קאמארירייה  
 אצריאו לה פואירטה גיקה דיל קורידור אי ארימפוסו אל פרינספי  
 אלום גינוויוס די לה פרינספיסה קי סי ליצאנטו אין פייס אין  
 קולוראדיאנדוסי.

## קאפיטולו 22 - פאאולה אי גודולפ'ין אין שאלייו.

מיינטריס טריס דיאס נוח אי אנרי אפינאס פודיירון צירסין.  
 נוח קי סי אציאה צורלארו דיל אמור די אנרי קון קוריזאנדרי,  
 מאס דיסבואיס קון לה אירמוזה שרה אי אינפין קון לה פרינספיסה  
 מארגיריטה סו פוטורה נוצייה, סי אציאה איל איגאמורארו די  
 פאאולה אי די מיאיטה אי סי אציאה אימציצידו אה טאל פונטו, קי  
 קואנדו ציניאה אה פאריס די שאליו אונדי אציאה ייצארו אה פאאולה  
 אי אה גודולפין, נו צוסקאצה אה סאציר דיל פרינספי.

טרים דיאס אנטיס די לה ליבירטאד די ריני, קואנדו אנרי  
סי טורנאצ'ה אה פאריס אה פיי פור לה פואירטה מונמארטרי,  
פאאולה אצ'יאה סוצ'ידו סוצ'רי איל קאצ'אלייו די אנרי אי אצ'יאה  
אריצ'אדו אה סאלייו סיגיידה די נוח.

לה טיאה די גיליוס צ'רקונזין טיניאה אונה אירמוזה מוראדה  
אלאדו די און קונצ'ינטו, ארודיאדה קון אונה ג'יקה גואירטה; א-לייה  
טיניאה סיסינטה אניוס אי נו טיניאה נינגון פאריינטי קי אה  
גיליוס איל קואל אירידאריאה טודוס סוס ציינים קי לי טראיאן  
אוגוסיינטאס ליראס די אינטראדה אל אניו; נו אצ'יאה קאצ'ו פארה  
לה אמיסטאד קי לי טיניאה אה סו אירידאדור אי מיזמו לי דאריאה  
סוס ציינים אין סו צ'ידה סי באסטה גיליוס סי לוס דימאנדאריאה.  
פירו גיליוס אירה טאן צואינו די קוראסון קי אל קונטרארייו די  
טודוס לוס אירידאדורים, איל ארוגאצ'ה קאדה דיאה אל דייו קי לי  
אלארגארה לאס צ'ידאס די סו טיאה.

נוח אי פאאולה טופארון אה גיליוס אפאראדו אה לה  
פואירטה איספיראנדולוס; איל אצ'יאה קונטאדו אה סו טיאה קי  
פאאולה אירה לה איזה די און ג'ינטיל אומצ'רי קי ריפואצ'ה די  
קאזארלה קון נוח, סיינדו לה מאדראסטה די לה מוג'אג'ה קיריאה  
קי קידארה פרוטיסטאנטי. פאאולה אצ'יאה קונסינטידו אה אירסי  
דיטראס די נוח, סיינדו נו פודיאה מאס סומפורטאר לה מאלה  
צ'ידה קי לי דאצ'ה סו מאדראסטה... נוח אצ'יאה דימאנדאדו לה  
ליסינסייה דיל ריי אי דיל פאפה די פודירסי קאזאר קון פאאולה סין איל  
אגיטאמיינטי, דיל פאדרי די פאאולה.

איסטה קונסיזה אימציאדה די נוח, איזו צואינה אימפריסייון  
סוצ'רי לה טיאה די צ'רקונזין, לה קואלה טומו סוצ'רי סי די אזיר  
צואינה גוארדיאה סוצ'רי פאאולה, אי אילייה לי אפאריזו אונה

אירמוזה קאמאריטה אין איל פרימיר פיסו די סו קאזה.  
 נוח פאסו איל דיאה אינטירו אלעדו די פאלולה אי נו אים  
 קי אה לה טאדרי קי סי איםפארטייו די אילייה טורנאדוסי אה  
 פאריס קון לה פרומיטה די טורנאר אל אוטרו דיאה מויי דימאניא-  
 נה. אין אקילייה נוגי פואי קי איל גונטוס קון אנרי קיטארון אה  
 גודולפין די לה קאצה טאפאנדולי לוס אוזוס, לו סוביינו סוברי  
 סו קאצאלייו דיטראס די איל אי לו טרושו אה שאליו.  
 קואנדו אריבארון סירקה די שאליו, נוח לי דיסו די קיטאר-  
 סי איל אטאדור די לוס אוזוס; איליוס איםטאצאן אדינטרו די  
 און קאמפו הרודיאדו די פארידיס די לאס טריס פארטיס.  
 — מי אמיגו, לי דיסו נוח, אגטיס די איר מאס ליסוס, דיזיאו  
 אצלאר און פוקו קון טי.

גודולפין קי מיינטריס טודו איל קאמינו, סי אציאה סובידו  
 און פוקו איל טאפון די סוס אוזוס אי קי קונוסיוו איל קאמינו קי  
 אציאן איגו, אימפיסו אה טימבלאר פינסאנדו קי נוח קיריריאה  
 מאטארלו.

— אים מאס די מידייה נוגי, קונטינאלו נוח, איםטאמוס אין  
 און לוגאר אסולעדו אי קון און גולפי די פיסטול פואידו רומפירטי  
 לה קאציסה סין קו נינגונו לו סיפה.

— ייה סי קי מי טרושיטישאקי פארה מאטארמי, דיסו גודולפין  
 קון מיידג

— טי ייראס, מי אמיגו, ייו טי אפרומיטי די טראאירטי סירקה  
 די פאלולה, אי טו מי אפרומיטיטיס די איםטאר אה סו לאדו סין  
 דיזריפוזארלה.

— יו אמו אה פאלולה, דיסו גודולפין אין סוספיראנדו.  
 — אים פור איםטו קי טי קירו אצלאר. טו לה אמאב, מה

חילייה נו טי חמה, פור דוס ראזונים : לה פרימירה פורקי פואיטיס סו  
 איספיהון אי סו גוארדיאן.  
 — איסטאצה דיבאשו איל פודיר די ריני, אי קומו לה אמאצה,  
 ייו אירה סילונו.

— לה סיגונדה אים קי פאחולה נו טי חמה, פורקי מי חמה  
 אה מי ; אה טי ייה טי אבאסטה די איסטאר סירקה די חילייה אין  
 לוגאר די אמופיסירטי אין לה קאצה, אי סאציטילו קי סי טי אמוס-  
 טראס סילונו קומו לו אזיאס אין לה בוטיקה די ריני, אינטונסיס  
 סירי אוצליגארו די טורנארטי די נואיצו אי אינסירארטי אין לה  
 קאצה.

— נו דימאנדו, סינייור, דישו גודולפין קי סולו ציר אה  
 פאחולה, ייה סי קי נו מי חמה... אי קי חילייה חמה אה צום סולו .  
 — גוראמי קי טי גיארראס אוניסטאמינטי אי קי דיראס קי סוס  
 אירמאנו די פאחולה קי אים איצה די און פרוטיסטאנטי.  
 גודולפין אצינדו גוראדו, נוח לו טרושו אה שאליו, אונדי  
 איסטאצה פאחולה, אה לה קואלה נוח אטורגו קי אירה איל קי סי  
 אציאה ייצארו אה גודולפין, אה לה דימאנדא די פאחולה פורקי  
 לי טראחיאה אה סו לארו אה איסטי סיר דימאנדארו קי חילייה  
 אבוריסיאה, נוח לי דיספונדייו : מי קירידה פאחולה, אל קאצו  
 אל קאצו, גודולפין פודיאה פולירבי די און דיאה אל אוטרו אי  
 טורנארראה אה לה בוטיקה די ריני, דאנדוסי אין סו מאנו. אינטונסיס  
 צואיסטרו פאררי קון לה אלייודה די גודולפין טופארראה איסטי  
 לוגאר אי די ציסטה סיריאמוס אפארטאדום. מאס אי מאס אוגה  
 ציס קי צואיסטרו פאררי סי אפרוציגאצה די גודולפין פארה  
 דיסקוצריר סיקריטוס, מוזוטרוס טאמציין ארימוס קומו איל, פור  
 קי פודאמוס ציציר צינטורוזום, סיינדו קאטירינה אריאה איל מונדו

די אריצֶה אַזאַסו פּור טופּאַרמוס.

— נונקע! איסקלאמו פאאולה, נונקע קירירי טורנאר אונדי מי פאדרי אי איספארטירמי די צום...

נוח פאסו דוס דיאס אינטירוס אלאדו די פאאולה; אל טריסיר דיאק אציינדו קונסינטידו אלגו די קאנסירייה אי איל מיניסטיר די טורנאר אין פארים איל דיסו אה פאאולה: מי קירידה אמיגה, איי דוס דיאס קי נו ציאו אה מי אמיגו סיניור קואראס, אי קירו איר ציר קי אים לו קי איסטא אזיינדו...

— קואנדו טורנאריש? לי דימאנדו פאאולה.

— אה מאנייאנה דימאנייאנה איספיראדמי אה דיזאיונגאר...

נוח לה אבראסו, סוציי סוצרי סו קאצאלייו אי פארטייו. אין סו קאמינו אסטא סו אריצו אה לה פואירטה די פארים איל פינסו טודו אה פאאולה, מה אין אינטראנדו אדיינטרו די פארים, סוס פינסירייוס סי פואירון פארה מיאיטה, אי סו קוראסון אימפיסו אה צאטיר פואירטימינטי סוצרי טודו קואנדו צינו דילאנטרי לה טאצירנה די מאליקאן. אה לה פואירטה איל צידו אה מיאיטה קי פאריסיאה איספירארלו.

— צואינוס דיאס, מיאיטה, לי דיסו איל אין קולוראדיאנדוסי.

— צואינוס דיאה, סיניור נוח, ריספונדייו מיאיטה אין

סונריאינדוסי.

— אונדי איסטא טו טיאו מאליקאן? דימאנדו נוח.

— מי טיאו סי פואי אה פישקאר פישקאדוס; איי סולדאדוס

קי צאן אה קומיר אקי איסטא נוגי.

— אל דיאללו סי צאייאן לוס סולדאדוס!

— קומו! סיניור נוח, דיסו מיאיטה, טופאש ניגרו סי קומין

אקי סולדאדוס קי אזין פרוספיראר מואיסטרה טאצירנה?

— נון... דיל טודו... מה... נוח נו טופאצֶה קומו אקאצֶאר א  
 סי אינטרו אין לה טאצֶירנה קי איסטאצֶה צֶאזיאה, אי סי אסינטו.  
 לה אירמוזה שרה איסטאצֶה ארימינדאנדו קאלסאס אין איל  
 פיסו די אריצֶה.

קי קיריש קי צום טראייגה ? דימאנדו מיאיטה.  
 — נו טינגו סיד אי נו קירו נאדה, דישו נוח אין מיראנדולה.  
 — קיריש אצֶלאר קון מי טיאו ? דישו מיאיטה אין אסינטאנדוסי  
 דילאנטרי און איסקריטורייז אי אצוקאנדו לוס אוזום אינבאשו.  
 — נין, דישו נוח, קי נו קיטאצֶה סום אוזום די סוצרי אילייה.  
 דיספואיס די און פוקו די קאלייאדים, נוח סי ליצֶאנטו סי  
 אסירקו אלעדו דיל איסקריטורייז אי ארימו סום צראסום סוצרי  
 איל.

איל קוראסון די מיאיטה צאטיאה קון פֶורטאליוזה, אילייה  
 קיריאה פֶוליייה, מה אונה פֶואירסה מיסטיריוזה לה דיטיניאה.  
 סוציטו נוח איספאנדויז סו מאנו אי אפירו לה מאנו די  
 מיאיטה.

— קי איסטאש אזיינדו, סינייר נוח ? איסקלאמו אילייה אין  
 קיזינדו טראצֶאר סו מאנו, קי נו פודו קיטארלה די לה מאנו  
 די נוח.

— נו סי, ריספונדייו נוח; סאצֶים קי ייו טי אמו ? לי דישו  
 איל קון אונה צו איזמוצֶיינטי. מיאיטה איגו און גדיטו אין מיראנדו  
 אינפֶרינטי לה פואירטה. לה קאליי איסטאצֶה דיזירטה אי אילייוס  
 איסטאצֶאן סולום.

— סי, ייו טי אמו ! קונטינאו נוח אה דיזיר.  
 — אה ! איסקלאמו מיאיטה קי טראצֶו סו מאנו אין אזיינדו  
 און גראנדי איספֶורסו, נו דיגאש מאס איסטו, סיינדו ייו נו סו



קי אונג פונצרי מוגאגה... אי אילייה נו פוהו אקאצאר די אצלאר  
טאנטו גראנדי פואי סו איזמוצימיינטו.  
נוח איאה מיטירסי די גיטויזס, פירו און רואידו קי ציניאה  
די אפואירה לו דיטובו אי פואי אסינטארסי אינפרינטי.  
אין איסטי מומינטו אנרי קי ציניאה דיל לוצרי סי צירו  
סוצרי לה פואירטה, אי אצינדו ציסטו לו קי סי אציאה פאסארן  
ליס דיסו: ריגריטו די אצירצום דיסטורצארן, נו דום איספאנטיס,  
ייו סו צואיסטרו אמיגו.  
אנרי איסטאצה מונגו אליגרי די לאס אוראס צינטורואס קי  
ציניאה די פאסאר אין איל לוצרי.

### סאפימורו 23 - פאאולה דימאנדה ב' נגאנסה

מיינטריס קי נוח סי איאה אה פאריס, פאאולה סי אציאה  
ארימאדו אה לה צינטאנה אי ציאה אה נוח אלישארסי; אילייה  
טיניאה לוס אוזום ינוס די לאגרימאס, אי איסטאצה טריסטי די  
אצירסי איספארטידו דיל קי אילייה אמאצה, אי סי לי אסימיזאצה  
קי אלייה לו פירדיריאה פור סיימפרי. לה נוגי אילייה נו סירו  
אוזו איספיראנדו קון דיספאסיגסיה איל ריטורנו די נוח; אל  
דיאה לה אורה דיל דיזאיונו ציגו, אי נוח נו אציאה אאינדה צינדו,  
סיגון לו אציאה אפרומיטידו... אינפין איל דיאה אינטירו סי פאסו  
אי נוח נו אציאה אפארטידו, אינאנסים אילייה פינסו קי, קיסאס  
סו פאדרי לו אצריאה אינקונטראדו אי סיספיגאנדו לו סיר איל קי  
סי אציאה ייצארן אה סו איצה לו מאטאריאה. איסטא איסטראנייה  
אידיאה לי טרוסו גראנדי מיידו. גודולפין איסטאצה פאלידו אין  
צינדולה יוראר. אילייה פינסו אימפרימירו איר אה פאריס אי  
בוסקארלו סיאה אין סו לוקאנדה או סיאה מיזמו אין איל לוצרי;

דיספואיס פינסו די מאנדאר אה גודולפין, פירו סי אריפינטיוו נו טינינדו קונפייאנסה אין איל, סיינדו לו אבוריסיאה. סוציטו לי צינו אונה אידיאה אי אילייה ייאמו אה גודולפין, איל קואל דיזיאציה טאמציין איל ריטורנו די נוח, טאנטו לאס לאגרימאס די פאאולה לי אציאן טוקאדו איל קוראסון.

גודולפין אקוריוו אי אילייה לי דישו: קי אזיאה מי פאדרי קואנדו קיריאה סאציר אלגונה קוזה?

— איל מי אזיאה דורמיר אין מיראנדומי דיגאמינטי.

— דיזיאו סאציר אונה קוזה, אי צו מירארטי; קאלי

קי טי דורמאס, סיינדו יו קירו קי טי דורמאס, דישו אילייה קון צו די קומאנדו.

— אה! נו מי מיריש אנסי... טיניש לה מיזמה מיראדה די

צואיסטרו פאדרי, דישו גודולפין אין טריסאליינדו.

פאאולה אפירו אה גודולפין פור איל צראסו, לו ארימפוסו

קון פואירסה סוצרי אונה סיאה אונדי לו איזו אסינטאר, אי

מיראנדולו, אילייה לי אורדינו: דורמי! דורמי! קירו קי טי דורמאס!

גודולפין אאון קי נו קיריאה דורמירסי, לאס מיראדאס די

פאאולה לו פורסארון אה דיבארסי סוגיגאר די אילייה.

פאאולה מיטייו אונה מאנו סוצרי לה פרינטי די גודולפין

אי קין לה אותרה לי אפריטו איל פולסו אי קונטינואו אה מיראר=

לו. אינטונסיס פוקו אה פוקו גודולפין סי מיניאו סוצרי סו סיאה,

אצוקו סוס אוזום אינצאסו, סוב שארפארדאס סי אפיזגארון אי סי

סירארון... גודולפין איסטאציה דורמיינדו.

— אצלה, אורדינו פאאולה.

— קי קיריש סאציר? דימאנדו גודולפין.

— קירו סאציר אונדי איסטא אקיל קי אמו, נוח?

— נו סי, דיסו גודולפֿין קון אונגה צוז די ראצֿייה.  
 — קירו קי סיפאס אונדי איסטה.  
 — יין לו צֿיאן, איסטה אין פאריס.  
 — פֿירידו... מואירטו... הפריזאדו, פואידי סיר, דיסו פאחולה  
 קון איספאנטו.  
 — נון, איל איסטה ליבירו הי סאלודוזו.  
 — הי פורקי נו צֿייני?  
 — פורקי נו פינסה מאס אה צֿוס, דיסו גודולפֿין אין סונריאינדו.  
 לה ריפואיסטה די גודולפֿין צוראקו איל קוראסון די פאחולה  
 קומו סי לי אינטרארה לה פונטה די אלגון איסטיליטו (שיש).  
 — אזלאס מינטיראס, איסקלאמו פאחולה פאלידה.  
 — נון, נו אזלו מינטיראס...  
 — קי קוזה לי אריצו, הי קי איגו טייני קי איל נו פינסה מאס  
 אה מי?  
 — איל אמה אה אונגה אומרה, דיסו גודולפֿין אין ריאנדו.  
 פאחולה איגו אונגה איסקלאמאסיין סאלצאזי, און גריטו איס-  
 טראניין, איזו און פאסו אטראס הי סי ארימו סין פואירסאס אה לה  
 פאריד די לה קאמאריטה.  
 — לה צֿיאן... איסטה סירקה די אילייה... אה סוס גֿינויוס...  
 הי איל לי אפירו לה מאנו... אילייה היס אירמוזה הי לו אמה...  
 פאחולה טראצו און פוניאל קי טיניאה אין סו סינטורה,  
 לו ליצאנטו סוצרי גודולפֿין הי לי דיסו : אזלאס מינטיראס, מיזי-  
 ראצלי ! צו מאטארטי !  
 גודולפֿין נו צידו קיסאס איל פוניאל, מה אוייו איל אמינאזו,  
 הי אין לוגאר די איספאנטארסי, איל ריספונדייו קון ריפוזו :  
 — אילייה טייני לוס קאצילייוס פריטוס, לוס לאצֿייוס קולורא-



דום אי סו קארה טייני לה זלאנקור די לה ליגני, איל לה אדורה...  
 — ייִצְאֵמִי אונדי איסטה, אי ייו טי גורו קי סי איל מי איזו  
 טראאיסיין אי סי מי לו מוסטראס אה לום פייס די אילייה...  
 — נו לו אמאריש מאס, נו אים אנסי?  
 — ייו לו אצוריסירי אי מי צינגאנסה סירה טיריִצְלִי!  
 — איל איסטה אין לה קאזה אונדי איסטוִצִי ייו אפריזאדו.  
 — אונדי אים איסטה קאזה?  
 — סירקה דיל לוצרי.  
 — מי פואידים ייצאר אללי?  
 — ען, סיינדו איסטו דורמיינדו. די מאס נו אים אגורה קי לו  
 טופאריש אללי אאון קי לו איסטו ציינדו אגורה, סיינדו איסטה אין  
 אונה סאלה אונדי איי לוז, אי אגורה אים די דיאה... ציאו לו קי  
 סי פאסארה איסטה נוגי...  
 — קומו אים איסטה סאלה?  
 — אים אונה טאצירנה.

פאאולה פאלידה די ראציי, אוייו לאס פאלאצראס די גודול=  
 פִּין, אי איל פונגון דיל סילו לי טרושו אצוריסיון; אילייה סאציהה  
 אמאר אי אצוריסיר-אי בוסקאצֶה קומו צינגארסי; אילייה נו קיִזֹו  
 מאס פרינונטאר אה גודולפִּין אי סי מיטייו אין טינו די אפיראר  
 אה נוח גוסטו אין לה אורה קי איסטאריאה אה לום פייס די לה  
 קי לי ייצאצֶה אה סו אמאדו; אילייה דיספירטו אה גודולפִּין אין  
 פאסאנדולי לאס מאנוס סוצרי לה פִּרינטי... גודולפִּין סי מיניאו  
 סיגונדה צים סוצרי סו סיאה, אצריאו לום אוֹזֹס, איגו אונה  
 מיראדה אה סו דירידור, אי צידו אה פאאולה קי טיניאה אואידו  
 אה סו פאדרי דיזיר, קי גודולפִּין אין דיספירטאנדוסי נו סי אקוד=  
 ראצֶה נאדה די לו קי טוִצִייסי ציסטו אי דיגו אין סו סואיניו.

— קי צום דישי די טירי צלי ? דימאנדו גודולפין, קי איסטאש  
טאן פאלידה קומו לום מואירטום.

— מי הקונסיזאטיס אה איר און ציאזי.

— דיי דיל סיילו ! איסקלאמו גודולפין, קיריש פארטיר אי  
דישארמי ?

— נון, טו מי אקומפאניאראס.

— סי אים אנסי, פארטאמוס ! דישו גודולפין קון אליגריאה, יו

צום סיגיירי אסטא איל קאצו דיל מוגדו. אונדי צאמוס אה איר ?

— מאס טאדרי טי דירי. סאלי אה לאס איסקונדידאס אי פרו=

קורה די טופאר דום קאצאלייוס קי איסטין פרוגטום שארה אים=

טה נוגי די פרימה. איק, מוגידה, דישו אילייה אין דאנדולי סו

בולסה.

גודולפין אצאשו אה לה גואירטה, אי קומו גיליוס צירקונזין

נו איסטאצה אקילייה אורה אין קאזה אי קי לה טיאה נו סאציה

קי קאליאה צילאר סוצרי איל, איל סאלייו די לה מוראדה אי

טורנו דיספואיס די אונה אורה.

— לום קאצאלייוס, דישו איל אה פאלולה, איסטאראן פרוגטום

אין לה קאליי אה לה אורה אוגו די לה נוגי.

אה לה נוגי אילייה סי אימבורוֹ קון און מאנטו, סי מיטייו

און צילו אה לה קארה חי סאלייו די לה מוראדה אין סיקריטאס.

גודולפין איסטאצה אין לה קאליי דיטינינדו אה לום קאצא=

ליוס ; פאלולה טומו אל אונו אי סי סוציו סוצרי איל ; גודולפין

סוציו סוצרי איל סיגונדו אי דימאנדו : אונדי צאמוס איר ?

— צאמוס אה איר אה פאריס אין אונה טאצירנה אה לום

דירידוריס דיל לוצרי ; אים אין איסטא טאצירנה קי דיצו, סיגון

מי דישיטיס, ציר אה נוח איגאדו אה לום גינויוס די סו אינאמו=

ראה; סי מי אצל אטעס מינטיראס יין עי מאטארן, אי סי סירה  
 צירדאד יין אירי אונדי מי פאדרי מי איגארי אה סוס פייס  
 דימאנדאנדולי קי מי פירדוני אי קי טומי מי צינגאנסה די איל...  
 אין סאליינדו די שאליי פאלולה אי גודולפין נו סי אצל ארון  
 קאזי אין טודו איל קאמינו; גודולפין קי אבוריסיה אה נוח, נו  
 סולו פור קי אירה אמאדו די פאלולה, מה טאמציין פור לו קי  
 אירה אירמוזו, פורסודו אי די גינטי אלטה. מיינטריס קי איל, נו  
 אירה קי פיאן, דימאנדאדו אי די פאמיליי דיסקווסידה; גודולפין  
 אציאה ציסטו לה דילאנטירה די לה קאזה אונדי אציאה סידו  
 אפריזאדו אין לו קי נוח לו אציאה סוצידו סוצרי סו קאצאליין, אי  
 סאציאה קי סי טופאצה סירקה איל לוצרי. די לוס רואידוס  
 ליסאנוס קי איל אציאה אואידו אין לו קי איסטאצה אפריזאדו אין  
 לה קאצה אציאה אינטינדו קי איסטא קאזה אירה אונה טאצירנה.  
 אנטים די אריצאר אלה פלאסה דיל לוצרי, גודולפין אקונטיזו אה  
 פאלולה די אבאסאר די לוס קאצאלייוס קי אילייוס פואירון אה  
 דימיטיר אין אונה לוקאדה די לה קאליי איל ארצול סיקו;  
 דיספואיס צינירון אה לה פלאסה דיל לוצרי קאמינאדו אצאגאר  
 אצאגאר. אירה מויי טאדרי אי לה נוגי איסטאצה מויי איסקורה,  
 איל טיימפו לוצייוזו אי לה פלאסה דיזיירטה.

לה פואירטה די לה טאצירנה די מאליקאן איסטאצה סיראדה,  
 פירו אלגומס ראיוס די לוז פאסטאצאן פור לאס אינדריזיס. אין  
 צינינדו אלליי, גודולפין קי קווסייי לה דילאנטירה, איזו סיניאל אה  
 פאלולה די דיטינירסי און פוקו ליסוס, אי איל סי אסירקו  
 די לה פואירטה אי מיטייו איל אונזו אין אונה אינדריז. דיספואיס  
 צוראגו די אליגריאה, איל סי פואי, טומו אה פאלולה פור לה מאנו  
 אי לי דיסו אה צוז צאסה: אסירקאדצוס אי מיראד!...

פאחולה, איל קוראסון די לה קואלה באטיאה פֿואירטימינטי,  
 סי אסירקו די לה פואירטה, מיטייו סו אוֹוֹ סוֹבֿרי איל צורחקו די  
 לה ייאצידורה, אי אל פונטו אילייה סי טראַצֿו אטראס איגאנדו און  
 גריטו טיריֿצֿלי.

נוח איסטאָצה אסינטאָרו אדיינטרו סירקה די מיאטה,  
 טיניאה סוס דוס מאנוס אין לאס סולייאה אי לה מיראָצה קון  
 אמור. דיטראס די איל אנרי אַצֿלאָצה קון לה אירמוזה שרה ציסעידה  
 סיימפרי די אומצרי קון ציבטימינטאס ציארניזאס.

אין איגאנדו איל גריטו די מיידו אי די ראַצֿייה, פאחולה  
 סי אַצֿיאה קאאידו אטראס דימאלייאה אין לוס צראסוס די  
 גודולפֿין; אין אקילייה אורה גודולפֿין קי אירה פֿלאקו אי פאריסיאה  
 נו טיניר פֿואירסאס, סי סינטייו אונה פֿואירסה די ליאָן, אינקארגו  
 אה לה מונאָגה אין סוס צראסוס אי סי לה ייֿצֿו אין קורינגו אה  
 מאס די סיינ פאסוס די ליסורה, די מאנירה קי קואנדו נוח אי אנרי  
 אקוריירון אי אַצֿריאירון לה פואירטה, איליזוס נו ציירון נאדה. לה  
 איסקוריֿדאד אירה גראנדי.

מה איל גריטו די פאחולה אַצֿיאה טראַצֿאָרו לה אטינסיין  
 די און פאסאנטי, קי אַצֿיאה ציסטו אַצֿריהסי לה פואירטה די לה  
 טאצֿירנה די מאליקאָן, דישאנדו פאסאר אונה גראנדי קאנטיֿדאד די  
 קלאריֿדאד. איל פאסאנטי סי דיטוֹצֿו אי צידו לה סולומברה די  
 דוס אומצרים פינטארסין סוֹבֿרי לה קלאריֿדאד, אי אוייו אונה צוֹ  
 קי דיזיאה: לה נוֹגי איסטה איסקורה, קאלי סיאה אלגווס צוראָגו=  
 נים קי סי פיליאָן, מיֿזֿור צאלי נו מיסקלארמוס אין איסטוס איגוס,  
 אמיגו נוח; לה פואירטה סי סירו אי לה קלאריֿדאד דיספאריסייו.  
 איל גריטו די פאחולה אַצֿיאה אינטראָרו אסטה איל פֿונדו דיל  
 קוראסון דיל פאסאנטי קי פאריסייו קוגוסירלו; איל קאמינו אדילאנטרי

אי סוביטו צידו אין לה איסקירידאל דום בולטום פריטום :  
 איל אונו סי מוציאה אי סי אינגאנאצעה סוצרי איל אוטרו ;  
 איל בולטו קי סי מוציאה אירה די און אומצרי קי קיריאה  
 אריטורנאר אה לה צידה אה אוגה מוזיר דימאלייאדה.  
 איל פאסאנטי סי אסירקו מויי סירקה אי דימאנדו : קין סוש צוזוט-  
 רום אי קי אזיש חקי ?

— סינייור ריני ! איסקלאמו איל אומצרי.

— גודולפין ! איסקלאמו טאמביין ריני.

גודולפין אי ריני סי קונוסיירון די לאס בזים, אי לה בז  
 די ריני איזו אריטורנאר אה לה מוזיר דימאלייאדה קי איסקלאמו :  
 מי פאדרי !

ריני טומו אה סו איזה אין סום בראסום קון גראנדי איז =  
 מוצימיינטו, אי פאחולה לי דיזיאה :

— אנטיס די טודו, פירדונאדמי, מי פאדרי, אי דיספואיס ציג =  
 גארצום פור מי.

פיין די לה סיגונדה פארטי .

פריסיין די קאדה פארטי



גרזשים

5























